

# educación y Biblioteca



**FESABID. Informe sobre el préstamo público en las bibliotecas**

.....

**En primera persona**

Entrevista con Max Butlen, profesor y especialista en bibliotecas escolares y centros de documentación

.....

**Bibliotecas públicas**

Padres adolescentes, una respuesta desde la biblioteca pública

.....



**Fundador**

Francisco J. Bernal

**Directora**

Marta Martínez Valencia

✉ [marta@educacionybiblioteca.com](mailto:marta@educacionybiblioteca.com)

**Coordinador edición**

Francisco Solano

**Libros Infantiles y Juveniles**

Ana Garralón

**Colaborador**

Ramón Salaberria

**Publicidad**

Lourdes Rodríguez

**Suscripciones y Administración**

Ana Castillo

**Secretaria**

Ana Párraga

**Diseño**

Gelo Quero Miquel y

Esther Martínez Olmo

**Portada**

Jose Manuel Nuevo

**Identidad gráfica**

Gelo Quero Miquel

**Maquetación**

Esther Martínez Olmo

**Edita**

TILDE, Servicios Editoriales, S.A. en colaboración con Asociación Educación y Bibliotecas

**Presidenta** Juana Abellán

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3, 28002 Madrid

**Redacción-Administración-Publicidad**

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3, 28002 Madrid

**Redacción**

☎ 91 4111783

✉ [redaccion@educacionybiblioteca.com](mailto:redaccion@educacionybiblioteca.com)

**Publicidad**

☎ 91 4111379

✉ [sadapa@terra.es](mailto:sadapa@terra.es)

**Suscripciones y Administración**

☎ 91 4111629

✉ [suscripciones@educacionybiblioteca.com](mailto:suscripciones@educacionybiblioteca.com)

☎ 91 4116060

**Fotocomposición**

INFORAMA

☎ 91 5629933

✉ [inforamasa@retemail.es](mailto:inforamasa@retemail.es)

**Imprime**

IBERGRAPHI 2002, S.L.L.

Mar Tirreno, 7 bis

San Fernando de Henares

28830 Madrid

ISSN 0214-7491

DL M-18156-1989

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.



**Buzón** 4

**Editorial** 5

**Libros Infantiles y Juveniles**

Novedades: Álbum; Primeros lectores; A partir de ocho años; A partir de diez años; Libro informativo; Para saber más 6

Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA 19

Siglo XX: Sobre el imaginario juvenil y la lectura. *José María Merino* 22

Literatura Infantil On-Line: Directorios de editores de literatura infantil. *Ana Garralón* 27

Entrevista a Verónica Murguía, escritora e ilustradora. "Bla, bla, bla". *Sergio Andricáin* 28

**Bibliotecas públicas**

Traslado de la Biblioteca Pública de Guadalajara. Libros y personas. *Francisco Solano*; Donde se quiere a los libros. *Manu Leguineche* 34

La biblioteca en inglés. Una experiencia llamada "Kidinglés". *Emilia Salas Tovar* 39

Padres adolescentes. Una respuesta desde la biblioteca pública. *Neus Montserrat Vintró y Moisés Reguera Campillo* 42

Entrevista al equipo de promotores de la lectura de Comfenalco Antioquia. El trabajo de lectura con los jóvenes significa un gran reto. *Carlos Sánchez Lozano* 46

**Profesión**

Seminario de Asociaciones Nacionales de Iberoamérica 49

Manifiesto a favor del préstamo público. Documento elaborado por el Grupo de Asociaciones de Bibliotecarios de Iberoamérica (GABI) 50

Entrevista a Cristina Feliu. Coordinadora del Programa Biblioteca-Escuela de la Fundación Bertelsmann. *Agnès Felis* 52



**Trazos** 58

- Web de las Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Madrid
- ¿Quedamos en la biblioteca el 11 de septiembre?
- Serres abre una filial en México
- Estadísticas de Bibliotecas Públicas Españolas
- Fallados los Premios Ala Delta y Alandar
- Días de libros. Antología de humor gráfico y lectura 1978-2003*
- Cuéntame Europa*, actividad de animación de la Biblioteca Municipal de Peñaranda de Bracamonte
- Campaña *Un millón de socios* de la Diputación de Barcelona
- Guías de lectura
- Las bibliotecas de Córdoba con Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transexuales



**Reflexión**

- ¿Por qué los jóvenes leen mal?. *Carlos Sánchez Lozano* 64
- Cultura obrera en Cuba. La lectura colectiva en los talleres de tabaquería. *Lily Litvak* 69



**Recursos** 75

- Biblioteconomía. *Pilar Azcárate Aguilar-Amat, Rosa San Segundo Manuel y Francisco Solano. Varios. Enric Ramiro*

**En primera persona** 81

- Entrevista a Max Butlen, profesor y especialista en bibliotecas escolares y centros de documentación. *Ramón Salaberria*

**Informe sobre el préstamo público en las bibliotecas. Grupo BPI de FESABID** 88



**Normas para la recepción de colaboraciones** 106

**Convocatorias** 107

sumario


## PALABRAS Y BIBLIOTECAS

Las palabras son cajas de música porque suenan cuando las pronunciamos; son espejos porque nos vemos reflejados en ellas, nos devuelven imágenes que ya conocíamos o que vemos por primera vez; son hormigas alineadas en las páginas de los libros que nos ofrecen su amable carga significativa para nutrir nuestro cerebro y nuestra sensibilidad; son pájaros alados que nos invitan a volar, que estimulan nuestra imaginación; son almacenes de recursos que nos acompañan en la travesía de la vida... ¡Las palabras!, son los microorganismos que permiten nuestra comunicación: los sueños más hermosos, las vivencias más sentidas, los actos solidarios..., necesitan de las palabras para ser explicados. Nombran oficios, señalan objetos, dibujan sueños, acercan paisajes, acarician sentimientos, diluyen penas... Con ellas nos contaron cuentos, nos acunaron, nos enseñaron a comer, nacimos al amor, condenamos lo injusto... También tienen su lado oscuro: con ellas ofendemos, a veces expresamos lo peor de nosotros mismos, podemos condenar a otras personas, degradamos,... Las palabras, para bien y para mal, son nuestra esencia. Sin ellas, los seres humanos estaríamos todavía en las cavernas; el mundo sería oscuro y el conocimiento no se hubiera desarrollado. Nuestros antepasados pudieron ser monos arborícolas, pero lo que hace que esos primates sean sólo primos lejanos es nuestra capacidad de pronunciarlas: vida y muerte; amor y desprecio; compañero y enemigo; paz y guerra; libertad y presidio; caricia y golpe... ¡Qué distinto significado tienen unas y otras! Mano, madre, agua, sudor, honestidad, dignidad, amigo, libertad, pan, calor... Todas esas palabras están en los libros; unas y otras se combinan para contarnos el pasado y el presente y para dibujar el futuro. Se unen y se entrelazan para ofrecernos otras vidas posibles, proponernos soluciones a nuestras encrucijadas, acompañarnos en la soledad, regalarnos amaneceres y anoche- ceros luminosos, sugerirnos emocionantes desafíos, nombrar algunas de las cosas más importantes de la vida, sumergirnos en diversas reflexiones, acercarnos a los demás, saber de quienes están muy lejos, bucear en la vida de otros, hablar con quienes ya no están, participar del pensamiento universal... Y, por supuesto crear un criterio personal, dinamitar el pensamiento único, fortalecer nuestra individualidad solidaria, dis-

cernir con fundamento en coyunturas difíciles... Las palabras están hechas de materiales imperecederos pero viven más cuando las pronunciamos o las pensamos en silencio; cuando hablamos, cuando leemos silenciosamente o en voz alta, cuando escribimos e incluso cuando soñamos estamos salvando las palabras.

Hay palabras dulces y palabras crueles, palabras que nunca deberíamos haber dicho y palabras por decir, palabras que se dan, palabras que se quitan, palabras largas, palabras cortas. Hay palabras de colores: blancas e inofensivas; negras e hirientes; verdes y ecológicas; azules y leves; palabras que acunan, palabras que hacen crecer, palabras que hacen menguar, palabras que animan, palabras que destruyen, palabras que enamoran, palabras que desprecian, palabras que acogen, palabras que llaman, palabras que excluyen, palabras que necesitan miles de imágenes para representar su insondable significado.

Las palabras son las herramientas básicas para definir nuestra condición de seres humanos; seres contradictorios y duales. Todos deberíamos apadrinar alguna palabra y decirla, pronunciarla, acogerla, extenderla, regalarla... Que no nos quiten las palabras, que nadie prostituya su significado, que nadie utilice la palabra para mentir. Que nadie confunda la palabra con el gruñido, la expresión hermosa con el ceño fruncido, hablar con gritar, que nadie olvide que una palabra nos nombra e identifica y que todas están en los libros.

Una biblioteca contiene miles de millones de palabras guardadas en los libros que ofrece. Palabras durmientes, palabras yacentes que se agitan, que reviven y te hablan cada vez que tomas uno de esos libros y comienza una nueva lectura. Por eso son tan necesarias las bibliotecas públicas; por eso es tan importante que los poderes públicos decidan crear y potenciar en todos los centros de enseñanza una biblioteca escolar, un festival de la palabra, para que todos los niños y niñas puedan estar, desde su más tierna infancia, en contacto activo con los libros, con las historias contadas, con las ilustraciones más hermosas, con el conocimiento de quienes nos precedieron y para que la lectura sea el auténtico pan nuestro de cada día. Palabra de lector. 

Mariano Coronas Cabrero

PUEDA FOTOCOPIARSE

## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

PUEDA FOTOCOPIARSE

1 año (6 ejemplares): 48,65 € IVA incluido (España)

1 año Extranjero y envíos aéreos: 61,36 €

Ejemplar atrasado periodo mensual (sencillo-hasta nº 122): 5,79 € (+ gastos de envío)

Ejemplar atrasado periodo bimestral (doble-desde nº123): 8,74 € (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes: .....

Nombre (o razón social) ..... Apellidos .....

Dirección ..... C. P. ....

Población ..... Provincia .....

Teléfono ..... C.I.F./D.N.I. ....

### FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Transferencia a c/c: 0075-1083-76-0600001789

Banco .....

### Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad ..... Oficina ..... D.C. .... Núm. de Cuenta .....

-----

# La biblioteca, un mal menor

*“Errar es humano, pero más lo es culpar de ello a otros”*

**Baltasar Gracián**

Los que llevamos años en este mundo de las bibliotecas y los centros de información, sabemos que son muchos los obstáculos con los que hay que luchar en nuestro día a día profesional: labores desprestigiadas por miembros del propio entorno y del ajeno, lucha contra las reducidas partidas presupuestarias, escaso reconocimiento de los estudios de Biblioteconomía y Documentación, abuso del voluntarismo y la vocación personal, paulatina privatización del servicio público, etcétera.


Sin embargo, todo esto lo aceptamos; nuestra labor merece la pena y entendemos que somos como el perejil: el paladar casi no lo nota, pero es fundamental para la elaboración de muchísimos platos.

Aún así, las fuerzas flaquean cuando la ciudadanía califica la construcción de una nueva biblioteca como un “mal menor”. Es lo que ha ocurrido en un pueblo de la provincia de Málaga. Los vecinos, ante el anuncio de la administración local de la puesta en marcha de un centro bibliotecario, se han echado las manos a la cabeza. Ellos prefieren, y lo expresan sin pudor, instalaciones deportivas o clubes lúdicos. Es una opción válida; el problema viene cuando, para justificar esa preferencia, se critica de modo contundente el servicio público que prestan las bibliotecas. Su discurso –muy retrógrado– se articula en el hecho de que una biblioteca es visitada preferentemente por jóvenes que ensucian, van en motocicletas a mucha velocidad, hacen ruido... Y les incomoda la altura del edificio bibliotecario, que probablemente dará sombra a la piscina.

La movilización vecinal ha sido importante, y se han buscado apoyos para “concienciar a todos de los problemas que traerá la biblioteca”.

Así, a punto de celebrarse el II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, con nuestros esfuerzos en plena batalla contra el establecimiento de un canon por el préstamo bibliotecario, luchando desde distintos frentes para la puesta en marcha definitiva de las bibliotecas escolares, es el momento de detenerse a reflexionar sobre la actitud de ciertos ciudadanos.

Reflexionar sobre la transmisión de la función social de las bibliotecas. Tal vez aún falta mucho para que la biblioteca sea vista como una opción decisiva que mejora el ámbito laboral, educativo, familiar, etcétera.

Pero no desesperemos. Actitudes retrógradas ha habido siempre, aunque esto no nos consuela. Mejor quedarnos con lo que nos estimula: Guadalajara, casi al completo, se ha movilizado con motivo del traslado de su biblioteca; muchos han firmado los manifiestos a favor del préstamo público; recibimos constantemente agradecimientos por nuestro esfuerzo. No todo está envuelto en las sombras de la tontería. Pero aún queda tanto por hacer... 

editorial



# Novedades

## Recomendados Álbum



**James Aggrey**  
**El Águila que no quería volar**  
Ils. de Wolf Erlbruch  
Trad. de L. Rodríguez  
Salamanca: Lóguez, 2003  
Álbum

El ilustrador de este libro es el señor Erlbruch, que todos recuerdan por aquel delicioso y oportuno libro titulado *El topito que quería saber quién le había hecho eso en la cabeza*. Digo oportuno porque el imaginario que representaban los ilustradores para niños estaba en aquellos momentos un poco perdido y él lo rescató de quién sabe qué tecnologías. Con su sencillo estilo conectó con la fantasía de los niños. Sus dibujos combinan el lápiz, el *collage* y las pinturas para formas reconocibles, aunque un tanto raras; pareciera que no recortó bien la figura y le queda extraña, pero original. Eso, al menos,

cuando él escoge el texto y lo ilustra. En este libro, sin embargo, ilustra un texto que no ha escrito él, sino el señor Aggrey que, desde Ghana (África) escribió fábulas como ésta sobre los efectos de la colonización en su país. Así que como es un texto más bien serio y lleno de profundidad, Erlbruch también se pone a tono y deja el *collage* y el disparate para centrarse en una ilustración alegre, sin extravagancias, de corte clásico y tonos diáfanos. El resultado es una buena conjunción de texto con mensaje e ilustración, cuya lectura recomendamos por su cuidada y bella edición. **Ana Garralón**



**Lauren Child (texto e ils.)**  
**¿Quién teme al libro feroz?**  
Trad. de Miguel Ángel Mendo  
Barcelona: Serres, 2004  
Álbum

Antes de nada debo comenzar con una confesión: hacía mucho, mucho tiempo que no me reía con un libro para niños. Y este libro ha conseguido reconciliarme con ese placer de leer que se basa en el exclusivo gozo y divertimento en el sentido más literal de la palabra. Como se sabe, el humor es una manera de entender la vida que no siempre se puede compartir, así que acepto de antemano que a muchos lectores no les vaya a divertir *tanto*, pero estoy segura de que un *tantito*, sí. También es un libro que intuimos que a los niños les encantará, y yo diría incluso que puede pasar a convertirse, tranquilamente, en uno de esos clásicos contemporáneos que podrán leer generaciones. Y ya toca hablar un poco del libro ¿no? Bien, Olmo es un niño que ya no lee cuentos de hadas porque está interesado en esos otros libros de castillos y caballeros. Pero una noche no encuentra su libro favorito y se tiene que conformar con el viejo y polvoriento libro de cuentos de hadas antes de irse a la cama. Se adormece con el libro en las

manos y... ¡correcto! entra en un sueño que es, ni más ni menos, el mundo de los cuentos de hadas. Pero Olmo tendrá que padecer las travesuras que él le hizo al libro: aparecerá la reina que se queja porque le han pintado unos bigotes, la bruja que ha sido recortada y puesta en la página al revés, faltará el príncipe que recortó y pegó en una postal de regalo a su mamá y que todos buscan, etcétera. El despliegue de travesuras es grande, y también el de las consecuencias que Olmo tratará de evitar aunque no siempre con éxito. En fin, un libro original, lleno de referencias paratextuales que tanto gustan a la crítica, pero con una complicidad especial hacia los niños, desde la historia y también desde las coloridas y personales ilustraciones de esta autora suficientemente conocida. Yo he hecho la prueba de leerlo a un auditorio con adultos y puedo asegurar que la cara que ponían era de completa felicidad infantil. Los niños, seguro que no disimulan tanto y se ríen abiertamente. Y si no, hagan la prueba. **Ana Garralón**

### Otras novedades

☞ **Lucy Cousins (texto e ils.). *Maisy va de excursión*. Adap. de Paula F. Bobadilla. Barcelona: Serres, 2004**

En esta ocasión Maisy organiza una excursión con tienda de campaña incluida. ¿Cabrán todos sus amigos, incluido Pepo el elefante? Una nueva aventura de Maisy para primeros lectores que disfrutarán de la letra clara y grande, la sencilla peripécia y el reencuentro con personajes que, seguro, ya forman parte de su imaginario.

## Otras novedades

☞ Angela McAllister y Gary Blythe. **El mejor de los secretos**. Trad. de Esther Rubio. Madrid: Kókinos, 2004

Milo está en la cama con su vieja ovejita de peluche Nana. Una noche no la encuentra al comenzar su sueño y sale en busca de ella. Un viaje en el que conocerá una especie de circo que le dará poderes para volar y ver en la noche. Buscando a Nana seguirá su viaje hasta regresar a su propia cama donde dormirá, por fin, tranquilo. Un bello álbum ilustrado con técnicas modernas que dan sensación de calidez y un curioso realismo.



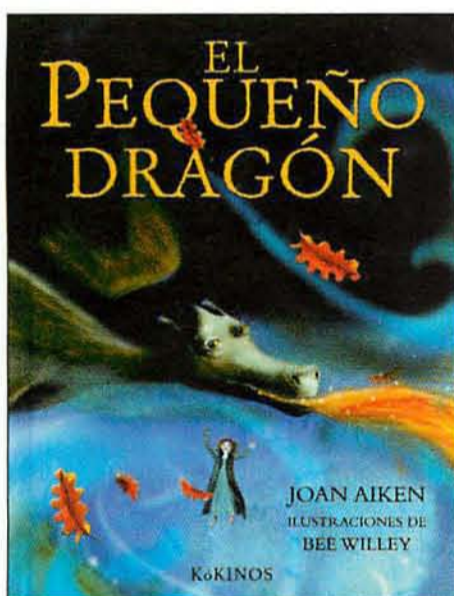
Rotraut Susanne Berner  
(texto e ils.)  
**Historias de Miguel**  
Madrid: Anaya, 2004  
Primeros lectores

## Recomendados Primeros lectores

Si los niños leyeron ya esos cuentos de cartón duro publicados por esta editorial sobre Miguel, nada mejor que invitarles a continuar leyendo libros para más mayores con este volumen que recopila varios cuentos cortitos de Miguel en su vida cotidiana. Un libro para comenzar a leer, o para disfrutar de la lectura antes de leer —si son leídos, por ejemplo, antes de ir a dormir— que encantará a los más pequeños por la ingenuidad y simpatía de sus historias. Miguel tiene que desayunar, pero no quiere levantarse de la cama, o espera la visita de su tío, o sueña con su fiesta de cumpleaños,

o incluso le gustaría que en pleno verano llegue la navidad. Un libro lleno de guiños al mundo infantil y sus incertidumbres, curiosidades, simpatías y ternuras. Las ilustraciones que acompañan a los cuentecitos mantienen el tono amable y colorista de los cuentos de cartón y representan bien ese mundo que muchos desearían no haber dejado atrás. Una buena sugerencia de lectura para todos aquellos que quieran leer ya libros de “mayores” pero que siguen instalados en su mundo de “pequeños”.

Ana Garralón



Joan Aiken  
**El pequeño dragón**  
Ils. de Bee Willey  
Trad. de Esther Rubio  
Madrid: Kókinos, 2004  
Primeros lectores

Joan Aiken es una escritora inglesa fallecida recientemente cuya obra abarca diferentes temas y bastante traducida en nuestro idioma. Recordemos sus cuentos de humor (*Arabela y su cuervo Mortimer*, Alfaguara), o los de terror (*Doce relatos inquietantes*, Espasa Calpe), o los inspirados en tradiciones (*Mendelson y las ratas*, SM). Por eso la temática de este cuento, de corte más bien nostálgico y sentimental, no nos sorprende; muestra quizás a la escritora de una etapa madura y tal vez cercana a su muerte. Es el relato de dos hermanos, uno de los cuales tiene que salir durante mucho tiempo de

viaje y le deja a la hermana inválida un dragón para que la ayude. Brisa tardará en entender la función de este pequeño dragón, manso y pacífico, que le dará aliento para seguir teniendo esperanza. Además de las buenas intenciones del relato, resulta curioso observar cómo la figura del dragón, que normalmente es causante de males y luchas, aquí simboliza el recuerdo y la esperanza. Las ilustraciones de Willey abundan en colores de la tierra, quizás para conectar el mundo de Brisa y su desolación ante la soledad.

Ana Garralón

## Otras novedades

☞ Lesley Ely. **Cuidando a Louis**. Ils. de Polly Dunbar. Trad. de Paula F. Bobadilla. Barcelona: Serres, 2004

Un libro escrito para sensibilizar sobre el problema de los niños autistas. A la escuela llega un niño nuevo, Louis, retraído y tímido que repite frases y no juega como los demás. La manera en cómo los otros niños aceptan al nuevo con sus dificultades y peculiaridades es un ejemplo de tolerancia. El libro incluye un breve texto final donde una logopeda explica algo más sobre la enfermedad.

## Otras novedades

☞ Agustín Fernández Paz. **Un tren cargado de misterios**. Ils. de Enjamio. Madrid: Anaya, 2004. Col. Sopa de Libros

Ana monta en un tren con el que conocerá diferentes culturas. Un primer gran viaje para la niña que, además, deberá resolver el misterio que encierran siete cajas azules. Este es el nuevo libro para los más pequeños del escritor gallego Agustín Fernández Paz. Los dibujos son del ilustrador cubano Enjamio.

☞ René Escudié. **Paco y Álvaro**. Ils. de Ulises Wensell. Trad. de P. Rozarena. Zaragoza: Edelvives, 2004

René Escudié es un escritor francés de textos dramáticos que ha incursionado en la literatura infantil. En este libro relata la vida de dos niños que son vecinos pero cuyas madres no quieren que jueguen juntos, tal vez porque uno vive en una caravana y el otro en un elegante apartamento. Pero a los niños no les parece que ellos sean tan diferentes como dicen sus madres.

☞ Pittau & Gervais. **Nunca he visto...** Madrid: Kókinos, 2004

Jugando con las oposiciones y lo inverosímil se presenta esta propuesta de lectura para los más pequeños que pueden conformarse con que les lean el cuento y adivinar lo que se esconde debajo de la pestaña, o leer por sí mismos ese mundo un tanto disparatado de limones blancos y guisantes naranjas.

☞ Elisa Mantoni (texto e ils.). **Mi amigo Alberto**. Trad. de Sandra López. León: Everest, 2004. Col. Montaña Encantada

Al protagonista de este cuento le piden en su clase una redacción sobre su mejor amigo. Poco a poco va contando cómo es la relación con él, sus complicidades y simpatías. Y lo mejor de todo es que nadie se imagina que es... su dinosaurio de peluche. Un homenaje a la pasión por estos animales de la mano de esta ilustradora italiana.

## Recomendados

### A partir de ocho años



Yvan Pommaux (texto e ils.)

**El sueño interminable. Una investigación de John Chatterton**  
Caracas: Ekaré, 2002  
A partir de 8 años

Pommaux es uno de los creadores franceses más originales y curiosos de los últimos años. Si alguien se acuerda de un pequeño volumen publicado hace años por Altea, *El mundo es una naranja*, *Lola*, lo recordará de inmediato. Sus personajes tienen la virtud de ser animales que conectan inmediatamente con los lectores por presentar una mezcla de ficción y realidad, de madurez sin dejar de ser infantiles, que dan la impresión de estar ante una obra que podrían leer también los adultos. Y así pasa con la serie de libros de John Chatterton, el gato investigador que trata de resolver algún asunto de detectives. Es sólo que sus "asuntos" están inspirados en cuentos de hadas y modernizados con elementos actuales y de las novelas de género. Chatterton es un duro

detective que investiga en esta historia el por qué de la bella durmiente y trata de solucionar por su cuenta el drama de la joven. Una joven, por cierto, que va en patines y que desafía las previsiones del detective, quien cree que por conocer la historia puede evitarla de antemano. Los elementos que usa Pommaux son el cómic en tamaño álbum, lo que hace de la lectura toda una experiencia literaria y estética. La bella edición de Ekaré corrobora esta sensación de estar ante una historia conocida, pero llena de elementos nuevos. Para quienes se aficionen al género y a este gato un tanto anticuado pero efectivo, recomendamos en esta misma editorial los otros volúmenes ya publicados.

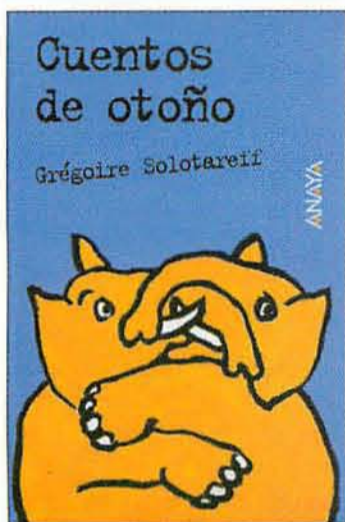
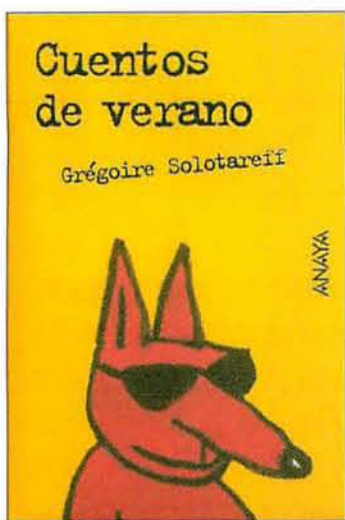
Ana Garralón

## Otras novedades

☞ José Antonio Ramírez Lozano. **Sopa de sueño (y otras recetas de cococina)**. Ils. de Riki Blanco. Sevilla: Kalandraka, 2004. Col. Tiramillas

Treinta recetas locas, con ingredientes insólitos y decoradas con ingenio y creatividad por Riki Blanco del escritor Ramírez Lozano. De él conocíamos algunas novelas interesantes como *El cuaderno de Maltea* o *Pipirifauna*, pero en este libro nos sorprende con un ingenioso mundo que gustará a los lectores imaginativos y con ganas de encontrar lecturas sorprendentes.





**Grégoire Solotareff**  
(texto e ils.)

**Cuentos de otoño**

**Cuentos de verano**

Madrid: Anaya, 2003 y  
2004 respectivamente

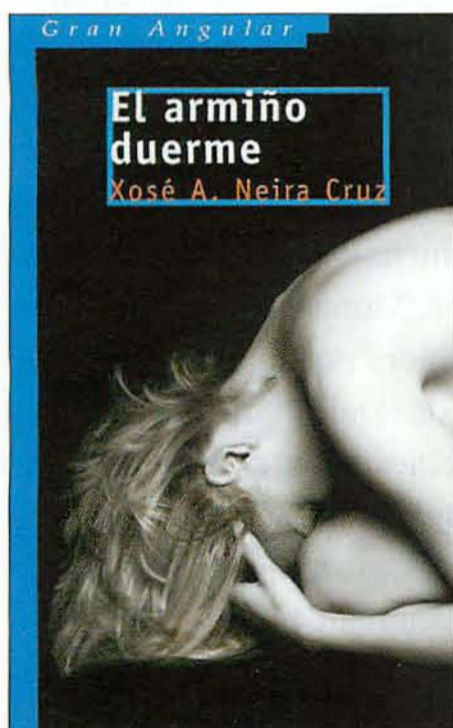
A partir de 10 años

## Recomendados A partir de diez años

Es costumbre, cuando uno va a comer a un restaurante chino que, después de pagar, le traigan una galletita de la suerte con un mensaje encerrado. Tanto si se tiene hambre como si no, la galleta se rompe y dentro aparece un breve dicho que nos proporcionará –según sea nuestra frecuencia de comer en restaurantes chinos– una frase para el día. Es como una cápsula literaria digestiva. Pues bien, los cuentos que encierran estos dos libritos pueden ser el equivalente a ese premio que nos dan por comer, solo que aquí nos lo dan por leer y, además, uno para cada día de la estación del año. Los del otoño encierran un poco de melancolía, de viajes, de mudanzas, de amores nuevos y viejos, de reposos y también de alegrías. Los del verano son chispeantes, de amores y desamores, de ilusiones y otras peripecias vitales. Todos son breves: se pueden leer al comenzar el día o al terminarlo y los personajes que protagonizan las historias conec-

tan pronto con los lectores, pues son animales que de repente nos recuerdan a otros personajes de libros infantiles, pero se comportan casi como adultos y sus reflexiones son más propias de la madurez que de la infancia. Esta combinación resulta muy agradable para lectores perezosos o curiosos, para aquellos que desean leer –pero poco–, para la hora del cuento, para comenzar el día en la escuela. Un imaginario rico con el que Solotareff –conocido más bien por su faceta de ilustrador– nos hace adentrarnos en la realidad de un mundo con diferentes interpretaciones. Porque hay filosofía encerrada en estos cuentos, que a veces resultan anti-fábulas, y siempre nos dejan un poco pensativos. Muy recomendables para lectores a partir de diez años, que buscan algo ilustrado pero no demasiado infantil y pueden enfrentarse a temas y situaciones más complejas.

Ana Garralón



**Xosé A. Neira Cruz**

**El armiño duerme**

Madrid: SM, 2003

Col. Gran Angular

A partir de 12 años

## Recomendados A partir de doce años

Publicada en gallego en 2002, idioma en el que mereció el Premio Raíña Lupa convocado por la Diputación Provincial de A Coruña, y traducido por su autor al castellano, aunque sea tarde, no queremos dejar de reseñar este libro que confirma el talento de Neira Cruz. Inspirado en la leyenda que surgió cuando se abrieron las tumbas de los Médici para sanearlas y restaurarlas, Neira se concentra en la tumba de Bianca, donde una muchacha parecía estar dormida y, a sus pies, un armiño velaba su sueño. En las manos tiene un pequeño libro, un diario donde relata su vida desde que es llevada

como hija bastarda al palacio para ser educada con el resto de los hijos de su padre. El relato de la muchacha, sincero y conmovedor, va aumentando la tensión de la lectura cuando, casi al final, como un regalo, aparece una historia de amor que marcará a la joven y a su amado. La cuidada documentación del autor, así como su fino estilo y una prosa que lleva al lector a través de un texto ligero, hace de esta novela histórica un buen ejemplo de literatura juvenil que supera el tono medio de lo que se publica.

Ana Garralón

### Otras novedades

☞ Deborah Ellis. **El viaje de Parvana**. Trad. de Herminia Bevia. Zaragoza: Edelvives, 2004

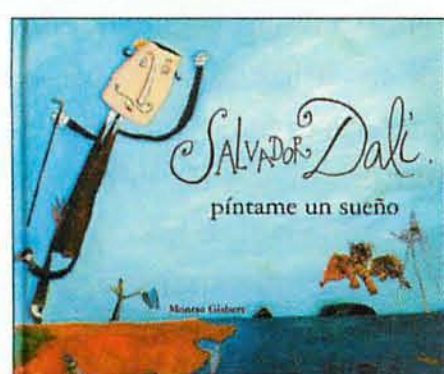
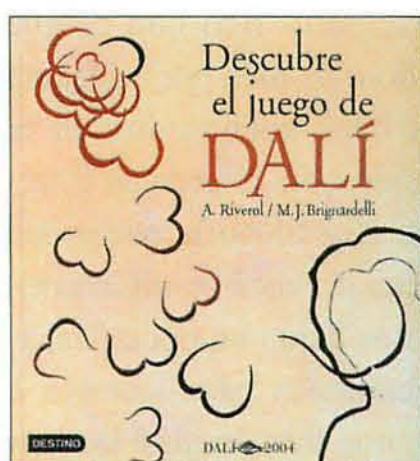
La autora de este libro viajó hace años a los campos de refugiados afganos de Pakistán y Rusia y entrevistó a mujeres que vivían allí. Con su experiencia escribió un libro publicado en esta editorial titulado *El pan de la guerra*. La buena aceptación del mismo la ha llevado a escribir este otro sobre el viaje de una niña que pierde a su padre y tiene que buscar sola al resto de su familia.

## Otras novedades

☞ Juan Mari Montes. **Querido David Beckham**. Ils. de Enrique Flores. Madrid: Anaya, 2004

☞ José María Plaza. **Yo quiero ser Raúl**. Ils. de Javier Argull. Madrid: SM, 2004

Pues si usted es del Atleti, lo sentimos, porque lo que parece estar de moda es el Real Madrid. Coinciden en el mercado, amparadas por el furor deportivo, estas dos novelitas juveniles que, cada una a su modo, se acercan a eso que fascina tanto del fútbol. Juan Mari Montes ha escrito las cartas de una niña a su ídolo Beckham. No es sólo que le gusta por su físico sino que, además, la niña es un prodigio de conocimientos de fútbol y actualidad del club. En *Yo quiero ser Raúl* el autor parece incluso implicar personalmente a Raúl, al que agradece su participación en el proyecto y "ser ejemplo y figura". En fin, dos novelas de actualidad, con diferentes trasfondos, que encontrarán algunos de esos lectores que nunca saben muy bien qué leer. Eso sí, insisto, mejor que sean del Real Madrid.



Aníbal Riverol  
**Descubre el juego de Dalí**  
Ils. de María José Brignardelli  
Barcelona: Destino, 2004

Carles Arbat (texto e ils.)  
**El sueño de Dalí**  
Valencia: Brosquil, 2004

Montse Gisbert (texto e ils.)  
**Salvador Dalí píntame un sueño**  
Barcelona: Serres, 2003  
A partir de 6 años

## Recomendados Libro informativo

### Arte

Este es el año Dalí y, al igual que el año pasado ocurriera con el año Gaudí, algunas editoriales se han animado a publicar textos que hacen referencia al pintor para aprovechar el "tirón" de las conmemoraciones. Comentamos aquí tres de estas novedades que presentan de diversas maneras aspectos del mundo daliniano. La primera de ellas, *Descubre el juego de Dalí* es, en realidad, una introducción al mundo del surrealismo, una de las facetas más importantes del arte de Dalí, pero que aquí tiene como pretexto simplemente al pintor para introducir a una niña que tiene un sueño con el juego de eso que se llamó pensamiento automático. El paseo es, tal vez, demasiado guiado y tiene como objetivo final que los lectores (o la niña protagonista) sean capaces de relacionar palabras que de otra manera no podrían estar juntas. Realmente es un despropósito pensar que los niños necesitan un cuento así para realizar una de sus actividades favoritas durante años: el absurdo y el sinsentido de las relaciones entre objetos. De hecho, los surrealistas se inspiraron más bien en estos juegos de niños, así que Riverol podría haber hecho mejor un libro que tuviera en cuenta este aspecto natural de los niños para explotarlo desde su propia imaginación.

El segundo libro, *El sueño de Dalí*, toma también como excusa la figura del pintor para inspirarse en un cuento que, en realidad, se puede usar en otros contextos. El pintor Dalí quiere hacerle una casa a su amada Gala, pero hay algo que se lo impide. Finalmente descubre que son unas hormigas

las que se comen, no sus sueños, sino la casa que ya está a medias. La solución provendrá de un huevo del que aparecerá un oso hormiguero. Cámbiese el nombre de Dalí por el de Pepito y Gala por el de Juanita y el resultado será el mismo. Claro que, ¿a quién le importaría un libro sobre Pepito y su extraña historia? Quién sabe, tal vez los niños que visitan el museo y se llevan el libro como recuerdo, tengan la oportunidad de evocar al artista, pero ¡qué desperdiciado está!

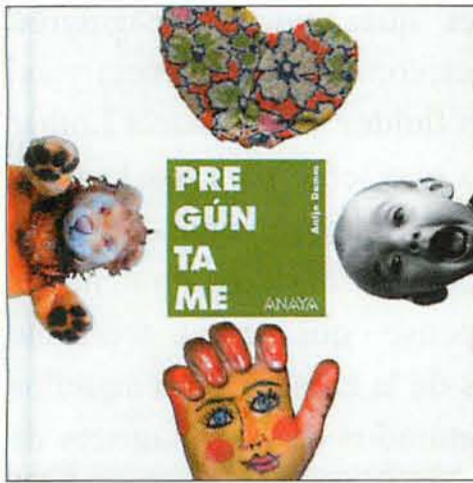
El último libro que comentamos sí es realmente un homenaje serio y documentado sobre el pintor. Montse Gisbert ha elegido una osada primera persona para explicar la propia vida de Dalí, quien relata sus aspectos más destacados y su vida extravagante. Es arriesgada la perspectiva, pero Gisbert consigue transmitir ese punto de disparate con un lenguaje breve y muy escogido. Para la parte gráfica opta por el arriesgado *collage* con el que experimenta siempre en sus libros y compone una historia en imágenes que incorpora cuadros del pintor con escenarios trazados por ella. El resultado es un chispeante paseo que incita a mirar con atención determinados cuadros y que sí introduce al mundo del pintor en varias dimensiones: personal, profesional, amorosa, amistosa, etcétera. La relación de cuadros al final del libro nos da idea de la dimensión del proyecto: casi cincuenta que recorren cronológicamente su estilo. Se trata de una biografía original y didáctica, pues el libro puede leerse varias veces, abre

numerosas compuertas de la fantasía de los lectores y seguro que la curiosidad por saber algo más sobre el pintor. A su lado los otros libros palidecen.

En fin, si hay un pintor que conecta muy bien con el mundo infantil es Dalí, y es de

esperar que haya otras editoriales que se sumen a la divulgación de su obra y persona. Todos los libros pueden leerse a partir de seis años, aunque el completo retrato del último lo hace más apto a partir de ocho años.

Ana Garralón



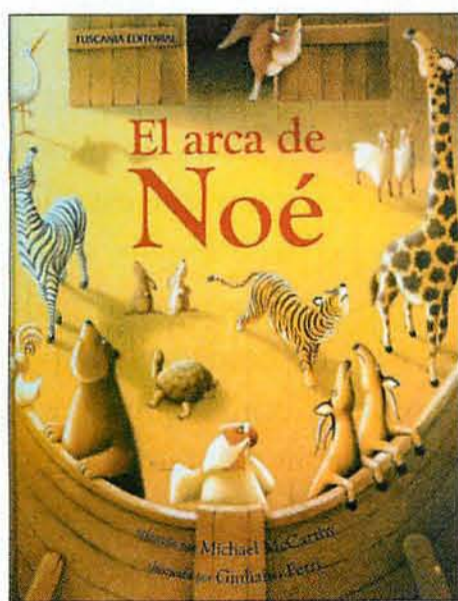
**Antje Damm (texto e ils.)**  
**Pregúntame**  
Madrid: Anaya, 2003  
A partir de 5 años

### Filosofía

Uno de los libros más sugerentes y originales publicados el año pasado fue *Todo un mundo*, de Katy Couprie y Antonin Louchard (reseñado en el número de marzo-abril de esta revista). Con su formato cuadrado, tamaño más de juguete que de libro –un tamaño muy inusual–, la propuesta gráfica era muy sugerente y se suma a esta insólita colección el libro que ahora reseñamos. Este libro mantiene tamaño e idea, es decir, muchas imágenes provenientes de diferentes estilos –incluida la fotografía–, técnicas, escenarios y autores. Este imaginario moderno brinda la oportunidad de reconocer un mundo estético actual y único, pues apenas existen en el mercado actual libros para nombrar, reconocer y señalar, actividades importantísimas en el desarrollo evolutivo y emocional de los niños. Además este libro se basa en preguntas que van diri-

gidas a los niños, en tratar de establecer un orden en el mundo alborotado de sentimientos e ideas de los más pequeños. Las preguntas son de todo tipo: ¿Qué te gusta coleccionar? ¿Cuál es tu cuento favorito? ¿Dónde te gustaría vivir? ¿Has visto alguna vez cómo nace un animal?..., van acompañadas de imágenes que a veces complementan, a veces sorprenden y siempre llaman la atención. Incluso se puede disfrutar del libro mirando únicamente los dibujos, aunque recomendamos compartir la experiencia de la lectura preguntando y dejando también que los niños encuentren sus respuestas verbales. Un volumen precioso, bellamente editado, que proporcionará diferentes placeres: no solamente estéticos sino también filosóficos.

Ana Garralón



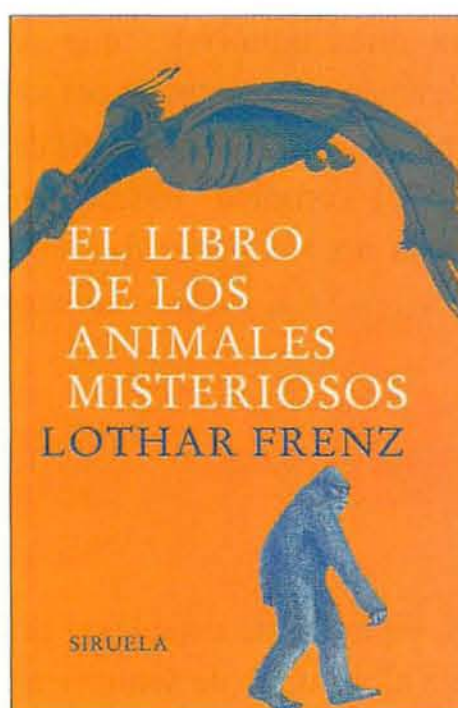
**Michael McCarthy**  
**El arca de Noé**  
Ils. de Giuliano Ferri  
Trad. de José Antonio Estruch y Mònica Torras  
Barcelona: Tuscania, 2002  
A partir de 6 años

### Religión

Bella adaptación de este episodio de la Biblia, adorado por los niños por la tensión de la historia y por elementos que les son muy queridos: animales, el diluvio, el final feliz. La cuidada adaptación se lee con mucho agrado; está escrita con delicadeza y sensibilidad. El autor cuenta al final del libro dónde se ha inspirado e incluso habla de algún viaje que ha realizado para obser-

var, por ejemplo, a los animales de los que va a hablar. De formato grande, las ilustraciones a todo color manejan una paleta de tonos ocres, azules y verdes que armonizan muy bien. Un libro recomendable, sobre todo teniendo en cuenta la escasez de libros que abordan, justamente, este relato.

Ana Garralón



**Lothar Frenz**  
**El libro de los animales misteriosos**  
 Ils. de Carlos Velázquez  
 Trad. de Rosa Pilar Blanco  
 Madrid: Siruela, 2003  
 A partir de 12 años

### Ciencias naturales

Una de las facetas más fascinantes de la ciencia es la búsqueda o el encuentro de especies nuevas que ayudan a componer el gran puzzle del mundo en el que vivimos. Algunos científicos pertenecen a una rama de la ciencia que no solamente cree en los animales que conoce, sino que está convencido de que muchos animales que aparecen en cuentos y leyendas existen en realidad y aplican su esfuerzo y energía a encontrarlos. Se les llama criptozoólogos y hay que decir que entre los científicos serios gozan de escasa reputación. Ante un mundo globalizado en el que parece estar ya todo descubierto, aparecen, sin embargo, nuevos animales que son precedidos de historias a veces extravagantes y, cuando menos, apasionantes. Algunas de esas historias son las que nos cuenta Lothar Frenz, biólogo y divulgador de la ciencia, en este libro de interesante lectura. Monstruos que aparecen sin que nadie los busque, calamares gigantes que pertenecen a la leyenda hasta que

son capturados, elefantes enanos que suscitan discusiones entre los científicos para asignarles una categoría biológica y no una aberración de los elefantes normales, monos que parecen hombres. También cuenta historias que no tienen un final feliz: aventuras de exploradores que nunca consiguieron alcanzar su objetivo. Así es la ciencia y así lo transmite con fluidez y buen hacer Lothar Frenz. Un libro excelente para los lectores jovencitos –y no tanto: algunas historias pueden leerse en voz alta como auténticos cuentos de suspense– que desean acercarse a otros aspectos de la ciencia. Para aquellos lectores que, saturados de las imágenes de muchos libros, encuentran aquí informaciones precisas sobre el quehacer científico, con sus frustraciones, alegrías y emociones. Un libro, en fin, muy recomendable para abrir los espacios de la lectura y probar que los libros informativos son, también, apasionantes.

Ana Garralón



**Carla Baredes e Ileana Lotersztain**  
**¿Por qué es tan guapo el pavo real?**  
 Ils. de Esteban Tolj  
 Buenos Aires: Ediciones lamique (distribuye azLibros), 2004  
 Col. ¡Qué bestias!  
 A partir de 7 años

Pues si ya resulta difícil encontrar libros sobre sexualidad humana para los más pequeños, ni que decir tiene en libros de animales donde se omite descaradamente cualquier detalle sobre la reproducción que, sin embargo, a los niños les suele parecer interesantísima. Así que celebramos la aparición de este tomito que lleva como subtítulo: “Y otras estrategias de los animales para tener hijos”. En fin, aunque eso de “hijos” es un concepto más propio de los humanos que de los animales, que quién sabe de qué manera llamarán a sus criaturas (probablemente de ninguna), el libro nos brinda un repertorio amplio y completo sobre maneras de “cortejar”, aparear y cómo las nuevas criaturas vienen al mundo y cómo sus padres las tratan. Aunque el libro se pueda leer saltando páginas y textos (lo que hará

grata la lectura, pues son breves y todos llevan información de interés), está organizado en varios capítulos: la pareja, la dulce espera, los bebés y la familia. Es muy de agradecer el texto final donde se aclara una parte del sentido humorístico en que se basa el texto y se le indica al lector que “las relaciones familiares de los animales no tienen nada que ver con las relaciones que establecemos las personas, y no tiene ningún sentido compararlas”. Las ilustraciones, finalmente, aportan su nota de color y acompañan con humor al texto. Como siempre esta editorial pequeña e independiente nos brinda una obra original y, todo sea dicho, muy necesitada en las estanterías que frecuentan los jóvenes lectores, sean bibliotecas o librerías.

Ana Garralón

# Estás a un click de la aventura

Las trepidantes aventuras  
de Verónika\_Click están relacionadas  
con una famosa novela  
de los clásicos juveniles.



VERÓNIKA\_CLICK

Autor: Carlos Puerto  
Ilustrador: Jordi Ulla Delcòs



EDELVIVES  
www.edelvives.es

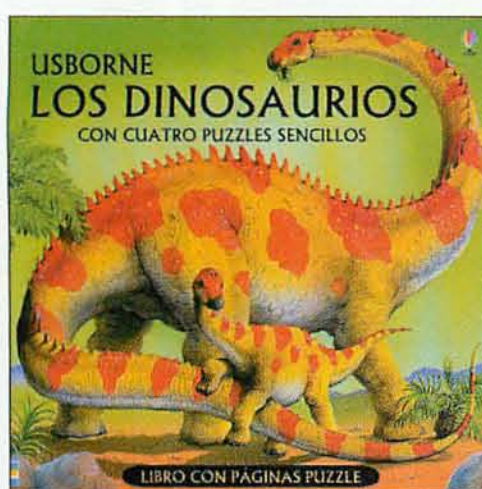


Nicholas Harris et al.  
**Terremotos**  
 Ils. de Peter Dennis  
 Trad. de Paz Barroso  
 Madrid: SM, 2004  
 Col. Paseo por el tiempo  
 A partir de 8 años

La colección en la que aparece este libro, y donde ya están publicados títulos como *Volcanes*, *Castillos*, *Galeones* y *El lejano oeste*, entre otros, incorpora unos originales índices troquelados con una cronología que permite analizar el tema en una dimensión temporal. En este dedicado a los terremotos y ambientado en Japón se detalla la historia de los terremotos en la isla, desde que se pobló hasta la actualidad, explicando en cada doble página las consecuencias que tiene en cada momento histórico y que tienen que ver, también, con la población del momento, el tipo de casa construida, la prevención, etcétera. El índice se detiene, sobre todo, en el momento del seísmo y avanza con lentitud, mostrando desde cómo

reacciona una familia en su casa hasta la gente que vive en el campo o la llegada de las devastadoras olas llamadas Tsunami. El libro utiliza diferente tipología para ayudar en la lectura: información más general en cuerpo de letra grande y ocupando la doble página, otra letra de tamaño más pequeño que da detalles o sirve como glosario para aclarar algún término importante en el contexto, y un último tipo de letra en la parte de hoja troquelada donde se dan detalles que amplían información. Un libro interesante y recomendable que no sólo aborda aspectos técnicos de los terremotos sino también las consecuencias sociales y humanas que conlleva.

Ana Garralón



Stephane Turnbull  
**Los dinosaurios con cuatro puzzles sencillos**  
 Ils. de Peter Scott  
 Trad. de Pilar Dunster  
 Gran Bretaña: Usborne, 2004  
 A partir de 3 años

Para los más pequeños que desean ya tener libros sobre sus animales favoritos, éste dedicado a los dinosaurios es excelente para que manipule y mire, y se sorprenda, con esos monstruos que tan lejanos le parecen. El libro es más bien un libro-juego porque incluye cuatro puzzles sencillos para desmontar y armar. La dificultad es pequeña; debajo del puzzle está el dibujo que permite reconocer las piezas. Los textos, por

otra parte, son muy breves y figuran más bien para acompañar, pero dan algunas informaciones que les interesan a los niños: cómo nacen las crías de los huevos, la peculiaridad de las cabezas de los dinosaurios, su vida en el mar y, cómo no, el dinosaurio que representa la maldad y la violencia, el T-Rex. Las tapas de cartón duro y las páginas también de cartón le darán al libro un uso largo.

Ana Garralón

## Otras novedades

☞ Nick Lindsay. **Mamíferos**. Trad. de M<sup>a</sup> Amparo Sánchez. Madrid: Alhambra Pearson, 2003. Col. Abre los ojos. A partir de ocho años

“Abre los ojos” es una colección para iniciar a los más pequeños en diferentes temas de las ciencias. Hasta la fecha han aparecido títulos como *Grandes felinos*, *Bichos*, *Dinosaurios* y *Océanos*, entre otros. Es una colección interesante por la buena combinación de fotos a todo color con textos breves e información concisa. Muy didáctico, con buen cuerpo de letra para primeros lectores y con detalles aptos para la comprensión, este libro es un buen acercamiento al mundo de los mamíferos.

☞ Alastair Smith. **Animales nocturnos**. Ils. de John Butler. Trad. de Pilar Dunster. Londres: Usborne, 2004. A partir de seis años

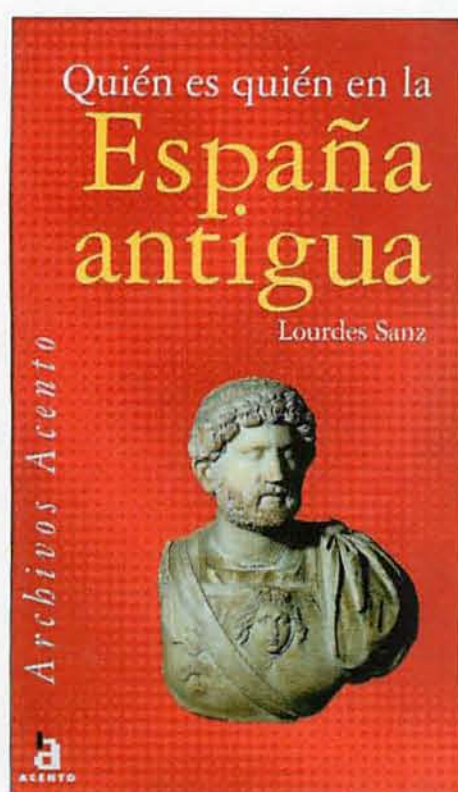
A medio camino entre el libro juego y el científico se presenta este título que atraerá la atención de los más jóvenes lectores. Las ilustraciones le recordarán todavía el amable mundo de los cuentos y una sencilla organización (una doble página para cada animal) le ofrecerá información breve y clara sobre algún aspecto. El libro incorpora, además, solapas que esconden dibujos de animales en diferentes acciones: comiendo, o escenificando comportamientos de la vida natural. Tal vez la única “pega” sea el recurso de antropomorfismo, usado para darle mayor cercanía, pero que resulta absolutamente innecesario.

## Biografía

## Otras novedades

☞ Gina Wisker. **Virginia Wolf. Guía para jóvenes.** Trad. de Sofía Blanco. Salamanca: Lóguez, 2004.  
A partir de doce años.

Un nuevo volumen de esta colección destinada a presentar la obra y la vida de ilustres literatos, intelectuales y científicos. Entre los títulos aparecidos hasta el momento destacan los de Darwin, Platón, Joyce, Kafka o el Dalai Lama. Textos breves y divulgativos caracterizan estos libros con los que se presentan determinados personajes que, tal vez, están rodeados de un aura de excesiva intelectualidad.



Lourdes Sanz  
**Quién es quién en la España Antigua**  
Madrid: Acento, 2003  
Col. Archivos Acento  
A partir de 12 años

## Historia

Este libro, perteneciente a la colección "Archivos Acento", de la que ya han aparecido varios títulos que van desde personajes de la Biblia hasta la Edad Media pasando por la América del Descubrimiento o la Antigua Roma, es un completo elenco de personajes de la Antigüedad relacionados con la península ibérica: héroes, colonizadores, gobernadores y hasta santos y obis-

pos. La autora, Lourdes Sanz, es doctora en filosofía clásica y ha trabajado en diferentes obras de divulgación cultural. A la claridad de las explicaciones se añade la buena organización del libro, con glosarios y apéndices que incluyen no solo cronologías sino también mapas detallados. La colección tiene dos series que se complementan: "Quién es quién" y "Atlas Histórico". **Ana Garralón**

## Otras novedades

☞ Peter Chrisp. **El antiguo Egipto al descubierto.** Trad. de José Ochoa. Madrid: Alhambra Pearson, 2003.  
A partir de ocho años

☞ James Putnam. **Pirámides.** Fotografías de Geoff Brightling y Peter Hayman. Madrid: Alhambra Pearson, 2004.  
A partir de diez años

Dos libros que se complementan y ofrecen diferentes aspectos de una cultura. El primero es un recorrido bastante completo por la cultura y forma de vida en Egipto antiguo y tiene como novedad la incorporación de páginas transparentes que, al voltearlas, muestran el interior de tumbas y pirámides, barcos y momias.

Para aquellos que se sientan atraídos por las pirámides y su construcción, así como su significado, el segundo libro les ofrece una panorámica completa de prácticamente todo lo que se conoce: constructores y arqueólogos, príncipes y faraones, así como la decadencia y deterioro de las pirámides. Como novedad incorpora páginas dedicadas a pirámides de otras culturas: mexicana, maya y azteca. El libro se cierra con datos curiosos, pervivencia de la pirámide en la actualidad, e información para visitar museos o lugares con pirámides. Este libro, sin embargo, requiere un lector más entrenado y recomendamos su lectura a partir de diez años.

# Una guía fundamental para la biblioteca, la escuela y la familia

## libros infantiles y juveniles para hacer buenos lectores

Pablo Barrena, Pilar Careaga,  
M<sup>a</sup> José Gómez-Navarro y Luisa Mora



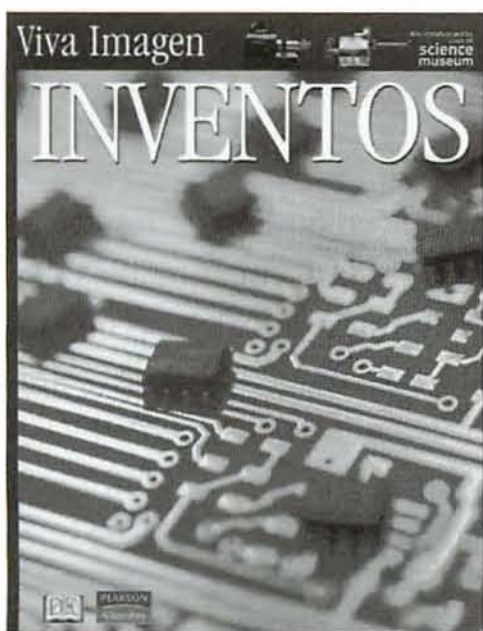
Coeditado por EDUCACIÓN  
Y BIBLIOTECA y ANABAD

**Precio 12€** (IVA incluido)

Pedidos a EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ■ tfno. 91 411 16 29 ■ fax. 91 411 60 60

e-mail: [suscripciones@educacionybiblioteca.com](mailto:suscripciones@educacionybiblioteca.com)





**Lioner Bender**  
**Inventos**  
 En colaboración con el  
 Museo de Ciencias de  
 Londres  
 Madrid: Alhambra  
 Pearson, 2004  
 Col. Viva Imagen  
 A partir de 8 años

## Ciencias

¿Qué es un invento y cuándo algo nuevo puede denominarse así? ¿Qué inventos han sido revolucionarios o importantes o, simplemente, originales? Este libro trata de dar respuesta a estas preguntas y pone sobre la mesa un tema que es bastante inusual entre los lectores: no solamente están los grandes y espectaculares inventos, también otros como la pluma para escribir o la anestesia, han permitido una vida más cómoda y sencilla. Con un formato de doble página se recorren cronológicamente temas y asuntos relacionados con los inventos: medir el tiempo, controlar la fuerza, la imprenta, máquinas, inventos médicos, cine o inven-

tos para el hogar, son algunos de los aspectos de este sugerente libro. El volumen es muy recomendable porque sitúa en un contexto cotidiano muchos objetos que los niños utilizan sin pararse a pensar que alguien, un día, lo inventó. Curiosidades y cosas serias se encuentran en este libro ilustrado con magníficas fotografías que permiten visualizar tal vez por primera vez objetos hoy transformados como la plancha o los relojes de sol. Los textos son claros y didácticos y el libro se puede usar para consulta o como lectura por sí misma. Un viaje apasionante por la historia del hombre y de los objetos que le rodean.

Ana Garralón

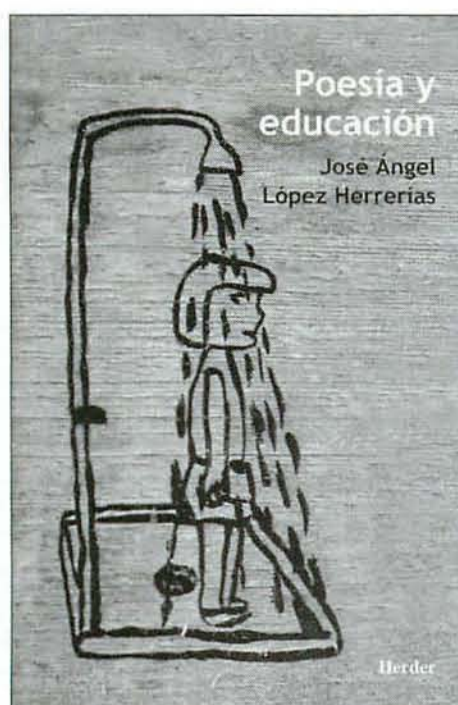


**Ulrich Janssen y Ulla Steuernagel**  
**Una universidad para los niños**  
 Ils. de Klaus Ensikat  
 Trad. y adaptación de  
 Gonzalo G. Djembé  
 Barcelona: Ares y  
 Mares, 2004  
 A partir de 10 años

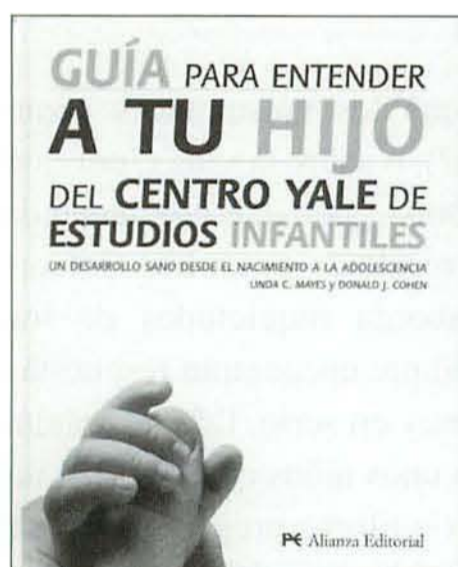
Desde hace pocos años se está realizando un experimento en Alemania muy exitoso. Niños, entre ocho y doce años, tienen la oportunidad de ir a la universidad para preguntar a catedráticos y otros docentes temas de su interés. La primera convocatoria resultó tan apabullantemente famosa que se optó por publicar un libro con la iniciativa (en estos momentos se debe de estar realizando la tercera “uni de los niños” y en diferentes ciudades). Ocho científicos se prestaron gustosos al experimento de sentarse frente a niños y dar clase tomando como referencia las preguntas que los pequeños hicieran, así como aceptar sus interrupciones para aclarar cuestiones, o simplemente, confrontar sus propias opiniones. Los niños, que no solamente podían sentarse en esos grandes auditorios de adultos, tenían además pase para el comedor y aprendieron la estructura de una universidad. Ellos son, desde entonces, los más fieles a la iniciativa, que se suele celebrar durante sus vacaciones. Este libro se publicó tratando de ordenar todo lo que significó cada sesión de trabajo. Las preguntas que se han contestado van desde ¿por qué desaparecieron los dinosaurios? hasta ¿por qué hay pobres y ricos?, pasando por cuestiones importantes sobre

religión (¿por qué los musulmanes rezan sobre una estera?), o sobre la vida (¿por qué venimos del mono? ¿por qué nos tenemos que morir?). El resultado es un libro interesante porque aborda inquietudes de los niños que no siempre encuentran respuestas y son tomadas muy en serio. Lo que resulta curioso es cómo unos niños que detestan un poco la escuela (la última pregunta es: ¿por qué es un tostón la escuela?) desean sin embargo ir a la universidad, es decir, convertirse en adultos. Tal vez sea algo sintomático, querer crecer y hacer cosas de los mayores, en unos tiempos donde a los niños no siempre se les permite disfrutar de sus etapas de crecimiento y que viven en un mundo donde muchas de sus interrogantes no son contestadas mientras se les abruma con responsabilidades. El texto, si bien puede ser un poco complicado para lectores de ocho años –aunque las preciosas ilustraciones de Ensikat y el diseño lo hacen muy agradable– se puede leer con mucho gusto a partir de diez años. La adaptación que se ha realizado de algunas cuestiones culturales para hacerlas más entendibles al público español es una muestra del cuidado en la edición y la traducción.

Ana Garralón



**José Ángel López Herreras**  
**Poesía y educación**  
Barcelona: Herder, 2003



**Linda C. Mayes y Donald J. Cohen**  
**Guía para entender a tu hijo del Centro Yale de Estudios Infantiles**  
Trad. de Celina González  
Madrid: Alianza Editorial, 2003

## Para saber más

Hay que advertir a pedagogos y educadores que este no es un libro para introducir la poesía en la escuela como pudiera deducirse del título: su propósito va mucho más allá de la práctica educativa y se inserta en la filosofía, la antropología y la educación en un sentido humanista. Casi habría que referirse, más que a educación, a reeducación, pues trata de otorgar un sentido vital a través de la poesía. López Herreras, que ha publicado en esta misma editorial el libro *Aprender a conocerse y ser feliz*, orienta en esta dirección sus reflexiones y apoya sus argumentos con poemas de diferentes poetas. Pablo Neruda y José Hierro le son muy queridos y a ellos recurre, sobre todo con su poesía social, para apoyar sus teorías. Como el propio autor indica, “uno de los horizontes de este escrito es animar la lectura como

contemplación, el acercamiento a las actividades del espíritu de la forma que más animen la recuperación transversal y envolvente del hacer espiritual como algo que anima hacia la verdad, la belleza y el bien”. Es por esto que su lectura será muy reconfortante para aquellos que estén buscando esos horizontes, y el discurso de López Herreras, fundamentado en la filosofía, trata de ayudarnos a encontrar espacios vitales para recuperar un cierto entusiasmo que se ve perdido en las sociedades contemporáneas. La poesía como desarrollo de la sensibilidad y la creencia en uno mismo invitan a leer la poesía de una manera más profunda y valiosa. Este es el cometido del autor. Para muchos será gratificante y renovador: por eso recomendamos su lectura.

Ana Garralón

El Centro de Estudios Infantiles de la Universidad de Yale ha preparado este libro para ayudar a muchos padres en la educación de sus hijos. Este centro, fundado en 1911, fue la sede de muchos trabajos pioneros que atrajeron la atención y el trabajo de investigadores cualificados. Psiquiatras infantiles, pedagogos, psicólogos y educadores, muchos de ellos padres, han puesto un gran cuidado en hacer llegar a los resultados de sus trabajos y puede decirse que este libro es un buen ejemplo de transmisión entusiasta y práctica de muchos temas que sin duda preocupan a cualquiera que vaya a ser padre, o que ya lo sea. La novedad de este volumen reside en la ambiciosa conjunción de tres aspectos: la idea de la paternidad y cómo influye en la educación de los hijos (es decir, sus propios conceptos y preocupaciones, sus sentimientos y afectos), los datos sobre la evolución física y mental de los niños hasta la adolescencia, y herramientas que permitan afrontar dificultades (previsibles como la separación o la llegada de un hermanito, o imprevisibles como la enfermedad o la muerte).

El talante del libro comienza con la primera parte donde se muestran diferentes modelos de familias modernas: tradicionales, madres solteras, parejas homosexuales, adopciones, etcétera.

El libro combina lo teórico –sin abrumar– con lo práctico, con situaciones reconocibles y de gran ayuda para entender estadios evolutivos o afectivos. El esfuerzo por entender el punto de vista de los niños en diferentes situaciones, ayuda considerablemente en la educación de los pequeños y libera a los adultos de cargas y prejuicios a veces sin fundamento. Es decir, no basta sólo el conocimiento sino también comprender los sentimientos de los niños y los propios.

El tono en que está escrito permite que se lea casi de un tirón, porque los capítulos no están organizados por edades biológicas, sino por temas (desarrollo físico, cognitivo, social y emocional, fuentes de estrés, etcétera) que lo convierten en una guía que acompañará a los padres durante muchos momentos del crecimiento de los niños. Si es cierto eso de que los padres no suelen tener mucho tiempo para leer, estamos seguros de que este libro figurará entre las pocas lecturas, y tal vez sea el libro de cabecera para leer y releer cada noche. Un interesante libro de educación que, como bien sugiere el título, va más allá de las guías al uso y se adentra en los territorios de la comprensión de los sentimientos y su relación con los demás.

Ana Garralón

## Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

Presentamos, ordenados por editorial, libros que han entrado en nuestra redacción. Indicamos el título, el autor, el ilustrador, la editorial, la colección y el año de edición.

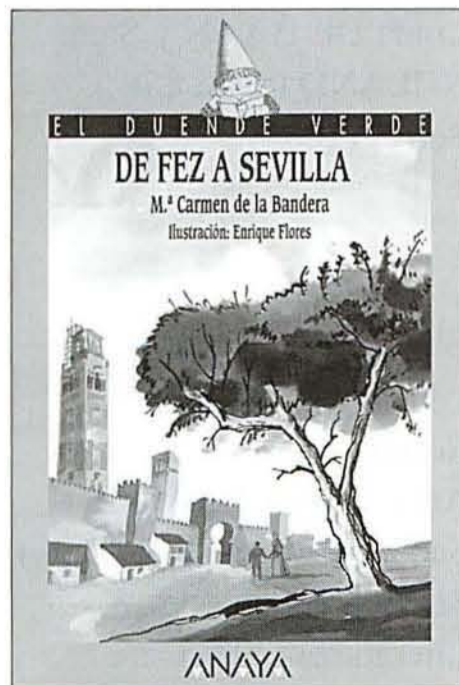
### Algar

*Con los pelos de punta*  
Pasqual ALAPONT  
Algar (Calceán) (2004)



### Anaya

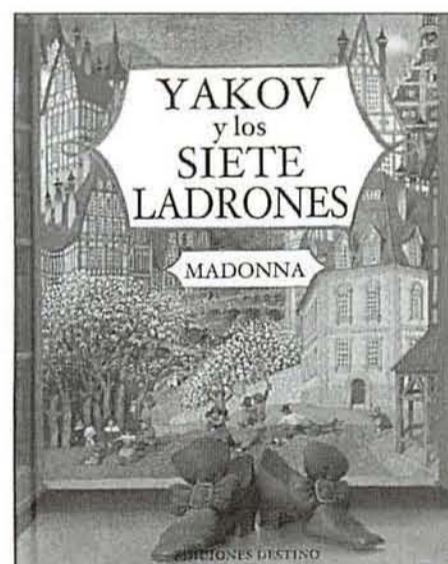
*Últimos secretos*  
M<sup>a</sup> Carmen DE LA BANDERA - Ximena MAIER (il.)  
Anaya (El duende verde. A partir de 12 años; 139) (2004)



*De Fez a Sevilla*  
M<sup>a</sup> Carmen DE LA BANDERA - Enrique FLORES (il.)  
Anaya (El duende verde. A partir de 12 años; 140) (2004)

### Destino

*Yakov y los siete ladrones*  
MADONNA - Gennady SOPIRIN (il.)  
Destino (2004)



*Niños: manual del usuario (o cómo funcionan los niños)*  
Babette COLE - Margarida TRIAS (trad.)  
Destino (2004)

*La sonrisa de Mona Ratisa*  
Geronimo STILTON  
Destino (Camaleón; 7) (2004)

*El galeón de los gatos piratas*

Geronimo STILTON  
Destino (Camaleón; 8) (2004)

*¡Quita esas patas, caraqueño!*  
Geronimo STILTON  
Destino (Camaleón; 9) (2004)

*El misterio del tesoro desaparecido*  
Geronimo STILTON  
Destino (Camaleón; 10) (2004)

### Edelvives

*La bomba*  
Jordi SIERRA I FABRA  
Edelvives (Alandar, 46) (2004)

*El mundo de papá*  
MOKA - Federico FERNÁNDEZ (il.) - Elena DEL AMO (trad.)  
Edelvives (Ala Delta, 35) (2004)

*Perdido edén*  
Jorge ORDAZ  
Edelvives (Alandar, 41) (2004)

*Por tu bien*  
Jean LEMIEUX - Ximena MAIER (il.) - Elena DEL AMO (trad.)  
Edelvives (Ala Delta, 33) (2004)

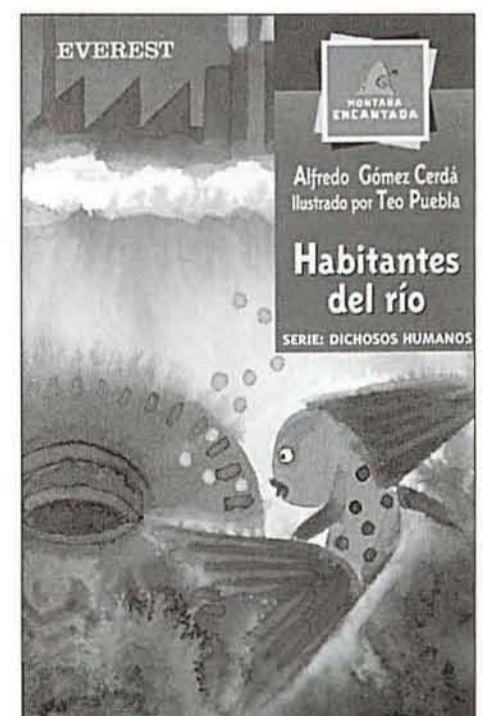
### Ediciones B

*La Reina de la Laguna III. La palabra de cristal*  
Kai MEYER - Lluís SERRA HUERVA (trad.)  
Ediciones B (2004)

*Mec & Moc juegan al escondite*  
Helen NICOLL - Jan PIENKOWSKI (il.)  
Ediciones B (2004)

### Everest

*Un perro con suerte*  
Alfredo GÓMEZ CERDÁ - Teo PUEBLA (il.)  
Everest (Dichosos humanos) (2004)



*Habitantes del río*  
Alfredo GÓMEZ CERDÁ - Teo PUEBLA (il.)  
Everest (Dichosos humanos) (2004)

*Hermanos bajo cero*  
Tor SEIDLER – Liwayay ALONSO (Trad.)  
Everest (Punto de Encuentro) (2004)

*Atlas*  
Everest (Disney) (2004)

*La montaña más bella*  
Alfredo GÓMEZ CERDÁ – Teo PUEBLA (Il.)  
Everest (Rascacielos. A partir de 8 años) (2004)

*Los retratos de Renato*  
Marisa LÓPEZ SORIA – Katarzyna ROGOWICZ (Il.)  
Everest (Montaña encantada. Primeros lectores) (2004)

### Gaviota

*Los Peines del Viento*  
Fernando ALONSO – Juan Ramón ALONSO (Il.)  
Gaviota (Junior. A partir de 10 años) (2004)

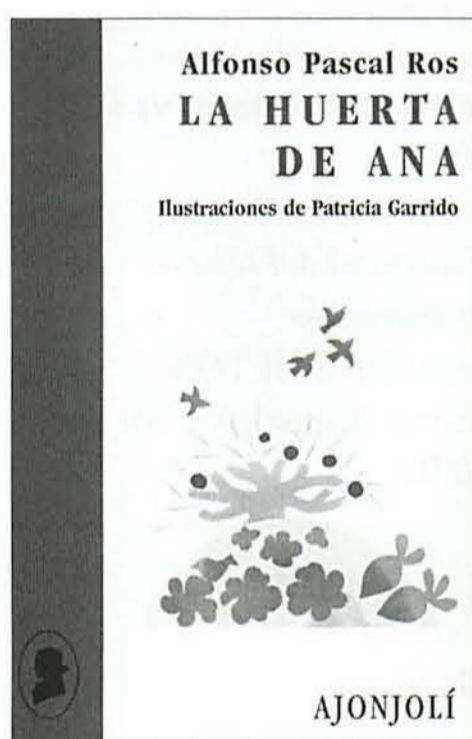


*Winnie Actividades*  
A. A. MILNE  
Gaviota (Disney. Winnie the Pooh) (2004)

*El planeta de los Espíritus*  
Carlos PUERTO – Gabriela RUBIO (Il.)  
Gaviota (Los siete enigmas; 7) (2004)

### Hiperión

*La huerta de Ana*  
Alfonso PASCAL ROS - Patricia GARRIDO (il.)  
Hiperión (Ajonjolí. Poesía; 42) (2004)



### Pearson Alhambra

*¡Hola, caracola!*  
Carmen MARTÍN ANGUITA - Teo PUEBLA (il.)  
Pearson Alhambra (2004)

*Al pasar la barca*  
Montserrat DEL AMO – Tesa GONZÁLEZ (il.)  
Pearson Alhambra (2004)

*El cumpleaños de Rosa (y de Victoria)*  
Juan Carlos CHANDRO – Guillermo FERREIRA (il.)  
Pearson Alhambra (2004)

*La primavera Ester*  
Luisa VILLAR LIÉBANA

– Alberto HOYOS (il.)  
Pearson Alhambra (2004)

### Planeta & Oxford

*El castillo de arena*  
Alejandro GARCÍA SCHNETZER - Sebastián GARCÍA SCHNETZER (il.)  
Planeta & Oxford (Camaleón. A partir de 6 años) (2004)

*Un tiesto lleno de lápices*  
Juan FARIAS - Xavier BLASCO  
Planeta & Oxford (Camaleón. A partir de 8 años) (2004)

*Sopaboba*  
Fernando ALONSO - Tomp GATAGÁN (il.)  
Planeta & Oxford (Camaleón. A partir de 10 años) (2004)

*El diario secreto de Adrian Mole*  
Sue TOWNSEND - JOMA (il.) - Barbara McSHANE (trad.)  
Planeta & Oxford (Nautilus. A partir de 12 años) (2004)

### R que R

*¿Por qué los gatos caen siempre de pie y otros misterios de la vida cotidiana?*

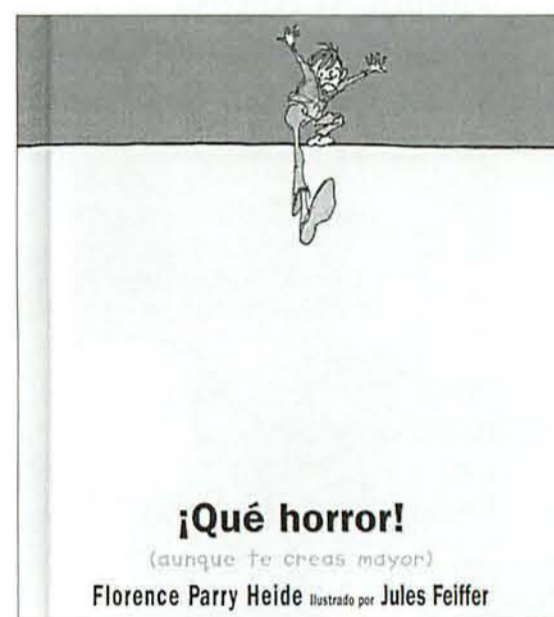
Gerhard STAGUHN - Cristina BLANCH (il.) - Juan DE SOLA (trad.)  
RqueR editorial (2004)

*Memorias de Sherlock Holmes*  
Sir Arthur CONNAN

DOYLE - Esther TUSQUETS (trad.)  
RqueR editorial (2004)

### Serres

*¡Qué horror! (aunque te creas mayor)*  
Florence PARRY HEIDE – Jules FEIFFER (Il.)  
Serres (2004)



*Lola con alas*  
Polly DUNBAR (texto e ils.)  
Serres (2004)

*De compras con hadas*  
Sally GARDNER (texto e ils.)  
Serres (2004)

*Rey y rey*  
Linda DE HAAN y Stern NIJLAND (texto e ils.)  
Serres (2004)

### Siruella

*Respira*  
Anne-Sophie BRASME – Sacra COMORERA (Trad.)  
Siruela (Escolar de Literatura) (2004)

*Alicia en el país de las maravillas*

Lewis CARROLL – Jaime DE OJEDA (Trad.)  
Siruela (Escolar de Literatura) (2004)



### Timun Mas

*¡Yupi! descubro los sentidos*

Annie KUBLER  
Timun Mas (Las mejores cosas. De 6 meses a 3 años) (2004)

*¡Juego! ¿qué hago cada día?*

Annie KUBLER  
Timun Mas (Las mejores cosas. De 6 meses a 3 años) (2004)

*Juego en el parque*

Rebecca FINN - M<sup>a</sup> Dolores ESQUINA (trad.)  
Timun Mas (Libros móviles) (2004)

*Juego en casa*

Rebecca FINN - M<sup>a</sup> Dolores ESQUINA (trad.)  
Timun Mas (Libros móviles) (2004)

*Juego en el jardín*

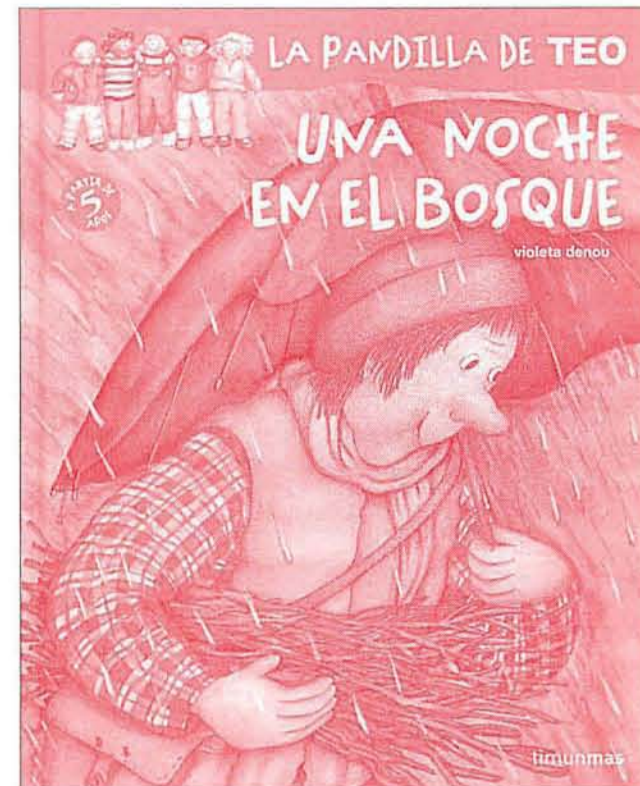
Rebecca FINN - M<sup>a</sup> Dolores ESQUINA (trad.)  
Timun Mas (Libros móviles) (2004)

*Las palabras de Pipo y Berta*

Hervé LE GOFF - M<sup>a</sup> Dolores ESQUINA (trad.)  
Timun Mas (2004)

*Una noche en el bosque*

Violeta DENOU  
Timun Mas (La pandilla de Teo) (2004)



*Maricastaña. Todos sus cuentos*

VV. AA. - Concha CARDEÑOSO (adaptación)  
- María Fe QUESADA (il.)  
Timun Mas (2004)

## COLECCIONES MARENOSTRUM

### Clásicos Marenostrom

Libros que facilitan el acercamiento a autores y obras de toda la tradición literaria concebida con una gran amplitud de criterios temáticos.

#### Títulos publicados

- Don Quijote de la Mancha (antología)
- Trafalgar (episodios nacionales) ■ Cuentos Fantásticos del Siglo XIX (España e Hispanoamérica)
- Lazarillo de Tormes ■ Doña Perfecta ■ Articulismo español contemporáneo. Una antología ■ Poesía experimental española (1963-2004) ■ Los venenos y nueve cuentos más (*Cortázar*)

#### Títulos en preparación

- Misericordia ■ Libro de Buen Amor ■ Episodios nacionales (Primera serie, antología comentada) ■ La Colmena ■ Poéticas de la Edad Media (antología) ■ Poéticas del Renacimiento (antología) ■ Poéticas de las Vanguardias (antología) ■ Jarrapellejos
- Pepita Jiménez ■ Greguerismo ■ La deshumanización del arte e ideas sobre la novela



### Estudios y ensayos

Libros que abordan de forma monográfica cuestiones generales o aspectos concretos de la historia, la literatura y la cultura españolas.

#### Títulos publicados

- Novela española contemporánea 1940-1995 (*Gonzalo Sobejana*) ■ La novela española en el fin de siglo 1975-2001 (*Santos Alonso*)
- Literatura hipertextual y teoría literaria (*María José Vega*) ■ La crítica literaria en la prensa (*Domingo Ródenas*)

#### Títulos en preparación



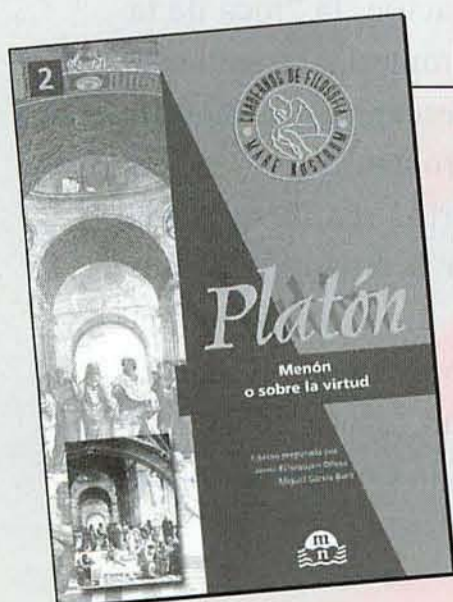
### Fórum didáctico

Libros como una ayuda para la clase o para el aprendizaje.

#### Títulos publicados

- Jugar al teatro
- Glosario de nuevas tecnologías

EN LAS  
PRINCIPALES  
LIBRERÍAS



### Cuadernos de Filosofía

El principal objetivo de los Cuadernos de Filosofía Marenostrom es ofrecer a los estudiantes de Bachillerato un conjunto de textos fundamentales que complementan y amplían la asignatura de Historia de la Filosofía.

#### Títulos publicados

- Immanuel Kant: Fundamentación de la metafísica de las costumbres ■ Platón: Menón o sobre la virtud ■ Santo Tomás de Aquino: Suma Teológica. I - II. Cuestión 94. De la Ley Natural ■ Ortega y Gasset: ¿Qué es filosofía? Lección X ■ Friedrich Nietzsche: Sobre verdad y mentira en sentido extramoral



**marenostrom**

C/ Campomanes, 4. 28013 Madrid. E-mail: comercial@marenostromco.es

# Siglo XX

*Siglo XX pretende rescatar textos que nos parecen valiosos y que pertenecen a un pasado no tan lejano.*

*Porque muchas cosas ya han sido dichas y volver la mirada hacia ellas es una manera de reconocer su actualidad y homenajear a sus creadores, intelectuales inconformistas con su tiempo, que supieron mirar más allá de las caducas ideas del momento.*

## Sobre el imaginario juvenil y la lectura de novelas

### Extravagante, loca y hermosa: la imaginación

Utilizando una expresión propia de esas técnicas de mercado que hoy lo impregnan todo, se puede decir que los niños y los jóvenes constituyen una “clientela cautiva”, obligada –generalmente con poco discernimiento de su parte, y menos libertad– a recibir y consumir todo lo que los adultos inventamos para ellos: desde los programas escolares hasta los elementos para su diversión, en forma más de

cosas que de ideas. Hay que reconocer que siempre ha sido así, aunque en otros tiempos la oferta de cosas no fuese tan desmesurada, y que, en su relación con el mundo de los niños y de los jóvenes, el de los adultos ha pretendido, invariablemente, servirse de su poder para imprimir en el otro sus esquemas de pensamiento y conducta, y para transmitirle las destrezas y conocimientos más adecuados para mantener el sistema que, social e individualmente, considera aceptable.

En su relación con el mundo infantil y juvenil, el adulto nunca deja de erigirse en tutor aunque para interpretar ese rol se mezclen concepciones diversas, que incluso pueden

resultar contradictorias, ya que no tienen forzosamente que estar de acuerdo las actitudes de los padres, las del profesorado, las de quienes tienen la responsabilidad de los medios de comunicación, las de quienes fabrican y venden cosas y hasta las de los representantes de las instituciones civiles, religiosas y gubernamentales.

Sin embargo, en los designios de esa pluralidad de tutores hacia la “clientela cautiva” que constituyen los niños y los jóvenes hay un factor que siempre ha resultado de difícil control: me refiero

---

*“Dejar libre la imaginación, la ‘loca de la casa’, y no digamos estimularla, ha sido históricamente piedra de escándalo e incluso fuente de terribles confrontaciones”*

---

al problema de qué hacer con eso que llamamos “imaginación”, la “facultad del espíritu por la que pueden representarse cosas reales o inexistentes, materiales o ideales” que, desde el mundo clásico, ha sido en general considerada “maestra de error y falsedad”, una especie de sueño de la razón que, si no engendra directamente monstruos, es por lo menos lo suficientemente errática, inestable e imprevisible como para que el mundo adulto, cuando la relaciona con el mundo infantil y juvenil, sienta hacia ella fuertes sospechas.

Dejar libre la imaginación, la “loca de la casa”, y no digamos estimularla, ha sido históricamente piedra de escándalo e incluso fuente de terribles confrontaciones, y no es preciso, para demostrarlo, remitirse a los orígenes de la lucha por la libertad de pensamiento. El prejuicio es ya viejo en el mundo de los libros. La prevención ante la imaginación en libertad aparece incluso como tema de fondo de la obra inmortal de



la novelística española. El Quijote, a quien llevan al delirio los ensueños que suscita en su imaginación la lectura de ficciones, y cuya dudosa ejemplaridad permitió que el libro lograra sobrevivir en un país como el nuestro, con tantos prejuicios hacia las ficciones literarias, donde a finales del siglo XVIII se llegó a prohibir la circulación y venta de novelas, acusándolas de estragar el gusto de la juventud.

El prejuicio no era sólo español, pues nobles moralistas franceses de ambos sexos, en aquel tiempo ilustrado, han dejado por escrito su testimonio desfavorable a la lectura de libros de tema fantástico, motejándolos de ficciones extravagantes, capaces de descarriar la imaginación de la infancia. Y me atrevo a señalar que, con parecido espíritu en el designio del autor, el gusto por las ficciones lleva a madame Bovary a ver su entorno cotidiano como una sima de mediocridad, de la que intentará apartarse mediante engañosas fantasías, para encontrar solamente la perdición y la muerte.

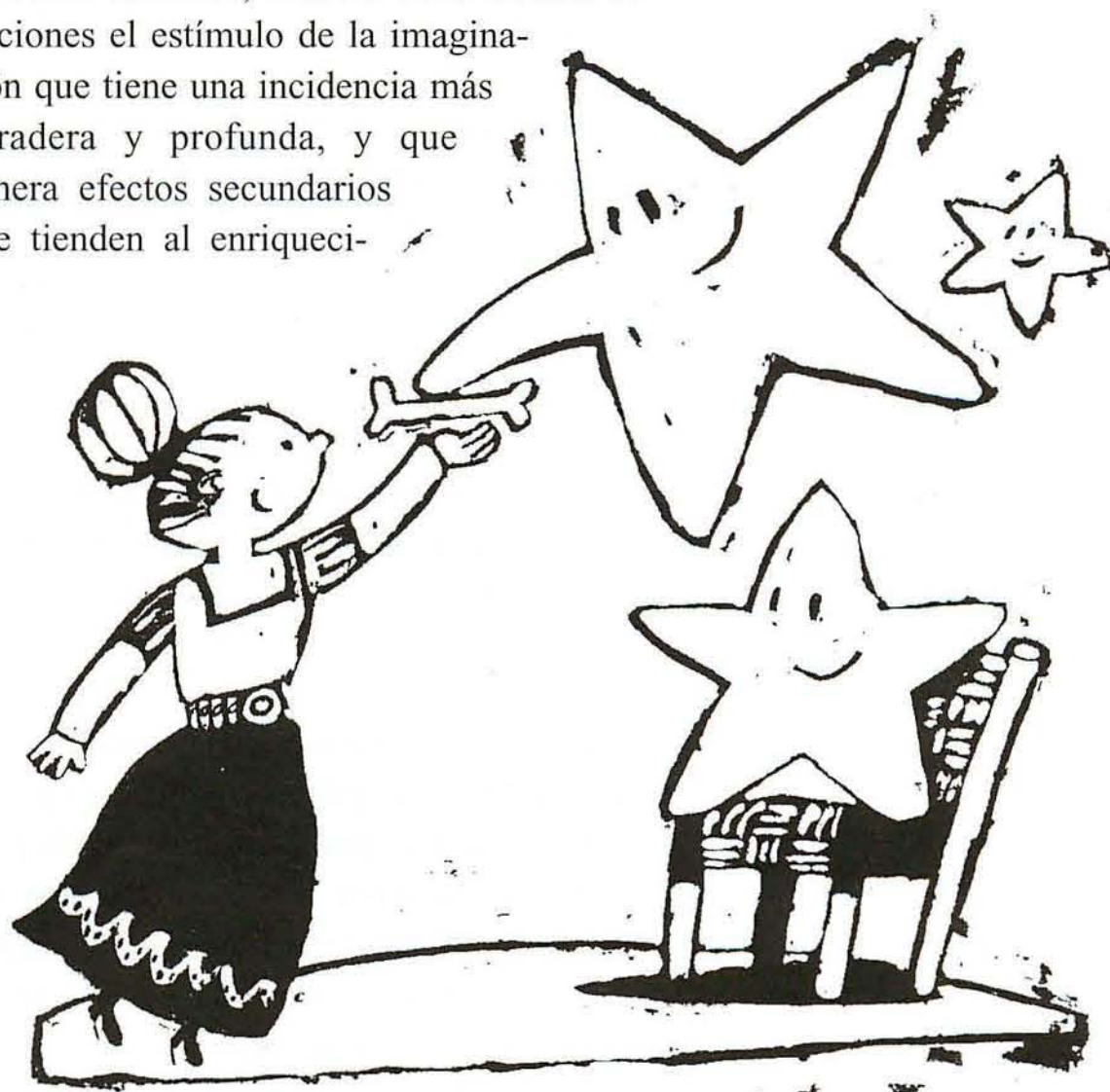
En esta línea de desconfianza hacia la imaginación, hay que recordar las doctrinas positivas que marginaron lo fabuloso y lo fantástico como intelectualmente deleznable. Es contemporánea nuestra la época en que se consideraba por lo menos dañino el acceso de la infancia a los cuentos de hadas tradicionales, hasta que Bruno Bettelheim probó su utilidad para liberar al niño de la angustia que le produce la insoslayable necesidad de su adaptación al mundo adulto. Y aún más cercano –mayo de 1968– el tiempo en que una pintada subversiva decía “la imaginación al poder”.

A juzgar por el tipo de historias que suelen aparecer en los medios audiovisuales, factor íntima y comercialmente relacionado con muchos de los juguetes que tienen los niños de hoy, parecería que últimamente los caminos de la imaginación están mucho más abiertos. Sin embargo, lo que suele predominar entre la algarabía maniquea de monstruos y seres más o menos “tolkienianos” y la violencia feroz y destructiva con que resuelven sus diferencias, no es el estímulo de una imaginación activa y creativa, sino el de una actitud receptiva y consumidora.

La culminación del imaginario infantil de nuestra época son esas “Disneylandias” en que la técnica moderna del entretenimiento sustituye cualquier tipo de ensueño mental

por un espectáculo físico, material y palpable. Y es que parece que, hoy día, no se puede concebir el cultivo de la imaginación sin objetos sofisticados y espectáculos costosísimos, aunque se trate de una imaginación de usar y tirar, una imaginación que se despierta solamente mientras asiste al simulacro que se desarrolla frente a los ojos del espectador.

Como sabemos, todavía es la lectura de ficciones el estímulo de la imaginación que tiene una incidencia más duradera y profunda, y que genera efectos secundarios que tienden al enriqueci-



miento de las primeras sensaciones recibidas. Y, a pesar de los augurios pesimistas de quienes piensan que nuestra sociedad deriva hacia una especie de analfabetismo funcional generalizado, donde se leerán cada vez menos libros –y, ciertamente, algunas estadísticas sobre el asunto producen consternación– parece evidente que el interés por los libros y por la lectura de novelas es en España superior al de hace tres o cuatro décadas, cuando además no existía la fuerte competencia de la televisión.

Por otra parte, ha desaparecido la desconfianza y la hostilidad que la lectura de novelas suscitaban en muchos profesores –y no solamente entre los eclesiásticos, que consideraban nefasto el llamado “vicio de leer”– y aquella actitud restrictiva y huraña va siendo sustituida, en general, por otra que, más allá de la tolerancia, llega a militar a favor de la lectura, incluso a costa del esfuerzo personal de los propios profesores, pues los programas de la enseñanza, duros y

lentos de contenidos estrictamente académicos y memorísticos, no dejan resquicios en el tiempo lectivo para tratar la lectura de ficciones como un elemento autónomo para la formación verdadera y profunda del alumnado.

Sin embargo, y pese a la conciencia bastante extendida de la necesidad de una temprana iniciación en el proceso de la lectura de ficciones literarias, sobreviven todavía actitudes que recuerdan la tradicional desconfianza hacia la pura imaginación. Como si, bien sujeta al subconsciente de muchos educadores, permaneciese vigente la vieja idea de que el fin de cualquier distracción que se ofrezca a los más jóvenes es “instruir deleitando”, lo que resultaría el reducto de aquella vetusta concepción utilitarista de la literatura, según la cual ésta debía cumplir la triple función de ser “imitación de la vida”, “espejo de las costumbres” e “imagen de la verdad”.

Y es que, aunque se oye hablar hasta el tópico del “placer de leer”, como uno de los objetivos a despertar en los jóvenes lectores de ficciones, se puede comprobar que, en muchos casos, y por supuesto desde la perspectiva educativa institucional, tras esa expresión siguen acechando los viejos ángeles custodios que siempre han intentado prevenir los posibles desmanes de la imaginación libre de ataduras. Así, no es extraño que los mismos que aluden a tal placer –acuñando sin duda una frase hecha– digan también echar de menos una literatura que, dedicada a los niños y a los jóvenes, plantee “problemas de hoy”, “asuntos relacionados con la realidad”, etcétera, quejándose de un “escapismo” que sería la señal común de muchos de los libros de los tiempos que vivimos. Y es que, a pesar de todo, sigue bastante viva la idea de que la literatura es algo subsidiario, al servicio de lo que se entiende como *realidad*. Y no se valora primordialmente –como debiera hacerse– lo que la literatura lleva consigo de pura capacidad de embeleso, de posibilidad de introducir al lector en un tiempo que no sea el de cada día, y en mundos que sólo vibren en su imaginación desde

las páginas que va hojeando con atención fervorosa.

Sin embargo, es preciso señalar que leer una novela, sea cual sea su contenido, es siempre salir de nuestro tiempo para entrar en otro tiempo diferente. Y es desconocer la naturaleza profunda de lo novelesco exigir que aquel “otro tiempo” deba estar marcado forzosamente con las señales de este. Embelesarse en la lectura de un libro es entrar en otra dimensión de los sentidos, en otro mundo de la percepción. Parafraseando a Mircea Eliade, cuando habla del tiempo histórico y del tiempo no histórico, leer una novela nunca es escapar, de igual modo que no lo son otras actividades capaces de embelesarnos, como la oración o el amor, que para el autor que cito son formas de salir del estricto “tiempo histórico”, y de acceder a ese “tiempo mítico”, que también nos pertenece y conforma nuestra condición, aunque no guarde estricta correspondencia con el que marcan los relojes.

Insisto en que el embeleso de la lectura no es un “escapismo”, y si defiendo que la iniciación a la lectura debe comenzarse antes de la pubertad, es porque creo, y lo he afirmado en otras ocasiones, “que sólo desde la ingenuidad absorbente y estupefacta del lector inocente y sin prejuicios, el que sigue los argumentos con emoción, pueden establecerse las bases de un buen lector adulto... el niño lector suele convertirse en adulto lector de modo natural y sin necesidad de lecturas programadas, mientras que es difícil iniciar a la lectura de ficciones a quienes, con la pérdida de la infancia y el acoso de poderosas desazones y urgencias, han perdido también la disponibilidad generosa de creer en lo maravilloso”.

Lo cierto es que el embeleso en la lectura no es una huida, sino el acceso a un mundo diferente del cotidiano. Está de más decir que, generalmente, dicho acceso nos

---

*“Lo que suele predominar entre la algarabía maniquea de monstruos y seres más o menos ‘tolkienianos’ y la violencia feroz y destructiva con que resuelven sus diferencias, no es el estímulo de una imaginación activa y creativa, sino el de una actitud receptiva y consumidora”*

---

va enseñando a comprender mejor el mundo cotidiano, a verlo desde una perspectiva que nos lo presenta con mayor claridad. Pero esa interrelación con la que pudiera llamarse “realidad de la vida” no es



imprescindible para hacer de la lectura de ficciones novelescas una de las experiencias más ricas entre las que podemos disfrutar los humanos. Y debo insistir en que esa lectura libre, de

*“Que sólo desde la ingenuidad  
absorbente y estupefacta del lector  
inocente y sin prejuicios, el que sigue los  
argumentos con emoción, pueden  
establecerse las bases de un buen lector  
adulto”*

libros libremente escritos, es fruto de una cultura que, a lo largo de muchos años, luchó por conseguir, entre otras, tal libertad. Pedir que las novelas “estén al servicio de la realidad” no deja de recordar viejas consignas y designios autoritarios. Además cuando en un libro hay verdadera calidad literaria, a la ficción que alberga se une una significación simbólica que acaba convirtiéndolo en un elemento más de la realidad cotidiana.

## El espacio novelesco: un encuentro frontal

Naturalmente hay novelas mejores y novelas peores, e incluso se puede afirmar que, en demasiadas ocasiones, los editores publican novelas deleznable. Pero su calidad literaria –y la fascinación que puedan suscitar en el lector– no está directamente relacionada con el asunto de que traten, y el hecho de que el autor haya pretendido reflejar en su obra algún aspecto concreto de la realidad social no es ninguna garantía previa de calidad ni de interés. Hay que procurar que los niños –y los jóvenes– lean libros interesantes, pero debe ponerse la calidad literaria de los textos por encima de cualquier otro criterio de selección. Los aspectos de la llamada realidad objetiva están en los periódicos, en los medios de comunicación, como un flujo continuo fácilmente accesible, cuya familiaridad debe coexistir con la lectura de novelas, sin pretender que estas se atribuyan el papel que corresponde a aquellos medios.

Sin embargo, el tema que sigue planteado es el de saber por dónde va el interés de los niños, y más concretamente el de los jóvenes. En este aspecto, por factores de tipo social y familiar –pero, de modo especial por motivos relacionados con el carácter, las inclinaciones y los deseos de cada uno– no todos los jóvenes tienen la misma

actitud hacia la lectura de ficciones y hay muchos que la ven con un esfuerzo penoso, de naturaleza similar al resto de las obligaciones escolares.

Pensando acaso en esa mayoría de

jóvenes renuentes a la lectura, algunos proponen de buena fe que los autores escriban novelas que, tratando de los problemas que se supone que atraen principalmente la atención de los jóvenes, puedan interesarles y convertirlos en lectores dejando aparte lo aleatorio de determinar seriamente tales campos de interés –y en el supuesto de que tuviesen envidia novelesca–, parece bastante difícil poder realizar, desde presupuestos realmente creativos, ese tipo de literatura “a la carta”. Así, en lugar de pretender inventar una literatura específica, ¿por qué no intentar que los jóvenes menos interesados en la lectura, conecten con ella a través de géneros que, como el fantástico o el policíaco, han acreditado suficientemente su capacidad para despertar la atracción popular? El mundo de la literatura es amplio y variado y en esos géneros tan menospreciados académicamente se pueden encontrar excelentes libros –y bastantes obras maestras– con suficiente diversidad de temáticas y estilos como para despertar la atención de lectores de muchas clases.

Por otra parte, no parece disparatado pensar que los autores que pretenden conseguir, ante todo, obras de calidad literaria no piensen en el mal lector como destinatario de su trabajo, sino en el bueno. La iniciación a la lectura de obras de ficción no puede ser responsabilidad de los autores, sino de los pedagogos. Y aunque es indudable que cualquier libro puede servir para enseñar los rudimentos de la lectura –siempre que respete las reglas elementales de la sintaxis y la ortografía–, para incitar a la lectura de ficciones, deben utilizarse libros que tengan entidad y belleza literaria, de modo que el lector incipiente encuentre, desde el principio de su experiencia, textos que le animen a continuar, es decir, que sean atractivos y no endebles, insípidos o vacuos.

En cualquier caso no parece necesario que el contenido de los libros deba acomodar



darse a las circunstancias históricas y sociales del joven lector, para que éste encuentre en ellos entretenimiento, placer y un incentivo para su imaginación. Los elementos clásicos de la ficción —espacios, personajes y peripecias— pueden presentar formas muy distintas, pero las posibilidades de atracción son también plurales, aunque el gusto vaya inclinándose, según los tiempos, por unos u otros temas.

Por ejemplo, en lo que se refiere a los espacios novelescos, en las novelas se pueden encontrar trazados con suficiente verosimilitud pero permitiendo siempre la personal recreación e interpretación del lector, mundos y territorios que presentan épocas del pasado histórico o momentos de un posible futuro, o un panorama en que conviven los ámbitos geográficos y sociales tan distintos como extensos en que se cumple el drama humano, haciendo compartir mediante la lectura las vicisitudes de unos personajes concretos.


Tales personajes, los héroes y heroínas de las novelas, son elementos fundamentales para exaltar la imaginación del joven lector a través del proceso psicológico de identificación o de rechazo, sin que además deje de ofrecerse, en el mundo novelesco, un abanico tan amplio de caracteres, comportamientos y experiencias, que acaso un buen lector a lo largo de su vida, no conozca gente tan interesante como la que ha conocido en los libros.

Por último las tramas de la novela son otro de los factores sustantivos para nutrir la

imaginación lectora, y aunque los viejos arquetipos sigan siempre presentes en las nuevas aventuras, lo cierto es que el seguimiento del desarrollo de la trama se convierte en un viaje que hace algunos libros tan inolvidables como un viaje verdadero, intenso y excitante.

Llegaría por fin el momento de preguntarse a quién compete la tarea de formar a los jóvenes lectores. Desgraciadamente, en la casa familiar acecha el monólogo de ese narrador unilateral que es la tele, y es difícil —aunque una minoría de las familias no respondan a los mismos estímulos, ni sigan las pautas de la mayoría— adquirir el hábito de la lectura frente a tan poderoso narrador. Por eso, la respuesta debe señalar forzosa-mente al sistema educativo, y el momento mejor, aquel en que niños y niñas no han entrado decididamente en la pubertad.

Sin embargo, para afrontar dicha tarea con posibilidades de éxito hay que conseguir un cambio conceptual que abandone la consideración de la lectura de ficciones como algo instrumental, al servicio de la enseñanza de la lengua o como un puro complemento —por muy noble que sea— de la formación del alumnado en otras materias. Pues aunque de la lectura resulten tanto beneficios formativos y culturales, su objetivo fundamental no está en tales beneficios, sino en su propia, habitual y tranquila ejecución.

Siendo uno de los factores más poderosos para la construcción y consolidación de un imaginario sólido, propenso a suscitar la independencia de criterio y la relativización de los absolutos, el fomento de “la lectura, por la lectura” debería ser —en un mundo donde se van imponiendo cada vez las actitudes acriticas y donde proliferan, en todas las culturas, los fundamentalismos ciegos y las formas de escape más alienantes y aniquiladoras— un elemento imprescindible de los programas escolares, dejando definitivamente atrás esa visión utilitarista, falsamente tuitiva, que históricamente ha intentado ponerle frenos a la imaginación. 

José María Merino

Tomado de: *República de las letras*. Octubre-97. Nº 53

Ils. de Enrique Flores tomadas de: *El Maravilloso Mundo de los Cuentos*. Madrid: Anaya, 2000

# Lij on Line

## Directorios de editores de literatura infantil

<http://www.imaginaría.com.ar/06/7/editoriales.htm>

[http://www.federacioneditores.org/Search/PDF/INFANTIL\\_JUVENIL.pdf](http://www.federacioneditores.org/Search/PDF/INFANTIL_JUVENIL.pdf)

Una de las dificultades de todos los que estamos interesados en promocionar la literatura infantil es conseguir datos fiables sobre ella. Internet ha facilitado mucho las trabajosas –y a veces infructuosas– búsquedas, aunque es cierto que todavía falta mucho. Todavía hay editoriales que no tienen página Web, o no contestan al correo electrónico. Pero esta es otra cuestión. Las páginas que recomendamos en este número pueden servir para facilitar encuentros. En la primera, la revista *Imaginaría* nos ofrece un listado bastante completo (con páginas web y correos electrónicos) de las editoriales con las que trabajan. A muchos de nuestros lectores les será de gran utilidad tener a mano esta lista de editoriales, la mayor parte de las cuales es de América Latina. Las referencias, cuando las hay, a sus páginas web serán muy útiles para darse paseos por la producción de otros países y descubrir libros interesantes. En esa misma web, *Imaginaría* ofrece el enlace a otra página dentro de la revista donde se han reunido las entrevistas con editores latinoamericanos como Daniel Goldin, Divinsky (el editor de *Mafalda* entre otros libros), las editoras de Iamiqué – entrevistadas por EDUCACIÓN Y

BIBLIOTECA– y otros tantos de igual interés. Para los que quieran ir directamente a la página aquí damos los datos: <http://www.imaginaría.com.ar/13/6/destacados.htm>.

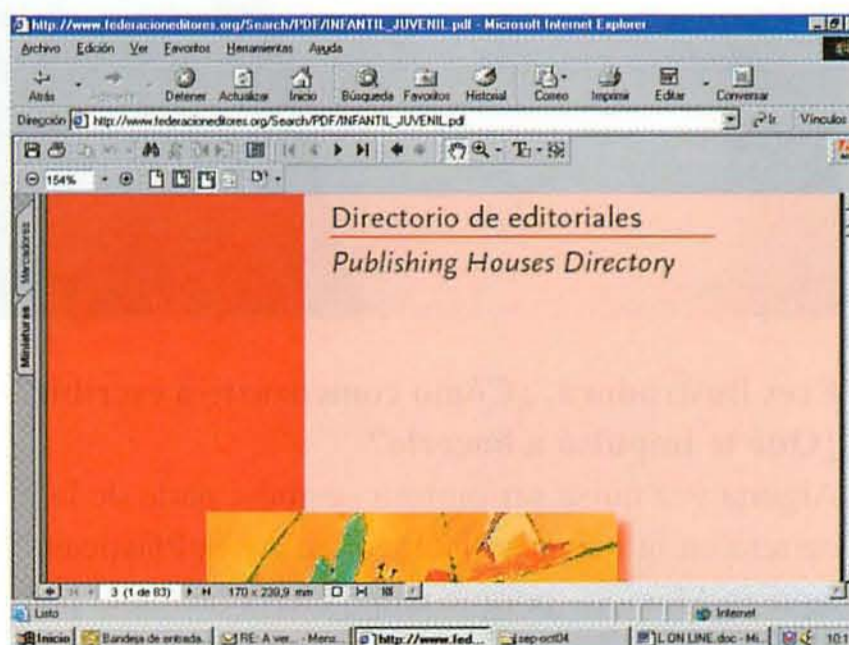
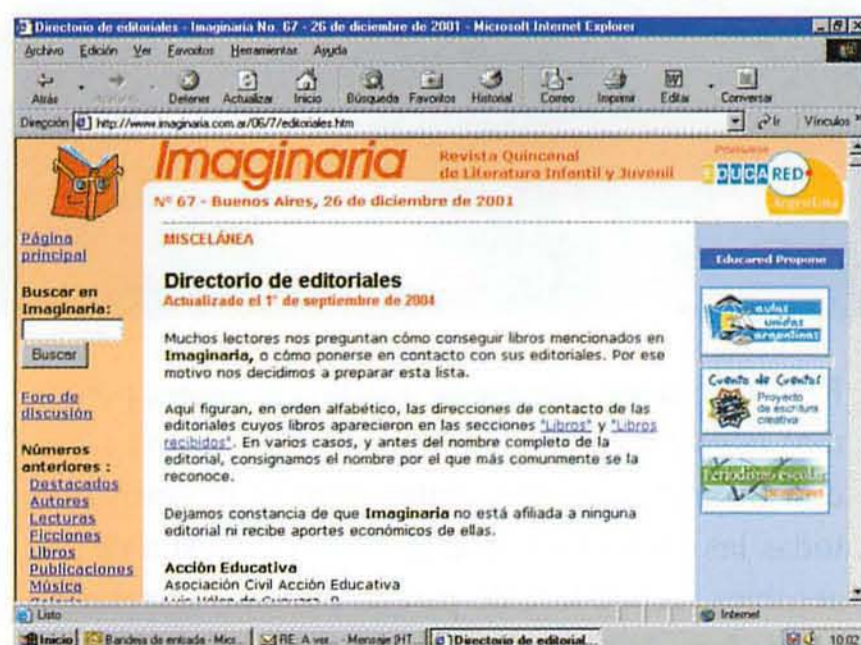
La segunda página amplía la información que ofrece *Imaginaría*, porque es el catálogo que la Federación de Gremios de Editores edita para llevar a ferias y encuentros. Aquellos que no puedan conseguirlo de esa manera, tienen la oportunidad de bajarlo desde este enlace, pues se encuentra en formato pdf y se puede archivar para su posterior consulta. Aquí están todas las editoriales, eso sí, españolas, que publican libros para niños. También con sus páginas web, en el caso de que las tengan, y numerosos datos como teléfonos, faxes y distribuidores.

Dos páginas, en resumen, para facilitar nuestro trabajo de búsqueda y enriquecer nuestros fondos con libros que no siempre llegan por vías tradicionales a las librerías. ☒

---

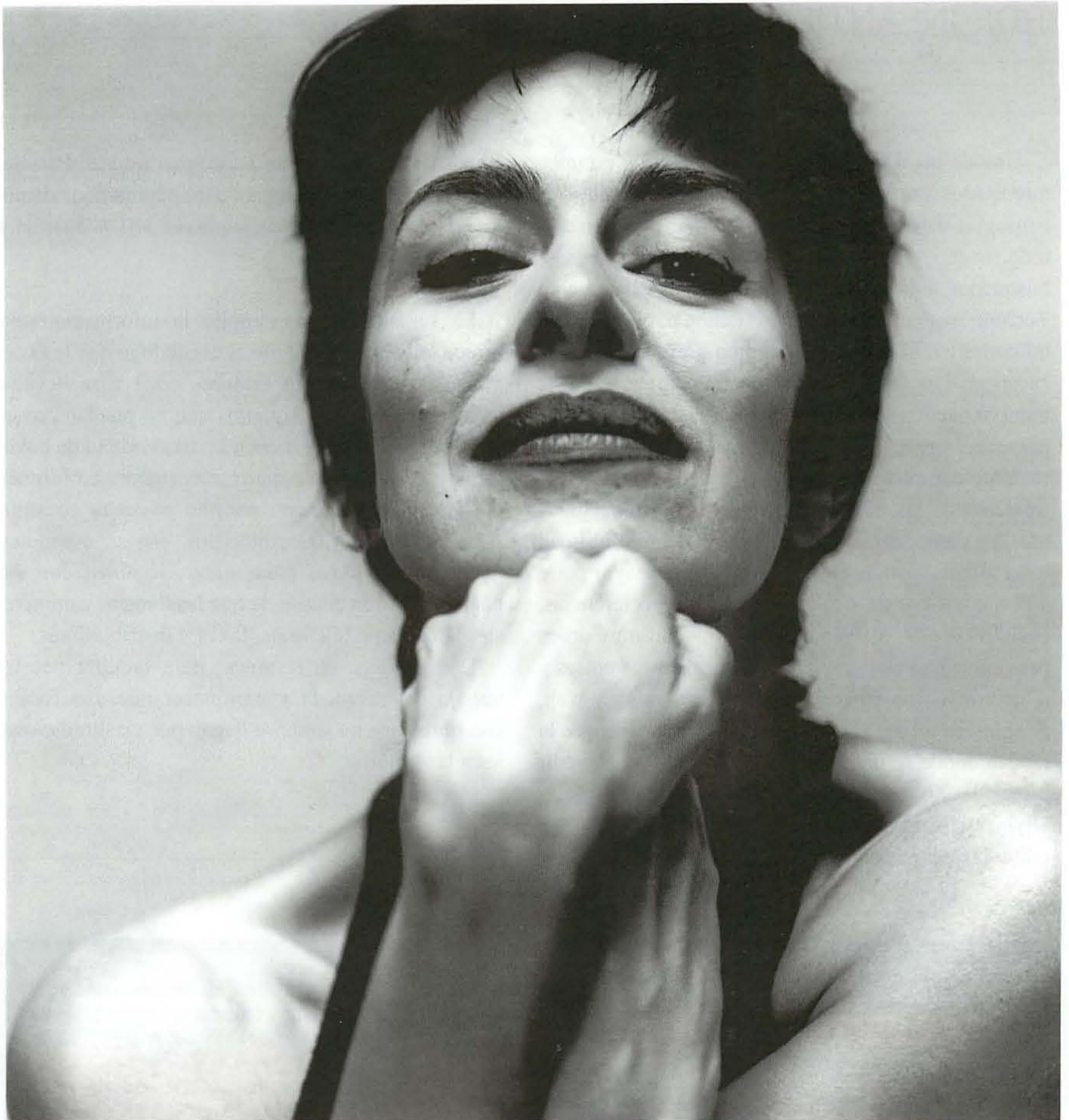
Ana Garralón

---



# Entrevista a Verónica Murguía, escritora e ilustradora

“Bla bla bla”



**Eres ilustradora. ¿Cómo comenzaste a escribir?  
¿Qué te impulsó a hacerlo?**

Alguna vez quise ser pintora –estudié parte de la carrera en la Escuela Nacional de Artes Plásticas, aquí en México– porque tengo cierta facilidad para dibujar. Pensaba, equivocadamente, que aunque la escritura y sobre todo la lectura eran lo que más me gustaba en el mundo, la pintura era mi vocación.

Pero no era así. Me gusta mucho el dibujo, pero más la escritura. Y cuando por fin me atreví a escribir, me costó más trabajo que el dibujo y que todas las otras cosas que he hecho (maestra de aerobics, vendedora de pan de plátano, secretaria, vendedora de grabados, locutora en la radio durante ocho años), pero me di cuenta de que ni modo, mi destino es escribir, aunque me resulta de lo más

difícil. Me parece muy arduo, pero la experiencia de la lectura es uno de los placeres de mi vida (leo voraz e indiscriminadamente) y la escritura se derivó más o menos naturalmente de eso. Y digo más o menos porque me resistía, empecé a escribir casi a escondidas –no le enseñaba nada a nadie– como a los veintiocho años y nunca he sido parte de un taller.

Hice estudios inconclusos de Historia en la Facultad de Filosofía y Letras. Leer a ciertos autores como a Johan Huizinga o a Georges Duby me hizo ver con más claridad que el estudio del pasado y la escritura me permitirían formular algunas preguntas que me interesan mucho. Como dice con cierta acidez Javier Marías: “sólo en la ficción se puede vivir”. Yo en la ficción y en el pasado soy feliz. Mi trabajo como ilustradora es secundario, aunque me divierto como loca cuando ilustro.

### ¿Podrías hacer un breve recorrido por tus libros publicados?

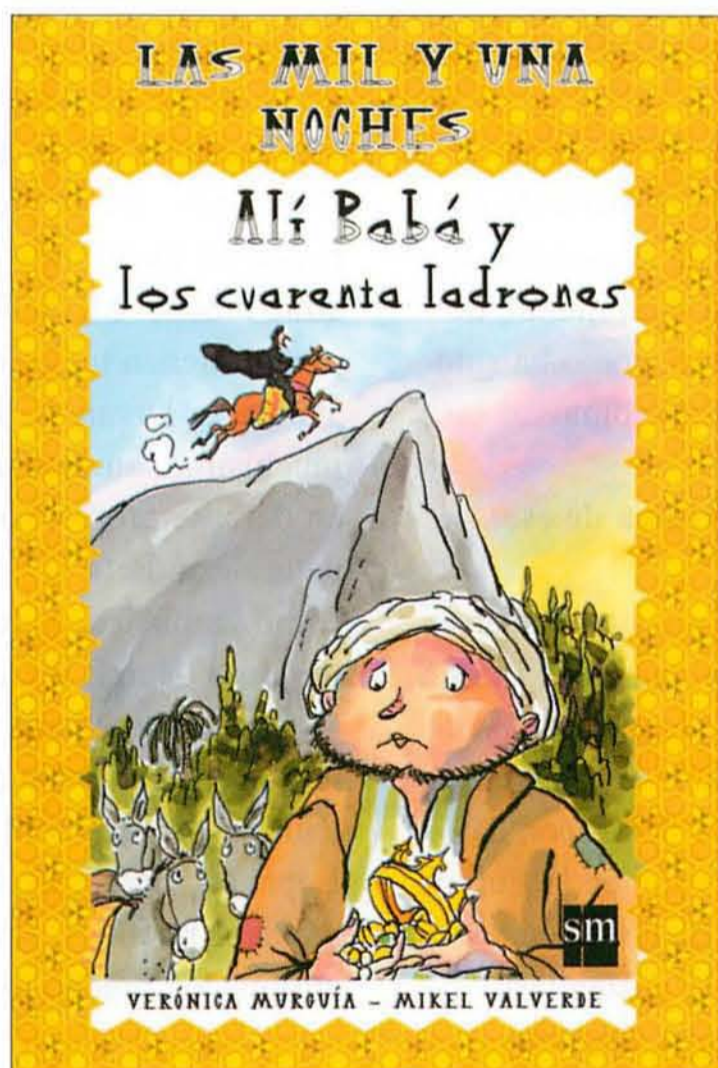
*Taté el mago y Clarisel la cuentera* fue lo primero que escribí. Quería hacer una novelita para jóvenes en la que estuvieran presentes ciertos elementos míticos como la figura del chamán, el lenguaje mágico y los ritos (estaba leyendo *La rama dorada*, de Frazer). Ahora ese libro me parece muy vacilante y plagado de errores, pero la experiencia de escribirlo me permitió descubrir por dónde iba la cosa para mí. *Auliya*, mi primera novela, está situada como *El fuego verde*, en una Edad Media conjetural, pero en el desierto, en el Magreb árabe. Quise escribir *La noche mil dos* porque *Las mil y una noches* me abrió un universo que aun no se agota para mí, pero luego me enteré que existe una novela formidable que se titula así, de Roth. Leí *La noche mil dos*, me pareció buenísima y resignadamente le dejé a la mía el nombre de la protagonista. En ese libro quise hacer una exploración del legado árabe que hay en el español, de los centenares de palabras que heredamos de ellos, de la extraordinaria complejidad de esa cultura y de un paisaje tradicionalmente asociado con la revelación y el espíritu: el desierto. Mi segunda novela es *El fuego verde*. Igual, en el pasado, pero a diferencia

de *Auliya*, que es coja y despreciada desde su nacimiento, Luned es sana, fuerte y testaruda. Mientras escribía las novelas, hice varios libros para niños (*Rosendo, El guardián de los gatos, David y el armadillo, Mi monstruo Mandarino*) ilustrados por mí y me sirvieron de consuelo cuando me atoraba en la escritura de las novelas.

### Centrándonos ya en *El fuego verde*, ¿por qué una autora mexicana escribe una novela con personajes y escenarios que remiten a la cultura celta?

No tengo una explicación muy clara. Creo que es a causa de mis lecturas: a los nueve años leí *Orlando furioso* en una colección ilustrada por Gustave Doré, y en esa misma colección estaban *Las Cruzadas* de Michaud, ilustradas por Doré también. Yo estaba muy chica, no entendía muy bien lo que leía, medio me hipnotizaban los grabados, medio leía, pero se me quedó grabada la idea de que en la Edad Media todo era posible: había caballeros que se iban a la luna y caballeros que se iban a la Cruzada. Saladino, el príncipe árabe –ahora sería iraquí– era mi héroe, más por supuesto que el pobre Orlando, tan colérico y arbitrario. Por supuesto ya conocía muchos cuentos, y como sabemos, ocurren en la Edad Media, *Blancanieves, Barbazul,*

*Cenicienta*, etcétera. La historia de las Cruzadas, como es tan alucinante, me pareció otro cuento, y el *Orlando* una historia que era un poco verdadera. Me seguí con la versión de Steinbeck de *Los caballeros de la mesa redonda* y, por supuesto, con *Ivanhoe*. Yo no entendía mis lecturas del todo, pero cada vez me gustaban más. Al entrar a la secundaria, me enteré de que esa época fabulosa que me gustaba tanto, en la que anduvo El Cid, en la que los santos se quedaban dieciocho años de pie sobre una columna y en la que los caballeros buscaban el Grial, tenía muy mala fama. Por rebeldía me volví cada vez más aficionada a la literatura *medieval*. Leí a Dante (sólo el *Infierno*, por curiosidad adolescente), a Malory que me descubrió a Merlín, al “verdadero”, hijo de un demonio y una mujer que olvidó persignarse al irse a dormir, en oposición al insípido Merlín de Disney. Quiero mucho a

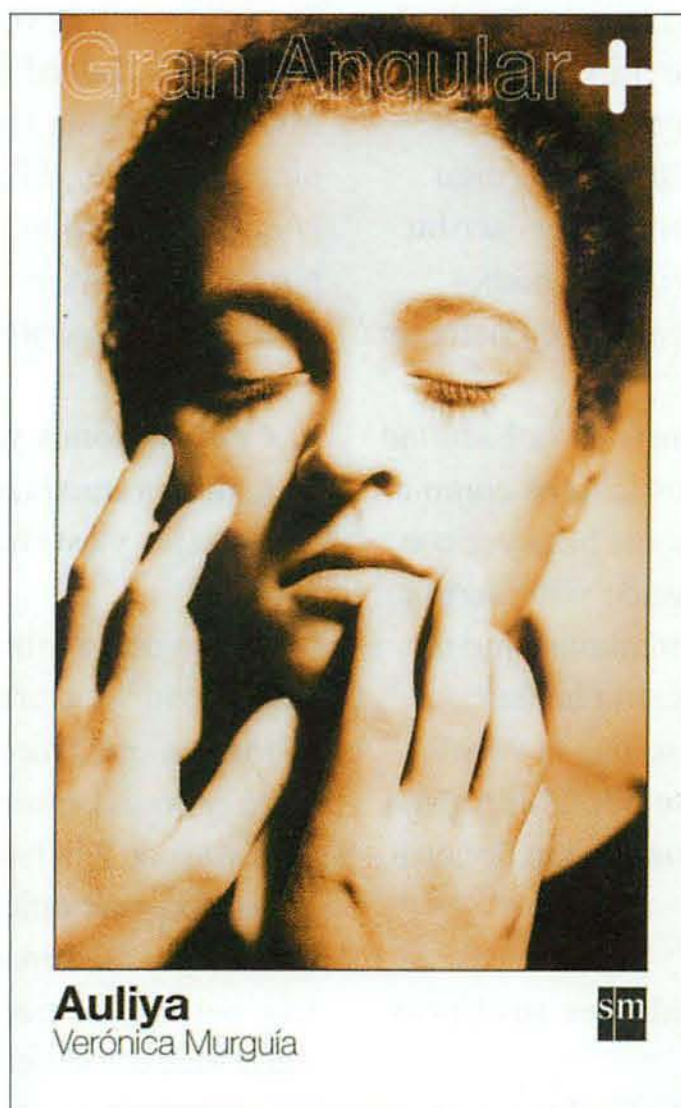


Boccaccio y a Chaucer, pues me permitieron escandalizar abiertamente a mis maestros sin que me regañaran, pues al fin y al cabo la alegre obscenidad de algunos cuentos era una obscenidad que ellos consideraron “cult”. Tuve una colección de postales de catedrales góticas y románicas; en la preparatoria me deslumbraron Santo Tomás y Guillermo de Occam. En la Universidad descubrí a DUBY. La verdad, me siento a mis anchas en algunas zonas de la Edad Media, me obsesionan la Peste Negra, la arquitectura, el Preste Juan, los Bestiarios, Bizancio. Por supuesto no me gustaría nada haber nacido entonces. Beowulf me fascina; es, para mí, el héroe más bondadoso, el rey más justo y menos matachín de toda la literatura épica *medieval* (¡sus enemigos son monstruos, no personas!). *El fuego verde* nació de esa fascinación y de una línea de *La tradición*

*clásica*, de Highet, que dice: “La palabra runa significa secreto. ¿Cuál no sería la barbarie de un pueblo que creía que la finalidad de la escritura era conservar secreta una cosa?”. Ese es el mundo de Luned y la escritura es su salvación, como ha sido algunas veces para todos los que escribimos.

#### ¿Cómo fue el proceso de escritura de ese libro?

Fueron meses febriles en los que me acompañaron la *Historia de las literaturas germánicas* de Borges, la *Historia de Merlín*, *Beowulf* y algunos tomos de cuentos irlandeses. La investigación ya estaba hecha cuando comencé: tenía ya muchas fichas con datos acerca de los copistas, de la vida rural en la Europa septentrional, de la organización de las ciudades medievales en la Edad Oscura. Me gustan las mitologías germánica y escandinava. Fue muy rápido, al menos para mí, que soy lenta como una tortuga. Lo escribí en seis meses: un récord. Con *Auliya* tardé cuatro años, y llevo varios años ya con un libro de cuentos al que le quito y le pongo como Penélope al tejido. Escribir *El fuego verde* fue muy divertido, aunque por supuesto no faltaron los días delirantes en los que me revolvía en la silla, me



*“Leo poesía, me gusta muchísimo, aunque no podría escribir un poema ni en defensa propia, soy prosaica de oficio y por naturaleza”*

frotaba los ojos y me preguntaba por qué estaba perdiendo el tiempo como una tonta, si Rulfo, el más grande de nuestros novelistas, había dejado de escribir en vida. Me paralizaban todas las dudas incómodas que asaltan al novelista inseguro como yo. Entonces me ponía a arreglar el clóset, que es lo que hago cuando estoy confundida. Por lo menos mis suéteres quedan en orden.

**Tu novela tiene una calidad de lenguaje fuera de lo común en un libro contemporáneo para jóvenes lectores. Esa presencia de la poesía en tu narrativa, ¿responde a una intención deliberada?**

Sí es deliberada. Los aciertos, cualesquiera que haya en mis libros, son fruto del trabajo, yo corrijo, corrijo y corrijo. Mis primeras versiones son, me temo, muy malas. Entre mis escritores favoritos están

Marguerite Yourcenar, Marcel Schwob (*La cruzada de los niños* es un prodigio) y Jorge Luis Borges, tienen un estilo muy elegante y preciso que me atrae mucho. Mis autores favoritos de literatura juvenil tienen un gran estilo también, como Kipling, Tolkien y Úrsula K. Le Guin. Leo poesía, me gusta muchísimo, aunque no podría escribir un poema ni en defensa propia, soy prosaica de oficio y por naturaleza. Pero la poesía me da mucho, casi tanto como la música, es lo máximo. Saint John Perse es mi ídolo, Derek Walcott, Borges, Eliot, huy, Ash Wednesday me hace llorar hasta que me queda la nariz como un rábano. Me gustan los oxímoros como el “lince gentil, salamandra de nieve”, de Lope, las metáforas, las hipálages. Creo que los recursos poéticos, si se usan con exactitud, enriquecen mucho los textos en prosa.

#### ¿Qué te permitió, en términos de discurso literario, un personaje protagónico femenino?

No pensé en eso al escribir el libro. Luned antes de ser una muchacha, era un muchacho que se llamaba Saulo, pero para que la relación con Denme tuviera más fuerza, decidí que fuera una joven que se enamorara de su maestro. Que Luned sea mujer me

permitió incorporarle con naturalidad una virtud de mi hermana Adriana, la pasión por el estudio, eso que vi en ella, cómo es y se comporta una muchacha fascinada por el saber. Ya en esas le añadí una virtud de Clara, mi mejor amiga, esa pasión por los animales que está llena de piedad, pero que los ve siempre como animales, no como personas. Y los personajes tienen casi todos algo de la gente con quien convivo. Denme tiene muchos rasgos de mi marido David; el Tristifer, cuando Luned le quita el hechizo y se convierte en el sabio que se supone que era, es mi amigo Juan Almela, un poeta español que vive aquí en México y que es un sabio de verdad.

### ¿Cómo se inserta tu obra en el panorama de la literatura infantil y juvenil de México?

En México ahora hay mucha gente que escribe para niños y jóvenes y lo hace muy bien, como Francisco Hinojosa, Norma Muñoz Ledo, Mónica Brozon o Federico Navarrete. *Auliya* tuvo mucha suerte con la crítica. *El fuego verde* no llamó mucho la atención, pero no le ha ido mal. Alfaguara va a publicar una novela para niños (*Los magos del parque*) y pronto, un libro ilustrado por Fabricio Van der Broeck que se titula *Hotel Monstruo*. Creo que apenas voy ganándome un lugar.

### ¿Qué autores han influido en tu producción? ¿Existen otras influencias de carácter extraliterario?

Yo deseo que haya en mi trabajo algo de Kipling, de quien soy una lectora devota y de Úrsula Le Guin, cuya "prosa sombría y serena" como dice de ella Harold Bloom, me gusta mucho. Y todo influye: el noticiero, los libros de Historia, la música, el cine, la pintura, mis traducciones (he traducido dos libros de un médico que escribe ensayos formidables, Francisco González-Crussi), las visitas al zoológico y las conversaciones con la gente que me rodea.

### ¿Qué elementos consideras deben estar presentes en una novela destinada al público juvenil?

Una buena historia bien contada y nada de condescendencia. Y es deseable que los finales sean alentadores, por más que sufra el protagonista; el cuarto libro de *Harry Potter* me parece un buen ejemplo, hay muerte, hay maldad y hay esperanza. A los lectores adolescentes les queda el resto de su vida para leer novelas maravillosas y tristesimas; creo que Úrsula Le Guin lo resume muy bien al afirmar que no podemos decirle a un lector de catorce años que la vida es cruel, caótica y ya. Yo

leí *El idiota*, de Dostoievski, a esa edad, y me entristeció muchísimo, lloré y lloré. Me enamoré de Dostoievski, pero fue un amor muy tempestuoso que a ratos me deprimió y me asustó (para alarma de mis padres, enmarqué su fotografía y la colgué sobre mi cama). Me hubiera gustado que en lugar de leer *Los hermanos Karamazov*, con todo y Aliosha, o *Los endemoniados*, un alma piadosa me hubiera dado a leer a Tolkien, a quien leí tarde, a los veinte años.

### ¿En qué proyecto literario trabajas actualmente?

En un libro de cuentos históricos, pero no es para niños ni para jóvenes. Por ejemplo, hay un cuento sobre un experimento de Federico II de Sicilia, quien en el siglo XIII quiso saber cómo era el idioma que se hablaba antes de Babel. Se le murieron unos niños de pecho, más de diez niños, y los cronistas medievales como Fra Salimbene sólo consignan el fracaso del experimento, pero no dicen nada sobre los pobres niños. En mi cuento quien narra todo este asunto es una de las nodrizas. Y regreso a Beowulf, quiero escribir una novela corta sobre la vejez. ☞

**Verónica Murguía nació en México D.F., el 5 de noviembre de 1960. Cursó estudios incompletos de Artes Plásticas y de Historia. Es escritora e ilustradora. Ha trabajado como columnista en varias revistas. Actualmente colabora en el suplemento *La Jornada Semanal* del periódico *La Jornada*, donde escribe la columna "Las rayas de la selva". Ha escrito dos novelas y varios libros para niños. Imparte clases de literatura para niños y jóvenes en la escuela de la Sociedad General de Escritores de México. Es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte de su país. Vive en la colonia del Valle, en el Distrito Federal, con David Huerta, su marido.**

### Bibliografía

*Auliya*, México D.F.: CENCA, 1997 - Madrid: SM, 2003  
*El fuego verde*: México D.F.: SM, 1999 (Col. Gran Angular)  
*Hotel Monstruo Bienvenidos*. México D.F.: Alfaguara, 2002  
*El pollo Ramiro*: México D.F.: Santillana, 2003

\*Adaptaciones de *Las mil y una noches*:

*Las babuchas de Abukassem*. Madrid: SM, 2003  
*Alí Babá y los cuarenta ladrones*. Madrid: SM, 2003  
*Las aceitunas de Alí Jocha*. Madrid: SM, 2003  
*La noche de Shrezade*. Madrid: SM; 2003  
*Aladino y la lámpara maravillosa*. Madrid: SM, 2003

\*Para adultos:

*El ángel de Nicolás*: México D.F.: ERA, 2003

Entrevista reproducida con autorización de:  
[www.cuatrogatos.org](http://www.cuatrogatos.org)

Agradecemos a Carmen Palomino de la Editorial SM el envío de la fotografías de la autora y las portadas de los libros.

**Sergio Andricáin**

- © Soluciones para bibliotecas:  
**Absys, absysNET, Absys *express***
- © Gestión documental y del conocimiento:  
**BKM, Baratz Windows, BRSCGI**
- © Soluciones para archivos: **Albalá**
- © Servicios de Catalogación Retrospectiva
- © Edición en CD-Rom



UNE-EN ISO 9001:2000





baratz



En primera línea en  
Sistemas de Información y Gestión del Conocimiento

Servicios de Teledocumentación, S.A.  
Raimundo Fernández Villaverde, 28 - 1ª Planta - 28003 Madrid (España)  
Tel. 91 456 03 60 - Fax 91 533 09 58  
[www.baratz.es](http://www.baratz.es) - E-mail: [informa@baratz.es](mailto:informa@baratz.es)

PEPITA RODRIGALVAREZ

CARNECERIA



Pepe Zamora

El 15 de julio la Biblioteca Pública de Guadalajara inauguró nueva sede, en el Palacio de Dávalos. El sábado anterior centenares de ciudadanos salieron a la calle para transportar los 1001 últimos libros, entre dulzaineros y saltimbanquis, desde la ya vieja sede, el Palacio del Infantado. Las fotografías de Pepe Zamora nos permiten vivir esa mañana.

## Traslado de la Biblioteca Pública de Guadalajara

### Libros y personas

Ya sea a través de la lectura, en una película, en reportajes, en algún noticiario, incluso en conversaciones, sin descontar los hechos de la realidad, he podido imaginar y ver cadenas de personas enlazadas por causas muy distintas: transportando baldes de agua para apagar un incendio, o achicando una embarcación a punto de hundirse; pasándose ladrillos, bolsas de chapapote, provisiones de comida; protestando ante una reja con puntas de lanza que protege un parlamento; fuertemente trabados, codo con codo, frenando el impulso de una multitud; he visto gente formando filas en ropa de calle, en trajes de época, uniformada, desnuda. La tendencia social a encadenarse tal vez se deba a que es una adhesión que se revela como



símbolo de resistencia. Pero todo esto es muy equívoco; en una cadena humana cada eslabón es diferente.

Lo cierto es que yo nunca había visto, ni imaginado, una cadena de personas y libros. No estuve en Guadalajara el día en que los últimos libros que ocupaban el Palacio del Infantado se movieron, de mano en mano, al Palacio de Dávalos. Los libros cambiaban de domicilio, pero la biblioteca seguía siendo la misma. He visto ese traslado, paralizado en las fotografías que ilustran estas páginas, y su visión me ha infligido la tristeza de no haber estado allí.

Siempre hay una acción en la que quisiéramos haber participado, porque al recordarla después, gracias a la emoción sedimentada en la memoria, de algún modo secreto nos hace mejores y más dignos. Vuelvo a mirar estas fotografías; de ellas se desprende una serena intervención de cada hombre, mujer y niño; los libros parece que flotan y gravitan atraídos por las manos y los ojos, como si tuvieran conciencia de ser libros, y se dejaban tocar y mirar y trasladar, protegidos de la intemperie y de su momentánea desocupación. Pero, si nos fijamos bien, han sido esos libros, en representación del depósito general de la biblioteca, quienes han aprovechado la mudanza para poder así reconocer y mirar a sus lectores. Así que hubo un día, en Guadalajara, en que los libros pasearon por la calle, de la mano de los ciudadanos, y eran ellos quienes nos miraban y reconocían. Haber estado allí, ser identificado por los libros. ¡Qué insólita oportunidad perdida! 📖

**Francisco Solano**



Repe Zamora

## Donde se quiere a los libros

Los africanos dicen que cuando muere un anciano, muere una biblioteca. ¿Y qué decir cuando una biblioteca renace, se transforma, renueva la piel, elige un lugar nuevo y más amplio? Que los libros se regocijan, su ánimo se esponja, se alegran por el espacio holgado y esperan a los lectores con la emoción de siempre. En el frontis de la biblioteca de Calcuta (India), la patria de Tagore, leí lo siguiente: “Un libro es un cerebro que habla; cerrado, un amigo que espera; olvidado, un alma que perdona; destruido, un corazón que llora”.

Se han ido las autoridades, se escucharon discursos, se tomaron copas y canapés para celebrarlo, se apagaron las luces, quedaron sólo los ecos de las voces. Aunque una biblioteca no termina nunca, llega la hora de la verdad: los libros esperan. Los ciudadanos debemos tomar buena nota de este gozoso acontecimiento, el traslado de los libros de los viejos anaqueles a los nue-



Pepe Zamora

vos. Surge en el escenario la nueva vida. El destino de muchos hombres dependió de haber tenido o no una biblioteca al alcance de sus ojos y sus manos. El trabajo de Blanca Calvo y sus colaboradores ha sido titánico, poético, ha estado, y estará, guiado por la ilusión, la vocación, el servicio. ¿Puede haber algo más hermoso y democrático que eso?

Es noticia, no ya que han quemado una biblioteca como la de Sarajevo, sino que la han cambiado de lugar, la han oxigenado, rejuvenecido. Ahora podemos leer dos veces el mismo libro, que siempre nos parecerá distinto. Miles y miles de personajes, hechos ya al Infantado, se han visto sorprendidos por las manos de Blanca cuando acariciaba sus lomos. "Queridos, nos vamos a Dávalos, pero tranquilos. La travesía es breve y dulce. Os lo diré con palabras de Ramón Pérez de Ayala en *La pata de la raposa*, que veo ahí al fondo: "Morderé de la amada biblioteca, la fruta idónea, entre apretadas filas, como zumo no se agría ni se seca".

Donde se quiere a los libros, también se quiere a los hombres. 

**Manu Leguineche**

\* Texto publicado en el diario *Nueva Alcarria* el pasado 16 de julio

JUAN VICÉNS

# ESPAÑA VIVA

## EL PUEBLO A LA CONQUISTA DE LA CULTURA

LAS BIBLIOTECAS POPULARES EN LA SEGUNDA REPÚBLICA



Juan Bautista Vicéns de la Llave (Zaragoza, 1895 - Pekín, 1959) fue un gran impulsor de las bibliotecas populares en la época republicana, sentando futuras bases del trabajo bibliotecario que aún hoy siguen siendo válidas. Amigo de Lorca, Dalí y Buñuel, con ellos coincidió en la Residencia de Estudiantes. En 1927 se casó con María Luisa González, primera mujer admitida en la Universidad de Salamanca. Su labor en el Patronato de Misiones Pedagógicas se vio truncado con la derrota republicana. Exiliado en México, Rusia y China. Publicó *Manual del Catálogo-Diccionario y Cómo organizar bibliotecas*.

En febrero de 1938, Juan Vicéns publica *L'Espagne vivante: le peuple à la conquête de la culture* (París: Editions Sociales Internationales) con el objeto de dar a conocer al lector francés el impulso dado a las bibliotecas populares españolas en la época republicana. En este libro, que por primera vez vemos traducido al español, se recoge la labor de inspección realizada por Vicéns en las bibliotecas creadas por el Patronato de Misiones Pedagógicas y Cultura Popular. Un recorrido histórico por las bibliotecas españolas del pasado siglo, a través de la trayectoria vital de Juan Vicéns. Coeditado por Ediciones Vosa y la Asociación Educación y Bibliotecas. 145 págs., fotografías.

**precio: 9 €**

+ gastos de envío  
Contra reembolso

**10% de descuento**

**para suscriptores de esta revista**

Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA  
C/Príncipe de Vergara, 136, ofic. 2ª. 28002 Madrid  
Tel.: 91 411 17 83. Fax: 91 41160 60  
E-mail: suscripciones@educacionybiblioteca.com

# La biblioteca en inglés

## Una experiencia llamada "Kidinglés"

### ¿Para qué hablar inglés?

En nuestro mundo, el conocimiento de otros idiomas es indispensable y, en el caso del inglés, una necesidad que se manifiesta en nuestros estudios, trabajos y tiempo de ocio, apreciándose cada vez más su influencia en todos los ámbitos de la vida. El grado de inserción de un individuo en el escenario de esta sociedad va a estar directamente relacionado con su capacidad de comunicarse en esta lengua; la información y las nuevas tecnologías se transmiten en inglés, tanto en publicaciones como a través de la Red; el mundo laboral demanda el dominio de la lengua inglesa como instrumento de comunicación; en nuestra vida cotidiana necesitamos el inglés para usar el ordenador, navegar por Internet, viajar, entender las canciones de moda, ayudar a nuestros hijos a hacer los deberes... Nuestro mundo se comunica en inglés.

### La realidad

Colegios públicos y privados, institutos, academias y otras instituciones educativas ofrecen la enseñanza del inglés a través de diversos métodos y para distintos niveles de conocimiento, cubriendo la necesidad formativa de idiomas, tanto de niños como de adultos. Sin embargo, estudios recientes demuestran que en España aún no alcanzamos el dominio de una segunda lengua, como ocurre en otros países europeos, hablar inglés sigue siendo una asignatura pendiente, especialmente entre la población adulta.

Si nos fijamos en la población infantil vemos que los niños comienzan a tener sus primeros contactos con el inglés en la Educación Primaria. Además, muchos de los juegos que les gustan y páginas de Internet que les interesan están en inglés; así pues, su predisposición a aprender este idioma es buena y hay que aprovechar su enorme capacidad de aprender y asimilar nuevos conocimientos, que se extiende hasta la adolescencia, para que se introduzcan en el inglés, de cuya existencia, como de la de otros idiomas, son conscientes desde los primeros años de enseñanza. Los niños estudian inglés cada vez más pronto pero no disponen de espacios en los que practicar lo que aprenden.

---

Emilia Salas Tovar

---



## Do you speak English? Yes, inglés

El Centro de Desarrollo Sociocultural de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez en Peñaranda de Bracamonte (Salamanca), desde sus áreas de Formación y Fomento de la lectura, ha diseñado un proyecto dedicado a la difusión y uso del inglés en Peñaranda y su comarca, denominado *Yes, inglés*.

Se trata de un proyecto ambicioso que, a largo plazo, pretende llegar a toda la comunidad con programas de actuación para todas las edades y con perfiles variados que cubran las necesidades de colectivos tan dispares como empresarios o amas de casa.

### Kidinglés

El primer paso ha sido el diseño de una sección inglesa dentro de la Sala infantil de la Biblioteca Municipal de Peñaranda de Bracamonte, en la que sólo se habla inglés, con libros, juegos, música y carteles en ese idioma.

La creación de un ambiente en el que el niño se sienta motivado a sumergirse en el idioma y pueda practicarlo de forma activa con uno o varios interlocutores es fundamental para afianzar sus conocimientos. Por ello es preciso ofrecerles un entorno en el que utilizar el inglés, en el que compartir el idioma fuera de los centros de enseñanza. El inglés debe de convertirse en algo habitual, real, cotidiano, tiene que salir de las aulas. No es una asignatura más, sino una lengua en la que expresarse igual que el castellano y así han de verlo los niños. Se trata de crear un espacio para hablar inglés sin temor a ser evaluado, donde el inglés sea necesario para hacerse entender. De este modo, el niño tendrá que utilizar sus recursos en inglés para expresar lo que desea, aceptando el hecho de que se puedan cometer errores pero con la ventaja de comprobar que lo que prevalece es la capacidad de comunicarse.

Este nuevo espacio tiene un nombre propio: *Kidinglés*, que combina la palabra inglesa *kid* (niño/a) y la española *inglés*.

Esta denominación hace referencia a la mezcla de idiomas que se producirá en la biblioteca y, además, resulta fácil de pronunciar.

*Kidinglés* se ha convertido de hecho en una microbiblioteca dentro de la Sala infantil, con su espacio propio, su personal, sus servicios y actividades. Cuenta con una colección en lengua inglesa que incluye todo tipo de soportes: libros, revistas, periódicos, cederrones, vídeos y DVDs. La ordenación del fondo mantiene la misma estructura que el resto de la sala, es decir, se coloca por edades y materias, pero lleva una etiqueta que lo distingue a simple vista: una bandera británica.

Todos los servicios (préstamo, consulta...) son demandados y ofrecidos en inglés, y así el niño entra en el juego de expresarse en inglés de forma natural.

Y como toda biblioteca que se precie, *Kidinglés* cuenta también con actividades de animación a la lectura en inglés, por supuesto, unas actividades fundamentales para acercar a los niños a los libros y al idioma a través del juego.

Se ha elaborado una programación continua con actividades relacionadas con la época del año: Navidad, Carnaval, Pascua, vacaciones escolares, etcétera, y actividades

puntuales referidas a un tema, un libro o un autor que guste a los niños, como por ejemplo *Harry Potter* o *Who is who in this Tale?*

Cada semana se realiza *Story time*, la hora del cuento y *Chatting online*, una sesión de chat con niños de una biblioteca británica para intercambiar experiencias y quién sabe si en un futuro alguna visita.

En febrero se inició el programa con las actividades de bienvenida, *Welcome*, para tres grupos de niños de edades diferentes: *A is for Alphabet* (6 a 8 años), *Join the Library!* (9 a 11 años) y *I'm from Peñaranda, and you?* (12 a 14 años).

Los niños declararon su amor en un San Valentín muy especial, participaron en unos carnavales bilingües y cantaron el *Happy Birthday* en el cumpleaños de la biblioteca.

Los padres fueron informados de este nuevo servicio, la *Biblioteca de su hijo*, en





una charla informativa en la que no faltaron ni el té ni las pastas.

## Talleres y charlas

Al mismo tiempo que se puso en marcha *Kidinglés*, se iniciaba la programación de *Yes, inglés* desde el área de Formación con varias acciones, algunas muy ligadas a la biblioteca.


Los talleres de inglés se llevan a cabo en un aula, con un número limitado de niños agrupados por edades, un día a la semana con horario fijo y se prolongan a lo largo del curso escolar. Con cada grupo se están trabajando diferentes temas mediante actividades lúdicas basadas en los cuentos y en otros recursos informativos y didácticos que gustan a cada edad, de modo que incentiven la imaginación de los niños.

Los que participan en los talleres también suelen participar en las actividades de la biblioteca, que a veces repite algunas de los juegos realizados en ellos, con lo que los niños que acuden a los talleres enseñan a

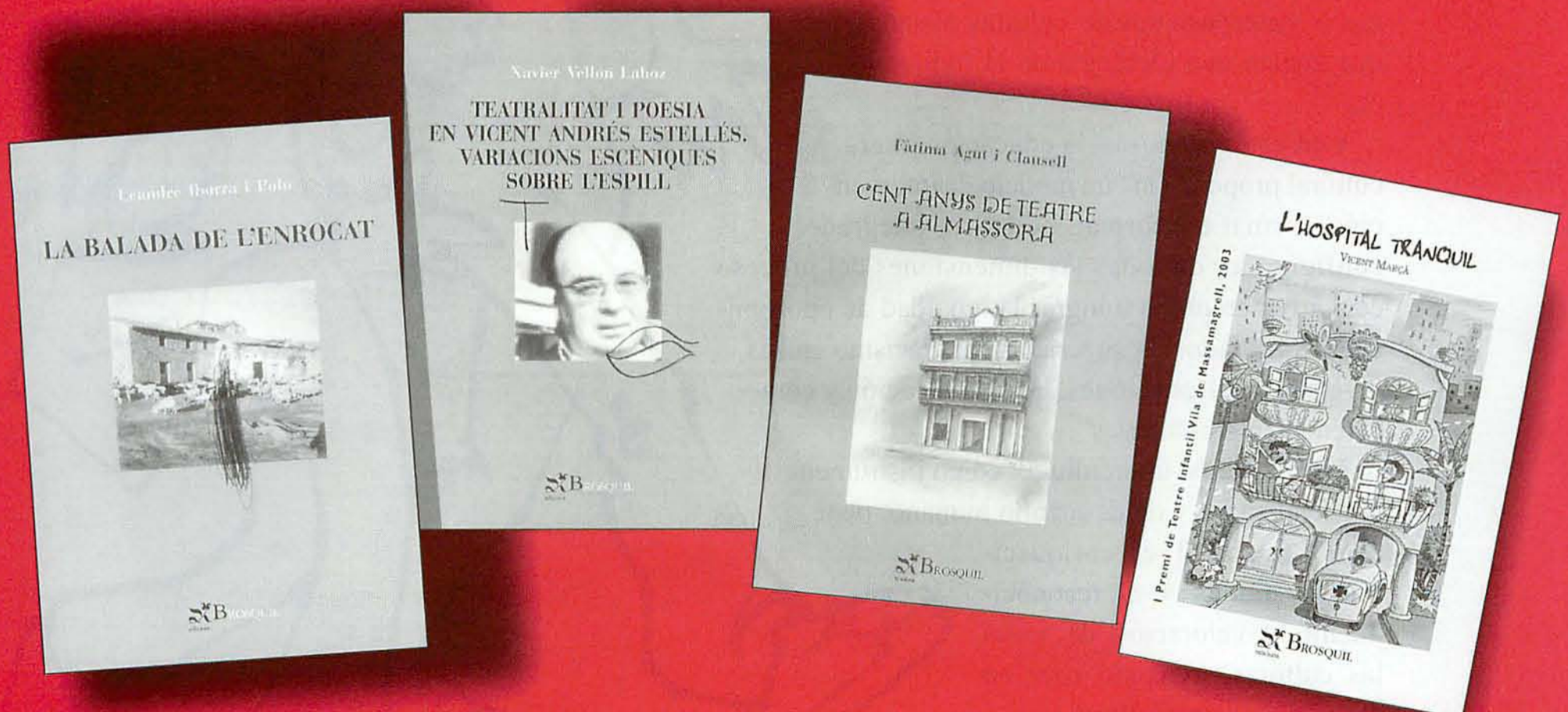


otros lo que ya han hecho y actúan de enlace para enganchar a otros niños al *Kidinglés*.

Otro de los colectivos con los que se ha comenzado a trabajar es el de los profesores de inglés de los diferentes centros educativos de Peñaranda, organizándose una primera charla sobre los recursos para la enseñanza del inglés que se pueden encontrar en Internet.

En la Fundación Germán Sánchez Ruipérez estamos convencidos de la necesidad de crear espacios idóneos para la práctica de otros idiomas, en este caso el inglés, donde jugar con los niños, compartir con los jóvenes y descubrir con los adultos. Nos hemos propuesto comprobar si somos capaces de leer, contar y soñar también en inglés. 

 **BROSQUIL**  
ediciones



De venta en las principales librerías

Brosquil edicions • Plaza Pintor Segrelles, 1 - Esc. B - Pta. 25 • 46007 Valencia  
www.brosquiledicions.es • brosqiledicions@hotmail.com

# Padres adolescentes

## Una respuesta desde la biblioteca pública

### Sobre la educación intercultural

Las necesidades humanas son comunes pero la forma de satisfacerlas y expresarlas siguen caminos diferentes, según como cada cultura se adapta a su propio medio. De este modo, si se quiere respetar a la otra persona se ha de valorar su individualidad e identidad cultural, ya que negar las diferencias sería como negar su derecho a existir.

En este contexto, la interculturalidad se entiende como una voluntad de apertura, de armonización respecto a la diversidad cultural persiguiendo la igualdad, la justicia y la libertad que busca establecer un compromiso con las culturas minoritarias. Una interculturalidad construida a través de un permanente proceso de mutuo aprendizaje entre culturas.

La interculturalidad se opone a la fusión cultural que, mediante mecanismos de asimilación de las culturas minoritarias, persigue una homogeneidad final. Y también se diferencia del simple pluralismo o yuxtaposición de culturas aisladas, que instala una ideología de la indiferencia.

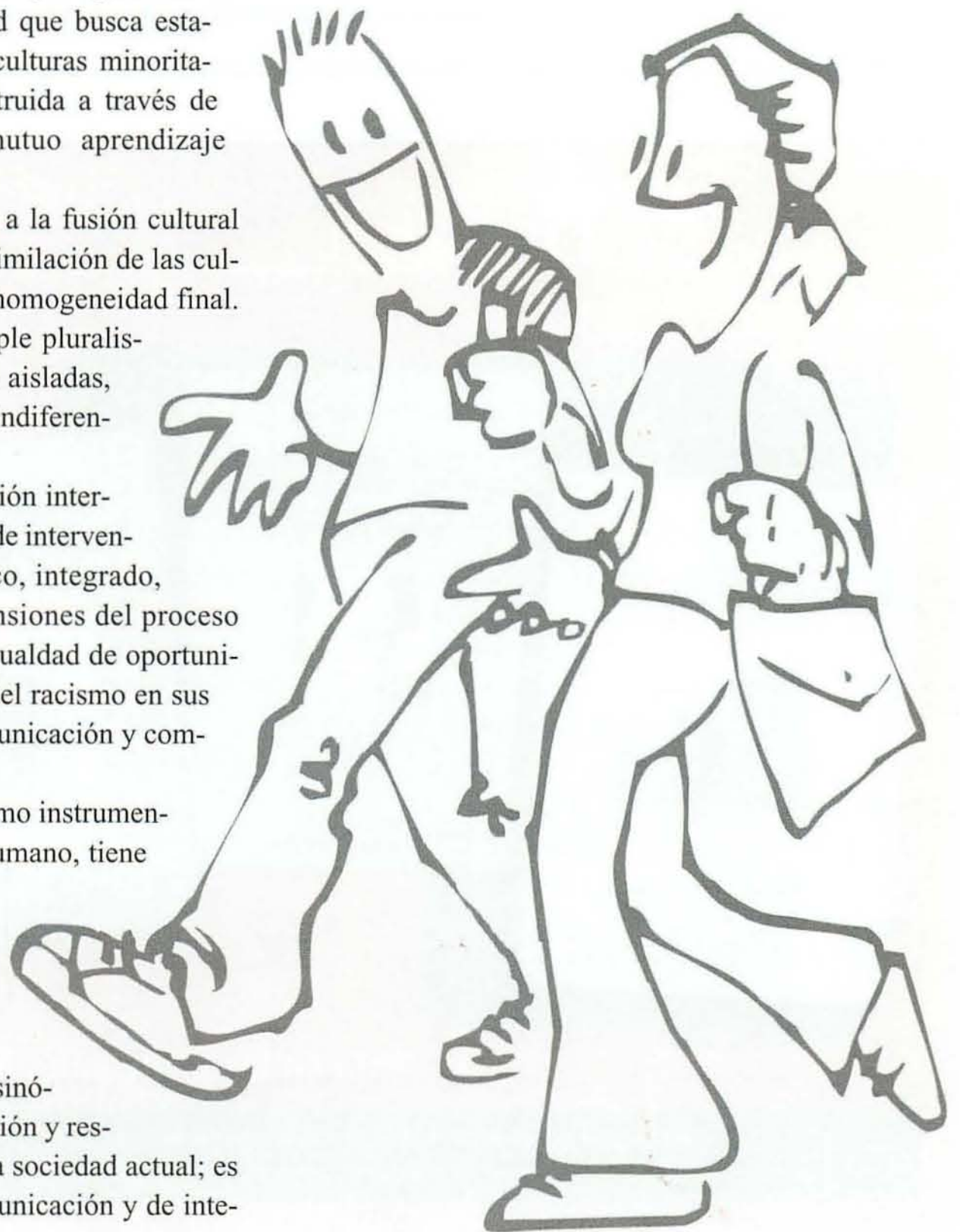
Con estas premisas, la educación intercultural propone (1) “un modelo de intervención, formal e informal, holístico, integrado, configurador de todas las dimensiones del proceso educativo en orden a lograr la igualdad de oportunidades/resultados, la superación del racismo en sus diversas manifestaciones, la comunicación y competencia interculturales”.

La educación intercultural, como instrumento socializador y de desarrollo humano, tiene como finalidad el enriquecimiento mutuo, y el reconocimiento y valoración de todas las culturas; evitando caer en prejuicios y estereotipos.

La educación intercultural es sinónimo de conocimiento, comprensión y respeto de las diversas culturas de la sociedad actual; es aumento de la capacidad de comunicación y de inte-

racción con éstas; es creación de actitudes favorables hacia la diversidad. Una educación que debe ser dirigida a cualquier persona, y no sólo a las minorías.

La educación intercultural es formar a futuros ciudadanos en el desarrollo de aptitudes y actitudes que les capaciten para convivir adecuadamente en las sociedades interculturales. Una capacidad para enraizarse en la propia comunidad y al mismo tiempo conocer otras perspectivas culturales. Una aptitud para criticar constructivamente los aspectos negativos de cual-



quier cultura y una actitud abierta para enriquecerse de todo elemento cultural positivo sin importar su procedencia.

La educación intercultural es colaboración y no rivalidad, es justicia en vez de dominación y explotación. No debiéndose confundir el reconocimiento a la diferencia personal con el sostenimiento de unas diferencias entendidas como deficiencias que se convierten en desigualdad, desventaja o discriminación, que serían tratadas por la educación especial, compensatoria o pedagogía terapéutica.

Porque, en última instancia, la educación intercultural tiene la función de formar personas democráticas, libres e iguales; sin tener sentido la asociación de diferencia cultural con diferencia de clase.

Todo este ambicioso planteamiento debe tener un reflejo en el Proyecto Educativo y en el Proyecto Curricular del Centro, para garantizar la transversalidad e interdisciplinariedad de su tratamiento.

## Papel de la biblioteca pública

Por otro lado, la biblioteca pública también tiene funciones educativas (apoyo a la enseñanza reglada o no), y formativas en relación con sus propios usuarios (formación en las tecnologías de la información y la comunicación...).

Y, en relación con la interculturalidad, debe ser un foco de información, general o especializada, sobre las diferentes culturas; a la vez que debe disponer de vocación de fortalecimiento de las diferentes identidades culturales y servir de impulso para su comprensión mutua.

Además, la biblioteca pública puede servir de centro de acogida social que, mediante una labor social proactiva, sea uno de los primeros referentes, tanto para aquellos que están necesitados de su mediación para entender la cultura que les recibe como para acercar otras culturas a los que ya están aquí y, así, enriquecer su visión del mundo y lograr que la convivencia y el diálogo sean la base de las interrelaciones que indudablemente se darán.

También ha de reflejar el tema intercultural de forma transversal, sin olvidar que todos los usuarios tienen el derecho a sugerir y, en ocasiones, a decidir lo que necesitan o desean. Porque la interculturalidad bien entendida se construye con los otros, de forma conjunta y solidaria.

Por eso, la biblioteca pública debe plantearse proyectos de trabajo en esa línea, promoviendo la construcción de una sociedad más justa y solidaria, más libre y respetuosa con la igualdad de oportunidades; y debe luchar por remover cualquier obstáculo (económico, social, institucional...) que se oponga a este noble fin.

Y todo ello debiera reflejarse:

- En el *fondo*: material representativo de las culturas minoritarias, en diferentes idiomas, introductorio o de aprendizaje de los aspectos básicos de cada cultura.
- En la *difusión*: elaborar boletines temáticos y guías de lectura con información de carácter administrativo, comercial, social, educativo y cultura.
- En lo *social*: talleres y encuentros entre diferentes usuarios, intercambios, actividades de ocio.
- Incluso en la propia *señalización*: diferentes idiomas, o iconos ampliamente reconocibles y respetuosos con las diferentes culturas. Además, tanto los proyectos educativos y curriculares de los centros docentes como aquellos acometidos por la biblioteca pública (sin olvidar la participación de la biblioteca escolar), que tengan como objetivo la interculturalidad, debieran estar englobados en unos programas comunes (locales o por sectores de población a los que se dirige, por ejemplo) y estos, a su vez, integrados en un plan común (regional o estatal) de tal manera que se asegure la coherencia y la integridad de todo el sistema.

Con el valor añadido de que ello redundaría en un clima favorable al entendimiento intercultural, a la interrelación pacífica y, en general, aumentaría la calidad y el nivel de vida de todas y cada una de las personas, convirtiéndonos así en verdaderos ciudadanos del mundo, a los que nada humano les ha de ser ajeno.

## Proyecto de trabajo

En este marco conceptual, proponemos un proyecto destinado al colectivo de padres adolescentes para ser gestionado desde la biblioteca pública.

La elección de este colectivo ha sido motivada por diferentes razones:

- Los adolescentes son un colectivo “olvidado”, en parte debido a la dificultad de atraerlos hacia las bibliotecas, y el reto que ello supone contando con un presupuesto cada vez más limitado.
- Los padres adolescentes presentan múltiples necesidades de información y orientación que pueden ser resueltas por la biblioteca pública, previniendo conductas no deseadas, y favoreciendo el consentimiento informado y la paternidad responsable.
- Este colectivo ofrece una oportunidad para el diálogo intercultural, debido a que la paternidad adolescente presenta variaciones en cada cultura, dependiendo de si se respeta o no la mayoría de edad legal, de si se requiere o no consentimiento de los padres, de si ha de ir asociada a un matrimonio oficial o a una convivencia de hecho, de si

se reconoce en cada cultura o se les proscriben, de si se llega a ello desde una igualdad de la pareja o existen actitudes machistas o discriminatorias; poligamia o monogamia...

Por todo lo anterior y porque la biblioteca pública, en cuanto que es de todos y para todos, puede ser un lugar ideal donde tratar el tema con normalidad, sin prejuicios ni estereotipos; ello nos alienta a emprender retos culturales y humanos como el que seguidamente se presenta.

## Proyecto de atención a padres adolescentes desde la biblioteca pública

### Destinatarios

Padres adolescentes y grupos sociales relacionados.

### Contexto y problemática

Se ha observado que desde la biblioteca pública se puede intervenir en el continuo contexto pre-embarazo-postembarazo actuando sobre las características, más o menos problemáticas, de cada parte:

#### – Antes del embarazo

Conviene tener en cuenta que los adolescentes presentan deficiencias de información sobre prevención del embarazo y las enfermedades de transmisión sexual, y tienen necesidad de una buena educación sexual.

Por otro lado hay que considerar la gran influencia que tiene su grupo de iguales frente a las opiniones de los adultos (familiares o no).

Y, por último, también es importante atender al tema de la defensa (física, legal...) frente a las posibles agresiones sexuales que puedan sufrir.

#### – Durante el embarazo

En cuanto a la asunción del nuevo rol de padres, pueden surgir problemas psicológicos, en parte debidos al cambio (real o percibido) de su imagen social.

También presentan deficiencias respecto a la información necesaria para realizar las oportunas revisiones de salud (principalmente ginecológicas), posibles abortos legales y complicaciones del embarazo en general.

Asimismo, ha de tenerse en cuenta el posible abandono por parte del padre.

#### – Después del embarazo

Aquí el énfasis recae en la educación del niño (física, psicológica y emocional), es decir, saber ser padres.

Además es importante conocer los trámites legales del nuevo estatus, intentar solventar los problemas económicos que presentan, y favorecer el reconocimiento legal del recién nacido, por parte del padre,

como forma de evitar la formación de familias monoparentales.

### Necesidades de información

Respecto al colectivo destinatario, se deducen las siguientes necesidades de información:

1. Creación de un directorio de centros de planificación familiar, de información de la mujer, de atención a la familia, de realización de abortos legales, asociaciones de mujeres maltratadas, terapias de grupo de afectados...
2. Elaborar una clasificación temática que integre los objetivos, las funciones que cumplen los agentes incluidos en el directorio, así como aquellos proyectos de trabajo relacionados que se están llevando a cabo.
3. Creación de un mapa de recursos, tanto económicos (ayudas y subvenciones), materiales (locales de reunión, equipamientos), humanos (voluntariado, psicólogos, logopedas y otros profesionales de la salud y de la educación generalmente), e informativos (bibliografía, recursos electrónicos..., relacionados con el nuevo rol paterno-filial).

### Personal

En cuanto al personal de la biblioteca, se detectan las siguientes necesidades:

1. Conocimiento previo del proyecto para una mejor implicación en él.
2. Sensibilización hacia las especiales características de este colectivo.
3. Formación básica sobre los recursos disponibles y su contenido, de cara a satisfacer las demandas informativas de los usuarios.

### Metas

- a) Informar y orientar al colectivo afectado de la existencia del proyecto y de los recursos relacionados.
- b) Colaborar con bibliotecas, entidades locales y otros agentes sociales.
- c) Implicar y sensibilizar a todo el personal de la biblioteca en el desarrollo del proyecto.
- d) Difundir el proyecto interna y externamente.

### Objetivos

1. Crear una base de datos que contenga un directorio de centros, asociaciones, entidades y profesionales, así como el mapa de recursos respectivos.
2. Elaborar una clasificación temática única que reúna tanto los objetivos, funciones y proyectos de trabajo de los agentes incluidos en el directorio, así como otros recursos informativos seleccionados.
3. Realizar un mapa de recursos materiales, económicos y humanos adecuado.

4. Exponer el proyecto a todo el personal de la biblioteca, intentando sensibilizarle sobre éste.
5. Formar a todo el personal sobre sus funciones concretas en el proyecto.
6. Organizar charlas, debates y exposiciones sobre la temática, y en colaboración con los agentes implicados.
7. Abrir canales de comunicación mediante la elaboración de publicaciones diversas, o la inclusión de referencias al proyecto en las ya creadas.

### Metodología

Participativa, donde prime la exposición de sentimientos, pensamientos y actitudes relacionados con las experiencias personales y sobre el tema. Complementada con una acción formativa por parte de profesionales especialistas en los diferentes ámbitos.

### Agentes implicados

Instituciones oficiales, entidades locales, otros centros con experiencias relacionadas con el tema y familiares y amigos. Algunos serían centros de planificación familiar, puntos de atención a la mujer o centros médicos cercanos.

Más el personal de la biblioteca con las siguientes funciones:

- Director/a: planificación, seguimiento y evaluación; así como presentación del proyecto.
- Bibliotecario/a: creación y mantenimiento de las bases de datos y de la clasificación temática.
- Auxiliar: creación o actualización de los materiales de difusión, y atención directa al colectivo destinatario.
- Subalternos u otro personal de refuerzo: apoyo al equipo de trabajo en las tareas que les sean encomendadas.

### Actividades y temporalización

El proyecto entero durará un año, incluyéndose la planificación, la realización y el control de todas las actividades, de cara a cumplir los objetivos previstos, tal como orientativamente se indica a continuación:

1. Planificación, aproximadamente un mes
2. Exposición del proyecto y aceptación de sugerencias, una semana.
3. Formación en las funciones correspondientes, dos semanas.
4. Creación del directorio, mapa de recursos y clasificación temática, tres meses.
5. Difusión interna y externa, un mes.
6. Ofrecimiento del servicio a los usuarios, seis meses.

7. Evaluación continua, final (dos semanas) y retroalimentación (dos semanas).

### Presupuesto

- Recursos económicos: provisión de fondos para ponentes, conferenciantes, adquisición de la colección, formadores del personal..., y desarrollo de la base de datos.
- Recursos humanos: precio/hora del trabajo del personal, más el coste puntual de los agentes externos implicados.
- Recursos materiales: los necesarios para el desarrollo de las actividades.

### Difusión


#### Interna:

- Inclusión de las características del proyecto en documentos tales como la Carta de Servicios, Boletín informativo, página web, tablón de anuncios...
- Correo personalizado a usuarios (reales y potenciales) y profesionales relacionados.
- Boca a boca del personal a los usuarios.

#### Externa:

En el ámbito local a entidades y organizaciones relacionadas, asociaciones juveniles, centros cívicos y educativos, medios de comunicación, y otras bibliotecas.

### Evaluación

- Evaluación continua de cada actividad conjuntamente con el personal.
- Evaluación final que recoja también las opiniones de todos los participantes en el proyecto.
- Retroalimentación, tanto tras el control de cada actividad como tras finalizar el proyecto. 

---

**Neus Montserrat Vintró**

Directora en funciones de la biblioteca Montbau de Barcelona

**Moisés Reguera Campillo**

Profesor de EGB y funcionario del Estado

---

### Bibliografía

- ARGREAVES, Andy. *Profesorado, cultura y postmodernidad: cambian los tiempos, cambia el profesorado*. Madrid: Morata, 1999.
- INTERCULTURALIDAD en Internet. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. URL <http://www.cnice.mecd.es/interculturalnet/recursos1.htm> Consulta: 20-03-2004.
- PERSPECTIVA escolar. Barcelona: Rosa Sensat, feb. 2004, nº 282.

### Notas

- (1) Extraído de Aguado (1998), citado por Rafael Sáez Alonso en "Tendencias actuales en la educación intercultural". En *Interculturalidad en Internet*.

# Entrevista al equipo de promotores de lectura de Comfenalco Antioquia

## El trabajo de lectura con jóvenes significa un gran reto

Entre otros, participaron en la entrevista Gladys Lopera –directora del área de promoción de lectura de Comfenalco Antioquia– y los bibliotecarios Tatiana Jaramillo y Juan Pablo Hernández.

*El trabajo de promoción de lectura con jóvenes, cómo público lector especial, ha sido poco fomentado y estudiado en Colombia. La experiencia de las bibliotecas afiliadas a la división de promoción de lectura de Comfenalco-Antioquia en Medellín es un modelo en el país. Con rincones de lectura para jóvenes en varias sedes y un programa selecto dirigido a ellos, diariamente los adolescentes encuentran allí un espacio de identidad, de diálogo, de afecto.*

### **¿Cuánto tiempo llevan trabajando con jóvenes?**

En 1993, al crearse el Instituto de Educación de Comfenalco, algunos maestros de manera espontánea, solicitaban, a quienes trabajábamos en las bibliotecas, talleres de lectura dirigidos a sus grupos de alumnos. Tres años más tarde, cuando empezó a funcionar la biblioteca escolar de este Instituto se iniciaron actividades más intencionadas para promover la lectura entre los alumnos, que son en su mayoría jóvenes y adultos en edad extraescolar que no sólo dedican su tiempo a lo académico, sino también, muchas veces, a lo laboral.

### **¿Cómo comenzó Comfenalco a trabajar la promoción de la lectura con ellos?**

Como las bibliotecas de Comfenalco son de carácter público, los jóvenes empezaron también a acudir a las bibliotecas. Su presencia entonces fue el llamado de atención para empezar a pensar en programas y actividades dirigidas a ellos. Además, como el público en el que centrábamos más las actividades de lectura eran los niños, éstos al cabo del tiempo dejaban de serlo para hacerse jóvenes y entonces en la adolescencia o después de ella, reclamaban el espacio que la biblioteca les había otorgado en la infancia. Por otro lado, siguió adelante el acompañamiento desde las bibliotecas a los profesores de secundaria interesados en fortalecer el proceso lector de sus alumnos, y esto dio lugar a que se crearan espacios de formación como encuentros y seminarios en los que sigue vigente la pregunta por la relación de los jóvenes y la lectura.

### **Los analistas de lectura dicen que los jóvenes constituyen el porcentaje de la población menos lectora. ¿Por qué trabajan con ellos? ¿Son tan malos lectores, en verdad?**

Este récord del bajo índice en lectura que batieron los jóvenes es preocupante en la medida en que se afecta el sentido de comunidad que se pretende construir desde la biblioteca pública. Pero tal vez estas mediciones estén basadas en la idea de que sólo se leen libros, dejando de lado que hoy los jóvenes tienen muchas ofertas de lectura distintas a los medios impresos: la Red, el cine, el vídeo, la música. Hemos observado que muchos jóvenes que salen del bachillerato y, especialmente los que logran engancharse a la universidad, se hacen lectores, llegan con una voracidad a querer leerlo



Taller literario Ojos de poeta

todo a las bibliotecas, como si quisieran encontrar todo lo que la escuela les negó o ellos mismos se negaron durante la secundaria, pues muchos de ellos renuncian a ser lectores por rebeldía, por oponerse a esa exigencia proveniente del mundo adulto que es la lectura. Ser lector en el colegio es arriesgarse a ser tildado de “sabio”. Cuando nos preguntamos sobre qué ofrecerle a los jóvenes para leer, solemos obviar lo que efectivamente ellos están leyendo. Los jóvenes leen lo que les genera identidad, lo que habla de sus preguntas y preocupaciones. Hemos observado, por ejemplo, el interés que muchos de ellos tienen por el tema de la música, pero no podemos pensar que los libros son el único alimento para su interés. Esta afición por la música ha llevado a algunos a convertir la emisora en su mejor profesor de inglés y esto también es un aprendizaje y un gusto, con la diferencia de que no proviene de los libros.

### ***¿Cómo es un día habitual de trabajo en la biblioteca?***

Realizamos muchas actividades: desde ayudar a resolver las consultas de los usuarios, hasta salir a los hospitales, cárceles, hogares de ancianos y barrios periféricos para llevar materiales de lectura o eventos culturales. Las asesorías a padres y maestros sobre la formación de lectores en la escuela y el hogar son tan frecuentes como elaborar afiches y volantes para difundir las actividades y desarrollar talleres de animación a la lectura con niños, jóvenes y adultos. Las demandas que atiende la biblioteca vienen de un público muy variado y están muy sintonizadas con el desarrollo comunitario del lugar de influencia de las bibliotecas.

### ***¿Qué actividades organizan para llamar la atención de los muchachos hacia la lectura?***

Las actividades que en la actualidad tienen mayor impacto entre los jóvenes son los talleres de literatura, los ciclos de cine y los videoconciertos de rock. Esto permite inferir cuán cerca del arte desean estar los jóvenes. Cada una de estas acciones se alimenta desde muchos frentes. Por ejemplo, los videoconciertos de rock se respaldan con exposiciones itinerantes, charlas, catálogos, colección de libros y vídeos que permiten a los jóvenes acercarse por su cuenta a los artistas. Igualmente, los talleres de literatura de las bibliotecas, a pesar de que están dedicados a desarrollar actividades creativas de lectura y escritura, se han convertido en grupos dinamizadores de foros, concursos, recitales, noches de diálogo a la luz de la luna, eventos culturales y

han logrado publicar seis antologías de textos. A propósito de la relación de los jóvenes con la literatura, no podríamos dejar de mencionar el Festival Internacional de Poesía de Medellín, organizado por Prometeo. Cada año, poetas de distintos lugares del mundo se dan cita en parques, cafés, bibliotecas, instituciones y lugares públicos de la ciudad. Allí se da el acto, ahora tan escaso, de oír recitales de carácter masivo, cuyo público principal es el juvenil. Tanto el Festival de Poesía como los talleres literarios nos permiten afirmar que la poesía es, para muchos jóvenes, la puerta de entrada a la literatura, es el género más cercano a su sensibilidad. Por otra parte, es notorio advertir que también los jóvenes empiezan a interesarse no sólo por formarse como lectores sino como formadores de lectores. Así lo deja ver el éxito que ha tenido el Seminario Juvenil de Promoción de la Lectura que se realiza anualmente en la Biblioteca Comfenalco Castilla.

### ***¿Qué libro –o libros– particularmente les han funcionado con ellos?***

En primer lugar, *El señor de los anillos* y *Harry Potter*, como parte del auge que tomaron estas obras después de que fueron adaptadas al cine. *La torre oscura* de Stephen King, *Historias de cronopios y de famas* de Julio Cortázar, *Rosario Tijeras* de Jorge Franco Ramos, *Los ojos del perro siberiano* de Antonio Santana. Autores como Andrés Caicedo, Alejandra Pizarnik, Charles Bukowski, Mario Benedetti y Pablo Neruda. Los temas más solicitados por los jóvenes son el terror y el suspense, historias que narran las primeras experiencias amorosas e historias urbanas, sobre todo las relacionadas con el sicariato y las pandillas, pues les despiertan un marcado interés y se convierten en otra manera de leer lo que viven en su entorno. La lectura de cómics, tendencias como el dadaísmo y los poetas malditos, donde destaca la irreverencia, son muy frecuentadas por los jóvenes.

### ***¿Trabajan con los docentes de los colegios en proyectos conjuntos de promoción de lectura? ¿Han dado resultados?***

El resultado final del Seminario Taller en Promoción de la Lectura que imparte Comfenalco, es un proyecto institucional que cada asistente al Seminario plantea con miras a su ejecución. En efecto, muchos de estos proyectos han posibilitado que algunas instituciones educativas cuenten hoy con una sala de lectura, organicen clubes de lectores, concursos literarios, periódicos, adelanten campañas para mejorar la colección de la biblioteca y, en general, tengan toda una dinámica



Taller literario Ojos de poeta

institucional en torno a la lectura. También, desde cada una de las bibliotecas se asesora y acompaña el desarrollo de proyectos institucionales o de aula y tenemos actividades conjuntas en las cuales los alumnos se acercan a los servicios y materiales de la biblioteca y otras en que la biblioteca extiende sus servicios hasta la institución educativa, por ejemplo, facilitándole materiales de lectura mediante el programa de cajas viajeras.

*Se cuestiona mucho la calidad de los libros que leen los jóvenes –Carlos Cuauhtemoc Sánchez “Juventud en éxtasis”, Coelho y esas cosas–. ¿Por qué creen que les atraen esos libros y no los llamados clásicos, por ejemplo?*


Creemos que los principales impulsores de este tipo de libros son los profesores, quienes en su afán de enganchar a los jóvenes en la lectura, les recomiendan textos de superación, y finalmente, se quedan ahí, en el mensaje moralizante, pero en realidad ni el profesor ni el alumno logran superarse, pues no buscan otras ofertas literarias. Es necesario aclarar que la motivación para utilizar este tipo de lecturas no es en ningún momento de orden literario sino didáctico, pues permite a los docentes abordar temas que la escuela nunca se ha atrevido a tratar.

*¿Cómo creen que podrían trabajar diferentes entidades estatales, privadas y ONGs en favor del trabajo lector con jóvenes?*

Es necesario plantearse con mayor contundencia y alcance los retos que nos plantea la juventud en

tantas cuestiones, entre ellas la lectura. Ocuparse de manera efectiva en la formación de los jóvenes como lectores, exige, por parte de las instituciones que trabajamos en esta área, crear políticas y programas, asignar presupuestos razonables y trabajar conjuntamente con maestros y facultades de educación. Estas últimas desarrollan propuestas demasiado teóricas, bastante ajenas a las prácticas reales de la lectura en el ámbito escolar y bibliotecario.

*¿Les gusta su trabajo con jóvenes? ¿Les hace felices? ¿Qué proyectos de trabajo tienen en la promoción de la lectura?*

El trabajo con jóvenes significa un reto para quienes trabajamos con esta población, pues hay tantos interrogantes y tantos prejuicios que tenemos la mayoría de los adultos respecto a ellos que esto nos ha impedido asumirlos como interlocutores en una relación más abierta y horizontal. De todas maneras, todo lo que tenemos por descubrir al lado de los jóvenes es lo que alienta nuestra labor. En la actualidad, Comfenalco sigue adelante con los programas anteriormente citados, pero estamos replanteando seriamente nuestro accionar respecto al trabajo con esta población. 

**Carlos Sánchez Lozano**  
Formador de docentes y bibliotecarios  
[csanchez@cerlalc.org](mailto:csanchez@cerlalc.org)

Agradecemos el envío de fotografías a Juan Pablo Hernández, uno de los organizadores del programa de lectura juvenil en Comfenalco.



# Seminario de Asociaciones Nacionales de Iberoamérica

Los días 20, 21 y 22 de agosto de 2004, la Asociación de Graduados de la República Argentina (ABGRA) organizó en Buenos Aires el Seminario de Asociaciones Nacionales de Iberoamérica, en el que participaron representantes de las asociaciones nacionales de Argentina (ABGRA), Bolivia (CPCIB), Brasil (FEBAB), Colombia (ASCOLBI), Chile (CBCH), Cuba (ASCUBI), Ecuador (AEB), España (FESABID y ANABAD), México (AMBAC), Nicaragua (ANIBIPA), Paraguay (ABI-GRAP), Perú (CBP) y Uruguay (ABU).

Los objetivos del seminario eran:

- incentivar el interés de los dirigentes de asociaciones de bibliotecarios
- el crecimiento y desarrollo de sus respectivas asociaciones en Iberoamérica
- fortalecer las redes y acuerdos de intercambio de experiencias y cooperación entre asociaciones profesionales de la región
- definir una estrategia de acciones conjuntas para el bienio 2004-2006

El seminario, que se llevó a cabo en tres etapas, comenzó con la presentación a través del correo electrónico de las diferentes asociaciones participantes en el seminario y el debate de los objetivos y conclusiones que deberían llevarse a cabo en el mismo.

La segunda etapa tuvo lugar en la Biblioteca Nacional de Argentina, donde se celebró el seminario presencial. Allí se discutió sobre los problemas comunes tanto de la profesión como de las asociaciones de bibliotecarios así como de los procesos de cambio y liderazgo que sufren estas organizaciones.


Con el fin de analizar y elaborar mecanismos de cooperación entre las asociaciones de Iberoamérica, sus representantes organizaron un plan de acción cuyo resultado fue la redacción de una carta de intención para la creación del grupo de trabajo GABI

(Grupo de Asociaciones de Bibliotecarios de Iberoamérica). El objetivo del grupo es convertirse en un mecanismo de cooperación representativo de las inquietudes e intereses de las asociaciones profesionales asociadas.

El documento se puede consultar a través de esta dirección: [http://www.ambac.org.mx/imagenes/carta\\_intencion.pdf](http://www.ambac.org.mx/imagenes/carta_intencion.pdf). La tercera y última etapa del seminario tuvo lugar en el CAUCUS Hispánico, que desde 1998 se celebra dentro del marco de actividades de la IFLA y donde se leyó la carta de intención redactada y firmada por todos los representantes de las asociaciones.

Asimismo, se leyó el *Manifiesto a favor del préstamo público*, redactado y firmado igualmente por los representantes de las asociaciones presentes –ver páginas 50-51 de este número– y que se puede consultar en Internet en: <http://www.ambac.org.mx/imagenes/manifiesto.pdf> y [http://www.dirittoecultura.com/docs/leggi/FINAL\\_Manifesto\\_Public\\_Lending.pdf](http://www.dirittoecultura.com/docs/leggi/FINAL_Manifesto_Public_Lending.pdf) (versión en inglés)

Este manifiesto, que viene a ser similar al redactado por el Grupo BPI de FESABID en enero de 2004, pretende hacer patente la preocupación del colectivo bibliotecario en Iberoamérica sobre la problemática existente en algunos países europeos ante la transposición de la directiva 92/100/CEE de 19 de noviembre de 1992, relativa a la armonización de determinados aspectos de los derechos de autor y derechos afines en la sociedad de la información.

Además, quieren expresar su convicción en la necesidad de conseguir un adecuado balance entre los derechos económicos de autores y editores y las excepciones a favor de los establecimientos culturales, de modo que se garantice el acceso libre y gratuito a las obras en préstamo público realizado por estos establecimientos. 



# Manifiesto a favor del préstamo público

Documento elaborado por el *Grupo de Asociaciones de Bibliotecarios de Iberoamérica (GABI)*

Teniendo en cuenta la importancia de las bibliotecas en el desarrollo cultural de las poblaciones y teniendo en consideración igualmente que las bibliotecas han de jugar un papel primordial en el desarrollo de la sociedad del conocimiento y de la información, los representantes de las asociaciones nacionales de profesionales de las bibliotecas del ámbito geográfico iberoamericano, conociendo la voluntad de las entidades de gestión de derechos de autor en los distintos países de imponer un canon por el ejercicio del préstamo público, desean hacer patente su opinión con respecto al pago de un canon por préstamo público a través de las bibliotecas de titularidad, de gestión y de uso público. Sin lugar a dudas o equívoco manifiestan su máximo respeto a los autores y por lo tanto al derecho de la propiedad intelectual, pero considerando que este derecho no ha de ser un impedimento para el desarrollo de las políticas de extensión bibliotecaria y del acceso a la información instan a las autoridades a establecer los debidos canales que ayuden a la vez al desarrollo de la creación literaria y de los sistemas bibliotecarios.

Considerando que las bibliotecas, museos, archivos, hemerotecas, fonotecas y filmotecas de titularidad pública, así como aquellas que pertenecen a entidades de interés general de carácter cultural, científico o educativo sin ánimo de lucro o bien a instituciones docentes integradas en los sistemas educativos:

1. GARANTIZAN a las personas el acceso libre e ilimitado al conocimiento, el pensamiento, la cultura y la información.
2. EJERCEN una función importante en el desarrollo y mantenimiento de una sociedad democrática al facilitar el acceso a un amplio y variado abanico de conocimientos, ideas y opiniones. (*Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo de los servicios de Bibliotecas Públicas, 2001*)
3. FOMENTAN la adquisición y mejora de los hábitos de lectura, especialmente entre la población infantil y juvenil.
4. REALIZAN una labor primordial en el desarrollo de los sistemas educativos al aportar las herramientas necesarias para la adquisición y asunción de los conocimientos en todos y cada uno de los distintos estadios de formación.
5. DESEMPEÑAN una labor indispensable de apoyo a la investigación que se lleva a cabo a través de todo tipo de instituciones, al poner a disposición de los usuarios las obras y creaciones necesarias para el desarrollo de su labor.
6. ACTÚAN como escaparates de la producción cultural existente, al albergar en sus fondos y poner a disposición del público las obras creadas por intelectuales, científicos y artistas. Y que éstos últimos se benefician así del uso gratuito de un canal de publicidad y difusión de sus ideas.



7. ASEGURAN la difusión, conservación y accesibilidad de las obras de toda índole, más allá de los intereses comerciales puntuales, de la capacidad de distribución de las mismas y de la dictadura del mercado.

8. OFRECEN servicios en un marco de respeto hacia los derechos de autor, sirviendo además como canales para difundir entre sus usuarios un conocimiento de dicha materia y formándolos en el uso respetuoso de las obras y prestaciones protegidas.

9. CARECEN de finalidades lucrativas, económicas o comerciales, directas o indirectas, buscando como único beneficio el desarrollo cultural, educativo y humano de aquellos a quienes sirven y, por extensión, la mejora del nivel educativo y de competitividad de la sociedad en general.

10. PERTENECEN a todos y cada uno de los ciudadanos, ya que se costean con el dinero que todos aportan a través de sus impuestos.

Expresamos nuestra convicción en la necesidad de:

1. ASEGURAR el justo equilibrio entre los intereses de autores, editores y sociedad en general a través del marco legal en materia de derechos de autor.

2. GARANTIZAR los intereses culturales de la sociedad, ya que ésta progresa y se desarrolla mediante la promoción de la investigación y la facilidad de acceso a las creaciones intelectuales.

3. INSISTIR en el valor de los servicios de préstamo que ofrecemos las instituciones arriba citadas, ya que son un elemento que beneficia al titular como ciudadano y como creador. Los servicios de préstamo son una herramienta indispensable de creación de lectores y por tanto, de consumidores de sus obras.

4. SUBRAYAR la importancia de los servicios de préstamo que ofrecemos las instituciones arriba cita-


das como herramientas indispensables de apoyo a la educación y la investigación.

5. DESTACAR la relevancia de la inversión que los organismos públicos realizan en la adquisición de fondos para este tipo de centros como beneficio directo a favor de los creadores y del sector editorial en general. Dicha inversión es además el reconocimiento expreso de la sociedad a la importancia de la labor de los autores y editores al desarrollo cultural.

6. RECONOCER que para determinados tipos de obras la adquisición que realizan las instituciones arriba mencionadas es indispensable para garantizar su edición.

7. EVITAR cualquier tipo de penalización contra los servicios de préstamo público ya que iría en detrimento de los objetivos que persiguen, que no es otro que el beneficio de la sociedad a la que sirve.

En el mismo sentido, estimamos que se deben establecer las debidas excepciones culturales al pago de un canon por el derecho de reprografía en el ámbito geográfico de las bibliotecas latinoamericanas, excepciones que habrán de afectar al uso de estas copias para la investigación, la docencia y la difusión cultural, así como las que afecten a las poblaciones más desfavorecidas (discapacitados, etcétera)

Por todo ello, expresamos nuestro RECHAZO a la posibilidad de que el préstamo público realizado en las bibliotecas y centros similares quede sujeto al pago de una compensación económica y solicitamos que los responsables públicos defiendan el mantenimiento del actual límite de préstamo a favor de este tipo de instituciones EN SUS MISMOS TÉRMINOS. 

Buenos Aires, 22 de agosto de 2004

Ana Rossaroli (**Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina-ABGRA**)

Waldo Espinar (**Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia –CPCIB**)

Marcia Rosetto (**Federação Brasileira de Associações de Bibliotecários , Cientistas da Informação e Instituições-FEBAB**)

Ana María Pino (**Colegio de Bibliotecarios de Chile**)

Liliana Gutiérrez (**Asociación Colombiana de Bibliotecólogos y Documentalistas-ASCOLBI**)

Margarita Bellas (**Asociación Cubana de Bibliotecarios-ASCUBI**)

Cesar Polit (**Asociación Ecuatoriana de Bibliotecarios-AEB**)

Aura M. Artiga Tejada (**Asociación de Bibliotecarios de El Salvador-ABES**)

Pedro Hípola (**Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística-FESABID**)

Saúl Armendáriz Sánchez (**Asociación Mexicana de Bibliotecarios-AMBAC**)

Daysi Salgado Lanuza (**Asociación Nicaragüense de Bibliotecarios y Profesiones Afines-ANIBIPA**)

Emilce Sena Correa (**Asociación de Bibliotecarios Graduados del Paraguay-ABIGRAP**)

Segundo Soto Coronel (**Colegio de Bibliotecólogos del Perú-CBP**)

Alicia Ocaso (**Asociación de Bibliotecólogos de Uruguay-ABU**)

# Entrevista a Cristina Felíu

## Coordinadora del Programa Biblioteca-Escuela de la Fundación Bertelsmann

Agnès Felis

Tras cinco años de implantación del proyecto de fomento de la lectura entre niños y jóvenes de la Fundación Bertelsmann, el Programa Biblioteca-Escuela, parece buen momento para hacer balance de lo que ha supuesto la puesta en práctica de esta propuesta experimental en las siete ciudades españolas que han participado. Cinco de ellas –Alcudía, Gandía, Mieres, Linares y El Prat de Llobregat– mantienen actualmente el Programa, y en el caso del municipio jienense se inició en enero de 2004 una segunda etapa de prórroga del convenio firmado entre la Fundación Bertelsmann y el Ayuntamiento de Linares en 1998.

El Programa Biblioteca-Escuela es un proyecto concebido y diseñado por la

Fundación Bertelsmann con el fin de cumplir uno de los objetivos fundamentales de la entidad: fomentar el hábito lector. A través de múltiples actividades que se celebran a lo largo del curso escolar, el Programa acerca a los niños y jóvenes al mundo de los libros con el fin de despertar en ellos el interés por descubrir y disfrutar de la lectura.

### ¿Cuáles son las claves, los rasgos distintivos, del Programa Biblioteca-Escuela?

El Programa Biblioteca-Escuela se caracteriza por ser un plan de fomento del hábito lector global y estable que tiene como objetivo principal incorporarse de forma continuada en las políticas culturales y educativas de los municipios en los que se desarrolla. Pretende promocionar la lectura y todo lo que de ella se deriva desde un planteamiento de trabajo a largo plazo y con la implicación directa, presupuestaria y continua, de las instituciones políticas. Este tipo de planteamiento estructural permite poner en relación a los principales agentes del municipio que trabajan en el terreno del fomento del hábito lector (escuelas, bibliotecas e instituciones municipales) y a todos aquellos sectores y poblaciones vinculados a ellos. El Programa propone una metodología de trabajo coordinada y cooperativa entre maestros, profesores, bibliotecarios, personal del ayuntamiento y



otras personas del municipio relacionadas e implicadas en la promoción de la lectura.

### ¿Qué tipo de actividades se realizan en el marco de PBE?

Todas las actividades que se enmarcan dentro del Programa Biblioteca-Escuela se caracterizan por mostrar la lectura como una opción cultural de libre elección y atractiva. El plan está formado por actividades lúdico-culturales relacionadas con el fomento de la lectura que intentan siempre enlazar todos los ámbitos involucrados para crear sinergias y multiplicar el efecto que cada uno de ellos puede ejercer, por separado, entre los usuarios. Este efecto multiplicador depende en gran medida de la implicación y coordinación que se establezca entre los propios agentes del municipio (maestros, bibliotecarios y personal del ayuntamiento), por lo que PBE nace desde un primer momento con la intención de propiciar el trabajo conjunto y, con el tiempo, consolidar los lazos y las vías de colaboración.

En este contexto, el desarrollo del Programa Biblioteca-Escuela pasa por la organización de múltiples actividades entre las que se encuentran las propuestas por las fichas pedagógicas del *Plan de Animación Lectora* [véase recuadro en p. 57], las acciones de animación con actores conocidas como “Mañanas de Fábula”, las actividades con MagoAzul en las aulas, el Concurso de Creación Le@-Lectores Activos para alumnos de Primaria y Secundaria, los baúles con diversas tipologías de libros que se encuentran en las aulas, las visitas a la biblioteca, las actividades de animación con actores en la biblioteca para los más mayores, el espectáculo de la Noche Mágica, el juego interactivo de Mi Ciudad en un Juego.... Un amplio y diverso abanico de actividades que se realizan desde diferentes ámbitos pero que siempre tienen la posibilidad de conectarse con el resto.

### Has citado a un tal MagoAzul como eje de algunas de las actividades que se realizan en el aula...

Sí, MagoAzul es un personaje principal en el Programa Biblioteca-Escuela; un eje, como tú bien has dicho. Se trata de un



El Concurso de Creación Le@-Lectores Activos premia la creatividad de los alumnos en tres modalidades: Ilustración, Relato y Web

personaje mágico que vive en el país de los libros y que aparece en prácticamente todas las actividades que se llevan a cabo con alumnos de Primaria. MagoAzul cumple una doble función, como hilo conductor y unificador entre las acciones, por una parte, y como agente motivador para presentar de forma más atractiva las diversas propuestas, por otra. Durante los años de desarrollo de PBE, la figura de MagoAzul se ha convertido en uno de los elementos con más fuerza del Programa, ya que no es sólo un personaje que aparece de forma gráfica o se menciona, sino que además se encarna en personas reales que entran en las aulas, se pasean por la biblioteca y aparecen en diferentes actos municipales relacionados con el fomento de la lectura.

### ¿Quién organiza el día a día del desarrollo del Programa Biblioteca-Escuela?

Existe una coordinación general que se lleva a cabo desde la sede de Fundación Bertelsmann, y una coordinación local que se realiza en cada una de las ciudades donde se desarrolla el Programa. El papel de coordinación local está representado por la figura del coordinador local, que es la persona encargada de organizar y poner de acuerdo a todos los ámbitos que intervienen en la implementación de PBE, así como de gestionar el desarrollo y la realización de las diferentes actividades que tienen lugar en el marco del Programa.

**¿Qué tipo de vínculo mantiene la Fundación Bertelsmann con el desarrollo de PBE en las ciudades que asumen el proyecto?**

Pasados los primeros cinco años de fase piloto, durante los cuales PBE se ha experimentado en siete ciudades distintas y se ha ido adaptando en función de los resultados que se observaban, el Programa Biblioteca-Escuela está definido en su totalidad y ofrece un abanico amplio y contrastado de posibilidades a la hora de ponerlo en práctica. El hecho de que PBE haya sido adoptado por diferentes tipologías de ciudades nos ha permitido evaluar su funcionamiento en diferentes circunstancias y ajustarlo en función de las mismas.

Ante esta situación, el papel de la Fundación Bertelsmann —que durante la etapa que ahora concluye ha sido de estrecha tutorización y seguimiento muy de cerca—, se modifica de forma sustancial. Actualmente, y durante el nuevo proceso de continuidad del Programa, la Fundación mantiene un vínculo más cercano a la asesoría y a la supervisión general que a la monitorización cotidiana del desarrollo del Programa. El desempeño de este rol por parte de la Fundación, que responde a la voluntad de transmitir la experiencia obtenida a lo largo de estos cinco años a nuevos municipios, nos permite además de forma subsidiaria certificar que las

acciones que se estén llevando a cabo pueden denominarse Programa Biblioteca-Escuela.

Por otra parte, la Fundación Bertelsmann seguirá gestionando y coordinando las actividades conjuntas entre ciudades (encuentros para compartir experiencias, por ejemplo), y representará para las diferentes ciudades implicadas un referente como entidad que forma, promueve el intercambio y difunde las nuevas experiencias relacionadas con el fomento del hábito lector.

**La primera ciudad en cumplir los cinco años de implantación del Programa Biblioteca-Escuela, Linares, ha decidido mantenerlo y se ha firmado un nuevo acuerdo por el cual el municipio asume su desarrollo. ¿En qué condiciones se ha efectuado el traspaso del Programa, integrado actualmente en los planes culturales del Ayuntamiento de Linares?**

Efectivamente, el Ayuntamiento de Linares ha asumido la totalidad de la gestión del Programa y se hace cargo de todo el presupuesto necesario para llevarlo a cabo, incorporándolo dentro de sus planes presupuestarios de Educación y Cultura para el municipio.

La coordinación local del Programa está asumida en su totalidad por los



El desarrollo de Mi Ciudad en un Juego incluye actividades en espacios y locales públicos del municipio

responsables políticos y el personal del Ayuntamiento, mientras que la gestión y la coordinación de las actividades recae en el Coordinador Local de PBE, Manuel Reyes. El personal técnico de Educación y Cultura del Ayuntamiento y la directora de la biblioteca pública municipal, Felisa López, cumplen un papel de asesoramiento, gestión y ayuda imprescindibles, así como el resto de personas implicadas (maestros, profesores, personal bibliotecario y demás interesados en el fomento del hábito lector), que permiten día a día que el Programa crezca, avance y forme parte de la vida cotidiana del municipio.

La Fundación Bertelsmann, por su parte, cumple un papel como agente asesor y supervisor, pero sólo gestiona directamente aquellas acciones del Programa que superan los límites locales de la ciudad de Linares y que se celebran de forma conjunta con el resto de localidades: encuentros de formación, reuniones de coordinación entre municipios, etcétera.

**¿Supone algún cambio en el desarrollo cotidiano del Programa el hecho de que pase a manos del gobierno municipal: más o menos actividades, aplicación a todos los centros del municipio, participación más abierta o más restringida...?**

A partir del momento en que el Programa pasa a manos del gobierno municipal se establece un compromiso real que el consistorio debe asumir y que se traduce en la firma de un convenio con la Fundación Bertelsmann. A partir de ahí, y tal como se contempla en el acuerdo, el Programa Biblioteca-Escuela se desarrolla teniendo en cuenta todos los aspectos que conviene personalizar con el fin de que el Programa se ajuste a las posibilidades y necesidades del municipio en cuestión.

El hecho de que la gestión global se localice permite personalizar mucho más el proyecto y las actividades que se llevan a cabo como parte de su desarrollo. Las decisiones de incrementar el número de actividades del Programa, o de dar cabida a un mayor número de centros educativos o bibliotecas, son decisiones que atañen de forma íntegra y única al Ayuntamiento, y en la toma de las mismas la Fundación



Las propuestas y personajes ligados al Programa Biblioteca-Escuela se convierten en parte de la actividad cotidiana de los niños a lo largo de todo el curso escolar

Bertelsmann se limita a cumplir un papel de asesoría técnica. Siempre y cuando no se desvirtúen las bases que inspiran y definen el Programa Biblioteca-Escuela como tal, las diferentes decisiones de modificación de actividades o de variaciones en el modo de ofrecerlas corren a cargo del Ayuntamiento y los equipos de trabajo que localmente asumen el Programa.

En el caso de la ciudad de Linares, durante los meses que lleva el Programa en manos del gobierno municipal se ha observado que el traspaso de competencias ha contribuido a reforzar el compromiso y la implicación de los profesionales locales, cuya relación con el Programa es ahora más directa.

**¿Cuál es la situación actualmente en las demás ciudades que han llevado a cabo el Programa en los últimos cinco años?**

Actualmente algunas ciudades están iniciando el proceso para prorrogar el convenio con la Fundación Bertelsmann y proseguir el trabajo conjunto, mientras que otras se encuentran en periodo de reflexión. Nuestra previsión es que a lo largo del último trimestre de 2004 la situación de cada una de ellas se definirá en su totalidad con el fin de poder iniciar en 2005 un nuevo periodo. Y, al margen de lo que suceda en estas ciudades, se trabajará con las nuevas poblaciones interesadas en incorporarse al Programa.



La organización de visitas a la biblioteca del municipio contribuyen a reforzar los lazos de cooperación entre los diferentes agentes implicados en el fomento del hábito lector

En el mes de julio lanzamos la convocatoria para la recepción de solicitudes y hemos recibido varias decenas de formularios de municipios con los que ahora estamos iniciando la ronda de contactos.

**¿Se han extraído resultados a lo largo de estos años, o se hará un balance a posteriori de los efectos del Programa?**

Desde la Fundación Bertelsmann estamos preparando un libro colectivo, que se publicará a finales de 2004, en el que se recoge un resumen de las experiencias acumuladas y donde se reflejan los datos más relevantes acerca de los efectos del Programa, obtenidos mediante la realización de encuestas y la extracción de estadísticas. Además se incluyen numerosas valoraciones globales de las acciones llevadas a cabo durante estos cinco años, expuestas en primera persona por los diferentes profesionales que han tomado parte en su puesta en marcha (profesores, bibliotecarios, coordinadores, etcétera), así como por los propios alumnos de los centros en los que se ha implantado el Programa Biblioteca-Escuela.

Esta publicación no se limitará, sin embargo, a reflejar la experiencia vivida a modo de memoria, sino que además contendrá propuestas y alternativas de

futuro tanto para las ciudades que han estado desarrollando el Programa como para otras nuevas que lo incorporen a sus planes municipales a partir de 2005.

**¿De qué forma ofrecerá la Fundación Bertelsmann la experiencia obtenida a lo largo de estos años?**

Durante los meses de julio y agosto —los dos primeros del periodo de recepción de solicitudes para la incorporación de nuevas ciudades—, la respuesta ha sido realmente extraordinaria: a falta de un mes para el cierre del periodo, 53 ciudades del territorio español se han mostrado interesadas en PBE y han cursado la solicitud, por lo que actualmente nos encontramos en una fase informativa.

De momento estamos informando en detalle a todas estas ciudades que se han dirigido a nosotros sobre el contenido del Programa, sus necesidades de gestión y los requisitos presupuestarios. El siguiente paso será concretar las necesidades y los recursos con que cuenta cada una de las ciudades, valorar sus posibilidades de desarrollo, e iniciar los procesos de selección y trámites para las firmas de los convenios entre cada municipio y la Fundación Bertelsmann.

**¿Hay una tipología de ciudad que resulte más apropiada para la implantación del Programa Biblioteca-Escuela?**

Los cinco años de desarrollo del Programa han permitido observar que existen ciertas características en la ciudad que facilitan su implantación y propician el correcto desarrollo del mismo. Algunos de estos factores están relacionados con la población, los servicios y la oferta cultural de que dispone el municipio. Ciudades de tamaño medio resultan especialmente óptimas porque el Programa puede dar oferta prácticamente a la totalidad del municipio y puede presentar un plan global que se incorpora en la cotidianidad de sus habitantes, pero la idoneidad está sujeta a varios parámetros entre los que se incluyen la pirámide de población, las infraestructuras culturales y el potencial económico del municipio en cuestión. Obviamente, resulta imprescindible que el municipio disponga de centros escolares y






El MagoAzul es un personaje clave del Programa Biblioteca-Escuela que no sólo existe sobre el papel: personas reales lo encarnan para invitar a los niños a entrar en el país de los libros

de biblioteca pública, pero si además dispone de otros recursos culturales y educativos, los canales de aplicación y difusión del Programa se diversifican y su incidencia es mayor.

Otros factores están relacionados con la implicación y los estilos de trabajo de los propios participantes. Una fuerte motivación por parte de la administración pública a la hora de llevar a cabo un trabajo estable que fomente la lectura de forma continuada ayuda en gran medida a que el resto de

participantes se sientan implicados. De forma paralela y complementaria, es imprescindible que las personas directamente relacionadas con las actividades a realizar se involucren plenamente, así como que por parte de la biblioteca, de los centros educativos y de los servicios municipales exista un fuerte interés por el trabajo conjunto y cooperativo. La confluencia de estos factores deriva en un panorama idóneo para la implantación del Programa Biblioteca-Escuela. 

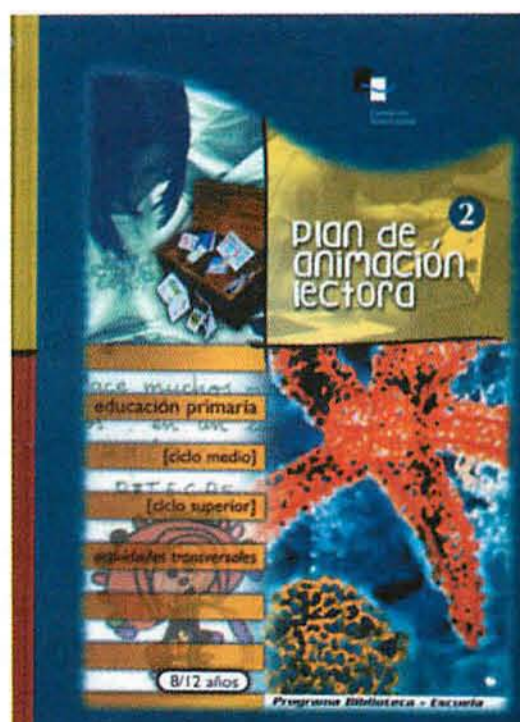
## El Plan de Animación Lectora: un libro que da mucho juego

El *Plan de Animación Lectora* es una obra en dos volúmenes –uno para los alumnos del ciclo inicial de Educación Infantil y Primaria (de 3 a 8 años) y uno para los ciclos medio y superior de Educación Primaria (alumnos de 8 a 12 años)– a través del cual se proponen múltiples actividades destinadas a incentivar el interés por la lectura en los alumnos.

Se trata de un completo material de trabajo compuesto por una colección de fichas pedagógicas adaptadas a cada uno de los cursos escolares; cada ficha propone una actividad de dos horas de duración a realizar en el aula con una periodicidad bimensual. Las acciones se distribuyen a lo largo de todo el curso escolar, por lo que el *Plan de Animación Lectora* (del que próximamente se lanzará la edición catalana) se integra de forma natural en la actividad cotidiana de las escuelas y se utiliza de forma complementaria dentro de las programaciones existentes.

El objetivo genérico del *Plan de Animación Lectora* es desarrollar en los alumnos el placer por la lectura, un


propósito que se canaliza a través de la sistematización de las actividades que se realizan habitualmente en las escuelas orientadas al fomento del hábito lector. En este sentido, la obra amplía el abanico de actividades con nuevas propuestas y proporciona un espacio específico, al margen de los de lectura individual o colectiva, en el que se refuerza el papel del libro como elemento dinamizador y punto de partida para la realización de múltiples actividades transversales.



## Web de las Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Madrid

Ya está disponible la página web de las Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Madrid (<http://www.munimadrid.es/bibliotecas-publicas>).



Se trata de un sitio diseñado y gestionado enteramente por personal bibliotecario y en él, además de los datos comunes a cualquier página de bibliotecas, se pide la participación de los usuarios a través de foros de debate, recomendaciones de libros, cuentos de los lectores, juegos relacionados con la promoción de la lectura, etcétera. Aún hay algunas prestaciones que no están accesibles tales como el “Catálogo” o “Actividades” que, además de acercar el programa de formación y promoción de lectura realizados por la red, posibilitará la descarga de los elementos necesarios para que puedan ser realizadas por cualquier biblioteca. 

**Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Madrid**  
 C/ Conde Duque, 9-11  
 28015 Madrid  
 ☎915 885 715

## ¿Quedamos en la biblioteca el 11 de septiembre?

El pasado día 11 de septiembre –fecha para siempre marcada en nuestra memoria por los atentados que sufrió la ciudad de Nueva York en 2001– miles de ciudadanos de España y Estados Unidos participaron en un proyecto conjunto que tuvo como objetivo organizar debates y charlas en las bibliotecas sobre la paz y las libertades civiles.

El proyecto “¿Quedamos en la biblioteca el 11 de septiembre?” trata de destacar el papel de las bibliotecas como centro comunitario y de encuentro de la sociedad civil, además de buscar convertir ese día en una jornada de reivindicación de las libertades civiles y la sociedad abierta.

En España, además de otras actividades simultáneas realizadas en Madrid, Granada, Valencia y Zaragoza, destacó la Biblioteca


Pública de Valladolid que participó en la iniciativa con un programa de actividades que coordinó la empresa Metáfora de Comunicación. Para la celebración de este día se contó con “armas de construcción masiva” tales como música, poesía, palabras, teatro, nuevas tecnologías... Participaron activamente, además de la ciudadanía –muy comprometida en este caso–, ONGs, partidos políticos, sindicatos, fundaciones, etc. 

**Biblioteca Pública de Valladolid**  
 Plaza de la Trinidad, 2  
 47003 Valladolid  
 ☎983 358 599  
 ☎983 359 040  
 🌐<http://bpval.bcl.jcyl.es/>

## Serres abre una filial en México

Ediciones Serres, editorial española especializada en libros infantiles en lengua castellana, con sede en Barcelona, ha abierto una filial en México. El interés de esta iniciativa, según indica la editora de Serres, Poppy Grijalbo, se centra en fortalecer y ampliar las líneas editoriales creadas por esta editorial y extender las ediciones por todos los países de habla hispana.

En este nuevo proyecto también participa Daniel Goldin, el que fuera creador y

director de las colecciones de libros para niños y jóvenes del Fondo de Cultura Económica. 


Ediciones Serres  
C/ Muntaner, 391  
08021 Barcelona  
☎934 145 746  
☎934 146 581  
✉info@edicioneserres.com  
🌐http://www.edicioneserres.com

## Estadísticas de Bibliotecas Públicas Españolas

Desde el pasado 28 de julio están disponibles en Internet las Estadísticas de Bibliotecas Públicas Españolas en la dirección: <http://www.mcu.es/bibliotecas/jsp/marcosAncho.jsp?id=40>.

El Ministerio de Cultura, a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria viene impulsando desde 1997 la cooperación con los responsables de la promoción y prestación del servicio de biblioteca pública en las Comunidades Autónomas. En este marco de cooperación se acordó trabajar de forma conjunta en la recogida de datos estadísticos sobre las bibliotecas públicas españolas, de forma que se pudiera apreciar una imagen de con-

junto, así como establecer comparaciones con la situación en otros países de nuestro entorno.

Las estadísticas de las bibliotecas públicas españolas tienen el propósito de contribuir a un mejor conocimiento de la realidad de este servicio público y ofrecen los datos recogidos por las Comunidades Autónomas sobre la base de un cuestionario común a todas ellas (formulario basado en la ISO 2789). 


Subdirección General de Coordinación  
Bibliotecaria  
Plaza del Rey, 1 - 28004 Madrid  
☎917 017 000  
☎917 017 339

## Fallados los Premios Ala Delta y Alandar

El autor Miquel Rayó, con su obra *El cementiri del capità Nemo*, ha resultado ganador, entre 120 obras presentadas, del *XV Premio de Literatura Infantil Ala Delta*, convocado por el Grupo Editorial Luis Vives.

El jurado estuvo compuesto por Carmen Blázquez, crítica literaria; Marina Navarro, bibliotecaria; Ana M.<sup>a</sup> Navarrete, profesora; Rafael Calatayud, autor; M.<sup>a</sup> José Gómez-Navarro, directora de publicaciones generales del Grupo Editorial y Paloma de la Concha, secretaria del mismo.


Por su parte el IV Premio Alandar fue a parar a manos de Vicente Muñoz y su obra *La foto de Portobello*.

En esta ocasión el jurado lo compusieron Luisa Mora, bibliotecaria; Pablo Barrena, crítico literario; Prudencio Herrera, profesor; Ricardo Gómez, autor; José Manuel Gómez, subdirector general del Grupo Editorial y Paloma de la Concha. 

Edelvives  
Xaudaró, 25 - 28034 Madrid  
☎913 344 883 y 913 344 882  
✉dediciones@edelvives.es  
🌐http://www.edelvives.es/

## Días de libros. Antología de humor gráfico y lectura 1978-2003

Una de las exposiciones itinerantes que viene ofreciendo la Fundación Germán Sánchez Ruipérez es la dedicada a la atención que algunos humoristas gráficos (Forges, Idígoras, Máximo, Mingote...) han dedicado al libro y a la lectura en las viñetas humorísticas que publican los más importantes

medios del país. Se trata de *Días de libros*; una muestra que reúne dibujos sobre el hecho social de la lectura, los libros y el fomento de la lectura aparecidos entre 1978 y 2003. Ésta pudo visitarse desde el pasado Día del Libro hasta el 14 de mayo en el Círculo de Bellas Artes (Madrid) y ahora se prevé que recorra otras localidades españolas cosechando el mismo éxito. Además con el mismo nombre, y recogiendo esas viñetas, la Fundación ha editado recientemente un libro que los bibliotecarios y usuarios no deberían perderse. 



Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Paseo de Eduardo Dato, 21  
28010 Madrid  
☎ 917 002 840  
☎ 917 002 858  
✉ fgsr.madrid@fundaciongsr.es


## Cuéntame Europa, actividad de animación de la Biblioteca Municipal de Peñaranda de Bracamonte



En la Biblioteca Municipal de Peñaranda de Bracamonte (Salamanca), durante el periodo comprendido entre el 12 de julio y el 13 de agosto, se ha llevado a cabo la actividad denominada *Cuéntame Europa*. Lo que se pretendía en esta ocasión, aprovechando la reciente incorporación de diez nuevos países a la Unión Europea, era acercar a los usuarios participantes las otras miradas posibles que llegan desde estos lugares. Se buscaba aprender entre todos cómo y cuántos somos los europeos. Unir cuentos y tradiciones en una animación de palabras y juegos.

Durante esas cinco semanas se han contado historias de estos nuevos países (1ª semana: Chipre y Malta; 2ª semana: Letonia y Polonia; 3ª semana: Eslovaquia y Eslove-

nia; 4ª semana: República Checa y Estonia; 5ª semana: Romances y flores); se ha realizado el taller infantil de plastilina "Construimos Europa" y el juego por equipos "De país a país".

Los profesionales de la biblioteca, como complemento a la actividad, han distribuido dos guías de lectura –una infantil y una para adultos– con referencias bibliográficas y recursos web sobre este importante hecho de la reciente historia europea. 

Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Plaza de España, 14  
37300 Peñaranda de Bracamonte - Salamanca  
☎ 923 541 200  
☎ 923 541 687  
✉ fgsr.pdb@fundaciongsr.es

## Campaña *Un millón de socios de la Diputación de Barcelona*

El Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona ha organizado una campaña de difusión para celebrar que a finales del 2003 se expidió el carné 1.000.000. Esto significa que la Red de Bibliotecas Municipales de la provincia de Barcelona tiene actualmente más de un millón de usuarios activos que utilizan los servicios de préstamo, más de un 20% de la población. Hay que tener presente que durante 2003 las bibliotecas de la Red recibieron 12,5 millones de visitas y efectuaron 8,6 millones de préstamos, lo que supone un aumento de 26,4% frente al año anterior.

Para esta campaña se han editado carteles, adhesivos de pared, libretas y pegatinas con el lema “Ja som un milió de socis” (Ya somos un millón de socios), una cifra realmente importante, que significa que los usuarios de las bibliotecas han superado con creces a los socios del Barça y a los del Club “Super 3”, entidades emblemáticas en Cataluña.

Los materiales de la campaña se han repartido entre las 164 bibliotecas y 9 bibliobuses; los espacios interiores de las bibliotecas lucen carteles y adhesivos con el lema, y los usuarios son obsequiados con libretas de notas, en la cubierta de las cuales se observa un plano con todos los municipios que disponen de biblioteca.

Durante la campaña se ha hecho hincapié en la importancia de sacarse el carné. Además de dar opción al préstamo de todo tipo de documentos y a la consulta gratuita de Internet en las bibliotecas, permite obtener ventajas en el mundo de la cultura, como por ejemplo descuentos en la compra de entradas en un buen número de cines, teatros y museos, así como adquirir ciertos productos con descuentos.

Paralelamente se ha hecho una campaña de prensa, con anuncios en revistas y periódicos.

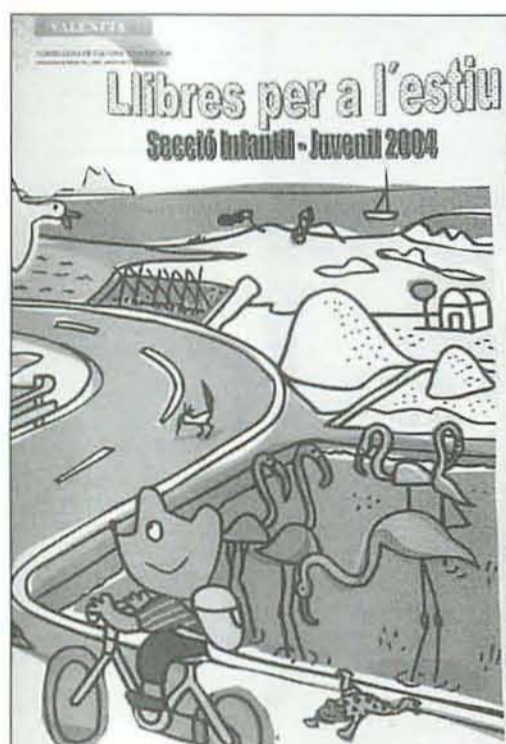
La campaña se ha reforzado con dos exposiciones. La primera: *La Xarxa de biblioteques 1915-2004: una història que mira al futur*, que hace un recorrido por la



historia de las bibliotecas de la Red, en las que la Diputación de Barcelona ha tenido un gran protagonismo: durante las dictaduras del siglo pasado asumiendo una labor de suplencia, y ahora cooperando con los ayuntamientos para impulsar unos centros que den respuesta a las exigencias informativas y de lectura de la sociedad actual. La segunda exposición: *Les Biblioteques Populares, en la Pau i en la Guerra* (Las Bibliotecas Populares, en la Paz y en la Guerra) trata básicamente de las bibliotecas en la época de la Segunda República, la Guerra Civil y la postguerra. ☒

Diputació de Barcelona  
 Servei de Biblioteques  
 ☎ 934 022 545  
 ☎ <http://www.diba.es/biblioteques>

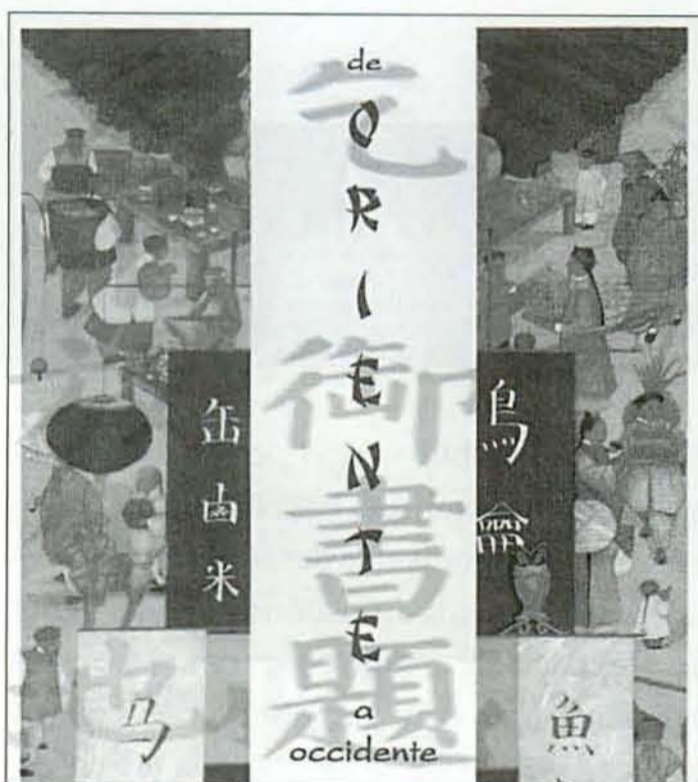
## Guías de lectura



La Biblioteca Pública de Valencia, aprovechando que “el verano es el mejor momento para la lectura”, ha elaborado una guía de lectura para el público infantil y juvenil con *Llibres per a l'estiu*. Se trata de un listado de referencias bibliográficas de la Sección Infantil y Juvenil de la Biblioteca actualizado a 10 de junio de 2004 y acompañado de ilustraciones.

Biblioteca Pública de Valencia  
C/ Hospital, 13  
46001 Valencia  
☎ 963 519 996  
✉ bpv@gva.es  
🌐 <http://www.gva.es/bpv>

Ahora nos toca hablar de una preciosa guía realizada por la Red de Bibliotecas Municipales de Salamanca. Con el título *De Oriente a Occidente* y distribuida el pasado mes de julio, se trata de un listado de libros



para distintos grupos de edad (de 4 a 6 años; de 7 a 9 años; de 10 a 12 años y de 13 a 15 años) en los que la cultura y las tradiciones de China, Japón, Tíbet, Nepal y otras civilizaciones milenarias son protagonistas. Es un trabajo con un diseño muy bonito –basado en juegos producidos con papeles transparentes y letras chinas– que invita al usuario a adentrarse en este mundo de posibilidades lectoras.

La guía acompañó una exposición de libros de autores, ilustradores con temas relacionados con la literatura oriental que

permaneció en la sección infantil de la Red todo el verano y que daba a conocer una literatura aún poco conocida en Occidente.

Red de Bibliotecas Municipales  
Paseo de Los Olivos 10-22  
37005 Salamanca  
☎ 923 282 069  
☎ 923 282 835  
✉ [biblio@aytosalamanca.es](mailto:biblio@aytosalamanca.es)

*El mundo en tus manos* es el nombre de una exposición itinerante que el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez dedica a los libros informativos y otros recursos documentales de similares características.

Con el mismo título se ha publicado una pequeña guía didáctica que ahonda en las peculiaridades de este tipo de material a través de la descripción de algunas propuestas a realizar en centros escolares, bibliotecas, etcétera. La autora del texto es la profesora de la Facultat de Biblioteconomia i Documentació de la Universitat de Barcelona y experta en bibliotecas escolares, Mónica Baró. Ésta ha elaborado un texto directo y muy conciso, que permite a cualquier mediador ponerse las pilas respecto a este instrumento librario perfectamente desarrollado a nivel editorial, pero poco conocido y utilizado en el día a día del aula. 📖

Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil  
C/ Peña Primera, 14-16  
37002 Salamanca  
☎ 923 269 662  
🌐 <http://www.fundaciongsr.es>


**EL MUNDO  
EN TUS  
MANOS**

## Las bibliotecas de Córdoba con Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transexuales

El Servicio Municipal de Bibliotecas de Córdoba (SMBCO) ha colaborado con la Asociación COLEGA en sus jornadas por los derechos de Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transexuales que se celebraron en Córdoba a finales de junio. Concretamente la participación bibliotecaria se ha concretado en:

- Una exposición bibliográfica sobre homosexualidad. Muestra realizada en la Biblioteca Corredera sobre el fondo bibliográfico y hemerográfico disponible en los centros bibliotecarios de Córdoba. La exposición estuvo formada por revistas, monografías, ensayos y obras literarias, directa o indirectamente relacionadas con la temática homosexual.
- Publicación de la guía de lectura: *Homosexualidad: guía de recursos bibliográficos en Córdoba*. Esta guía, elaborada con los fondos documentales de la exposición y otros, pretendió ser una herramienta de

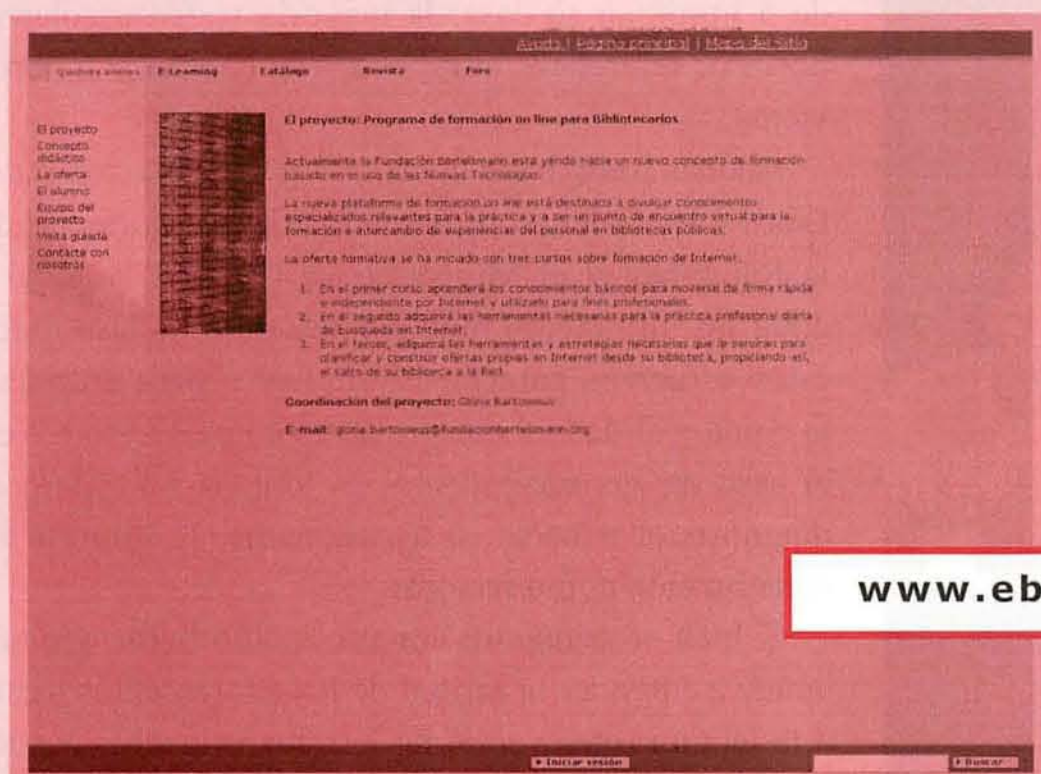
acceso a la información sobre homosexualidad contenida en los documentos de las bibliotecas de Córdoba, facilitando información de la disponibilidad de ejemplares en los diferentes centros, así como su código y signatura. La guía se ha colgado en la Web del Servicio Municipal de Bibliotecas (<http://biblioteca.ayuncordoba.es/GuiasLect/ghomosx.pdf>).

- Cuentacuentos "Respeto a la diversidad": Dirigido a los niños, se ofrecieron sesiones de cuentacuentos con el objetivo de trabajar el respeto a la diversidad. 

José Joaquín Marín Lozano  
Biblioteca Arrabal del Sur  
Centro Cívico Municipal Complementario  
Arrabal del Sur  
C/Santo Domingo de Guzmán, s/n  
14009 Córdoba  
☎ 957 760 320  
✉ biblioteca.sur@ayuncordoba.es  
🌐 <http://biblioteca.ayuncordoba.es>

# Internet

## para bibliotecarios



## CURSOS ON-LINE

- Introducción al entorno Internet
- Información e Internet
- Servicios de la Biblioteca en Internet

[www.ebib.org/formacion](http://www.ebib.org/formacion)



Fundación  
Bertelsmann

plataforma de e-learning de

# ¿Por qué los jóvenes leen mal?

*“Lo que me maravilla de los libros que me gustan es que me abren puertas, me muestran rincones que yo no conocía de mí o que tenía miedo de explorar. Y es que es bueno ser capaz de abrir las propias puertas”*

Antonio Lobo Antunes

## ¿Por qué le alarma a una sociedad que sus jóvenes no lean?

En la encuesta sobre hábitos lectores y consumo de libros en Colombia (Fundalectura, Cerlalc, Cámara Colombiana del Libro, 2001) los jóvenes no aparecen como buenos lectores. La gran mayoría aparece en la franja de los “no lectores habituales” (21%). Y su consumo de libros por año genera preocupación: 1 libro/año (que incluso puede ser el texto escolar). Las respuestas “No me gustan”, “No los entiendo”, “Prefiero gastar el tiempo libre oyendo música”, son recurrentes en la franja 12-17 años.

La tendencia según la cual leen incluso más los niños que los jóvenes aparece no sólo en Colombia, sino en gran parte de países europeos. Un estudio de 2003 en España concluye: “Es evidente la preocupación por la tendencia a la baja de los índices de lectura de libros, especialmente entre la población más

joven”. En la *Encuesta Nacional de Cultura de Colombia* (2002), sin embargo, de parte de los jóvenes encuestados hay una actitud prospectiva que es positiva: “Nos gustaría leer más”.

En consecuencia no podemos —a veces se hace— hablar de un franco distanciamiento de los jóvenes hacia los libros ni concluir que la cultura audiovisual o Internet los atrapó volviéndolos analfabetos funcionales, dominados por las nuevas tecnologías. “Autistas, ignorantes y ciegos”, según los definiera en un acre comentario un novelista francés. En nuestro medio, a diferencia del español, por citar un caso europeo, no hay políticas públicas que estimulen la circulación ni promoción de los libros y el sistema escolar no es particularmente el espacio propicio para generar en los adolescentes acercamiento o construcción del hábito lector.

Muchas escuelas y colegios carecen de libros, de biblioteca, de bibliotecario, de docentes lectores habituales. El hogar tampoco es el lugar de origen de una actitud lectora. Según la encuesta citada al comienzo, el 85% de los colombianos, tienen menos de 5 libros en su casa: la mayoría textos escolares, libros de referencia, atlas, libros de colección o libros viejos.

Apenas hasta hace dos años, el Plan Nacional del Libro y Bibliotecas, promovido por la Presidencia de la República y el Ministerio de Cultura, empezó a dotar las bibliotecas municipales, pero incluso todos estos esfuerzos parecen insuficientes para enfrentar la cruda realidad: el nuestro no es un país lector. Y en el caso de los adolescentes es todavía más claro el diagnóstico: a nadie, o a casi nadie, le importa su construcción como lectores.

Si bien no contamos con un estudio fiable que nos ayude a entender la actitud de los adolescentes frente a la lectura (otro vacío: no hay investigación académica o empírica sobre el tema), nos toca, forzosamente, lanzarnos al campo de las inferencias e inten-



Taller literario Ojos de poeta





Grupo literario Raíz de 5

tar escribir un perfil ideal de nuestros chicos y chicas como lectores. Hay algunas conclusiones –netamente provisionales– que se pueden sacar (espero no ser demasiado atrevido):

- Los jóvenes sí leen y escriben. Que no muestren interés hacia lo que el sistema escolar exige escribir y leer, es otro asunto.
- Los jóvenes carecen de espacios de diálogo y de información (publicaciones, programas de radio, de televisión, Internet, etcétera) para hablar con los adultos o con sus padres sobre libros escritos para su franja.
- El medio escolar: muchos profesores, con su actitud enfermiza de obligar a leer “los clásicos” están fomentando animadversión hacia los libros y la lectura.
- Es necesario entender de una vez por todas que los jóvenes de hoy conviven con diversas tecnologías de información (la televisión, el cine, los videojuegos, Internet, la radio). El libro ya no es el objeto sagrado de información que fue para dos generaciones atrás.
- Si existen opciones de diálogo y de acercamiento sincero con los adultos, no autoritaria ni basada en argumentos del tipo “lea para que no se vuelva idiota”, podría empezar a construirse entre los adolescentes una actitud más atenta hacia la lectura de los libros y revistas.
- Cada joven es un lector único y resemantiza de un modo personal lo que lee. Los jóvenes –en un sentido– no son “lectores críticos”, objetivos, pues lo que buscan en los libros es un “yo” sincero que les hable a “ellos” como sujetos exclusivos.

- No hay canon de lectura ni de libros entre los adolescentes. Puede ser tan embriagador –y decir tanto– Paulo Coelho como Franz Kafka. Es labor de los mediadores de lectura –el docente, bibliotecario– ayudarlos a avanzar en la calidad de sus lecturas y a construirse como lectores adultos.
- Los adolescentes nunca olvidan un buen docente o un bibliotecario que les abre las puertas a la lectura.

## Los jóvenes, la realidad y sus escenarios

- En este momento un muchacho le dispara a otro en una comuna del distrito de Aguablanca, en Cali.
- Un joven desplazado, con el corazón destruido y la ira más absoluta en el corazón, planea vengar la muerte de su padre.
- Una adolescente guerrillera lee un libro que por casualidad cayó a sus manos. Sueña en que otros de sus compañeros tengan oportunidad de leer ese libro fascinante que ella lee.
- Una jovencita le presta a otra la novela *Eso no me lo quita nadie* de Ana María Machado. Le dice: “ Súper, hermana”.
- Un muchacho que asiste a una conferencia del escritor colombiano Efraim Medina (1) levanta la mano y le dice: “Su libro *Érase una vez el amor y tuve que matarlo*, me cambió la vida”. Yo, que también asisto a la misma conferencia, no pido la palabra y grito: “¡Ese libro es una mierda!” Los jóvenes se me vienen encima a comerme vivo.

- Una adolescente, que sospecha estar embarazada, reflexiona sobre un pasaje de *Deshojando margaritas* de Walter Riso (2). Hay algo en esas trescientas palabras que la detienen a tomar una decisión.
- Un joven de quince años, que desertó de un grupo paramilitar y ahora se encuentra en un hogar de refugio del ICBF (Instituto Colombiano de Bienestar Familiar) en un plan de reintegración a la sociedad, oye fascinado cómo la especialista en literatura juvenil e infantil Beatriz Elena Robledo le lee *La hija del espantapájaros* de María Gripe. Lloro cuando Beatriz dice: “Terminó”.
- En una aula de clase mientras la profesora de español ordena leer *El Quijote* para dentro de 15 días y extraer los personajes principales y secundarios, los temas claves, el tiempo y el espacio, y hacer un comentario escrito sobre la obra, una adolescente le pasa a otra por debajo del pupitre *Juventud en éxtasis* de Carlos Cuauthémoc Sánchez (3).
- Un adolescente que sabe que no podrá terminar la secundaria porque ha muerto su madre, quien sostenía la casa, mira a través de una ventana hacia la calle. Pero en verdad está mirando hacia dentro.
- Mientras que un adolescente está frente a un televisor concentradísimo intentando que no muera su personaje del videojuego, otro que hace una pausa en su lectura de *El retrato del artista adolescente*, lo mira, lo mira.

## La hora de las propuestas

No podemos quedarnos en la mera enumeración de los problemas o del diagnóstico, sino que es necesario que pasemos a una fase prospectiva de trabajo. Algunas de mis propuestas en favor de construir una cultura lectora en los jóvenes son las siguientes:

- Hacer una reflexión sistemática (que puede ser una encuesta acompañada de análisis) sobre la forma como los jóvenes se están acercando a los libros en el sistema escolar.
- Determinar a través de un *Decálogo* (a mí me gusta mucho el número 10) el modo como el aula y la biblioteca escolar y la pública pueden significar un espacio de libertad y de acercamiento reconstructivo a la lectura. Se incluye aquí la idea de hacer un Rincón de lectura para los jóvenes en cada colegio y en cada biblioteca.
- Elaborar los perfiles de lectura de la heterogénea gama de adolescentes.
- Reconocer las rutas culturales a partir de las cuales los jóvenes se pueden acercar a los libros considerando que los adolescentes son seres en construcción (no niños, pero tampoco adultos), que intentan configurar su identidad. Esta identidad –frente

a sí mismos, y frente a la realidad– puede adquirir una dimensión crítica si está en diálogo con los libros y si hay mediadores (el docente, el bibliotecario, los padres, un librero) que facilitan su acercamiento a ellos. Un adolescente que lee es diferente al que no lee; el primero tiene más referentes para intentar entenderse y comprender de un modo más crítico la realidad que lo rodea, “el jardín que debemos cultivar y que nos tocó en suerte”, como dice Voltaire.

- Determinar la viabilidad de algunas estrategias de promoción de lectura en el aula y en la biblioteca.
- Colaborar en la actualización del catálogo de libros y lecturas (ficción y libros informativos) ofrecidas a los usuarios adolescentes.
- Estimular la elaboración de una página web para promover la lectura entre adolescentes, bibliotecarios y maestros de adolescentes.

## Las frases que guiaron este texto

*He ahí, pues, algunos de los aspectos que trataremos en la jornada que sigue. Únicamente me gustaría agregar que los jóvenes no son marcianos y que, como usted o como yo, tienen una gran necesidad de saber, una necesidad de decir bien las cosas y de decirse bien, una necesidad de relatos que constituye nuestra especificidad humana. Tienen una exigencia poética, una necesidad de soñar, de imaginar, de encontrar sentido, de pensarse, de pensar su historia singular de muchacho o de muchacha dotado de un cuerpo sexuado y frágil, de un corazón impetuoso y que duda; de pulsiones y de sentimientos contradictorios que integran con dificultad, de una historia familiar compleja que muchas veces contiene lagunas. Sienten curiosidad por este mundo contemporáneo en el que se ven confrontados a tanta adversidad y que les deja muy poco espacio. Tienen también una gran necesidad de ser escuchados, reconocidos; una gran necesidad de dignidad, de intercambio, de encuentros personalizados.*

**Michèle Petit, *Nuevos acercamientos a los jóvenes y a la lectura*. FCE, 1999**

*Primero de todo que es bueno averiguar qué les gusta leer a los adolescentes. A muy pocos —aquel 5%, más o menos, con sensibilidad estética que aparece en cada salón— les dice algo la gran literatura. Al resto no. Y eso no es malo. Los gustos de lectura no tienen por qué ser uniformes y, por raro que parezca, es falsa la idea según la cual la competencia comunicativa y “el buen gusto estético” solo se desarrollan leyendo obras clásicas. Hay jóvenes a quienes les dice más un libro sobre *Gun’s and Roses* o una biografía sobre Marilyn Mason que Cien años de soledad.*

**Carlos Sánchez Lozano, en “Ocho preguntas sobre la lectura en secundaria”, en *Educación y Cultura*, N° 42/98**

*En innumerables oportunidades se ha dicho que la escuela debe enseñar conocimientos socialmente significativos... Se trata de promover la autonomía de los jóvenes*

estudiantes. Esa autonomía del aprendizaje se define como la capacidad del alumno para seleccionar y utilizar por sí mismo los recursos puestos a su disposición, para definir su proyecto, para trazar su itinerario, para apropiarse del saber y para evaluar los conocimientos adquiridos.

Roxana Morduchowicz, *El capital cultural de los jóvenes*, FCE, 2004

Inscrito en la polémica sobre el empobrecimiento de resultados –o fracaso– de la formación de lectores, se analiza en este libro, a través de un estudio de campo, el éxito de la literatura “chatarra” o “menor” entre los estudiantes, en contraste con el odio que generan los textos obligatorios dispuestos por las autoridades escolares. Mediante un interesante análisis, pone de manifiesto las discrepancias entre los temas de interés y el lenguaje para los jóvenes lectores, y los de los textos fijados por el currículo escolar. Asimismo, cuestiona las críticas hechas a la literatura “menor” para evaluar su pertinencia, y arroja un resultado sorprendente: bajo una guía adecuada, el tipo de reflexión que genera este tipo de texto no difiere sustancialmente de la que se espera obtener con la literatura “mayor”. Sin embargo, existe una gran ventaja que la literatura “menor” ostenta sobre la “mayor”; consigue sin esfuerzo aquello que para los profesores de literatura es un sueño: que los jóvenes lean.

Introducción al libro *La cultura en los jóvenes: cultura y respuesta*, de Charles Sarland, FCE, 2004

“Dejar leer” es crear los contextos en los que la lectura encuentre sentido; poner las condiciones para que ocurra la experiencia lectora; ayudar a que los lectores pasen de las lecturas útiles u obligatorias a una lectura que les resulte significativa en sus vidas; propiciar el contacto con los libros y la conversación sobre lo que se lee; hacer del libro un objeto más familiar, más cercano; remover los miedos y los fantasmas visibles e invisibles que siempre lo han rodeado. Esto es mucho más efectivo que los discursos, los métodos didácticos o los spots publicitarios que proclaman la importancia de la lectura.

Luis Bernardo Peña, extracto de la ponencia *Dejar leer que leyó en Guadalajara en diciembre de 2003*

## ¿Y por qué los jóvenes leen mal?

Los jóvenes no leen mal. Están aprendiendo a leer y por eso requieren de la colaboración de los adultos. Leer como escribir son aprendizajes que requieren ayuda de más expertos. Estas competencias no nacen con nosotros. Los jóvenes –como los niños– son lectores heterónomos. Dependen de otro para co-construir los textos. Para que los jóvenes sean lectores y escritores autónomos requieren contar con buenos maestros y buenos bibliotecarios que les ayuden a leer textos cada vez más complejos.

Creo entender lo que pasó cuando, hablando con jóvenes sobre literatura, me dijeron:

1) Sobre *El Quijote*: “Esa es la historia de un viejo idiota que anda con un enano para arriba y para abajo y no sabe lo que quiere”.

2) Después de haber leído el primer párrafo de *Cien años de soledad* (“Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo”) con estudiantes de décimo grado uno de ellos preguntó con absoluta sinceridad: “¿Y qué tiene de raro conocer el hielo?”.

En efecto no hubo un *clic* entre los estudiantes y el texto. Para que los textos sean significativos requieren la participación al menos de dos personas. *El Quijote* y *Cien años de soledad* podrán ser unas superobras maestras y todo lo “clásicas” que se quiera, pero si un estudiante no está preparado para leerlas, no las comprenderá, no las disfrutará, no las rementizará en relación con su vida y su experiencia personal. Estar preparado para leer un texto literario implica varias cosas:

- *Querer leerlo*. La voluntad es esencial en la lectura. El deseo es esencial para construir el placer. Si no hay deseo, hay represión, acomodación formal a una obligación externa. Y a toda presión hay una reacción natural de desafío: no leerlo, fusilar en Internet un resumen de la obra (4).
- *Poseer los conocimientos previos para enfrentar el texto*. Es decir, reconocer el contexto histórico en que surge esa obra, saber hacer lectura inferencial (leer lo que no está en el texto sino que debe construirse en la mente del lector), identificar las claves estilísticas del autor, reconocer qué intenciones tiene, conocer el significado de las palabras que usa.
- *Tener habilidades lingüísticas que permitan saber qué hacer si no se entiende el texto*. Los textos literarios requieren el desarrollo de la competencia literaria. A esta competencia la ha definido la investigadora española Teresa Colomer como aquella capacidad de “adquirir la posibilidad de reflexión –practicar el esfuerzo de reflexión– que supone el escrito literario, el mundo autónomo formado exclusivamente por la palabra estética” (en *La literatura en la escuela*, Lectura y vida, Buenos Aires, 2002). ¿Qué hacer si no se entiende una figura literaria (una metáfora, una hipérbole)? ¿Qué hacer si no se reconoce la estructura del texto, si no se reconoce quién narra y cómo lo hace? ¿Qué hacer si no se reconocen claves intertextuales?
- *Tener con quien conversar sobre lo leído*. Sin amigos, sin co-lectores, habrá texto, pero no felicidad. Leemos para compartir lo que leemos con otros. Amigo, mamá, papá, profesor, bibliotecario, quien esté a mano y le gusten los libros y no lo miren a uno como sabiondo, como bicho raro. Me recuerdo a los 17 años, ex futbolista por culpa



Grupo literario Raíz de 5

de una lesión temprana, hablando con dos amigos de mi cuadra sobre *La vida es sueño* de Calderón, recién descubierta en una edición barata de Salvat. “Hermano, qué berraquera ese man. Habla raro, a veces no se entiende, pero lo pone a uno a volar”. Con esta actitud reconocía que el único lenguaje que existía no era ese de doscientas palabras que hablamos en un barrio humilde de la Bogotá de 1979. Había otro lenguaje –poderoso, rico, vehículo de la libertad verbal– proveniente de los libros y las novelas que podía ampliar nuestra experiencia de la realidad.


La lectura no es un monólogo. No es el monólogo del autor del texto, pero tampoco el monólogo del lector. Para que haya lectura se necesita al menos que hayan dos contribuyendo en el acto de significación. El autor no está, pero el lector lo puede estar tergiversando en su ejercicio de comprensión. Son los casos que mencioné arriba de los estudiantes que hicieron un tipo de lectura tergiversada de *El Quijote* y del primer fragmento de *Cien años de soledad*.

Y es que los adolescentes leen desde el yo, desde el corazón, desde “lo que me dice”, desde “lo que soy yo”. Es una lectura legítima desde el narcisismo: un Yo solitario en el mundo. Los adolescentes esperan que las lecturas les digan lo que ellos desean escuchar. Sentir el abrazo del autor o autora que les está hablando al oído, que les dice: “Yo sé que tú sufres y aquí estoy a tu lado”. Desde luego que no es una lectura hermenéutica, no contextualizada desde referentes históricos o valoradas por otros críticos-lectores. Una jovencita, en un taller reciente que hice sobre el amor en la literatura juvenil latinoamericana, me dijo: “Si me agarra en el primer párrafo, no lo suelto”. Pero lo soltará si no le dice lo que ella espera, si el autor se pone a usar “palabras raras” o a hablar como “un adulto que lo sabe todo”.

Leer hoy bien –que es leer no desde la lectura literal, sino desde la lectura crítica, la lectura correferencial– implica un desafío poderoso. Enseñar a vencer los obstáculos que plantean los textos literarios (narrativos o argumentativos), es una tarea de quienes asumimos la tarea docente como compromiso.

## Reflexiones para el cierre

Estos encuentros académicos deberían permitirnos a investigadores y a los docentes, bibliotecarios, promotores de lectura y demás personas preocupadas en el tema de la lectura en los jóvenes, reflexionar e intercambiar experiencias sobre los adolescentes como lectores, sus actitudes ante los libros, las bibliotecas, las obras y los autores literarios, sus dificultades para interactuar con los textos y sobre todo con los textos literarios, el modo como pueden ayudar a encontrar en los libros nuevos referentes para configurar su identidad, sus valores y su ubicación en el mundo.

Los adolescentes como lectores (o no lectores), su encuentro (o desencuentro) con ese objeto llamado libro (ya sea en papel o en soporte digital), su enorme capacidad para atender a códigos audiovisuales o interactivos, pero también los basados en la cultura alfabética y en su soporte tradicional, los libros, siguen constituyendo un reto merecedor de diálogo y de estudio permanente. Trabajar con los adolescentes tiene mucho de reto y de utopía. 

---

Carlos Sánchez Lozano

---

Agradecemos el envío de fotografías a Juan Pablo Hernández, uno de los organizadores del programa de lectura juvenil en Comfenalco.

## Notas

- (1) Efraim Medina es uno de los integrantes de la nueva ola de escritores colombianos. Nacido en Cartagena de Indias hace 34 años, hasta la fecha ha publicado novelas de culto entre los jóvenes: *Erase una vez el amor y tuve que matarlo* (2001), *Técnicas de masturbación entre Batman y Robin* (2002). Rememorando el día del choque entre los dos en la Biblioteca Luis Ángel Arango, en una entrevista (publicada en [www.colombia.com/entrevistas](http://www.colombia.com/entrevistas)) dijo: “El otro día en un encuentro con lectores apareció un tal Carlos Sánchez Lozano que la monta de crítico y dijo algunas estupideces como que era raro verme tranquilo frente a un público y no haciendo escándalo en los bares, también dijo que mi literatura era para jóvenes y lo decía en forma peyorativa, como si ser joven fuera sinónimo de estúpido cuando el sinónimo oficial de la palabra estupidez es Carlos Sánchez Lozano. Igual le dije que estaba de acuerdo con todo lo que él dijera porque la verdad soy incapaz de discutir con alguien que usa camisas tan horribles”.
- (2) Reconocido autor de libros de autoayuda.
- (3) Otro reconocido autor –este mexicano– de libros de autosuperación dirigidos a jóvenes.
- (4) De allí mis diferencias con la propuesta que hicieron –en una mesa redonda del 6º Congreso Colombiano de Lectura– Fabio Jurado y Mauricio Pérez Abril de volver a establecer un canon obligatorio de lecturas por grados en secundaria.

# Cultura obrera en Cuba

## La lectura colectiva en los talleres de tabaquería

Uno de los episodios más inspiradores en la historia del proletariado concierne directamente a la cultura. Se trata de la institución de la lectura colectiva en los talleres de tabaquería cubanos. Esta actividad floreció magníficamente y tuvo consecuencias directas; ayudó a la difusión de conocimientos y al nacimiento de la conciencia de clase, apoyó la causa obrera y la formación de asociaciones, fue fundamental para la organización gremial y la promoción de la prensa. Pero además de todos esos resultados prácticos, la lectura colectiva demuestra uno de los postulados básicos del anarquismo, que la lucha por el progreso económico va unido a un apasionado deseo de mejora intelectual.

La historia de esta institución, única en el mundo, es por demás interesante. Empieza en 1839, fecha en que llegó a Cuba el viajero español Jacinto de Salas y Quiroga. En su amena crónica, el visitante narra el recorrido por la isla y la impresión que le causaron unos cafetales en la región de Artemisa o San Marcos. Con espíritu alerta y dotes de observador, Salas y Quiroga notó y lamentó “el estado de completa ignorancia en que se mantenía a los esclavos”. Al describir con minucia una de las operaciones últimas del café, el escogido, aporta una imagen de la habitación, “sumamente linda”, larga, estrecha, cerrada



con hermosos cristales y bastante elevada. Estaba amueblada con una espaciosa mesa, alrededor de la cual los esclavos escogían y separaban las diferentes clases de grano. Le llamó la atención, a su entrada, el profundo silencio que allí reinaba, “jamás interrumpido”. Cerca de ochenta personas, entre mujeres y

hombres, hallábanse ocupados en aquella monótona ocupación. La escena le inspiró la idea de que nada sería más fácil y provechoso “que emplear aquellas horas en ventaja de la educación moral de aquellos infelices seres. El mismo que sin cesar los vigila podría leer en voz alta algún libro compuesto al efecto, y al mismo tiempo

que templase el fastidio de aquellos desgraciados, les instruiría de alguna cosa que aliviase su miseria” (1).

No se sabe si estas tempranas ideas fueron directamente recogidas por el conocido jurisconsulto Nicolás Azcárate. Pero es el caso que este político liberal cubano, volvería al tema en 1861, cuando tenía a su cargo, en el Liceo de Guanabacoa, la primera tribuna política del país. En una sesión se refirió a la costumbre observada por ciertas órdenes de religiosos de hacer que uno de sus miembros leyese en voz alta a la comunidad durante la comida o cena en el refectorio. Tal práctica le había llevado a pensar que algo similar debería ser instituido en las cár-

celes donde podría servir para regenerar y capacitar a los reos.

Las ideas de Azcárate se aplicaron, y poco tiempo después la lectura se implantó en las dos galeras (2) del Arsenal del Apostadero en La Habana, no durante el trabajo, sino al término de las labores del día, hora en que se leía a los presos reunidos varios textos de literatura moralizadora.

Fue en las galeras de la cárcel donde se estableció la relación directa con los tabaqueros. Por entonces, gran cantidad de cigarros se elaboraban en cárceles, cuarteles, asilos y porterías de casas. Muchos reos eran cigarreros, y por aquel trabajo recibían algún jornal, retenido por la administración del penal, y entregado al preso al cumplir su condena. Ese dinero servía para engrosar un fondo destinado a la adquisición de los libros para la lectura. Se sabe también que los prisioneros recibían visitantes, muchos de ellos trabajadores del tabaco, que vivían en el barrio de extramuros de Jesús María desde el establecimiento de la entonces ya extinguida Real Fábrica de Tabacos de La Habana, y la noticia de las lecturas en las galeras se fue divulgando entre ese sector proletario.

Es interesante conocer un poco el panorama. Hacia 1860, la industria tabaquera cubana introducía mejoras en la elaboración y selección de materia prima, y con sus excelentes productos empezaba a adquirir importancia transatlántica. Entre los artesanos especializados comenzaban a difundirse ideas sobre asociaciones, y la idea de implantar la lectura vino promovida activamente por una importante figura: Saturnino Martínez. Este tabaquero, nacido en Asturias, había llegado muy joven a Cuba, y adoptado el oficio de torcedor; residía en Guanabacoa y era asiduo concurrente a las conferencias de Azcárate. Era poeta y aficionado a la literatura, había logrado el nombramiento de estacionario en la Biblioteca Pública de la Sociedad Económica de Amigos del País, donde de noche trabajaba, leía y estudiaba ávidamente, mientras de día torcía tabacos en el taller de Partagás. Allí concibió la idea de implantar la lectura en los talleres de tabaquería, pues consideraba que esa actividad contribuiría a la unión y a elevar el nivel moral e intelectual de los tabacaleros. Era un hombre liberal de tendencia reformista, y creía que la lectura, “el ángel de la sabiduría”, les “ofrecerá la copa que endulce las horas de

la vida, al par que desarrolla la inteligencia, perfecciona el corazón y suaviza las costumbres” (3).

Para sus fines sociales, Saturnino Martínez, asociado con un grupo de tabaqueros, creó un órgano de publicidad consagrado a la propaganda entre la clase obrera. *La Aurora*, con el subtítulo *Un periódico semanal dedicado a los artesanos*, apareció al cabo de muchos esfuerzos el domingo 22 de octubre de 1865 (4). Eran ocho páginas de pequeñas dimensiones. En la “Profesión de fe” se afirmaba que “no hay fuerza posible para detener las ideas de civilización y progreso”, se ponderaba la evolución de las ciencias y artes, y vislumbraba el restablecimiento de los trabajadores en el rango “que injustamente se les negaba”. Para ello había que hermanarlos con los intelectuales, que eran también obreros de la inteligencia. Se completaba el contenido de la primera entrega con versos y artículos literarios.

Desde sus primeros números, el semanario mostró preferencia por asuntos literarios, y alternando con ellos otras columnas de cuestiones sociales. Martínez, además de dirigir, se hizo cargo de la sección “El tabaco” (5). Es digna de mención la colaboración de Jesús Márquez, ingeniero mecánico, que dedicó muchos trabajos a la educación de los obreros. Participaban también literatos como Joaquín Lorenzo Luaces, Luis Victoriano Betancourt, José Fornaris, Antonio Sellén, Fernando Urzais, Alfredo Torroella, Francisco Figueroa, y una compañera, Ramona Pizarro, que contribuía con ensayos y versos, y es la primera mujer que en la prensa cubana difundía las aspiraciones de la clase trabajadora.

El periódico fomentaba las agrupaciones de trabajadores en diversas barriadas, estimulaba la formación de “sociedades de artesanos” e instituciones de socorros mutuos, e incitaba a los obreros para que acudiesen a los centros de enseñanza y a las bibliotecas públicas. *La Aurora* influyó directamente en la apertura de la escuela para artesanos dedicada a la instrucción primaria. Además, gestionó y obtuvo que la Biblioteca de la Real Sociedad Económica de Amigos del País cambiase el horario de sus salas de lectura para hacerlas más accesibles a los trabajadores. Los resultados de esta campaña no se hicieron esperar, en un artículo se comenta: “La Biblioteca de la Sociedad Económica se ve tan concurrida por los obreros que hacen falta sillas. Tengan misericordia



del bibliotecario porque si no, ¿qué será de él con tanto sacar y meter libros en los estantes?, tendrá que alquilar un caballito para andar allí, porque sus pies no resistirían !Bien por los artesanos!” (6).

Corrió a cargo de *La Aurora* la propaganda para la implantación de la lectura colectiva en las tabaquerías, que se inició en el taller El Fígaro el 7 de enero de 1866. El periódico relata cómo puestos de acuerdo los trescientos torcedores que en dicha fábrica trabajaban, convinieron en que uno de ellos hiciera de lector, a cuyo efecto cada operario contribuiría con su correspondiente cuota a fin de resarcir el jornal que aquél dejaba de percibir durante el tiempo que empleaba en leer en voz alta, de modo que todos oyesen las obras seleccionadas mientras los restantes compañeros realizaban su acostumbrada labor (7).

La posibilidad de esta institución se debió en gran parte a las condiciones de trabajo. Los torcedores se reunían en vastos salones, sentados unos al lado de los otros, en grupos de cinco a nueve, ante mesas especiales llamadas vapores. La labor, estrictamente manual, era monótona, requería destreza manual y atención visual, pero dejaba libre la mente. El silencio del salón, sin ruidos de maquinaria, permitía la conversación entre los artesanos. La lectura colectiva llegó casi como una necesidad laboral y vital.

*La Aurora* describe una sesión:

“Uno de los jóvenes artesanos de ese taller, colocado en el centro de aquella multitud de trabajadores cuyo número asciende a cerca de doscientos, con voz sonora y clara anunció que iba a dar principio a la lectura de una obra cuyas doctrinas tendían a encaminar a los pueblos hacia un fin digno de las nobles aspiraciones de las clases obreras de todo país civilizado. Y abriendo su volumen en folio mayor, empezó a leer *Las luchas del siglo*. Es imposible ensalzar como se merece la atención profunda con que fue oído durante la media hora que por turno le correspondió leer; a cuyo término otro joven de idénticas circunstancias tomó el mismo libro y continuó la lectura otra media hora, y así sucesivamente hasta las seis de la tarde, hora en que todos los obreros abandonaron el taller, con el propósito de continuar al otro día en la misma práctica, como sucedió y ha venido sucediendo en los demás días de la semana” (8). La costumbre se hizo habitual, y pronto otros talleres se apresuraron a imitar a El Fígaro. Jaime Partagás accedió de inmediato a la lectura, alentando con frases de elogio a sus operarios. El sábado 3 de febrero se inauguró en su taller la primera tribuna levantada en una tabaquería, “con su atril para que el libro no sea molesto al lector” (9). Se conmemoró el acto con un solemne discurso, respondido por un tabaquero.

A continuación se introdujo la lectura en otras tabaquerías: Prieto en San Antonio de los Baños, Acosta, de Bejucal, La Intimidad, o Caruncho, la Flor de Arriguanaga, La Flor de San Juan y Martínez, Cabañas. La Pilarcito, H. Upmann, Las Tres Coronas, El Moro Muza, La Meridiana, La Africana, El Rico Habano, El Taller de José Rabell. A los cinco meses había quedado implantada no sólo en las fábricas de primer orden, sino hasta en las tabaquerías de importancia secundaria, numerosísimas en aquella época. Ciertas tabaquerías permitieron la actividad a condición de que las obras fueran sometidas a censura, en otras en cambio nadie intervenía en la elección de los materiales. Inicialmente, la lectura se llevaba a modo de turno, pero esta forma no prevaleció, y a menudo, el cargo de lector vino a ocuparlo alguna persona dotada de voz clara y pronunciación correcta. Hubo alguno como Nicolás F. de Rosas, quien sin exigir retribución, desempeñaba ese puesto en la fábrica de Guanabacoa.

La nueva institución era objeto de gran curiosidad y no era raro ver fuera de la fábrica a algún nutrido grupo de gente que junto a las ventanas escuchaba con atención la potente voz del lector. Los muchos visitantes la comentaban muy favorablemente. William H. Steward, secretario de Estado norteamericano, visitó el taller de Partagás el 22 de enero de 1866, impresionándole la atención de los obreros: “colocados en medio del océano de individuos profundamente callados, el lector dejaba oír la eufonía de su acento, que trasmitía suavemente al corazón de los oyentes el aura evangelizadora de que está animada una de las mejores obras de Fernández y González” (10).

Los periódicos dedicaban noticias y artículos al tema, sobre todo *La Aurora* y *El Siglo* que la alentaban, mientras otros, como *El Diario de la Marina* y *El Ajiaco*, la atacaban ferozmente bajo pretexto de que propagaba el separatismo y la revolución. La potencia de esa actividad era reconocida y temida por algunos empresarios que desencadenaron en su contra una feroz campaña, prohibiéndose en algunas fábricas, y por fin en toda la isla, a partir de un decreto de la Capitanía General del 14 de mayo de 1866. Se aducía que, debido a esas lecturas públicas, las reuniones de artesanos se convertían en círculos políticos, y que de los periódicos se pasaba a libros sediciosos que alteraban la moral y el orden público. Con la orden, quedaba prohibido “el distraer a los operarios de las tabaquerías con toda clases de lectura de libros y periódicos y de discusiones extrañas al trabajo” y se alertaba a la constante vigilancia para impedir esas actividades (11). A finales del siglo XIX, una nueva prohibición de la lectura dictaminó que no

se leyese en las galeras “ningún trabajo subversivo” a la soberanía española. Sin embargo, a pesar de esas prohibiciones, la lectura continuó, y se extendió no sólo en otros sitios de Cuba sino también a las tabaquerías de Cayo Hueso, Nueva York y Tampa, donde algunos caudillos y propagandistas revolucionarios desempeñaron el oficio de lector. Esas palestras eran lugares óptimos para la propaganda independentista. Con la instauración de la república en 1902, esa actividad calificada por Martí como “tribuna avanzada de la libertad”, continuó como catalizador en el movimiento obrero.

Las listas y referencias a los libros leídos son reveladores. Se sabe, por ejemplo, que el primer libro leído en El Fíguro fue *Las luchas del siglo* y que en el taller de Partagás se leyó una *Historia de la revolución francesa*, probablemente la *Historia de los girondinos* de Lamartine (12). Eran cotizadas las novelas por entregas que planteaban problemas sentimentales unidos a cuestionamientos sociales, por ejemplo, *El rey del mundo* de Fernández y González, y la famosa obra de Ayguals de Izco, *María, la hija del jornalero*, un clásico de la cultura libertaria. No faltaban los estudios más serios como la *Economía política* de Flores Estrada, escritor liberal, miembro de las Cortes de Cádiz, declarado enemigo del absolutismo y

partidario de la independencia de las colonias. Los periódicos se revisaban ávidamente. Se empezó con *La Aurora*, de tendencia liberal y reformista donde se discutían las ideas económicas contemporáneas, opiniones científicas de revistas extranjeras y artículos firmados por D. Felipe Poey, ensayos sobre organización obrera y obras literarias de autores anónimos, obreros, artesanos, menestrales, que aparecían en esa prensa con arbitraria puntuación, ortografía vacilante, y gran conciencia proletaria.

A partir de 1888, a raíz de la huelga de fabricantes, las diversas tendencias ideológicas dividieron a los torcedores y se señala una escisión entre el frente anarquista y los obreros reformistas. Destaca en ese momento la personalidad de Enrique Roig San Martín (1843-89). De joven había alternado el trabajo en los ingenios con las tabaquerías, y pronto ocupó un lugar importante en la prensa, iniciándose en el *Boletín del Gremio de Obreros*, de filiación anarcosindicalista. Discrepaba con Martínez y las diferencias se acrecentaron a medida que iban

ganando terreno las ideas anarquistas, cuya prensa rivalizaba con el periódico de Martínez, *La Razón*.

Este fue el momento que aprovecharon los anarquistas para salir a la palestra con su propio órgano de opinión, *El Productor*, “consagrado a la defensa de los intereses económico-sociales” y “a la regeneración de la clase obrera”. Salió a la luz el 12 de julio de 1887, apareciendo los jueves de cada semana hasta 1889, cuando comenzó a salir dos veces por semana, jueves y domingos. La dirección estaba en manos de Roig San Martín. A partir del número 39, del 29 de marzo de 1888, el periódico llevó el subtítulo de *Órgano oficial de la junta central de artesanos de La Habana*. Se componía de uno o varios artículos de fondo, colaboraciones firmadas o con iniciales, cartas de corresponsales, artículos de periódicos españoles y extranjeros, una sección de notas y noticias, una titulada “Indirectas” (13).

El periódico era ávidamente buscado para la lectura colectiva, y por sus páginas los torcedores cono-

cieron *La cuestión social* de Victor Drury, *Bases científicas de la anarquía* de Kropotkin, así como su discurso de 1880 en Londres. Allí se reprodujeron la “Carta sobre el socialismo” dirigida a Lidio y firmadas por Palmiro, seudónimo del anarquista español Adrián del Valle, que se iban publicando a



medida que se recibía *El Productor* de Barcelona, donde aparecían originalmente. Se incluían ensayos de *Acracia* de Barcelona, de *El Socialista* de Madrid, y traducciones de *La Révolte*, y tenía una amplia redacción y conmemoración de los Mártires de Chicago. Afirma José Rivero Muñoz que la prensa proletaria difundía las ideas expuestas en el Segundo Congreso de la Federación de los Trabajadores de la Región Obrera Española, celebrado en Sevilla en septiembre de 1882 (14). Se sabe que por entonces una serie de folletos sobre anarquismo escritos por José Llunas, el director de *La Tramontana*, se distribuyeron en Santiago de las Vegas y en La Habana.

Es importante destacar la conexión existente entre los torcedores de Cuba y los tabaqueros emigrados a Estados Unidos. Cayo Hueso, Nueva York y Tampa fueron focos de actividad independentista y centros de ideas anarquistas. Por allí pasaron activistas como Ramón Rivero y Rivero, tabaquero y periodista, colaborador de Martí, que emigró a Tampa, donde fundó *Cuba* y la *Revista de la Florida*, órgano al servicio de




la clase obrera. Interesa también el anarquista catalán Adrián del Valle y Costa, colaborador de *El Productor* de Barcelona. Había llegado a Cuba en 1895, pero se había hecho tan sospechoso a los españoles que tuvo que emigrar a Nueva York, donde fundó *El Rebelde* y asumió la dirección del importante periódico *El Despertar*, que apoyaba a los cubanos separatistas. Al terminar la guerra regresó a Cuba y fundó *El Nuevo Ideal*, defensor de las demandas de la clase obrera y la libertad absoluta. Colaboró en *Cuba y América*, *El Mundo*, *La Última Hora*, *La Nación* y dirigió *El Audaz* y *Pro-Vida*. Fue autor de varias novelas de enfoque social. A pesar de las divisiones entre los diversos grupos obreros, la lectura colectiva se mantuvo como institución obrera de los torcedores, y siguió contribuyendo de manera eficaz al progreso del proletariado cubano, estimulando la organización gremial, dando a conocer las noticias revolucionarias y obreras. Sirvió de excelente vehículo a la propaganda revolucionaria que culminó con la independencia de Cuba, y sobre todo contribuyó de manera eficaz en la propagación de la cultura entre las masas laborales.

Tenemos el testimonio directo de uno de aquellos lectores. Se trata del joven Ramiro de Maeztu, que vivió en Cuba entre 1891 y 1894. Llegó aún adolescente, y al deshacerse la fortuna paterna, pesó azúcar, pintó chimeneas y paredes al sol, empujó carros de masa cocida, cobró recibos por las calles de La Habana, fue dependiente y desempeñó mil oficios, entre ellos el de lector en una fábrica de cigarros de La Habana. Era un momento de su vida en que sintió simpatía por las ideas anarquistas y rememora a Kropotkin en un artículo y en el contexto de la lectura colectiva: “Era un príncipe verdadero, principal en todo [...] fuerte de cuerpo y de alma, valeroso, generoso, abnegado, austero, hospitalario, [...] trabajó toda su vida en geografía y en historia, y consagró su mayor entusiasmo a la propaganda de su ideal anarquista. Se le metió en la cabeza desde joven que los hombres son naturalmente buenos, y que es la opresión de la autoridad, y toda autoridad se le antojó opresiva, lo que los deforma y hace malos. Es la idea que antes que Kropotkin mantuvo Rousseau; pero a mí se me figura que a Kropotkin se le debió ocurrir de propia meditación, y que era, más que idea, sentimiento, porque como Kropotkin había sido toda la vida bueno y recto, no creía que se pudiera ser de otra manera; y cada vez que se tropezó con la maldad humana, tuvo que atribuirla al maleficio de un tirano, y la tiranía la atribuyó, a su vez, a un error que condujo a los hombres a nombrar gobernantes y a aguantarlos.

Este era tema que nunca se discutía, ni aún entre sus mejores amigos, sin exaltarse y perder la cabeza.

Dogma central, sobre esa piedra levantaba su iglesia. Es el supuesto que hace posible los portentos de riqueza y amor, cuya posibilidad nos descubre en *La conquista del pan*, que ha sido el evangelio popular del último tercio del siglo XIX. Yo lo leí en un grupo de obreros asturianos y gallegos que no sabían leer, en La Habana, hará unos veintiocho años, y luego he sabido de cortijos andaluces y extremeños y de viviendas obreras en varias capitales donde se leía hace veinte años, a la luz de candiles de aceite, con la misma efusión con que yo me había persuadido al leerlo de que bastaba ‘sacudirse las cadenas’ para verse transportado a la edad de oro en un paisaje de hadas, maravillas y sueños”.

Tan importante como esta declaración, y testimonio de la apasionante relación entre el movimiento anarquista y la cultura, es la referente al recibimiento entusiasta que tuvo la obra de Ibsen entre los obreros. A propósito de ello, recuerda un sucedido en 1893, mientras los obreros torcían los cigarros en un salón de atmósfera asfixiante, el cronista les leía durante cuatro horas diarias, a veces libros de propaganda social, a veces dramas, a veces novelas, a veces obras de filosofía y de divulgación científica. Indica que “generalmente, los libros que se habían de leer eran elegidos por un Comité de lectura, porque los tabaqueros, no los patronos, pagaban directamente al lector lo que querían, unos, cinco centavos; otros, un peso, al cobrar sus jornales los miércoles y sábados”. Un día, apenas comenzada la lectura, observó que algunos oyentes dejaban el trabajo para escuchar mejor, y a los pocos minutos no volvió a oírse ni el chasquido de las chavetas al recortar las puntas del tabaco.

“En las dos horas que duró la lectura no se oyó ni una tos, ni un crujido. Los cuatrocientos hombres que había en el salón oyeron todo el tiempo con el aliento reprimido. Era en La Habana, en pleno trópico, y el público se componía de negros, de mulatos, de criollos, de españoles; muchos no sabían ni leer siquiera; otros eran náñigos. ¿Qué obra podía emocionar tan intensamente a aquellos hombres? *Hedda Gabler*, el maravilloso drama de Ibsen. Durante dos horas vivieron aquellos hombres la vida de aquella mujer demasiado enérgica para soportar la respetabilidad y el aburrimiento, demasiado cobarde para aventurarse a la bohemia y a la incertidumbre... nunca disfrutó Ibsen en Cristianía de público más devoto y recogido” (16). 

---

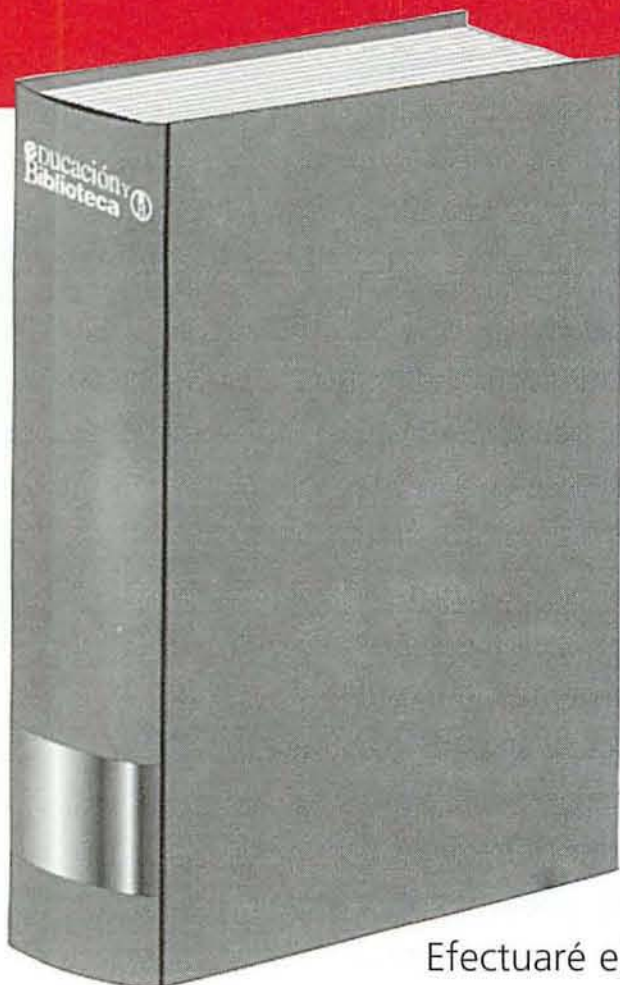
Lily Litvak

Artículo extraído de *Bicel*, número 13, órgano de expresión de la Fundación de Estudios Libertarios Anselmo Lorenzo ([fal@cnt.es](mailto:fal@cnt.es) / [www.cnt.es/fal](http://www.cnt.es/fal)).

## Notas

- (1) *Viajes de D. Jacinto de Salas y Quiroga. Isla de Cuba*, tomo I, Madrid, Boix, 1940, capítulo XXXII, 262-3. Véase Fernando Ortiz, *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*, La Habana, J. Montero, 1940, 127 y José Rivera Muñiz, "La lectura en las tabaquerías", *Revista de la Biblioteca Nacional*, (La Habana), 1951, Segunda serie, t. II, nº 4, octubre-diciembre, 192.
- (2) Las salas donde se tuercen los tabacos se llamaron y siguen llamándose galeras por alusión a la cárcel (las galeras del Apostamiento), donde los presos solían llevar a cabo esta actividad.
- (3) *La Aurora*, nº 21, 11 marzo 1866.
- (4) Subtitulado *Periódico para artesanos*. Redacción y admón., Calle de la Reina, nº 6. Suscripción: un real sencillo la entrega.
- (5) Firmaba con el nombre Camilo.
- (6) *La Aurora*, 11 mayo 1866.
- (7) "La lectura en los talleres". *La Aurora*, nº 12, 7 enero 1866.
- (8) Cit. por Rivero Muñiz, *Op cit.*, 202.
- (9) José Antonio Portuondo. *La Aurora y los comienzos de la prensa y de la organización obrera en Cuba*. La Habana: Imprenta Nacional de Cuba, 1961, 104-5.
- (10) *La Aurora*, 28 de febrero de 1866. Se trataba de *El rey del mundo*. Es posible que debido al éxito de esta novela una fábrica de cigarros tomara su nombre del título del libro.
- (11) *El Siglo*, periódico liberal, mantenía una polémica con el *Diario de la Marina*, fundado en 1832, el más antiguo y conservador de los periódicos cubanos, españolista y vocero de la Iglesia, que representó desde sus primeros tiempos los intereses de los comerciantes españoles. La revolución cubana tuvo en él su mayor enemigo.
- (12) A ella se refiere una caricatura que salió con motivo de un ataque a las lecturas colectivas en el semanario *D. Juní Pero*, 6 mayo 1866.
- (13) Las oficinas se encontraban ubicadas en Dragones 39, en el local del Círculo de los Trabajadores. *El Productor* tuvo dos épocas, la primera abarca desde su fundación hasta el 5 de septiembre de 1889; la segunda, dirigido por Álvaro Allende, comprende desde el 7 de septiembre de 1889 hasta el 23 de noviembre de 1890. Aleida Plasencia, *Enrique Roig San Martín*, La Habana, Consejo Nacional de Cultura, 1967.
- (14) José Rivero Muñiz. "Los orígenes de la prensa obrera en Cuba, 79". *Revista de la Biblioteca Nacional*, nº 1-4, enero-dic., 1960-1, 77-8. Véase también Frank Fernández. *El anarquismo en Cuba*. Madrid: Fundación Anselmo Lorenzo, 2000.
- (15) Ramiro de Maeztu. "Kropotkin". *El Sol*, Madrid, 12 febrero, 1921. *Autobiografía*, Madrid: Editora Nacional, 1962, pp. 168-171.
- (16) Ramiro de Maeztu, "Recuerdos cubanos. A propósito de Juan José en Londres", publicado inicialmente en *La Correspondencia de España*, Madrid, 14 agosto, 1908, pp. 59-60. *Autobiografía*, 81. Fundación Anselmo Lorenzo, 2000.

## TAPAS PARA ENCUADERNAR UN AÑO COMPLETO DE EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA



- Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar a usted mismo y mantener en orden y debidamente protegida su revista.
- Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a: **EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA**  
Príncipe de Vergara, 136- of. 2 - 28002 MADRID  
También por fax al 91 411 60 60

Deseo que me envíen: Las TAPAS \_\_\_\_\_ 7,25 €

Efectuaré el pago:  Contrarreembolso, más 4,20\* € gastos de envío  Talón adjunto

Nombre \_\_\_\_\_ Apellidos \_\_\_\_\_ Tfno. \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_ Población \_\_\_\_\_

C.P. \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

## Biblioteconomía

**SIERRA BLAS, Verónica**

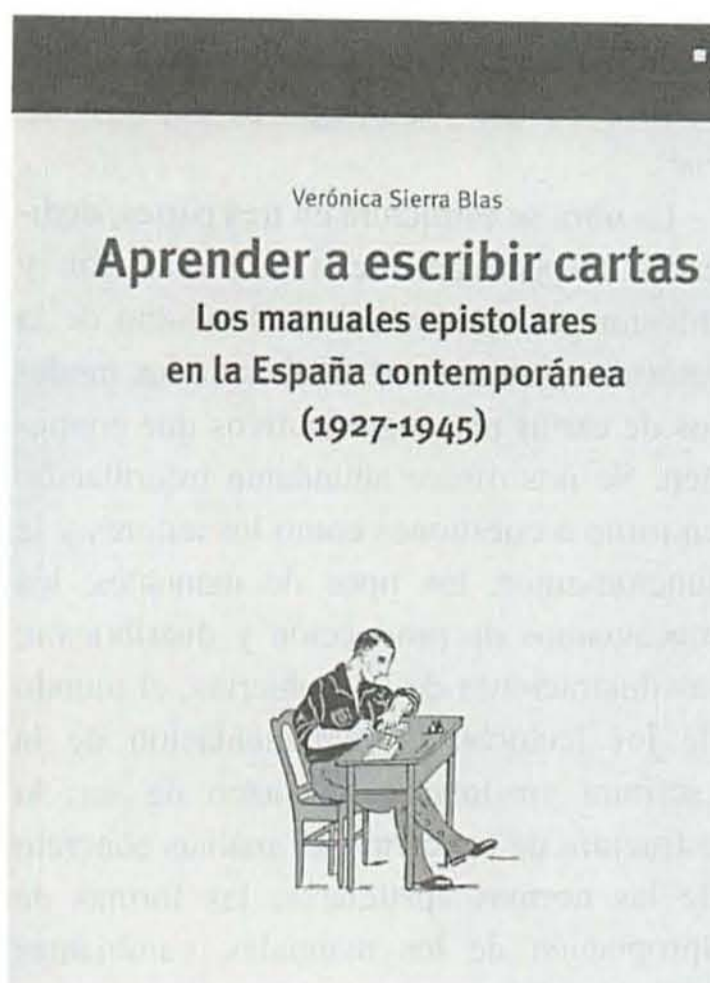
*Aprender a escribir cartas: Los manuales epistolares en la España contemporánea (1927-1945)*

Gijón: Trea, 2003

Verónica Sierra es una joven investigadora que había publicado ya algunos trabajos relacionados con la escritura de cartas en la España contemporánea, partiendo siempre de la concepción de la carta como práctica de escritura, como producto escrito, y no como fuente histórica. La editorial Trea nos ofrece ahora su primer libro, un interesante libro que, enmarcado en la citada línea de investigación, versa sobre los manuales epistolares publicados entre 1927 y 1945. Lo que en nuestro país era casi un páramo historiográfico está afortunadamente dejando de serlo; y la autora, que lleva camino de convertirse en la gran especialista sobre la correspondencia en España durante el siglo XX, tiene mucho que ver con ello.

Es éste un libro ambicioso que va mucho más allá de un estudio exhaustivo, que lo es, de los 92 manuales epistolares que la autora ha localizado para el periodo objeto de estudio. Se inscribe de lleno dentro de las corrientes más renovadoras de la historia de la cultura escrita por el objeto de investigación, por las preguntas que se hacen al mismo, por el enfoque y la metodología de análisis y por las respuestas que a lo largo de la obra se ofrecen para esas grandes interrogantes (quién escribe –en este caso los manuales–, a quién, por qué, qué, cuándo, de qué manera). Son las mismas preguntas que en el siglo XVI se hacía Antonio de Torquemada en su *Manual de Escribientes*; y son, en definitiva, las preguntas que el historiador debe –debería– tener siempre presentes cuando se enfrenta al estudio de cualquier objeto escrito, porque son, en definitiva, las que le permiten no perder nunca de vista su conexión, estrecha y necesaria conexión, con la sociedad que lo ha producido y utilizado.

En la presentación, también en el espléndido prólogo que firma Antonio Castillo, se



nos ofrecen una serie de reflexiones generales, de tipo teórico y metodológico, sobre la correspondencia y la comunicación epistolar, a modo de declaración de intenciones –y de objetivos– que se irán cumpliendo a lo largo de las páginas del libro. En realidad, todo él es, y aquí radica uno de sus puntos fuertes, un camino de ida y vuelta entre las reflexiones de carácter teórico y su constatación práctica, tanto a partir de los manuales analizados y los modelos de cartas que presentan como también en cartas reales de la época que la autora ha ido recopilando.

Existen otros hilos conductores que vertebran de principio a fin toda la obra; así, la importancia dada al análisis de los aspectos puramente materiales y formales, como condicionantes de las formas de apropiación; el hincapié en señalar cómo se establecen diferencias de género –también de clase– a partir de esos mismos dispositivos materiales y de los discursos normativos en torno a la escritura de cartas; la consideración de la misma como la práctica por excelencia de la comunicación escrita, y de los manuales epistolares como un claro ejemplo del proceso que A. Petrucci bautizó como “democratización del escrito”; la necesidad, precisamente por la cotidianidad y la exten-

sión social de la práctica epistolar, de establecer unas reglamentaciones cuyo fin último es la asimilación por los lectores de los códigos y convenciones sociales vigentes; y, por fin, la escritura de cartas entendida también como una necesidad, tan imperiosa en determinadas coyunturas que llega a convertirse en una “estrategia de supervivencia”.

La obra se estructura en tres partes, dedicadas respectivamente a la producción y difusión de los manuales, al estudio de la retórica epistolar y al análisis de los modelos de cartas más significativos que contienen. Se nos ofrece abundante información en torno a cuestiones como los autores y la función-autor; los tipos de manuales; los mecanismos de producción y distribución; las ilustraciones de las cubiertas; el mundo de los lectores; la reglamentación de la escritura epistolar y su razón de ser; la estructura de las cartas; el análisis concreto de las normas epistolares; las formas de apropiación de los manuales, cambiantes según las diferencias sociales, y las formas de transgresión de la norma; por fin, los modelos epistolares más significativos, con ejemplos muy bien seleccionados (cartas de amor, cartas de/para soldados, cartas familiares y cartas de cortesía) y las características, usos y funciones de cada uno de ellos.

Toda la obra está llena de lúcidos análisis e interesantes conclusiones. A quien esto suscribe le han resultado especialmente sugerente la tipología de manuales epistolares que nos propone la autora, porque las variables consideradas están muy bien elegidas y son realmente significativas: la autoría, con un considerable número de obras anónimas o firmadas con seudónimos; las diferencias de género; los destinatarios y la finalidad de los manuales, aspectos claramente interrelacionados, como muestran los dirigidos a los niños y los manuales para soldados, que adquieren en determinados momentos una considerable carga de adoctrinamiento ideológico y una clara función propagandística; y el contenido, que permite diferenciar entre manuales generales y manuales específicos (de cartas de amor, cartas familiares y cartas de cortesía).

Interesante me ha parecido igualmente el análisis de las ilustraciones de las cubiertas de los manuales: se describen e interpretan con sutileza y, sobre todo, se nos brindan

interesantes reflexiones teóricas en torno a la función y operatividad de las imágenes como representación del mundo social. Del mismo modo, en el apartado dedicado al discurso y la retórica epistolares, cabe destacar el análisis de las normas y los códigos, cambiantes en función de las diferencias de clase y de género, y perceptibles claramente en todos los dispositivos materiales y formales de las cartas. En este sentido, la autora analiza minuciosamente las reglas de la *mise en texte* y *mise en page* epistolar, con un capítulo magistral dedicado a la distribución de los blancos –la *escritura invisible*– (“todo aquello que sin estar escrito, significa”), que constituye en sí misma toda una representación del orden social.

En definitiva, estamos ante un libro de lectura obligada para los especialistas y recomendable para un público mucho más amplio. Habrá, como siempre, formas de apropiación diferentes. Pero todos sus lectores disfrutarán de un trabajo sólido, documentado, riguroso y ameno que, como toda buena investigación, deja abiertos nuevos caminos; nadie como la autora está en condiciones de recorrerlo, sólo queda animarla a hacerlo, en espera de nuevos y próximos frutos.

---

Pilar Azcárate Aguilar-Amat

---

**RÍOS HILARIO, Ana Belén**  
*Nuevos horizontes en el análisis de los registros y la normativa bibliográfica*  
Gijón: Trea, 2003

Este libro de la profesora Ana Belén Ríos Hilario, que imparte la asignatura Catalogación Descriptiva en la Universidad de Salamanca, presenta como tema principal el registro bibliográfico, y analiza su situación actual para tratar de aportar un análisis del futuro de los registros bibliográficos y de las normas que los gobiernan, en el contexto de las nuevas tecnologías de la información electrónica, y recoge, de forma muy somera, este periodo de grandes cambios que vive el mundo de la catalogación.

La autora conoce bien los procesos de catalogación tanto desde un perspectiva práctica como teórica, además presenta y define muy bien la terminología, en tanto que aporta definiciones claras y precisas, empleando con rigor la terminología, en un

ANA BELÉN RÍOS HILARIO

**Nuevos horizontes  
en el análisis de los registros  
y la normativa bibliográfica**



ámbito científico que hace imprescindible esta precisión terminológica y que implica que el libro sea muy conceptual, lo que le reporta una gran solidez.

El escaso desarrollo de la investigación en este área ha significado que la bibliografía sea fundamentalmente extranjera, y de forma más específica anglosajona, ya que nos encontramos en un periodo de predominio anglosajón en la mayoría de los contextos científicos, lo que conlleva que no sólo la bibliografía sino también las perspectivas que presenta sean anglosajonas.

La primera parte del libro trata de introducir el tema nuclear abordando el concepto, y distintos modelos conceptuales, estructura e historia reciente del registro bibliográfico. Todo ello converge hacia las relaciones bibliográficas; éstas se producen al asociarse, de algún modo, a distintas entidades bibliográficas, haciendo una propuesta de distintos tipos de relaciones bibliográficas.

Las nuevas relaciones bibliográficas, en el marco de los nuevos catálogos en línea, ha conducido a la necesidad de modificar la estructura del catálogo y que ésta sea más sofisticada, cubriendo las necesidades de los usuarios y, de forma paralela, presentarse con una forma más simple en su consulta para los usuarios, o sea la simplificación o catalogación de nivel mínimo. Este proceso de mayor complejidad en la estructura profunda y mayor simplicidad en la presentación formal para la consulta va a confor-

mar las aportaciones y conclusiones con las que se cierra esta investigación, haciendo especial mención a los distintos tipos de usuarios en sus distintos tipos de necesidades. En definitiva, se abordan los problemas de las normas catalográficas con audacia y valentía. Asimismo, se detectan numerosas anomalías o insuficiencias de las normas catalográficas en vigor formulando buenas propuestas de lo que debe o bien puede hacerse. Se trata, por tanto, de una obra de imprescindible lectura para todos aquellos que abordan la catalogación desde sus perspectivas teóricas, además de sumarse al conjunto de investigaciones que elevan la catalogación al estrado de reconocimiento científico que le corresponde.

Rosa San Segundo Manuel

**VV. AA.**

***Historia de la edición y de la lectura en España (1472-1914)***

**Bajo la dirección de Víctor Infantes, François López y Jean-François Botrel  
Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2003**

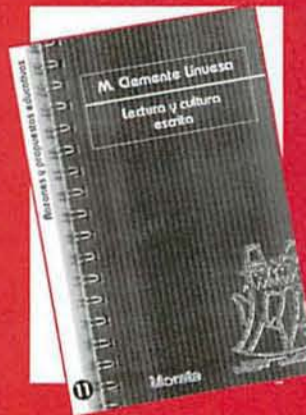
En los últimos años han ido apareciendo, aquí y allá, distintas historias sobre la edición y la lectura. Muchas divulgativas, de breve extensión, y en general con un intento de referir la enorme importancia de la edición y la lectura en la conformación tanto de la sociedad como del imaginario colectivo. Hay que decir que es común, en la mayoría de estas historias, cierto tratamiento encomiástico, y una propensión de índole hagiográfica que presenta el hecho de leer como un acto muy contaminado de devoción sagrada. Tal vez esto se deba a que aún persiste la idea religiosa de que la lectura es, por sí misma, una actividad de revelación de mundos y de conocimiento que conlleva una necesidad de ritual, un culto privado y acaso secreto, e incluso una operación más o menos mágica. No cabe duda que es así –y el lector lo sabe–, pero también es igualmente verdadero que los libros y la lectura se insertan en un proceso muy complejo, industrial e ideológico, donde siempre han sido decisivas las maniobras comerciales.

El libro que nos ocupa, *Historia de la edición y de la lectura en España (1472-1914)* se distingue de sus predecesoras por



**EDICIONES MORATA, S. L.**  
Mejía Lequerica, 12  
Teléf. 91 448 09 26  
28004 MADRID

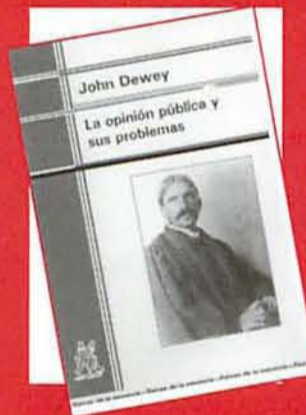
**NOVEDADES:**



**M. Clemente Linuesa**  
***Lectura y cultura escrita***  
128 págs.  
P.V.P.: 6,50 euros



**U. Flick**  
***Introducción a la investigación cualitativa***  
324 págs.  
P.V.P.: 22,90 euros



**J. Dewey**  
***La opinión pública y sus problemas***  
186 págs.  
P.V.P.: 16,50 euros



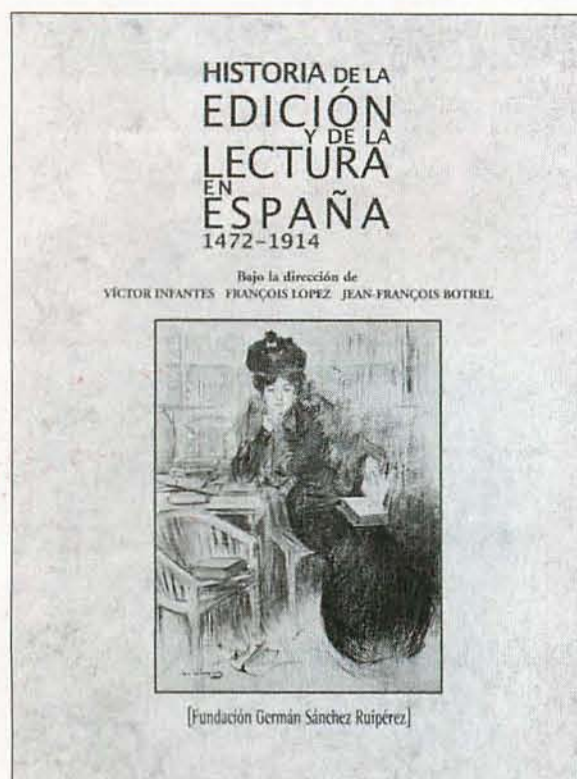
**F. Álvarez Uría y J. Varela**  
***Sociología, capitalismo y democracia***  
392 págs.  
P.V.P.: 23,90 euros



**S. Dadzie**  
***Herramientas contra el racismo en las aulas***  
136 págs.  
P.V.P.: 17,00 euros



**I. Sichra (Comp.)**  
***Género, etnicidad y educación en América Latina***  
208 págs.  
P.V.P.: 18,60 euros



la ambición de su propuesta y por ser, probablemente, el libro que con más exhaustividad se ha enfrentado con el tema. Comencemos por el final. La bibliografía minuciosa, que abarca más de 70 páginas, contiene un prolijo listado que no deja fuera ningún título que directa o indirectamente tenga que ver con el mundo del libro y de la lectura. El cuidado con que ha sido elaborada esa bibliografía, presentada con una clara tipografía, no es un mérito desdeñable, pero lo señalamos aquí porque, aún tratándose de un aspecto de rigor previsible, no es demasiado frecuente que se ofrezca con tanta exactitud y meticulosidad.

En el "Preliminar" del libro los autores encargados de la edición explican los tres factores fundamentales que han animado la confección de sus páginas y la selección de los más de cuarenta especialistas que han contribuido a su realización. Resumiendo sus palabras, estos tres factores son: una atención prioritaria a la base documental; un enfoque abierto desde una perspectiva interdisciplinar, con la contribución de historiadores de la cultura, de la ilustración, de la bibliografía material, de la bibliometría, del libro, de la educación, de las ideas religiosas, de la lengua, del arte, de la literatura y de la prensa; y una innovadora metodología de análisis, realizada con una sorprendente actualidad y aplicación para que resulte novedosa.

El libro se estructura en tres grandes periodos que corresponden a las tres partes en que se divide: 1472-1680, 1680-1808 y 1808-1914. En la primera se destaca la significación de la imprenta primitiva con la progresiva implantación de la denominada "cultura impresa": el comienzo del consumo del libro como vehículo de las ideas. Las fechas se hacen coincidir con la edición del *Sinodial de Aguilafuente*, en 1472, y se cierra con la muerte de Calderón de la Barca y la aparición del primer tratado sobre la *Institución y origen del arte de la imprenta*. La parte segunda no tiene la misma justificación, y atiende a una razón de orden cultural: 1680 es el año de la implantación de los Austrias y 1808 se elige por el transtorno político y cultural que significó para el país. La tercera parte, de 1808 hasta 1914, recoge el desarrollo de la prensa y en él se ofrece "la creciente mecanización de la fabricación de papel y de la producción impresa y con

los progresos de la alfabetización y la voluntad no siempre concretizada ni compartida del Estado liberal de construir una común cultura nacional". Las tres partes terminan con un apéndice fotográfico y al final de cada uno de los ensayos se añade un documento de la época, cuyo texto refleja el "espíritu" de la materia tratada. Los temas abordados abarcan desde la producción del manuscrito en la época del libro impreso, y su conservación en bibliotecas, hasta el desarrollo creciente de la prensa y la importancia de las sociedades obreras en la creación de bibliotecas.

Resulta extremadamente difícil dar aquí noticia detallada de los numerosos ensayos que conforman el libro y la multiplicidad de temas que analizan. Al tratarse de un compendio tan exhaustivo, cada ensayo se presenta no como un estudio definitivo, sino más bien a la manera de propuesta que se amplifica con las notas que acompañan cada trabajo, y que suponen una puesta al día sobre la cuestión. En general los autores han propendido a la síntesis, de modo que cada lector puede ampliar su interés indagando en la bibliografía los títulos que más se adapten a su curiosidad. Y así, aunque no hay ningún trabajo que se podría tachar de innecesario, no quisiéramos dejar de mencionar el apartado 3 de la primera parte dedicado a las bibliotecas, tanto públicas como privadas. Ese apartado lo conforman tres estudios: "Historia de la formación y evolución de las bibliotecas", de Ana Martínez Pereira, que se detiene en el cambio cultural operado en la Europa renacentista, y en la aclaración de los términos *biblioteca* y *librería*, cuando la concepción física de la biblioteca comienza a verse como representación del Universo; Trevor J. Dadson, por su parte, expone en "Las bibliotecas particulares en el Siglo de Oro" los notables esfuerzos por encontrar y publicar los inventarios y catálogos que permitan una información fiel para el estudio de las lecturas de su propietario, o de su potencial interés por leer los libros adquiridos; en "Los catálogos de libreros y editores" Juan Delgado Casado prosigue esta investigación, aclarando en su párrafo final que el análisis de dichos documentos no estaría completo sin considerar, primero, el rigor de la transcripción, y luego la identificación de los libros citados.

Ya quedó dicho que esta *Historia de la edición y de la lectura en España (1472-1914)* no es una historia más sobre la edición y la lectura, materias tan apasionantes como controvertidas y, a veces, de dudosa aplicación respecto a las consecuencias que se derivan de su frecuentación para la conformación de la sociedad y la concepción de la realidad en la mente de los ciudadanos de las épocas objeto de estudio. Cabe considerar que se trata, sin duda, del mejor libro actualmente en circulación, que no sólo no debería faltar en ninguna biblioteca, sino que debería ser un libro de consulta constante, pues, pese a la aridez de algunos temas, los autores se han propuesto y han logrado expresarse con un estilo diáfano, lo que supone una cortesía digna de agradecer, y de cuya claridad el lector sacará indudables consecuencias, quiero decir, decisivos conocimientos.

Francisco Solano

## Varios

**CALAPRICE, Alice (Ed. lit.)**

*Querido profesor Einstein. Correspondencia entre Albert Einstein y los niños*

Prólogo de Evelyn Einstein

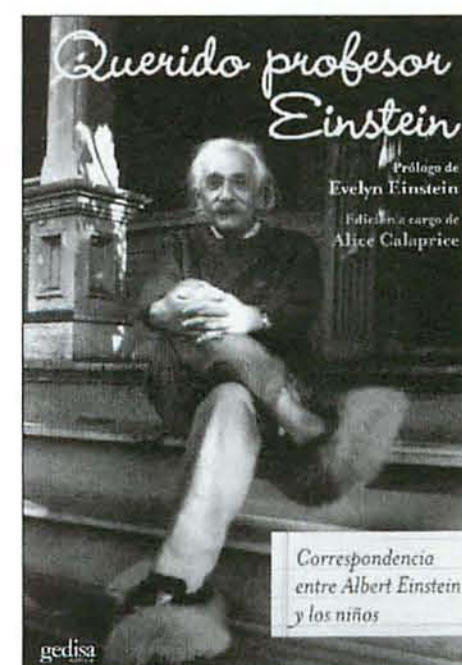
Barcelona: Gedisa, 2003

La ciencia parece ser que tiene la imagen de seriedad, complejidad y dificultad en el ámbito popular, y puede que sea debido a la tradición educativa. De hecho, las ciencias siempre son sinónimo de mayor esfuerzo que las letras y al mismo tiempo están más valoradas socialmente. Pero este panorama actual no tiene por qué estar reñido con sus aspectos más divulgativos y anecdóticos, e incluso también divertidos. Este es el objetivo del libro que os presentamos. Su secreto reside en unir la ciencia a los aspectos humanos, como debe ser, y ofrecer un producto cercano a la vida cotidiana, donde el científico se hace persona familiar, y los contenidos se pueden interpretar fácilmente. *Querido profesor Einstein* conforma un volumen agradable de leer, con letra grande, ilustraciones, capítulos cortos e incluso una simpática portada con el científico aderezado con babuchas de color azul y mirada benevolente.

El libro cuenta con el singular prólogo de su nieta Evelyn Einstein que narra su rela-

ción de parentesco con su abuelo, un prefacio más académico de su editor Alice Calaprice, y una nota dirigida a los niños. Igualmente, se nos ofrece una detallada cronología del científico y una breve biografía que nos acerca a la parte más personal del autor de la teoría de la relatividad. A continuación, es el profesor Robert Schulmann quien nos adentra en un espacio bastante desconocido de la obra de Albert Einstein, como es su pedagogía, que ya se reflejó en su primera declaración pública mediada la Primera Guerra Mundial, cuando dirigió a Alemania un emotivo llamamiento para solicitar la supresión del examen final obligatorio para obtener el título de grado medio. A través de unas singulares páginas, se nos ofrecen sus ideas sobre el sistema memorístico, las clases obligatorias y sus inicios en la física. Curiosamente, o no tanto, se nos autodefine como “estudiante universitario mediocre que a duras penas respondía al perfil de buen alumno... aunque aprendí a convivir con mi conciencia de culpa y a organizar mis estudios para acomodar mi estómago intelectual y mis intereses”. Seguramente, toda una reflexión para realizar sobre los “buenos” y los “malos” alumnos de colegios, institutos y universidades actuales.

El siguiente apartado reúne una recopilación de fotografías del científico desde los tres años hasta la última etapa de su vida, cedidas gracias a los archivos de la Universidad Hebrea de Jerusalén, y que nos aproximan a una persona normal, y nos ofrecen un maravilloso material para trabajarlo didácticamente. Pero realmente el núcleo central del volumen lo constituyen unas sesenta cartas que han sido seleccionadas entre las muchas que recibió en su vida por parte de niños de todo el mundo. Realmente son una lección viva de la curiosidad y preocupaciones científicas infantiles, un elemento que habría que difundir y potenciar mucho más en todos los centros educativos, donde a menudo los libros de texto no dejan lugar a la experimentación y el descubrimiento. Esta excelente colección, algunas en su versión original e ilustraciones, es una muestra del afecto que sentían hacia el profesor Einstein, y una original enumeración de las preocupaciones de los alumnos: “¿Los científicos rezan?”, “¿Qué sostiene el Sol?”, “¿Se considera usted un genio?”... y un largo etcétera de cuestiones intemporales



que en ocasiones son contestadas por el científico. El volumen termina de una forma un tanto brusca con un breve epílogo, una bibliografía con una tercera parte de sus aportaciones en castellano y un índice de nombres y materias que nos ayudan en su consulta. En definitiva, una original y práctica obra para destruir tópicos sobre la ciencia y aproximarla al día a día y a los hombres y mujeres de carne y hueso.

Enric Ramiro

**VITAGLIANO, Miguel A.**

*Cómo ambientar un cuento o una novela: técnicas y recursos para escribir ficciones creíbles*

Barcelona: Alba, 2003

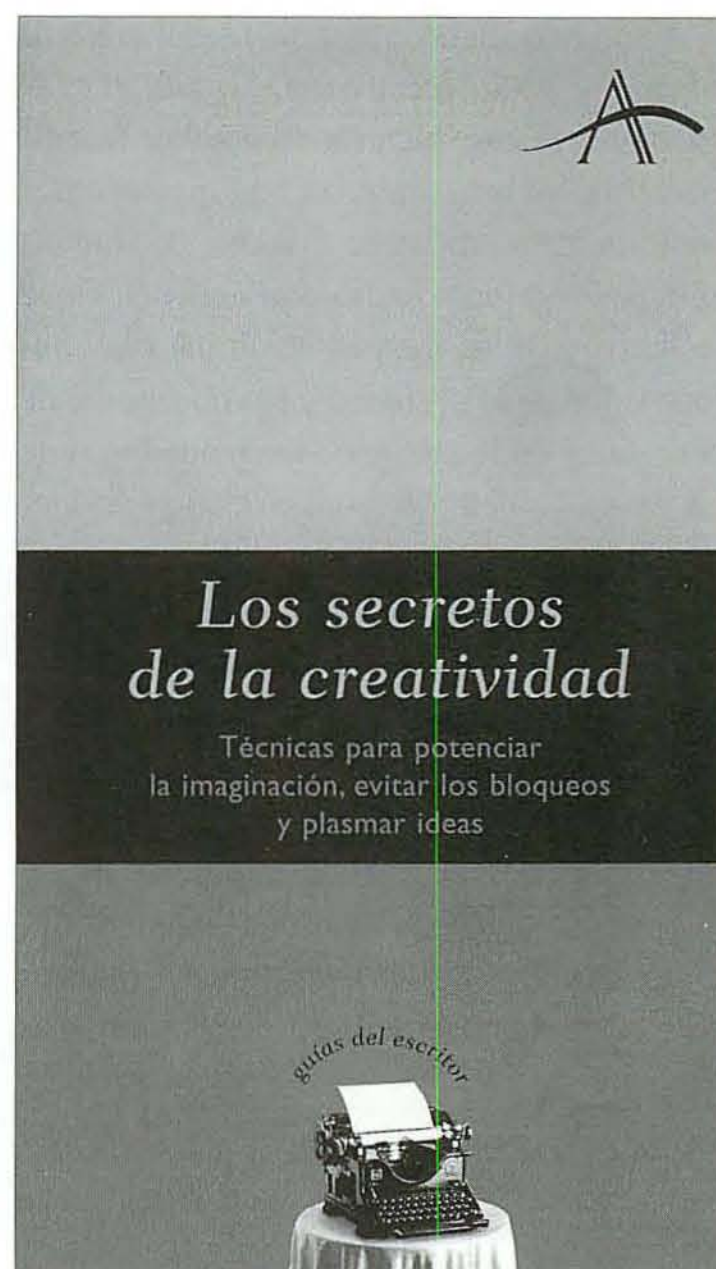
**KOHAN, Silvia Adela**

*Los secretos de la creatividad: técnicas para potenciar la imaginación, evitar los bloqueos y plasmar las ideas*


Barcelona: Alba, 2004

Si un libro tiene sus particularidades, comentar dos libros a la vez tiene su propia dificultad, aunque en esta ocasión tiene también su razón de ser, pues forman parte de la misma colección y comparten un objetivo similar. Efectivamente, ambos volúmenes nos pueden ayudar a promocionar la escritura en sus más diversas variedades. Igualmente, ambos libros forman parte de una serie de manuales prácticos ideados como ayuda y apoyo para todos los que deseen dominar el oficio de escribir o únicamente el gusto de hacerlo de una forma más sencilla, original y completa. A través de ejemplos, ejercicios y utilísimas orientaciones, cada volumen cubre un aspecto concreto y fundamental de la creación literaria. Cada libro está estructurado en diez pequeños capítulos que a su vez constan de una decena de páginas con pequeños apartados escritos en breves párrafos y que incluyen un conjunto de ideas recuadradas para captar la atención del lector.

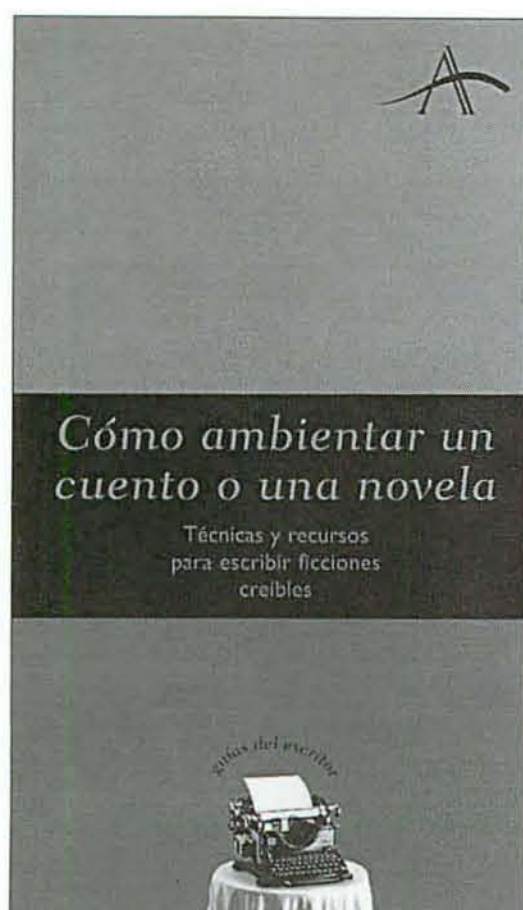
En *Los secretos de la creatividad*, la autora parte desde el proyecto inicial para pasar a recomendar en cada capítulo un tema diferente que contribuya al objetivo final: escribir en cualquier momento, recurrir a recuerdos, aprovechar todo tipo de lecturas o atrapar imágenes entre otras sugerencias. A su vez, en *Cómo ambientar un*



*cuento o una novela* el sistema es muy parecido aunque en esta ocasión parte de la investigación y de la selección de los materiales para ir adentrándose en el tema a través del telón de fondo, el medio, el eje, la descripción o los recursos para construir atmósferas entre otros recursos y termina con ideas para la corrección final.

En resumen, se trata de dos obras eminentemente prácticas, con iniciativas que ayudarán a aquellas personas que necesiten o tengan gusto en escribir, y muy especialmente a educadores y autores de novelas. Sin embargo, se echa en falta alguna introducción que ayude a tener una visión de conjunto y, sobre todo, un capítulo con las conclusiones más sobresalientes. En cualquier caso, las obras responden a su título y muy especialmente a sus subtítulos: “técnicas y recursos para escribir ficciones creíbles” en el primer caso y “técnicas para potenciar la imaginación, evitar los bloqueos y plasmar ideas”, en el segundo. Aunque ello no elimine el respectivo esfuerzo que requiere toda producción literaria, seguro que encontraremos en ambos libros la ayuda necesaria, con un lenguaje divulgativo y con ejemplificaciones que nos pueden servir de modelo. 

Enric Ramiro





# Max BUTLEN

## Profesor y especialista en bibliotecas escolares y centros de documentación



**Max Butlen** (a la izquierda de la fotografía) es profesor en el Instituto Universitario de Formación para Profesores de la Academia de Versalles (Francia). Doctor en Ciencias de la Educación por la Universidad París 5, se especializó en el estudio de las políticas del libro y la lectura, por un lado, y, por otro, en el aprendizaje de la cultura escrita y del dominio del lenguaje. En 1989 fundó la revista *Argos*, publicación francesa que desde entonces se ha dedicado a las bibliotecas escolares y centros de documentación. Max es un viejo amigo de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA. Desde el neolítico de esta revista. Ya hace 14 años publicamos una entrevista con él (nº 11, diciembre 1990). En 1994 fue uno de los más activos participantes del *I Simposio de Canarias sobre bibliotecas escolares y animación a la lectura* y en 2001 cerró las *IX Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares*, que anualmente organiza la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, con la conferencia *La lectura en la escuela y la biblioteca: del poder al deseo*.

**Son frecuentes, antes y ahora, los programas gubernamentales de dotación de libros para bibliotecas de aula y de centro, la llamada biblioteca escolar. Ahora, por su tamaño, destacan los programas de Brasil y México. El actual gobierno mexicano ha puesto en marcha un programa de creación de bibliotecas (27 volúmenes anualmente de promedio) en todos los salones (750.000) de todas las escuelas de preescolar, primaria y secundaria. También, otro de biblioteca central en todas esas escuelas (100.000). Es decir, se dota de libros no escolares al aula y se dota a la biblioteca central. Pregunta de catecismo: ¿cuáles son las diferencias entre una biblioteca de aula y una biblioteca escolar? ¿Cómo pueden trabajar conjuntamente?**

Las cifras de ese programa mexicano son impresionantes. Se enmarca en un contexto internacional marcado por una

toma de conciencia creciente sobre la importancia de las políticas de lectura. Claro está que de un país a otro, las tradiciones, voluntades, dificultades y logros son desiguales, pero, en mi opinión, el intenso período de desarrollo de las bibliotecas y la amplificación creciente de la oferta de lectura que ha podido observarse a lo largo del siglo XX han hecho más evidente la necesidad de reforzar o construir redes entre bibliotecas.

Las experiencias nacionales e internacionales han demostrado con frecuencia que las bibliotecas tienen una completa necesidad de cooperar y trabajar en asociación, sea en un municipio, una región, un país o incluso a escala planetaria. El acceso a la información, a la cultura, a la lectura, supone recurrir a numerosas fuentes complementarias. Ninguna biblioteca de aula o escolar o de barrio puede pretender responder a la

diversidad (menos aún a la totalidad) de necesidades de los usuarios, alumnos, enseñantes o habitantes. Toda lectura reclama otras lecturas, porque un texto siempre se aprecia en relación con otros que le preceden, lo acompañan, lo siguen, lo explican, lo matizan, lo modifican o lo contradicen. La formación literaria e intelectual de los jóvenes lectores probablemente reposa en este descubrimiento y esta exploración de la intertextualidad. Por lo mismo, las prácticas documentales necesitan de la consulta de revistas, textos, obras y sitios complementarios y dispersos. El multimedia acentúa esto. Finalmente, ¿una buena biblioteca no es la que se abre a todas las otras y la que da ganas de frecuentarlas para descubrir nuevos horizontes literarios, culturales e informativos?

---

*“¿Una buena biblioteca no es la que se abre a todas las otras y la que da ganas de frecuentarlas para descubrir nuevos horizontes literarios, culturales e informativos?”*

---

Desde este punto de vista, uno de los problemas a resolver es seguramente el de aprovechar y establecer sinergias de los recursos materiales y humanos de los diferentes lugares de la lectura escolar, pública y personal. En este sentido, la biblioteca de aula de ningún modo se opone a la biblioteca escolar, más bien al contrario. La biblioteca escolar, en principio, dispone de un fondo permanente, más rico y diversificado, y herramientas de consulta más eficaces, pero su misión es poner esas riquezas a disposición de la comunidad educativa. Me parece que la biblioteca de aula tiene un carácter más temporal y evolutivo y, en mi opinión, ese fondo debería transformarse gracias a los préstamos y depósitos de la biblioteca escolar en función de los temas de estudio y de los centros de interés del aula. Generalmente, el aula parece más el lugar privilegiado de la lectura intensiva de los textos, de su análisis y de su estudio más detenido, mientras que la biblioteca del centro

educativo se presta más naturalmente a prácticas de lectura más expansivas. Sin embargo, un reparto de funciones semejante no es obligatorio.

**Muchas personas que trabajan a favor de las bibliotecas escolares lo hacen porque quieren que la escuela cambie, que sus métodos pedagógicos sean distintos. Dos preguntas: ¿a qué puede contribuir a cambiar una biblioteca en una escuela de primaria o secundaria? O, al contrario, podemos imaginar una biblioteca en un centro educativo y que los métodos pedagógicos sean exactamente los mismos que los de antes de que existiera la biblioteca: ¿por qué?**

Voy a responder a partir de la experiencia francesa que en algunos aspectos quizás se asemeje a la experiencia española. Que cada uno juzgue.

En Francia, la generalización de las bibliotecas escolares es bastante reciente. El movimiento se impuso a partir de los años 70. La creación de los centros de documentación en las escuelas de secundaria e institutos y de las bibliotecas-centros documentales en las escuelas de primaria ha estado muy unida a una voluntad de innovación pedagógica, a las influencias anglosajonas, al desarrollo de la investigación y de las ciencias de la información, a la acción de militantes de la educación y la cultura, y a una fuerte voluntad institucional.

En sus inicios, el desarrollo de las bibliotecas en la institución escolar se apoyó en profesionales y responsables que querían renovar y transformar la pedagogía. Primero la biblioteca se pensó como un medio para desarrollar una pedagogía más activa, más centrada en el alumno. Era manifiesta la intención de favorecer nuevos modos de aprendizaje y se fundaba en la voluntad de desarrollar la autonomía de los estudiantes en la construcción de los saberes, en estimular otra relación respecto a la enseñanza, menos transmisiva, más constructivista. En el ámbito de la lectura, se ha tratado de ampliar y diversificar los soportes de lectura, introducir la prensa y la literatura contemporánea en las escuelas, dar su lugar a la literatura infantil y juvenil,

apoyarse en las modernas tecnologías de la información y de la comunicación.

Mientras que el asunto se basó en enseñantes, investigadores y cuadros directivos muy motivados, esta orientación prevaleció y pudo aportar resultados positivos; en cambio, como sucede con frecuencia, el paso de la innovación a su generalización planteó problemas.

La tentativa de generalización se topó con dos tradiciones escolares: por un lado, la de una enseñanza basada en gran parte en el discurso magistral del profesor y, por otro lado, la de cursos muy dependientes del uso de libros de texto. Aparecieron otros obstáculos. Desde un punto de vista pragmático, fue necesario construir salones adaptados, equiparlos y, sobre todo, constituir y mantener colecciones diversificadas. La cuestión del nombramiento y formación del personal de la biblioteca se planteó, particularmente, en los grandes establecimientos escolares. Todo eso exige grandes inversiones. Finalmente, los cambios pedagógicos tan profundos no se decretan y no dependen de una imposición, la historia de la educación nos enseña en cambio que la transformación de los modos de proceder y la banalización de una innovación siempre suponen mucho tiempo y un acompañamiento en la formación que sea consecuente y paciente.

---

*“La generalización de la biblioteca escolar se topó con dos tradiciones escolares: una enseñanza basada en el discurso magistral del profesor, y cursos muy dependientes del uso de libros de texto”*

---

En muchas escuelas, la biblioteca escolar no se enmarcaba realmente en un proyecto pedagógico sino que representaba un enriquecimiento material, y se la recibió como un equipamiento suplementario y no como una herramienta destinada a acompañar a otra manera de enseñar y aprender. Además, el local de la biblioteca, como tal, no tiene ninguna virtud mágica, de ninguna manera es suficiente para transformar la escuela, todo depende de la



manera en que niños y maestros se lo apropien, lo hagan suyo. Los comportamientos y los roles pueden desplegarse en la biblioteca exactamente igual que en una clase tradicional, y, a la inversa, se puede trabajar en ella por proyectos y en equipo, explorar otras maneras de construir los conocimientos y adquirir unos métodos de trabajo.

**Un bibliotecario tiene como misión seleccionar los fondos documentales, adquirirlos, registrarlos, tratar técnicamente ese fondo (lo cataloga y clasifica), los ordena en los estantes a disposición del público, e intenta acercar esos documentos a los que acuden a la biblioteca (por medio de actividades de animación a la lectura, presentación de libros, su propio consejo y orientación...) y ampliar los campos de interés de los públicos. Sin un personal a cargo de la biblioteca, ¿cómo se puede trabajar?**

Esta es la pregunta que frecuentemente se ha planteado como decisiva. Sin embargo, la respuesta difícilmente puede ser unívoca. Todo depende del tamaño de los centros escolares y quizás también del grado, del nivel de enseñanza y de los proyectos locales. En una pequeña escuela rural las necesidades nada tienen que ver con las de un instituto de bachillerato de 2.000 alumnos o incluso con las de una escuela de 400 niños.

En Francia, por ejemplo, se ha destinado un bibliotecario-documentalista debidamente formado a todas las escuelas de secundaria e institutos de bachillerato, como responsable del centro de documentación e información. En cambio, en las bibliotecas de las escuelas de preescolar y primaria no hay, en principio, un personal permanente.

Remarquemos inmediatamente que la presencia de un bibliotecario-documentalista no resuelve tampoco todos los problemas. Su presencia no siempre garantiza, ni todo el tiempo, una amplia apropiación de la estructura bibliotecaria por parte del equipo de enseñantes y una amplia utilización por los públicos. Incluso ha sucedido que su presencia sea contraproducente en el sentido de que el personal enseñante delegue toda actividad que dependa de la biblioteca en el bibliotecario o, en todo caso, que no se sienta preocupado por lo que pueda ocurrir en ese espacio tan diferente del salón de clase.

---

*“Lo que importa es que todos los enseñantes estén motivados y formados en el uso de la biblioteca y que la sepan utilizar como punto de apoyo indispensable”*

---

Disponga el establecimiento escolar de un puesto de documentalista o no, lo que importa es que todos los enseñantes estén motivados y formados en el uso de la biblioteca y del centro de documentación y que lo sepan utilizar como punto de apoyo indispensable para sus cursos o para otros trabajos. También es conveniente que trabajen en buena armonía con el bibliotecario en torno a proyectos concebidos, negociados y evaluados conjuntamente. No siempre es el caso y, sin embargo, la experiencia muestra qué aprovechable es esta cooperación cuando puede darse y cómo la ausencia de recursos humanos es perjudicial para el desarrollo de las grandes bibliotecas escolares.

En las escuelas de preescolar y primaria, la frecuente ausencia de personal especializado plantea problemas de

supervivencia de la biblioteca escolar cada vez que el fondo documental y el número de alumnos implican pesadas tareas de gestión y animación, y cada vez que esas tareas no son remuneradas o se apoyan en el voluntariado. En ocasiones, la dedicación de algunos profesores, la ayuda de los padres o la de los bibliotecarios públicos de la localidad pueden permitir paliar de manera provisional las dificultades existentes, pero a largo plazo no es raro ver a las mejores intenciones cansarse y agotarse el militante. Administrar, mantener, renovar un fondo multimedia de más de 4.000 obras, seleccionar los documentos en función de las necesidades de los públicos, proponer y llevar a cabo animaciones para todos, poner en marcha proyectos pedagógicos y culturales, abrir el local fuera del horario escolar para los públicos escolares y no escolares, representa un trabajo y demanda tiempo y profesionalismo. Sin duda, ésta ha sido una de las primeras causas de los problemas con que se han encontrado las bibliotecas escolares. Lo que con frecuencia más cruelmente falta a las bibliotecas son los bibliotecarios. Esta realidad raramente es tomada en cuenta por los responsables de las políticas presupuestarias, que siempre tienen otras 10.000 prioridades. Durante mucho tiempo, sobre todo en los países latinos, muchos han considerado que el trabajo en biblioteca no necesitaba de una capacitación particular y que o bien podía prescindir de un personal específico, o bien destinar esos puestos a personal poco cualificado o poco dispuesto. El desarrollo de la función de la documentación y el desarrollo de una sociedad de información deberían llevar a reconsiderar tales prejuicios.

**Tal como veíamos al inicio de esta plática, el “sistema paracaidista” (es decir, seleccionar una colección de libros, adquirirlos y enviarlos a las escuelas) es una forma que, en no pocas ocasiones, adoptan los gobiernos para crear bibliotecas escolares. ¿Qué opinión tienes de esta manera de crear bibliotecas? ¿Cuáles son los riesgos?**

Sí, ese sistema de dotación parece frecuente. Expertos nombrados por una

instancia de decisión (nacional o local) se reúnen y establecen las selecciones que permiten equiparse a las escuelas o recibir una colección básica reputada por su calidad. Yo mismo he participado en diversos grupos ministeriales de trabajo a los que se les había solicitado una misión semejante.

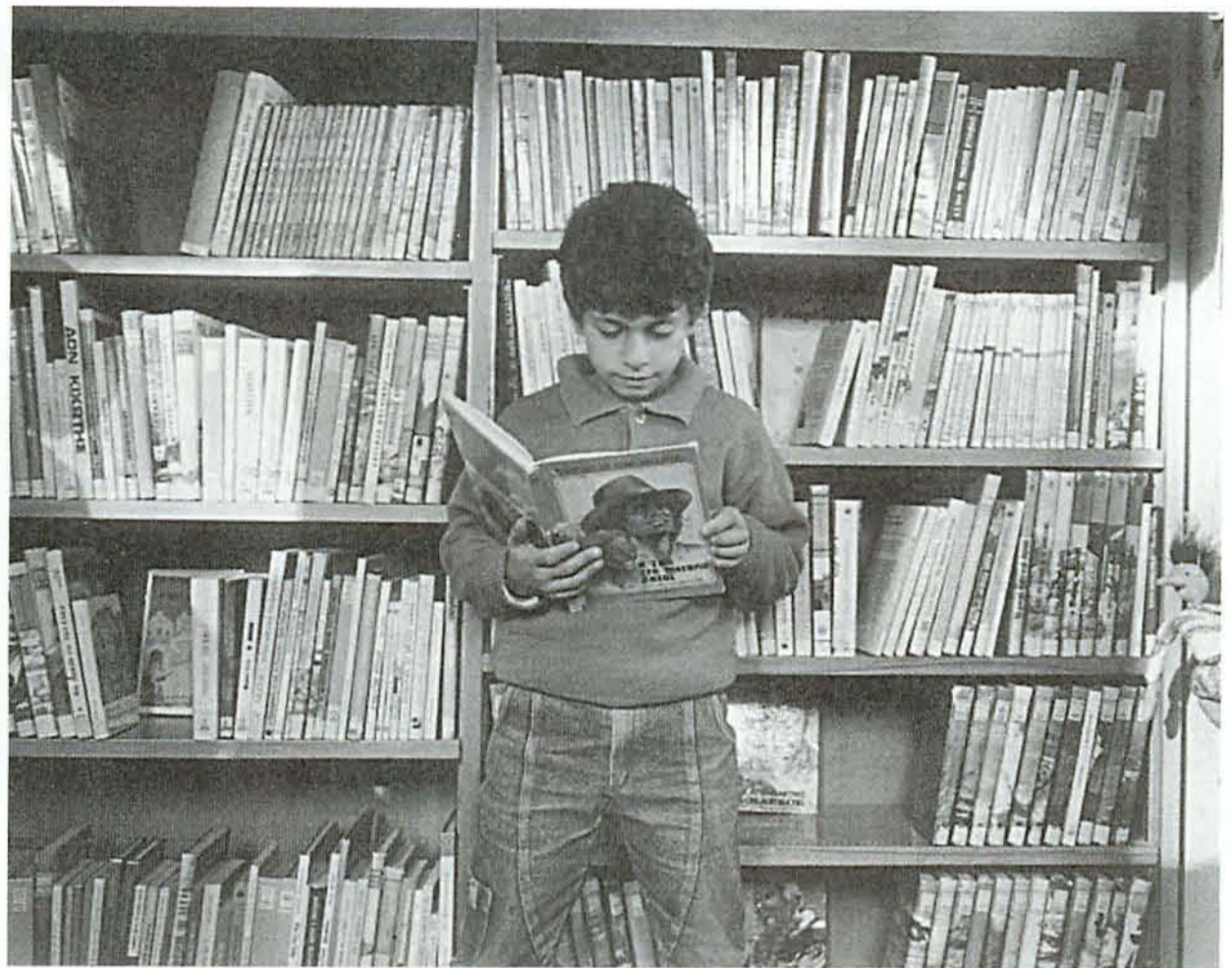
Está claro que la elección de los expertos es delicada y, sin duda, hay que estar muy atento a su capacidad profesional y a la complementariedad de sensibilidades y culturas, a la vez que hay que pedir a cada comisión que explicita los criterios de elección.

---

*“No puede hablarse de políticas de lectura más que en plural, en tanto que los actores son numerosos y diferentes en su acercamiento, sus necesidades, sus experiencias e incluso sus intereses”*

---

Tales dispositivos son muy conocidos en Francia y se basan en una amplia tradición de programación sistematizada de las lecturas y en una extraordinaria productividad de la edición del libro infantil y juvenil. Por ejemplo, en 2002 se editaron más de 8.500 títulos exclusivamente en el sector de la edición infantil y juvenil. Esta “sobreoferta” acarrea una gran dificultad para seguir la actualidad editorial y seleccionar dentro de esta inmensa producción. No hay enseñante que tenga la capacidad de leer esta montaña anual de obras y, por otro lado, muchos de ellos conocen bastante mal la producción dirigida a sus alumnos, y algunos ignoran aquellos textos que libreros, críticos, lo que podríamos llamar la interprofesión, consideran como las mejores obras en este ámbito. Sea porque los enseñantes quedaron en sus recuerdos de lecturas infantiles, sea porque habitualmente leen otro tipo de textos. Además, la concentración de la edición, de la difusión y de la distribución hace que la vida de la mayor parte de los libros sea muy corta, que queden poco tiempo en los estantes de las librerías. Muy rápido, demasiado rápido, la mayor parte de las obras se agotan y no se reeditan.



En ese contexto, las indicaciones, recomendaciones o prescripciones de la institución pueden tener una función de incitación y desencadenar descubrimientos. También contribuyen a identificar a los clásicos y facilitar el reconocimiento de un patrimonio compuesto por las grandes obras nacionales e internacionales. Sin embargo, yo creo que es importante que las propuestas y listas sean abiertas, actualizadas con regularidad y que ofrezcan un lugar destacado a la creación contemporánea. En resumidas cuentas, esas colecciones básicas pueden posibilitar crear una cultura literaria común en las escuelas de un país. En un mundo fragmentado en el que la identidad se construye sobre todo en torno a una cultura audiovisual globalizada, es importante que, desde la perspectiva de la ciudadanía y de la democratización del acceso a la cultura, los alumnos dispongan de referentes comunes que les permitan debatir conjuntamente sobre los valores éticos y estéticos que transmiten las obras literarias y artísticas. Con demasiada frecuencia, sólo algunos tienen la ocasión de beneficiarse de esos encuentros fundadores gracias al capital cultural propuesto por el entorno familiar y social. ¿Acaso la escuela no tiene por misión ofrecer a todos la posibilidad de sacar provecho de ello por igual?

Sin embargo tales operaciones de dotación presentan algunos riesgos desde el



momento en que las listas se consideran más como mandamientos sagrados que como portales que abren a múltiples descubrimientos, a otras listas y, sobre todo, a otros libros que proceden de una escritura similar o que se distancian. Desde ese punto de vista, las mejores dotaciones son aquellas que funcionan en Red, las que se prestan a comparaciones e incitan e invitan a los lectores a descubrir otras obras complementarias o diferentes, competan o no al mismo género, traten de personajes parecidos, próximos u opuestos, se enmarquen en una misma colección o conduzcan a explorar textos diferenciados en torno a un motivo, una simbología o una problemática. En suma, esas dotaciones son bienvenidas si se las considera como un posible punto de partida; por el contrario, son rechazables cuando funcionan como circuito cerrado y eximen de otras exploraciones limitando a profesores y alumnos en programas específicos de lectura, sin apertura a nuevos horizontes.

---

*"En Brasil aprecié mucho mejor la importancia de la voz, del cuerpo, del juego, en la formación de los lectores y las prácticas de lectura"*

---

**En muchas ocasiones te he escuchado hablar sobre los llamados "grupos de pilotaje", es decir, grupos de enseñantes, bibliotecarios, librerías, editores, que trabajan conjuntamente a nivel local en algunos municipios y regiones de Francia. ¿Podrías hacernos un resumen de lo que ha sido la experiencia de esos grupos, su evolución y tu evaluación?**

A mi entender, no puede hablarse de políticas de lectura más que en plural, en tanto que los actores son numerosos y diferentes en su acercamiento, sus necesidades, sus experiencias e incluso sus intereses. Así, los editores, bibliotecarios, librerías y enseñantes en Francia, y en general en Europa, con frecuencia mantienen enfoques diferentes respecto a cuestiones importantes como el pago de un derecho de préstamo en las bibliotecas, el derecho o prohibición de fotocopiar documentos, el precio de los libros... No es raro que unos y otros se opongan. Así, las relaciones entre los actores de las políticas de oferta de lectura están dominadas por las cuestiones de la competencia, pero también por las de la complementariedad, ya que todos constituyen lo que se llama la cadena del libro (desde su creación a su difusión), siendo su objetivo común favorecer el desarrollo de la lectura y la formación de

lectores... Sin embargo, cada categoría profesional razona en función de intereses, referencias, sistemas de creencias y paradigmas específicos. Todo eso reclama, desde la perspectiva de una mayor eficacia, estructuras de confluencia, de discusión, de pilotaje, de coordinación y armonización de las ofertas de lectura, a nivel local, regional y nacional. Nuestra experiencia me lleva a pensar que tales dispositivos son interesantes para una escuela, una ciudad, una región o un país, ya que no se trata de imponer una vía sino de intentar conciliar esfuerzos y gestiones. En un contexto de relativa crisis de la lectura y de fuerte competencia entre prácticas culturales, semejantes dispositivos muestran que una oferta de lectura mejor coordinada podría estructurar la demanda, mantenerla y hacerla evolucionar teniendo mejor en cuenta las prácticas culturales de los públicos concernidos. La indispensable cooperación biblioteca escolar/biblioteca pública ilustra bien el interés de esta manera de puesta en común de los recursos materiales y humanos; por otro lado, forma parte de una reflexión más global encaminada a conjugar aprendizajes culturales y muy en concreto a la unión de lo cognitivo, lo didáctico y lo cultural.

**A mediados de los años 90 te trasladaste a Brasil para trabajar en el ámbito de la promoción de la lectura. Tú, una persona con mucha experiencia en lectura y bibliotecas escolares, ¿qué aprendiste?**

Efectivamente, trabajé durante cuatro intensos años en Brasil. Mientras descubría la formidable diversidad de ese país continente, modifiqué sensiblemente mis representaciones, el horizonte de mis razonamientos y cultura, sobre todo asimilando con gran provecho los principios fundamentales de los modernistas antropófagos brasileños (Mário de Andrade, Oswald de Andrade [1], Tarsila do Amaral...). Aprecié mucho mejor la importancia de la voz, del cuerpo, del juego, en la formación de los lectores y las prácticas de lectura. Más allá, pude medir la amplitud de la lucha contra el analfabetismo siendo consciente de la dificultad general de erradicar el iletrismo

o analfabetismo funcional, tras haber sido sorprendido por su escandaloso descubrimiento en Europa. Brasil, a la vez, procura reforzar la red de distribución de los textos, se esfuerza por enriquecer el mapa de sus bibliotecas, procura llevar a su fin la política de alfabetización y debe formar masiva y duraderamente lectores modernos, polivalentes, todos aquellos que reclama el desarrollo económico, social y democrático del país. De una manera general, Brasil ofrece un extraordinario terreno para la observación de la relación con el libro y la lectura. La manifiesta amplificación de los fenómenos permite reconsiderar y comprender mejor las condiciones favorables para la apropiación de la cultura del texto y apreciar con mayor precisión los obstáculos, sobre todo en las relaciones entre cultura oral y cultura escrita, cultura letrada tradicional, cultura contemporánea de la información y nuevas tecnologías de la comunicación.

Yo regresé todavía más convencido de que el acercamiento geográfico de los objetos de lectura no deroga de ninguna manera la distancia cultural del individuo al libro y la lectura. Más importantes aún que la indispensable cantidad y calidad de la oferta de lectura son la manera de ofrecer y los términos de la mediación. Sin embargo, el estudio de los circuitos y de los actores de la oferta lleva a mejor apreciar los puntos de apoyo y las zonas de resistencia, y da que pensar muy particularmente en las posibilidades de hacer evolucionar la relación entre la oferta y la demanda, incluso en el caso de rechazo o de indiferencia a las propuestas, aparentemente las más generosas. A la inversa, el caso de éxito en las condiciones de extrema dificultad abren nuevas vías para superar dificultades del mismo orden en la formación de los lectores en otros países, Francia incluida. ☒

---

Ramón Salaberria

---

#### Notas

- (1) "Só antropofagia nos une. Socialmente. Economicamente. Filosóficamente. (...) Só me interessa o que não é meu. Lei do homen. Lei do antropófago" (Oswald de Andrade: "Manifesto Antropófago", *Revista de Antropofagia*, 1928).

# Informe sobre el préstamo público en las bibliotecas

---

Grupo BPI de FESABID

---

## Introducción

El **Grupo Bibliotecas y Propiedad Intelectual de FESABID** ha elaborado el siguiente informe en relación con el actual límite a favor del préstamo público contemplado en el artículo 37.2 del TRLPI.

Con este documento queremos expresar nuestro convencimiento en la **necesidad de mantener el límite 37.2 en sus actuales términos**, ya que consideramos que no sólo está en consonancia con lo que establecía la Directiva 92/100/CEE sobre alquiler, préstamo y otros derechos afines, sino que también responde a la situación específica en la que se encuentra actualmente el sistema bibliotecario público español.

El debate iniciado a raíz del expediente que la Comisión Europea ha abierto a España en relación con la implementación de la Directiva 92/100 puede, a nuestro entender, plantearse de muy diversos modos.

Un posible enfoque es sostener que el sector bibliotecario español no quiere aceptar la remuneración por el préstamo público. Esta afirmación es del todo errónea ya que equivaldría a decir que los profesionales del mundo de las bibliotecas y centros afines no compar-ten, ni entienden en su justa medida, los derechos de los titulares a proteger y vivir de sus obras.

Nuestro sector, como parte del mundo de la cultura al que también pertenecen los titulares de los derechos de autor, es sumamente sensible a sus intereses y en este sentido trabaja día a día para lograr favorecer con sus acciones a todos aquellos que invierten su tiempo y recursos en la creación de obras.

Una segunda forma de abordar este debate es afirmar que el sector bibliotecario español no desea la introducción de la remuneración por el préstamo público porque considera que no podría hacer frente al coste de dicha remuneración con los presupuestos que actualmente se destinan a sus actividades. Se afirma así que, en el fondo, la postura de los profesionales de nuestro sector responde a una visión equivocada de la solución al problema, ya que no se trataría de mermar los presupuestos de las bibliotecas y centros afines, sino de aunar esfuerzos para solicitar a nuestros responsables públicos un incremento del presupuesto en cultura.

Tampoco este enfoque describe con exactitud las razones de nuestra postura. Si bien nuestro sector es muy consciente de las actuales limitaciones que sufren las bibliotecas públicas, consideramos también que el debate sobre su mejora es y debe ser independiente del debate acerca de la remuneración por el préstamo de obras que realizamos.

**No se trata aquí de exigir más presupuesto público para hacer frente a nuevos gastos, sino de analizar la razón y adecuación para asumir ese nuevo gasto que supondría**



### la introducción de una remuneración por el préstamo.

Descartadas estas dos hipótesis de partida, queda pues justificar la oposición de nuestro sector ante la introducción de una remuneración por el préstamo de obras. Y dicha justificación no es otra que la creencia en la **adecuación del actual límite 37.2 a la realidad de las bibliotecas públicas españolas.**

La propia Directiva 92/100 daba la posibilidad a cada Estado Miembro de eximir a cierto tipo de establecimientos del pago de una remuneración por el préstamo público. Dicha posibilidad no era otra cosa que la justa respuesta a la dispar situación que los sistemas de bibliotecas públicas presentaban en cada país de la UE. El propio informe de la Comisión Europea de septiembre de 2002, centraba su preocupación por el préstamo público que se realizaba en **países con una bien establecida infraestructura de bibliotecas públicas.**

Así pues, para el sector bibliotecario español la cuestión a debatir es si realmente la situación de nuestro país puede calificarse realmente en dichos términos. Comparar la situación de las bibliotecas públicas españolas, incluidos sus niveles de uso y de préstamo, con la de aquellos países en los que ya se lleva a cabo una remuneración por préstamo nos hace afirmar que no.

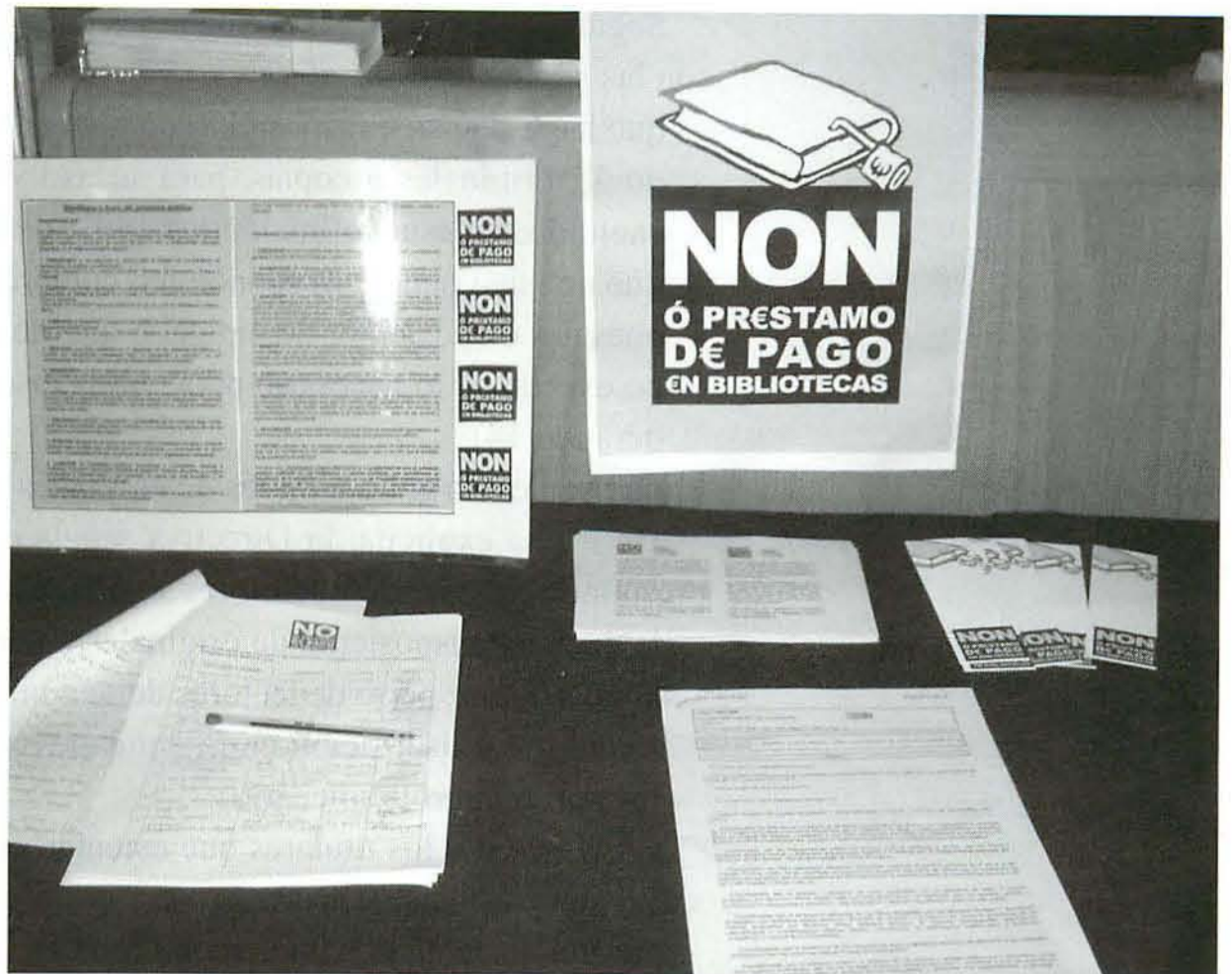
Muy al contrario de lo que opinan otros sectores implicados en este debate, las bibliotecas son muy conscientes de la importancia de su trabajo como fuente de enriquecimiento de los titulares de derechos. Dicho enriquecimiento se basa en el papel fundamental que tenemos como entidades difusoras de la cultura y creadoras de nuevos y constantes lectores. Desgraciadamente, medidas como las que se exigen introducir no parecen tener en consideración el nivel de desarrollo de nuestro sistema bibliotecario ni tampoco **los beneficios reales que a corto, medio y largo plazo ya extraen los titulares gracias a nuestros servicios.**

En definitiva, antes de debatir cuánto y quién debe pagar, debe responderse satisfactoriamente si es necesario pagar por **un servicio que no recauda ingresos ni colisiona con la explotación normal de las obras** y que aporta en cambio grandes beneficios a todas las partes implicadas.

Esta es la postura de los profesionales que representa FESABID y así también lo han entendido más de 300 autores que han firmado un manifiesto en contra de la introducción de esta medida y la propia EBLIDA (siglas del *European Bureau of Library, Information and Documentation Associations*), organización sumamente representativa del sector bibliotecario a nivel de la UE y que recientemente ha solicitado a la Comisión Europea la necesidad de **reconocer a cada Estado Miembro la flexibilidad que la Directiva 92/100 otorgaba a la hora de eximir del pago de una remuneración a cierto de tipo de instituciones en función de sus objetivos culturales y educacionales (1).**

## Sobre la Directiva 92/100/CEE

La Directiva 92/100/CEE del Consejo, de 19 de noviembre de 1992, sobre derechos de alquiler y préstamo y otros derechos afines a los derechos de autor en el ámbito de la propiedad intelectual, reconocía a una serie de titulares el derecho exclusivo de autorizar o prohibir el préstamo de originales y copias de obras protegidas. Dicho derecho puede transferirse, cederse o ser objeto de la concesión de licencias contractuales (artículo 2, apartado 4).



Según la Directiva, las condiciones para que un acto tenga la consideración de préstamo son las siguientes:

- que haya puesta a disposición de obras (“objetos” según la Directiva, artículo 1, apartado 3), originales o copias, para su uso y por tiempo limitado. A este respecto, quedan excluidos en esta definición los edificios y obras de arte (artículo 2, apartado 3)
- que no haya beneficio económico comercial directo o indirecto asociado a dicho acto de puesta a disposición. Se entiende que no hay tal beneficio si se cobra una cantidad que no exceda de lo necesario para cubrir los gastos de funcionamiento de la entidad (Considerando 14)
- que se lleve a cabo a través de entidades accesibles al público

De forma explícita, la Directiva señala como actos que no tendrán la consideración de préstamo según su definición los siguientes (Considerando 13):

- la puesta a disposición de originales o copias para consulta in situ (por ejemplo, consulta en sala por parte de lectores de una biblioteca)
- la puesta a disposición entre entidades accesibles al público (sería el caso del llamado préstamo interbibliotecario)

En relación a los titulares que ostentan este derecho exclusivo, la Directiva señala a los siguientes (artículo 2, apartado 1):

- autores (ostentan dicho derecho respecto del original y copias de sus obras)
- artistas, intérpretes o ejecutantes (ostentan dicho derecho respecto de las fijaciones de sus actuaciones)
- productores de fonogramas (ostentan dicho derecho respecto de sus fonogramas)
- productor de la primera fijación de una película (ostentan dicho derecho respecto del original y copias de sus películas)

Una vez establecido el derecho de préstamo, la Directiva introduce en su artículo 5 la posibilidad de que cada Estado Miembro establezca un límite al mismo. Dicho límite o excepción, debe ir sujeto al pago de una remuneración en beneficio de:

- el autor de la obra
- el autor de la música incluida en un fonograma, en caso de realizarse préstamo de dicho tipo de obras
- el autor de la obra fijada en una película, en caso de realizarse préstamo de dicho tipo de obras
- el autor del programa de ordenador, en caso de realizarse préstamo de dicho tipo de obras

Según la Directiva, la cuantía de dicha remuneración puede ser establecida libremente por cada Estado Miembro utilizando como criterio para su determinación “*sus objetivos de promoción cultural*”

Finalmente, el propio artículo 5 autoriza a cada Estado miembro a eximir a determinadas categorías de establecimientos del pago de dicha remuneración.



En relación con los derechos afines, cuyos titulares son los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los productores de la primera fijación de una película, la Directiva reconoce que sus titulares tienen un derecho exclusivo de distribución (artículo 9).

Se definen los actos de distribución como la puesta a disposición del público, mediante venta u otros medios de originales o copias de obras – “objetos” según la Directiva–.

Se entiende que otro de “esos medios” de puesta a disposición, sería el préstamo, tal y como hace nuestro actual artículo 19 del TRLPI.

También en el caso de este derecho de distribución se indica que pueden ser trans-

feridos, cedidos o bien ser objeto de concesión de licencias contractuales. Y también en relación con este derecho, se establece la posibilidad de que los Estados Miembros establezcan en sus respectivas legislaciones límites o excepciones cuando los actos de distribución respondan a alguna de las siguientes finalidades o situaciones (artículo 10, apartado 1):

- uso para fines privados (2)
- cuando se trate del uso de fragmentos breves en relación con la información sobre sucesos de actualidad
- cuando se trate de una fijación efímera por parte de entidades de radiodifusión con sus propios medios técnicos y para sus propias emisiones (3)
- para uso exclusivo con fines docentes o de investigación científica

De lo dicho se desprende que, en el caso de obras audiovisuales (fonogramas y películas), podría establecerse un límite a favor del préstamo cuando éste se realice con fines docentes o de investigación científica, o bien, para cuando dicho préstamo se destine al uso para fines privados.

Si se establece un límite, habría que prever una remuneración tal y como establece el artículo 5, apartado 2, a la vez que se podría eximir del pago de dicha remuneración a establecimientos que realicen los préstamos con dicha finalidad (finalidad que serviría tanto para limitar el derecho como para eliminar la remuneración).

## ¿Cuál es el objetivo de la Directiva en relación al préstamo público?

Una primera conclusión que podemos extraer de la lectura detallada de los considerandos de la Directiva 92/100/CEE y del Informe de la Comisión sobre el derecho de préstamo público en la Unión Europea (este último de fecha 12 de septiembre de 2002) es que una de las preocupaciones principales de la Comisión en relación a este tipo de actividad se centraba en sus efectos sobre los fonogramas y las películas, y en concreto, en **la posible colisión entre el préstamo de obras audiovisuales y la actividad empresarial del alquiler de dicho tipo de obras.**

Así por ejemplo, en el considerando cuarto de la Directiva, puede leerse lo siguiente:

*“Considerando que el alquiler y préstamo de obras amparadas por los derechos de autor y objetos protegidos por derechos afines tienen cada vez más importancia, en particular para los autores, artistas y productores de fonogramas y películas, y que la piratería constituye una amenaza cada vez más grave;”*

También se pronunciaba en esta línea el Informe de la Comisión en su apartado 3.2:

*“Según esa mayoría, una Directiva que regulara únicamente la armonización del derecho de alquiler sería incompleta si no incluyera también el derecho de préstamo no comercial. De hecho, desde el punto de vista económico, el derecho de préstamo público complementa el derecho de alquiler. En algunos casos es posible incluso que el préstamo público sustituya al alquiler.(...)”*

*En su argumentación a favor de la armonización del derecho de préstamo público, la Comisión se centraba, entre otros aspectos, en la relación jurídica y económica existente entre las actividades de alquiler y préstamo público. Se destacaba que, si no se trataban conjuntamente los derechos de alquiler y préstamo, el constante incremento de las actividades de préstamo público en el sector musical y cinematográfico podría tener un considerable efecto negativo sobre el negocio de alquiler, dejando así sin contenido el derecho de alquiler.”*

La segunda gran preocupación que demostraba tener la Comisión era **la actividad de préstamo que se lleva a cabo en las bibliotecas públicas.** En este sentido, abogaba por sujetar principalmente a este tipo de instituciones al pago de una remuneración por los préstamos que realizasen al considerar que son las que en mayor medida llevan a cabo este tipo de actividad.

Así, en el apartado 3.3 del Informe de la Comisión se indica lo siguiente:

*“El apartado 3 del artículo 1 define el préstamo como la ‘puesta a disposición, para su uso, por tiempo limitado sin beneficio económico o comercial directo ni indi-*

*recto, siempre que dicho préstamo se lleve a cabo a través de entidades accesibles al público'. Estos establecimientos son en primer lugar las bibliotecas públicas. Dependiendo de la definición del término "público" bajo las leyes nacionales, también las bibliotecas universitarias y las que pertenecen a establecimientos de educación podrían ser abarcadas. Sin embargo, aún en este último caso, estas últimas dos categorías de bibliotecas representarían, por lo menos en los Estados Miembros con una bien establecida infraestructura de bibliotecas públicas, una parte bastante pequeña de todos los establecimientos de préstamo accesibles al público, en la medida en que están abiertas sólo a una limitada y específica parte del gran público."*

Centrándonos en estos dos puntos principales (el peligro que representa el préstamo público para las obras audiovisuales y el papel de las bibliotecas públicas en el desarrollo de las actividades de préstamo público), desearíamos hacer las siguientes observaciones.

***En relación al préstamo de obras audiovisuales (fonogramas y películas)***

Si bien es cierto que el préstamo de obras audiovisuales (CD de música, DVD y cintas de vídeo de películas) ha servido en los últimos años como un importante reclamo para que las bibliotecas públicas atrajeran a un mayor número de usuarios, consideramos que es importante valorar el impacto que esta actividad tiene en los circuitos normales de comercialización de este tipo de obras a la luz de dos criterios:

- por un lado, el volumen de fondos de obras audiovisuales presente en nuestras bibliotecas
- por otro lado, la finalidad que persigue la actividad de préstamo de este tipo de obras

En relación al fondo de obras audiovisuales, los datos que ofrece el informe *Las cifras de la cultura en España: Estadísticas e indicadores* (edición 2002), editado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, demuestran que la presencia de este tipo de obras sigue siendo minoritaria en las colecciones de las bibliotecas públicas españolas.

Así, en el año **1998** (y según los datos de dicho informe), la distribución de los fondos de las bibliotecas públicas españolas era la siguiente (4):

Libros y publicaciones periódicas: **38.451.949**

Material videográfico, fonográfico y combinados audiovisuales: **1.511.472**

Es decir, el material audiovisual tan sólo representaba un **3'8%** de las obras susceptibles de ser prestadas en las bibliotecas públicas.

En el año **2001**, los datos que ofrece el proyecto **LIBECON** (5) demuestran que la situación se mantuvo de forma similar: las bibliotecas públicas españolas contabilizaron una colección de libros de **42.817.561**, mientras que la colección de audiovisuales ascendía a **1.583.579** (es decir, que los audiovisuales representaban tan sólo un **3,7%** de las obras susceptibles de ser prestadas).

Comparemos ahora la colección de audiovisuales presente en las bibliotecas públicas españolas con la contenida en las bibliotecas públicas de los seis países que el Informe de la Comisión señala como los primeros en implementar la remuneración por préstamo público (Dinamarca, que lo introdujo en 1946, Suecia, en 1955, Finlandia, en 1961, Países Bajos, en 1971, Alemania, en 1972, y Reino Unido, que lo introdujo entre 1979 y 1982) (6)

Para ello, debemos remitirnos de nuevo a los datos que ofrece el proyecto LIBECON. Los datos del año **2001** ofrecidos por esta fuente son los siguientes (se omite Holanda ya que el informe LIBECON no dispone de datos sobre el volumen de la colección de audiovisuales en las bibliotecas públicas de este país):

	<b>Material audiovisual</b>	<b>% de la Colección <sup>(7)</sup></b>
<b>España</b>	<b>1.583.579</b>	<b>3,7%</b>
Dinamarca	2.988.653	9,9%
Suecia	2.619.965	5,6%
Finlandia	4.353.661	10,5%
Alemania	10.598.899	9,2%
Reino Unido	7.348.000	6%

Las principales conclusiones que podemos extraer de esta comparación son:

- por un lado, que **la situación de las bibliotecas públicas españolas** (en relación con la dotación de audiovisuales de la que disponen) **dista mucho de ser comparable con la de los países europeos que ya han implementado la remuneración por préstamo**
- por otro lado, que **el fondo audiovisual de las bibliotecas públicas españolas supone una parte no significativa del fondo global que contienen**

Siguiendo con la línea argumental expuesta al inicio de este apartado, consideremos ahora el objetivo perseguido por las bibliotecas públicas en el momento de realizar préstamo de obras audiovisuales.

En primer lugar, **el préstamo de obras audiovisuales** (a diferencia de su alquiler vía establecimientos comerciales) **no persigue una finalidad comercial** ni tampoco supone el ejercicio de tal tipo de actividad. La finalidad del préstamo de este tipo de obras (y que es de hecho la que persigue el servicio de préstamo público en general) no es otra que la de acercar la cultura y el conocimiento (y también el ocio) a los ciudadanos/as a los que sirve este tipo de institución.

Esta afirmación, lejos de ser demagógica, quiere ser la respuesta a la tendencia actual de considerar que cualquier tipo de servicio público entra en competencia directa con la iniciativa privada.

No se debe olvidar que un servicio público, además de no ser gratuito —otra de las creencias actuales: considerar que un servicio público es gratuito porque el ciudadano/a no lo paga directamente en el momento de utilizarlo, sin recordar que de hecho ese ciudadano/a ya ha pagado el servicio vía sus impuestos—, responde a unos **objetivos sociales** que benefician al conjunto de sus usuarios y que están por encima de los intereses privados, ya sea de sujetos individuales o de colectivos empresariales.

En segundo lugar, si bien es cierto que, tal y como indica el Informe de la Comisión, un volumen de préstamo de audiovisuales muy elevado podría colisionar con el alquiler de las mismas obras al entrar en una clara competencia, se debe tener muy en cuenta el impacto real que el préstamo de este tipo de obras está teniendo en el mercado del alquiler del audiovisual en España.

En el Anuario SGAE de las artes escénicas, musicales y audiovisuales 2003 (8), podemos encontrar los siguientes datos acerca del consumo y el alquiler del vídeo y el DVD en nuestro país:

- sobre el consumo videográfico en España: en **2002**, las cifras globales de gasto en consumo videográfico (venta y alquiler de VHS y DVD) crecieron un **6%** con respecto a 2001 (9)
- sobre las cifras de ventas: en el **2002**, el número de DVDs vendidos a los consumidores se incrementó un **66%** (de 6,8 millones de DVDs del 2001 a 11,3 millones en 2002) (10)
- sobre las cifras del alquiler: en **2002**, el gasto en alquiler de DVDs se incrementó en un **203%** (de 6,2 millones de euros en 2001 a 18,8 millones de euros en 2002). De igual forma, se destaca que el alquiler de DVDs creció un **193%**, pasando de los 2,9 millones de alquileres en 2001 a 8,5 millones en 2002

El informe también destaca que el gasto per cápita de alquiler de obra audiovisual en España también creció también en **2002** (en concreto, un **18%** más que en 2001); de igual forma, el alquiler de DVDs por parte de los hogares españoles aumentó un **176%** en 2002 si se compara con las cifras del año anterior (11)

- sobre el volumen de facturación de las distribuidoras: en **2001**, el alquiler y la venta de DVD casi alcanzaron los **100 millones de euros** de facturación en España (lo que equi-



*“La finalidad del préstamo de obras audiovisuales no es otra que la de acercar la cultura, el ocio y el conocimiento a los ciudadanos”*

vale al **31%** de la cifra de facturación total de las distribuidoras) (12)

Ninguno de los datos parece pues reflejar **efecto negativo alguno de la actividad de préstamo público en el mercado del alquiler del audiovisual** –de hecho, en ningún momento, se cita al préstamo público como un elemento preocupante o distorsionador de dicho mercado–.

## En relación al sistema de bibliotecas públicas en España

El segundo gran foco de atención de la Directiva 92/100/CEE y especialmente, del Informe de la Comisión, son las bibliotecas públicas. Éste último, indica con claridad que es en este tipo de bibliotecas sobre las que debe recaer principalmente el pago de la remuneración por préstamo debido a que otro tipo de bibliotecas públicas (como pueden ser las universitarias o las de instituciones educativas en general) sólo ofrecen sus servicios a una parte limitada y específica del gran público.

Ahora bien, nos llama la atención que el propio Informe utilice en varias ocasiones la expresión “*Estados Miembros con una bien establecida infraestructura de bibliotecas públicas*”, lo cual nos lleva de nuevo a la necesidad de realizar una comparación entre la situación del sistema bibliotecario español con la de los seis países que implementaron en primer lugar el pago por remuneración.

En el documento *Las cifras de la cultura en España : Estadísticas e indicadores* (edición 2002), podemos consultar las siguientes cifras en un cuadro comparativo de la situación de las bibliotecas en diversos países de la UE (los datos que ofrece son de 1997).

En **1997**, en España se contabilizaron un total de **4.519** bibliotecas, cuyo fondo representaba **37.538.000** millones de volúmenes (sólo libros) y que realizaban un total de **24.154.000** millones de préstamos.

En el mismo año, las cifras para el resto de países era la siguiente:

	Número de bibliotecas	Fondo	Préstamos
<b>España</b>	<b>4.519</b>	<b>37.538.000</b>	<b>24.145.000</b>
DINAMARCA	250	31.433.000	85.880.000
SUECIA	324	46.295.000	71.005.000
FINLANDIA	436	36.832.000	102.130.000
HOLANDA	579	41.489.000	158.286.000
ALEMANIA	6313	149.205.000	310.778.000
REINO UNIDO	169	131.680.000	573.391.000

El paso del tiempo no ha mejorado la situación de las bibliotecas españolas respecto al resto de países aquí indicados.

Según el informe *Análisis estadístico de las colecciones de las bibliotecas públicas: España 1999-2000*, realizado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, (13) (a partir de ahora FGSR) en el año **2000** había un total de **4008** bibliotecas públicas en España cuyos fondos sumaban un total de **44.022.066** ítems (14).

Además, en **2000** el **61,6%** de los municipios españoles no disponían de biblioteca pública (algo que afectaba al **7,2%** de la población). Dicho porcentaje afectaba especialmente a los municipios pequeños (un **6,8%** de los municipios con población entre 5.000 y 20.000 habitantes), lo que suponía un claro incumplimiento de la Ley 7/1985 que establecía las Bases del Régimen Local.

Otro de los rasgos que caracterizaban a las colecciones de las bibliotecas públicas de nuestro país era su pobreza la cual se reflejaba no sólo en el volumen de obras que formaban las colecciones de las mismas sino también en su falta de actualización.

Así, en el año **2000**, el informe de la FGSR destacaba que el **55%** de las bibliotecas ofrecían una colección inferior a los 7.500 documentos (15).

(15)

	<b>BP Total</b>	<b>BP &lt; 7.500 vols.</b>	<b>%</b>
ESPAÑA	4.008	2.205	55%
< 5.001 HAB.	2.109	1.568	74%
5.001 A 20.000 HAB.	968	325	34%
20.001 A 100.000 HAB.	521	183	35%
101.000 A 500.000 HAB.	273	82	30%
> 500.000 HAB.	137	47	34%

De los datos expresados en el cuadro, merece destacarse también el hecho que el **34%** de las bibliotecas públicas que sirven a poblaciones de más de 500.000 habitantes presentarán un fondo inferior a los 7.500 volúmenes.

En relación a la antigüedad de los fondos de las bibliotecas públicas españolas, el estudio de la FGSR ofrecía un dato revelador: el **43%** de las colecciones tenía una **antigüedad superior a los 10 años**.

En relación a los préstamos efectuados por este tipo de instituciones, en el año **2000**, ascendían a **31.550.380**.

Si comparamos estos datos con el resto de países arriba indicados, vemos que en el año **1999** las cifras de dichos países aún estaban muy por encima de las españolas del año 2000: (16)

	<b>Fondo</b>	<b>Préstamos</b>
<b>ESPAÑA (año 2000)</b>	<b>44.022.066</b>	<b>31.550.380</b>
DINAMARCA	32.086.647 <sup>(17)</sup>	72.996.911
SUECIA	46.669.916 <sup>(18)</sup>	79.412.722
FINLANDIA	40.626.358 <sup>(19)</sup>	99.268.261
HOLANDA <sup>(20)</sup>		
ALEMANIA <sup>(21)</sup>		
REINO UNIDO	134.432.000 <sup>(22)</sup>	460.010.000

Para el año **2001**, los datos que ofrece el proyecto LIBECON (23) también resaltan estas diferencias:

	<b>Total Libros</b>	<b>Total audiovisuales</b>	<b>Total CD-ROMs</b>	<b>Usuarios registrados</b>	<b>Préstamos</b>
<b>ESPAÑA</b>	<b>42.817.561</b>	<b>1.583.579</b>	<b>125.123</b>	<b>7.524.176</b>	<b>27.491.212</b>
DINAMARCA	27.081.405	2.988.653	121.535	1.880.587	71.657.119
SUECIA	44.330.201	2.619.965	----	----	81.381.984
FINLANDIA	37.073.549	4.353.661	24.086	2.384.067	102.216.649
HOLANDA	42.386.215	----	----	----	197.036.000
ALEMANIA	104.358.906	10.598.899	----	8.302.968	307.159.562
REINO UNIDO	115.962.000	7.348.000	113.867	33.837.000	417.004.000

Puede ser interesante ahora tener en cuenta otro indicador relevante para conocer el rendimiento de las colecciones de las bibliotecas españolas: el llamado **indicador de rotación** que indica la media de veces que un documento ha sido prestado a lo largo del año.

Dicho indicador se obtiene dividiendo el total de préstamos realizados por el total de la oferta disponible. Pues bien, según los datos arriba indicados, el indicador de rotación en el año **2001** para los países estudiados sería el siguiente:

	<b>Rotación 2001 (préstamos / colección)</b>
<b>ESPAÑA</b>	<b>0,6</b>
DINAMARCA	2,3
SUECIA	1,7
FINLANDIA	2,5
HOLANDA	4,6
ALEMANIA	2,6
REINO UNIDO	3,4

*“Los rasgos de pobreza de las colecciones en bibliotecas públicas españolas son el escaso volumen de obras y su falta de actualización”*



Es relevante aquí comentar también los resultados del *Proyecto PAB-Redes: Programa de Análisis de Bibliotecas. Memoria 2002*, llevado a cabo por la Fundación Bertelsmann (24). Según dicho informe, el **52,7%** de los documentos ofertados por las bibliotecas objetos de estudio no salieron nunca en préstamo durante el año **2002**. En este sentido, la principal conclusión de los diferentes grupos de trabajo del proyecto PAB-Redes fue que los factores que explican este bajo índice de préstamos en España eran la oferta obsoleta que presentaban las bibliotecas junto con los problemas derivados de una insuficiente actualización de las colecciones.

Analicemos ahora el número de préstamos por habitante. Volviendo al estudio de la FGSR, en el **año 2000** sólo un **19,2%** de la población española estaba inscrita en bibliotecas públicas (un total de 7.840.260 personas). El número de préstamos por habitantes (recordemos que el estudio de la FGSR cifró en 31.550.380 el número de préstamos realizados en 2000 por las 4008 bibliotecas públicas) fue de **0,77**, mientras que el préstamo por usuario se situó en **4,02**.

En el mismo informe encontramos los datos comparativos –correspondientes al año **1998**– con otros países de la Unión Europea (se destacan sombreados los países analizados hasta el momento).

Préstamos realizados por bibliotecas públicas por habitante (datos año 1998)

	Préstamos	Población	Préstamos/hab.
UNIÓN EUROPEA	1.488.057.659	301.870.651	<b>4,93</b>
<b>ESPAÑA</b>	<b>28.356.129</b>	<b>39.852.651</b>	<b>0,71</b>
ALEMANIA	324.555.454	82.057.000	3,96
AUSTRIA	16.065.599	8.075.000	1,99
BÉLGICA	68.475.000	10.192.000	6,72
DINAMARCA	75.517.011	5.295.000	14,26
FINLANDIA	100.332.465	5.147.000	19,49
FRANCIA	280.197.285	58.728.000	4,77
GRECIA	1.828.799	10.511.000	0,17
IRLANDA	12.485.000	3.694.000	3,38
LUXEMBURGO	199.385	424.000	0,47
PORTUGAL	1.680.532	9.957.000	0,17
REINO UNIDO	497.889.000	59.090.000	8,43
SUECIA	80.479.000	8.848.000	9,10

Préstamos realizados por bibliotecas públicas por usuarios de dichas bibliotecas (datos año 1998)

	Préstamos	Población inscrita	Préstamos / población inscrita
UNIÓN EUROPEA	1.330.036.464	74.036.828	<b>17,96</b>
<b>ESPAÑA</b>	<b>28.356.129</b>	<b>7.026.416</b>	<b>4,04</b>
ALEMANIA	324.555.454	11.100.286	29,24
AUSTRIA	16.065.599	908.034	17,69
BÉLGICA	68.475.000	2.310.000	29,64
FINLANDIA	100.332.465	2.465.543	40,69
FRANCIA	280.197.285	11.769.645	23,81
IRLANDA	12.485.000	867.000	14,40
PORTUGAL	1.680.532	3.233.904	0,52
REINO UNIDO	497.889.000	34.356.000	14,49



Sin duda de los datos expuestos aquí, resulta relevante destacar que **España se encuentra a la cola de los países de la UE en relación al préstamo de obras que realizan sus bibliotecas públicas.**

Tan sólo Grecia y Portugal (ambas con un préstamo por habitante situado en el **0,17** ítems) presentan una situación inferior a ese **0,71** de préstamo por habitante español del año **1998**— una cifra muy alejada de la media europea y sin duda a años luz de los datos que presentan otros países en los cuales la introducción de la remuneración por préstamo público hace años que funciona.

Podemos actualizar estos datos para el año **2001** con los extraídos del proyecto LIBE-COM para confirmar que la situación de nuestro país aún dista mucho de ser equiparable a la de otros países europeos.

Préstamos realizados por bibliotecas públicas por habitante (datos año 2001)

	Préstamos	Población	Préstamos/hab.
<b>ESPAÑA</b>	<b>27.491.212</b>	<b>39.542.000</b>	<b>1,4</b>
ALEMANIA	307.159.562	82.214.000	3,7
DINAMARCA	71.657.119	5.367.00	13,3
FINLANDIA	102.216.649	5.158.000	19,8
HOLANDA	197.036.000	16.251.000	12,1
REINO UNIDO	417.004.000	60.297.000	7
SUECIA	81.381.984	8.909.000	9,13

Préstamos realizados por bibliotecas públicas por usuarios de dichas bibliotecas (datos año 2001)

	Préstamos	Población inscrita	Préstamos/población inscrita
<b>ESPAÑA</b>	<b>27.491.212</b>	<b>7.524.176</b>	<b>3,6</b>
ALEMANIA	307.159.562	8.302.968	36,9
DINAMARCA	71.657.119	1.880.587	38,1
FINLANDIA	102.216.649	2.384.067	42,8
HOLANDA	197.036.000	(25)	
REINO UNIDO	417.004.000	33.837.000	12,3
SUECIA	81.381.984	(26)	

Estos datos reflejan una situación coincidente con la que expresan otros estudios como el de *Hábitos de Lectura y compra de libros en España*. Año 2003, elaborado por la Federación de Gremios de Editores de España.

Según dicho estudio, un **47,4%** de los encuestados no habían leído un libro (o sólo habían leído uno) durante el último año. Un **36,9%** de la población reconocía no sentirse atraída por la lectura — ya fuera porque no les gustaba o porque preferían invertir su tiempo libre en otro tipo de ocio—.

En cuanto al uso que hacían de las bibliotecas, un **74,2%** no había acudido a una biblioteca en el último trimestre, mientras que un **37,3%** de las personas que habían acudido a una biblioteca lo había hecho a una de tipo universitario o de su centro de estudios (pero no a bibliotecas públicas).

## Razones para justificar el actual límite de préstamo

Consideramos que los datos aquí expuestos sobre la situación del sistema de bibliotecas públicas español son esenciales si queremos analizar y entender las razones por las que nuestra actual legislación en materia de propiedad intelectual estableció un límite a favor de una serie de instituciones que realizan préstamo público de obras, y, más aún, a la luz de los comentarios que establecía el propio informe de la Comisión.

Según dicho informe, la inclusión en la Directiva de ciertas excepciones y restricciones al derecho exclusivo de préstamo vía el artículo 5, fue el resultado de un compromiso entre *“las necesidades del mercado interior y el respeto a las distintas tradiciones de los Estados Miembros”*. (27) También señala, que dicho artículo 5 permite a los Estados Miembros, en determinadas circunstancias, reemplazar el derecho exclusivo *“por un derecho de remuneración, o incluso no proporcionar remuneración alguna”*, y que en definitiva *“el artículo [en referencia al artículo 5 de la Directiva] concede a los Estados Miembros una amplia capacidad discrecional en el ejercicio del derecho de préstamo público”* (28).

Por otra parte, según la Comisión, *“el derecho exclusivo de préstamo debe entenderse como la norma”* de forma que si un Estado Miembro no contempla un derecho exclusivo de préstamo *“deberá conceder, por los menos a los autores, un derecho de remuneración”* (29).

Pero también insiste en lo siguiente: de entre las *“determinadas categorías de establecimientos”* que un Estado puede eximir de la remuneración por los préstamos públicos, las bibliotecas universitarias y las de establecimientos educativos tienen una importancia marginal frente al grueso que supondrían las bibliotecas públicas *“por lo menos en los Estados Miembros donde las bibliotecas públicas están bien establecidas”*.

Todo lo cual nos hace volver a nuestra primera reflexión: si una de las preocupaciones de la Directiva a la hora de establecer el derecho exclusivo de préstamo (o en su defecto, el derecho de remuneración para los autores por los préstamos de sus obras) era mitigar el efecto que el volumen de préstamo vía la infraestructura de bibliotecas públicas tenía en los circuitos de explotación de las obras, España está aún muy lejos de alcanzar los datos de aquellos países en los que dicha remuneración se ha implementado.

**La red de bibliotecas públicas española no es aún una red bien establecida y aunque eso no justifica por sí sólo el desposeer a los titulares de un derecho exclusivo, sí que justifica en cambio la introducción de un límite a favor de dichas bibliotecas teniendo en cuenta su actual situación y el servicio que prestan a favor del mundo de la cultura en general.**

En los países en los que actualmente se paga una remuneración por el préstamo público, el claro detonante de la reivindicación de los titulares fue el incremento del número de préstamos y su efecto sobre las ventas de sus obras. En Francia, por ejemplo, último país en establecer la remuneración por préstamo público, los titulares consideraban que en 1998 el volumen de préstamo representaba casi un 50% de las ventas de sus obras (en 2001, según los datos del informe LIBECON, los préstamos realizados por las 3989 bibliotecas públicas francesas sumaban un total de 310.175.619).

Contrasta sin duda este dato con el que ofrece la Fundación Bertelsmann en su estudio *La Biblioteca Pública vista por los ciudadanos: informe estadístico municipios de España 2000*. Según dicho informe, y en relación con el origen de los libros leídos por los encuestados, de cada 10 libros leídos tan sólo 1,3 procedían del préstamo de alguna biblioteca pública (mientras que 6,3 de cada 10 procedían de compra por parte del lector y 2,1 libros tenían su origen en el préstamo de algún conocido).

En este sentido, **si el objetivo de la remuneración por el préstamo público es compensar a los titulares por la injerencia que este servicio tiene en la explotación normal de sus obras, consideramos que las actuales cifras del préstamo en España no justifican dicha compensación.**

Por otro lado, también consideramos interesante citar aquí la siguiente observación que el Comité Económico y Social realizó en su Dictamen sobre la Directiva de alquiler, préstamo y otros derechos afines (30).

En relación con las excepciones al derecho exclusivo de préstamo, podemos leer los siguientes comentarios:

*“2.2.2.3 El Comité subraya que la utilización de un derecho de préstamo no debería causar un perjuicio al funcionamiento de las bibliotecas públicas imponiéndolas costos excesivos”*

*“2.4 La puesta en vigor de las normas de derecho de arrendamiento producirán, inevitablemente, consecuencias en el gasto público de los Estados Miembros. Aquellos que no tienen derecho de arrendamiento, o que lo limitan a sus ciudadanos o a*



*los escritores en su propio idioma se verán obligados a incrementar su gasto. Si las palabras 'remuneración equitativa' en la excepción del artículo 4 (31) significan equivalente a un canon por licencia de préstamo libremente negociado, entonces incluso en los Estados Miembros que tienen un sistema de derecho de arrendamiento público relativamente no discriminatorio se producirán incrementos del gasto público y costes adicionales de gestión para las bibliotecas. El Comité no cree que esta consideración económica debería necesariamente ser un obstáculo a la aprobación de la Directiva, pero debería ser tenida en cuenta por los Estados Miembros en su proceso presupuestario”.*

Pues bien, si aplicamos a los datos españoles algunos de los modelos de remuneración por préstamo que están aplicando recientemente países europeos como Francia, éste sería el resultado en las dotaciones presupuestarias que nuestras bibliotecas deberían destinar a dicho pago:

#### **Modelo francés**

Francia va a establecer una remuneración por préstamo basada en dos criterios básicos:

- por un lado, el pago por parte del Estado de una cantidad por cada usuario inscrito en el servicio de préstamo de las bibliotecas; dicha cantidad está pendiente de establecerse vía decreto, pero se calcula un precio de 1,5 euros por usuario
- por otro lado, el incremento en un 6% del precio de los libros (IVA aparte) adquiridos por las bibliotecas

Basándonos en los datos del año 2000 que presentaba el estudio de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez (32), las bibliotecas públicas destinaron ese año un total de 27.400.000 euros en la adquisición de obras para sus fondos.

Ese mismo año, los usuarios registrados en las bibliotecas públicas ascendían a 7.904.273.

Pues bien, la aplicación de dicho modelo a las bibliotecas públicas españolas supondría un total de **13,5 millones** de euros de incremento en el gasto de este tipo de instituciones, o lo que es lo mismo, el pago de la remuneración por préstamo público supondría un **49,27%** del presupuesto dedicado el año 2000 para la adquisición de obras.

Pero como decíamos al principio de este informe, no sólo se trata en este debate de considerar el coste que supondría para las bibliotecas la asunción de este canon. También han de ser tenidos muy en cuenta los beneficios que los autores y editores extraen actualmente del trabajo que las bibliotecas públicas realizan. Y es que los profesionales de nuestro sector tenemos una gran convicción en la incidencia positiva y directa que nuestro trabajo tiene en el desarrollo del sector editorial y del mundo de la cultura en general.

El fomento de la lectura que llevamos a cabo favorece la creación de lectores que se convierten también en compradores potenciales de libros. Las bibliotecas actúan como escapa-

---

*“Los profesionales de nuestro sector tenemos una gran convicción en la incidencia positiva y directa que nuestro trabajo tiene en el desarrollo del sector editorial y del mundo de la cultura en general”*

---

rates de las obras de los autores y editores, los cuales se benefician así de un canal de publicidad y difusión de sus ideas que está más allá de los intereses comerciales puntuales, de su capacidad de distribución y de la propia dictadura que establece el mercado.

Pero todos estos beneficios – y que no son los únicos para este sector del mundo de la cultura– son de difícil cuantificación económica. Así que quizás, debemos remitirnos de nuevo a datos numéricos que son también un reflejo de estas ganancias que ya extraen autores y editores de nuestro trabajo.

En este sentido, puede ser interesante analizar el gasto que la Administración Pública destina al sector del libro en nuestro país.

Así por ejemplo, según el estudio de la FGSR (33) en el año 2000 las bibliotecas públicas españolas destinaron **27.400.000** euros en la adquisición de obras y, en el mismo año y según el informe del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (34) , se destinaron **9.426.000** euros a la “promoción del libro y publicaciones culturales” (partida presupuestaria que según el propio Ministerio se destina a “*subvenciones a la industria editorial; fomento de la lectura y el libro mediante concesión de premios nacionales, ayudas a la traducción y creación literaria, celebración de congresos y encuentros literarios*”).

Para el año 2004, el mismo Ministerio ha convocado las ayudas de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas entre cuyos objetivos se encuentran (35) :

*“la concesión de **ayudas a proyectos de edición**, en cualesquiera de las lenguas oficiales españolas, de obras de nuestra cultura, de proyección nacional e internacional, que contribuyan al enriquecimiento de nuestro patrimonio bibliográfico común, con el doble objetivo de **ampliar los fondos de las bibliotecas públicas de España**, y además fomentar y favorecer la comunicación y cohesión cultural entre las Comunidades Autónomas, creando un fondo bibliográfico común en todas las bibliotecas públicas, en el que se encuentren representadas todas las lenguas y culturas de España.”*

*“la **concesión de ayudas a editores** con la finalidad de promover la intercomunicación de las distintas culturas españolas, mediante la **traducción y edición en cualquier lengua oficial española** de obras de autores españoles escritas originariamente y publicadas en cualesquiera otras de las lenguas oficiales españolas, con objeto de **ampliar los fondos de las bibliotecas públicas**, de toda España, y además fomentar y favorecer la cohesión cultural entre las Comunidades Autónomas.”*

Estas ayudas destinarán un máximo de **1.359.550** euros y **46.060** euros respectivamente.

A nivel autonómico, también encontramos ayudas similares para el sector editorial. Así por ejemplo, el Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya (36) destinó, en el año 2002, **1.940.631,38** euros a la adquisición de obras dentro del programa de “apoyo genérico” a la edición de libros en catalán –estos libros son distribuidos después entre las bibliotecas del Sistema de Lectura Pública catalán–. Además de esta subvención, el mismo Departamento destinó **236.198** euros a la edición de libros de especial interés cultural, y también otorgó a la Federación de Gremios de Editores de España una ayuda de **36.060,73** euros para la organización del LIBER, sin duda uno de los escaparates más importantes para el sector editorial de nuestro país.

Todas estas ayudas, junto con medidas como la de considerar el libro como un “bien cultural” y no un “bien de consumo” (lo que hace que se les grave con un IVA inferior o que se defienda una política de precio fijo del libro), así como los presupuestos públicos que las bibliotecas destinan a la adquisición de libros, son en definitiva una clara demostración del interés que la Administración Pública tienen en el sector editorial y de los esfuerzos económicos que dedica a su desarrollo (algo que beneficia directamente a sus integrantes).

Algo que el propio sector editorial reconocía en las conclusiones de su V Congreso de editores celebrado los días 13, 14 y 15 de mayo de 2004 en Santiago de Compostela:

*“17. Los editores manifiestan su apoyo a los Planes de Fomento de la Lectura realizados por las diversas Administraciones públicas y solicitan, no solo que estos planes se mantengan, sino que se incrementen y se potencien mediante la aportación de mayores recursos y la adecuada coordinación entre las diversas Administraciones. Así mismo invitan a todos los medios de comunicación a que prosigan e incre-*

menten sus acciones de apoyo a la difusión de los libros y a la creación de lectores.”

“20. El Congreso quiere expresar de manera muy especial su agradecimiento y reconocimiento a la labor de tantos bibliotecarios y bibliotecarias en pro de la animación a la lectura y de la promoción cultural, muchas veces hecha sin suficientes apoyos y con enorme generosidad y entrega personal. Por lo que insta a las Administraciones competentes a que apoyen e impulsen estas iniciativas y las doten de los recursos económicos necesarios.”

Pero no podemos olvidar un dato importante: estas ayudas son también la demostración del sacrificio que las autoridades de nuestro país hacen a favor de un sector que, a diferencia de las bibliotecas públicas, **es privado y con una clara finalidad comercial**. Si bien dicho sacrificio es más que justificable por los beneficios que dicho sector reporta al conjunto de la sociedad en general, consideramos que también la sociedad debe conseguir ver reflejado a su favor alguna contrapartida ofrecida por ese sector.

La duda que nos asalta ante el panorama actual (con bibliotecas públicas mal dotadas, con unos niveles de préstamos y de uso lejos de las medias que presentan otros países de la UE, con bibliotecas a las que se compara con esos otros países en relación a aspectos específicos, como el de la sujeción al pago de una remuneración por préstamo, sin tener en cuenta la realidad y las diferencias existentes), no sólo como profesionales de nuestro sector sino también como ciudadanos y usuarios de dichas bibliotecas, es si el resto de sectores implicados está valorando en su justa medida los beneficios que está percibiendo de nuestros esfuerzos.

Solicitar la introducción de una remuneración por préstamo no es sin duda un ejemplo de esa comprensión, especialmente, si esa solicitud no va acompañada también de un replanteamiento acerca de las actuales partidas económicas que se destinan al sector del libro y la cultura en general (ninguna entidad de gestión ha propuesto, por ejemplo, sufragar un hipotético canon por préstamo vía partidas presupuestarias que ahora se destinan a ayudar al sector editorial).

## Conclusiones

De todo lo expuesto hasta aquí, consideramos probados los siguientes puntos:

- La Directiva 92/100/CEE introdujo un derecho de préstamo público a favor de los autores pensando en el impacto negativo que podían tener dos actividades concretas: el préstamo de obras audiovisuales y el préstamo de obras en general en países con un buen sistema de bibliotecas públicas.
- En relación con el sistema de bibliotecas públicas españolas, éstas se encuentran muy por debajo de la media europea tanto en lo presupuestario como en lo relacionado con sus dotaciones y sus niveles de uso por parte de la ciudadanía.
- En relación con el préstamo de obras audiovisuales, ni el volumen actual de dichas obras en



*“Las ayudas que recibe el sector del libro son la demostración del sacrificio que las autoridades hacen a favor de un sector, que a diferencia de las bibliotecas públicas, es privado y con finalidad comercial”*

las colecciones de bibliotecas públicas ni los datos que ofrece el propio sector demuestran que esa actividad esté teniendo repercusión negativa alguna en el sector comercial ni en los intereses de sus titulares.

- En relación con el préstamo público, las bibliotecas españolas siguen arrojando cifras muy inferiores a las del resto de países europeos en los que se ha implementado una remuneración por préstamo. Su precaria dotación y la antigüedad de sus fondos son dos de los elementos que favorecen este bajo uso, el cual a su vez, permite afirmar que el préstamo realizado por el sistema bibliotecario español no colisiona ni erosiona la explotación normal de las obras.
- España sigue siendo un país con una población lectora pobre, con un tanto por ciento elevado de personas que reconocen que no leen. Dentro de los que son considerados población lectora, son muy pocos los que utilizan las bibliotecas públicas.
- Finalmente, deben ser tenidos muy en cuenta los beneficios que actualmente ya extraen los titulares de los derechos de autor del trabajo que llevan a cabo las bibliotecas públicas y de las ayudas que la Administración ofrece para su desarrollo. Es necesario que dichos beneficios tengan una compensación clara a favor del acceso a la cultura.



Es por ello, que solicitamos a los máximos responsables al cargo de esta importante decisión que tengan en cuenta todos estos elementos a la hora de analizar y defender nuestro actual límite de préstamo. Mientras las bibliotecas públicas españolas se encuentren a la cola del resto de países de la UE (como lo demuestran las estadísticas sobre dotaciones y uso) no quedará justificado un cambio en dicho límite. La propia Directiva establecía el origen de este tipo de medidas, un origen que, desgraciadamente, en nuestro país aún está en vías de gestación.

Mayo 2004

## Manifiesto a favor del préstamo público (37)

**Considerando que** las bibliotecas, museos, archivos, hemerotecas, fonotecas y filmotecas de titularidad pública, así como aquellas que pertenecen a entidades de interés general de carácter cultural, científico o educativo sin ánimo de lucro o bien a instituciones docentes integradas en el sistema educativo español:

**1 GARANTIZAN** a las personas el acceso libre e ilimitado al conocimiento, el pensamiento, la cultura y la información. (Plan de Fomento de la Lectura 2001-2004. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)

**2 EJERCEN** una función importante en el desarrollo y mantenimiento de una sociedad democrática al facilitar el acceso a un amplio y variado abanico de conocimientos, ideas y opiniones. (Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo de los servicios de bibliotecas públicas, 2001)

**3 FOMENTAN** la adquisición y mejora de los hábitos de lectura, especialmente entre la población infantil y juvenil. (Plan de Fomento de la Lectura 2001-2004. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)

**4 REALIZAN** una labor primordial en el desarrollo de los sistemas educativos al

aportar las herramientas necesarias para la adquisición y asunción de los conocimientos en todos y cada uno de los distintos estadios de formación.

**5 DESEMPEÑAN** una labor indispensable de apoyo a la investigación que se lleva a cabo a través de todo tipo de instituciones, al poner a disposición de los usuarios/as las obras y creaciones necesarias para el desarrollo de su labor.

**6 ACTÚAN** como escaparates de la producción cultural existente, al albergar en sus fondos y poner a disposición del público las obras creadas por intelectuales, científicos y artistas. Éstos últimos se benefician así del uso gratuito de un canal de publicidad y difusión de sus ideas.

**7 ASEGURAN** la difusión, conservación y accesibilidad de las obras de toda índole, más allá de los intereses comerciales puntuales, de la capacidad de distribución de las mismas y de la dictadura del mercado.

**8 OFRECEN** servicios en un marco de respeto hacia los derechos de autor, sirviendo además como canales para difundir entre sus usuarios/as un conocimiento de dicha materia y formándolos en el uso respetuoso de las obras y prestaciones protegidas.

**9 CARECEN** de finalidades lucrativas, económicas o comerciales, directas o indirectas, buscando como único beneficio el desarrollo cultural, educativo y humano de aquellos a quienes sirven y, por extensión, la mejora del nivel educativo y de competitividad de la sociedad en general.

**10 PERTENECEN** a todos y cada uno de los ciudadanos/as ya que se costean con el dinero que todos aportan a través de sus impuestos. (Plan de Fomento de la Lectura 2001-2004. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)

**Expresamos nuestra convicción en la necesidad de:**

**1 ASEGURAR** el justo equilibrio entre los intereses de autores, editores y sociedad en general a través del marco legal en materia de derechos de autor.

**2 GARANTIZAR** los intereses culturales de la sociedad ya que ésta progresa y se desarrolla mediante la promoción de la investigación y la facilidad de acceso a las creaciones intelectuales. Ésta es una de las bases de los límites que establece el marco legal que regula la propiedad intelectual.

**3 MANTENER** el actual límite de préstamo que contempla la vigente Ley de Propiedad Intelectual en su artículo 37.2 como instrumento eficiente de una política de promoción cultural que, además, está en consonancia con el marco legal creado por la Directiva 92/100/CEE sobre alquiler y préstamo. La citada Directiva no sólo establece en su artículo 5 la posibilidad de que cada Estado Miembro determine libremente la remuneración por el préstamo de obras en función de sus políticas de promoción cultural, sino que también les otorga la potestad de eximir a determinados establecimientos de la remuneración de dicho pago.

**4 INSISTIR** en el valor de los servicios de préstamo que ofrecemos las instituciones arriba citadas, ya que son un elemento que beneficia al titular como ciudadano y como creador. Los servicios de préstamo son una herramienta indispensable de creación de lectores y por tanto, de consumidores de sus obras.

**5 SUBRAYAR** la importancia de los servicios de préstamo que ofrecemos las instituciones arriba citadas como herramientas indispensables de apoyo a la educación y la investigación.


**6 DESTACAR** la relevancia de la inversión que los organismos públicos realizan en la adquisición de fondos para este tipo de centros como beneficio directo a favor de los creadores y del sector editorial en general. Dicha inversión es además el reconocimiento expreso de la sociedad a la importancia de la labor de los autores y editores al desarrollo cultural.

**7 RECONOCER** que para determinados tipos de obras la adquisición que realizan las instituciones arriba mencionadas es indispensable para garantizar su edición.

**8 EVITAR** cualquier tipo de penalización contra los servicios de préstamo público

ya que iría en detrimento de los objetivos que persiguen, que no es otro que el beneficio de la sociedad a la que sirve.

Por todo ello, expresamos nuestro **RECHAZO** a la posibilidad de que el préstamo público realizado en las bibliotecas y centros similares, que actualmente se benefician de la excepción que contempla la Ley de Propiedad Intelectual quede sujeto al pago de una compensación económica y solicitamos que los responsables públicos defiendan el mantenimiento del actual límite de préstamo a favor de este tipo de instituciones **EN SUS MISMOS TÉRMINOS**.

Elaborado por el Grupo Bibliotecas y Propiedad Intelectual de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística (FESABID), junto con otros profesionales del sector. Enero 2004. 

### Notas

- (1) El texto completo de la posición de EBLIDA, EBLIDA Statement on the infringement procedures over Public Lending Right, puede consultarse en [http://www.eblida.org/position/PLR\\_Statement\\_March04.htm](http://www.eblida.org/position/PLR_Statement_March04.htm).
- (2) Dicho límite para fines privados debe entenderse sin perjuicio de la regulación que cada Estado establezca de la remuneración por copia privada (artículo 10, apartado 3).
- (3) Límite en la línea de lo que años más tarde establecería la Directiva 001/29/CE, en su artículo 5.1.
- (4) *Las cifras de la cultura en España : Estadísticas e indicadores* (edición 2002); página 104, tabla 7.6 “Distribución de los fondos existentes según tipo de fondos, por tipo de bibliotecas”
- (5) Proyecto fundado bajo los auspicios de la Comisión Europea cuyo objetivo es desarrollar y mantener una base de datos con los principales indicadores de la actividad de las bibliotecas (más información en <http://www.libecon.org/>).
- (6) Datos extraídos del Informe de la Comisión, página 4, apartado 2 (“Situación jurídica del derecho de préstamo público antes de la adopción de la Directiva”).
- (7) Se toma como base la suma de los materiales audiovisuales y los materiales contemplados en el proyecto LIBECON como “books&bound periodicals” (concepto equivalente al que utiliza el Ministerio en el documento *Las cifras de la cultura...* en el epígrafe “libros y publicaciones periódicas”)
- (8) Consultable en línea desde: <http://www.artenetsgae.com/anuario/anuario2003/home.html>.
- (9) Anuario SGAE de las artes escénicas..., Capítulo 2, “El mercado del vídeo en España”, página 379.
- (10) Anuario SGAE de las artes escénicas..., Capítulo 2, “El mercado del vídeo en España”, página 380.
- (11) Anuario SGAE de las artes escénicas..., Capítulo 2, “El mercado del vídeo en España”, página 381-382.
- (12) Anuario SGAE de las artes escénicas..., Capítulo 1, “Introducción: Datos globales del vídeo en Europa”, página 377.
- (13) Consultable en <http://www.bibliotecaspublicas.info/>
- (14) En dicha cifra, se incluyen libros, material audiovisual y electrónico así como otro tipo de material (cuadro 2.3.10 del informe de la FGSR, *Índice de rotación de las colecciones en BP. España, 2000*)
- (15) Cuadro 3.1.5 del estudio de la FGSR sobre bibliotecas públicas con menos de 7.500 volúmenes, por tramos de población. España 2000.
- (16) Datos extraídos del Unesco Institute for Statistics ([http://www.uis.unesco.org/ev.php?URL\\_ID=3754&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201](http://www.uis.unesco.org/ev.php?URL_ID=3754&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201)). Consultar apartado Libraries: Selection of Indicators on Public Libraries, 1996-1999
- (17) Incluye libros, obras audiovisuales y otro tipo de material (sin especificar).
- (18) Incluye libros, obras audiovisuales y microformas.
- (19) Incluye libros y otro tipo de material (sin especificar).
- (20) No se disponen de datos del año 1999.
- (21) No se disponen de datos del año 1999.
- (22) Incluye libros, microformas y material audiovisual.
- (23) Proyecto fundado bajo los auspicios de la Comisión Europea cuyo objetivo es desarrollar y mantener una base de datos con los principales indicadores de la actividad de las bibliotecas (más información en <http://www.libecon.org/>).
- (24) Consultable en: [http://www.fundacionbertelsmann.es/pab/docs/PAB-REDES\(Memoria\\_2002\).pdf](http://www.fundacionbertelsmann.es/pab/docs/PAB-REDES(Memoria_2002).pdf)
- (25) LIBECON no ofrece datos sobre número de usuarios inscritos.
- (26) LIBECON no ofrece datos sobre número de usuarios inscritos.
- (27) Página 5 del Informe de la Comisión.
- (28) Página 6 del Informe de la Comisión.
- (29) Página 6 del Informe de la Comisión.
- (30) Dictamen sobre la propuesta de Directiva del Consejo sobre derechos de arrendamiento y préstamo y otros derechos afines a los derechos de autor (91/C 269/17). DOCE, C269, de 14-10-1991.
- (31) Artículo 5 de la Directiva en su redacción final.
- (32) *Las Bibliotecas Públicas en España: una realidad abierta*. Madrid : Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2001. Consultable también en <http://www.bibliotecaspublicas.info/>
- (33) *Las Bibliotecas Públicas en España: una realidad abierta*. Madrid : Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2001. Consultable también en <http://www.bibliotecaspublicas.info/>
- (34) *Las cifras de la cultura en España: Estadísticas e indicadores* (edición 2002); Tabla 2.2.
- (35) Resolución de 12 de diciembre de 2003, de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, por la que se convocan determinadas ayudas correspondientes al año 2004 (BOE 30 de diciembre de 2003, número 312).
- (36) Datos extraídos de la memoria del Departamento de Cultura del año 2002, consultable en <http://cultura.gencat.net/publicacions/docs/Memoria2002.pdf>.
- (37) Aunque EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ya publicó en el nº 140 este manifiesto, siguiendo el hilo argumental del informe, hemos visto conveniente volver a publicarlo en esta ocasión.





Juan Bautista Vicéns de la Llave (Zaragoza, 1895 - Pekín, 1959) fue un gran impulsor de las bibliotecas populares en la época republicana, sentando futuras bases del trabajo bibliotecario que aún hoy siguen siendo válidas. Amigo de Lorca, Dalí y Buñuel, con ellos coincidió en la Residencia de Estudiantes. En 1927 se casó con María Luisa González, primera mujer admitida en la Universidad de Salamanca. Su labor en el Patronato de Misiones Pedagógicas se vió truncado con la derrota republicana. Exiliado en México, Rusia y China. Publicó *Manual del Catálogo-Diccionario* y *Cómo organizar bibliotecas*.

JUAN VICÉNS

# ESPAÑA VIVA

## EL PUEBLO A LA CONQUISTA DE LA CULTURA

LAS BIBLIOTECAS POPULARES EN LA SEGUNDA REPÚBLICA



En febrero de 1938, Juan Vicéns publica *L'Espagne vivante: le peuple à la conquête de la culture* (París: Editions Sociales Internationales) con el objeto de dar a conocer al lector francés el impulso dado a las bibliotecas populares españolas en la época republicana. En este libro, que por primera vez vemos traducido al español, se recoge la labor de inspección realizada por Vicéns en las bibliotecas creadas por el Patronato de Misiones Pedagógicas y Cultura Popular. Un recorrido histórico por las bibliotecas españolas del pasado siglo, a través de la trayectoria vital de Juan Vicéns. Coeditado por Ediciones Vosa y la Asociación Educación y Bibliotecas 145 págs., fotografías.

**precio: 9 €**

+ gastos de envío  
Contra reembolso

**10% de descuento**

**para suscriptores de esta revista**

Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA  
C/Príncipe de Vergara, 136, ofic. 2ª. 28002 Madrid  
Tel.: 91 411 17 83. Fax: 91 41160 60  
E-mail: suscripciones@educacionybiblioteca.com

## Los trabajos deben ser enviados a:

Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

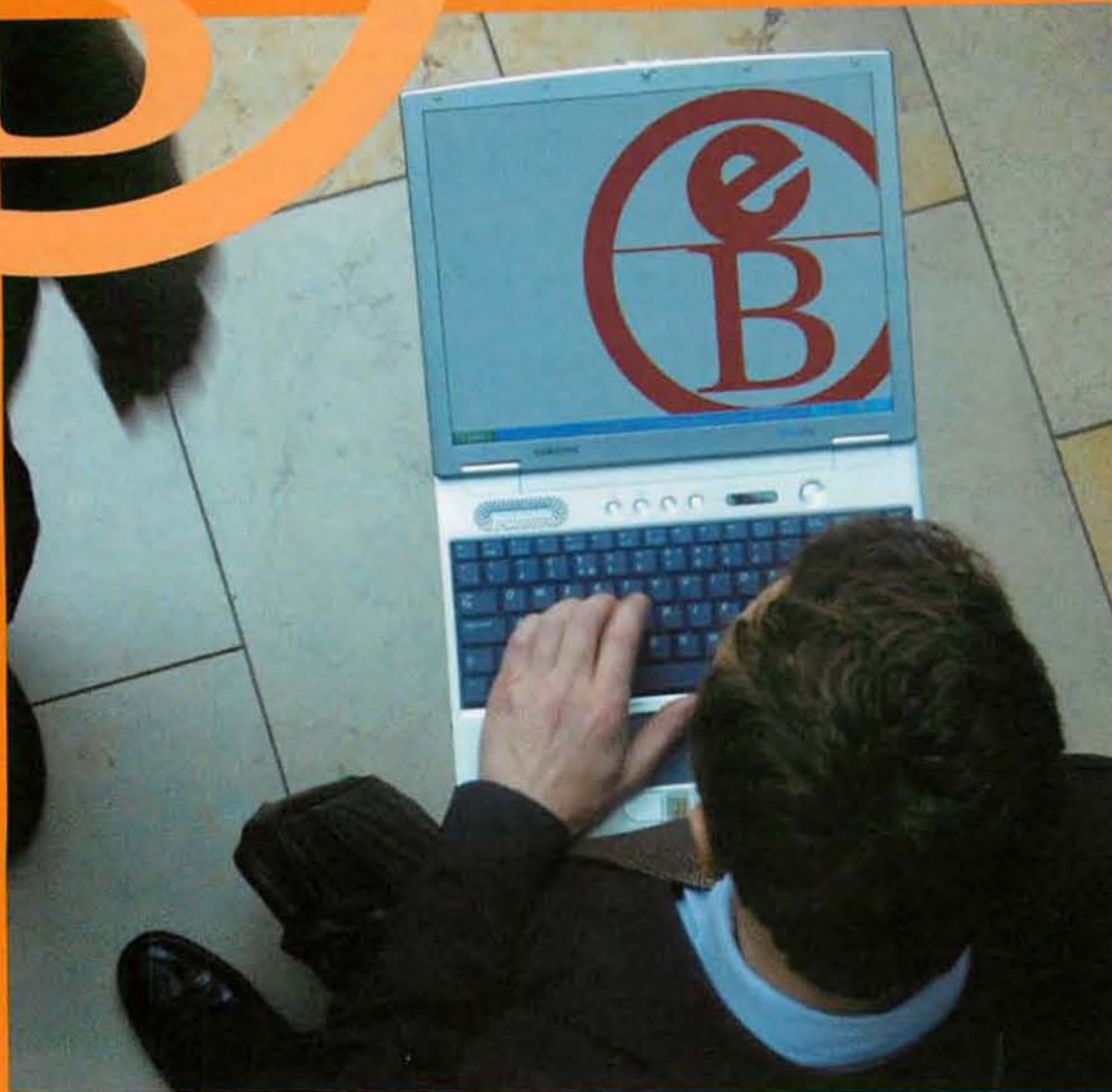
Redacción

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3

28002 Madrid

redaccion@educacionybiblioteca.com

# NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE COLABORACIONES



EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA es una publicación abierta a colaboraciones externas. Admite para su publicación:

- Reseñas, artículos y ensayos sobre literatura infantil y juvenil.
- Textos sobre el quehacer de las bibliotecas públicas en relación con la mejora de los servicios educativos y culturales de los ciudadanos.
- Textos sobre la colaboración de las bibliotecas públicas con centros escolares y otras instituciones educativas para el fomento y desarrollo de sus bibliotecas y actividades formativas.
- Trabajos sobre el sector bibliotecario y educativo, las bibliotecas públicas y escolares.
- Trabajos que traten de la relación o colaboración entre bibliotecas públicas y centros escolares.
- Trabajos que sirvan para informar y animar las actividades de los profesionales de las bibliotecas públicas y las bibliotecas escolares.
- Trabajos sobre el quehacer de los profesionales de la lectura pública y de otros campos profesionales relacionados.
- Trabajos que introduzcan aspectos profesionales no suficientemente tratados o desarrollados por las bibliotecas públicas y escolares.
- Informaciones sobre novedades en bibliotecas (nuevos servicios, actividades de dinamización, guías de lectura...); jornadas, congresos, seminarios, etcétera.
- Reflexiones y sugerencias sobre la lectura pública, la labor bibliotecaria y sus protagonistas.

Se informará puntualmente de la recepción del material y posteriormente de la aceptación para su publicación.

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no se compromete a devolver los textos recibidos, pero sí el resto del material gráfico (fotografías, diapositivas...) siempre que sea indicado.

## Presentación del material

- Los textos deben ser enviados, preferiblemente, en ficheros de formato WORD (tipo de letra Times New Roman y de 12pt para texto de la colaboración y la misma letra en negrita para los epígrafes y títulos a destacar).
- No existe una extensión determinada de antemano, pero recomendamos que el número de páginas no sea excesivamente alto y se corresponda con lo que interesa contar.
- Los textos pueden venir acompañados de ilustraciones, fotografías, tablas, etc. y este material será incluido en la versión final siempre y cuando los medios técnicos y el espacio disponibles nos lo permitan.
- Las referencias bibliográficas deberán aparecer al final del trabajo, ordenadas alfabéticamente y siguiendo la norma UNE-50-104-94.
- Las notas que hayan sido indicadas a lo largo del texto, se consignarán todas juntas y ordenadas numéricamente, inmediatamente después del listado de referencias bibliográficas.
- Cada colaboración vendrá precedida de una página en la que se incluirá:
  - Título del trabajo
  - Nombre, cargo, título y lugar de trabajo del autor o autores.
  - Indicación del domicilio, teléfono, correo electrónico u otros datos que permitan la localización del autor con objeto de aclarar posibles dudas sobre el artículo.
- El hecho de que la misma colaboración haya sido presentada para su publicación en otros medios (circunstancia que no influye en la valoración de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ) debe advertirse correspondientemente en el envío.
- Los trabajos se pueden enviar en disquete con copia en papel o como fichero adjunto a través del correo electrónico.

## II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas

El Ministerio de Cultura, en colaboración con las Comunidades Autónomas, la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP), fundaciones y asociaciones profesionales organizan para los días 17, 18 y 19 de Noviembre de 2004 en el Palacio de Congresos de Salamanca la segunda edición de este Congreso. El lema elegido es "La Biblioteca Pública, compromiso de futuro".

Secretaría Técnica del II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas  
Presencia Internacional  
☎915310976  
☎915310541  
✉bibliotecas@presencia-inter.com  
☐http://www.mcu.es/bibliotecas

### CEPLI

Dentro de su programa de formación 2004-05 el CEPLI tiene prevista la realización en su sede de Cuenca de los siguientes cursos:

- "Expresión dramática: jugar para ser, jugar para crear". 25, 26 y 27 de octubre de 2004
- "Construcción de muñecos y de decorados para títeres de guante". 27 de octubre, 3, 10, 17, 24 de noviembre de 2004
- "Taller de escritura". 2, 3, 4, 8 y 9 de noviembre de 2004
- "Diversos textos, diversas lecturas". 13, 14, 15, 16 y 17 de diciembre de 2004.
- "Taller de animación a la lectura para primeros lectores". 15, 17, 22 y 24 de febrero de 2005
- "¿Claman las diferencias?: la identidad masculina y femenina en la literatura". 28 de febrero, 2, 7, 9 y 14 de marzo de 2005
- "La biblioteca en línea: recursos de información

para la literatura infantil y juvenil". 4, 5, 6, 11 y 12 de abril de 2005

- "Autores, personajes y animación a la lectura. Estrategias para el diseño de un proyecto de animación". Curso On-line

CEPLI  
Avda. de los Alfares, 44  
16071 Cuenca  
☎969 179 100 (ext. 4329)  
✉andres.villanueva@uclm.es  
☐http://www.uclm.es/cepli

### 9es Jornades Catalanes d'Informació i Documentació

El Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya organiza con el lema "Un espai de reunió, de diàleg, de participació" la novena edición de las Jornades. Será en Barcelona durante los días 25 y 26 de noviembre de 2004.

COBDC  
C/ Ribera, 8, pral.  
08003 Barcelona  
☎933 197 675  
☎933 197 874  
✉jornades2004@cobdc.org  
☐http://www.cobdc.org/jornades2004.html

### 9as Jornadas Españolas de Documentación. FESABID 2005: Infogestión

Estas veteranas Jornadas tendrán lugar en Madrid los días 14 y 15 de abril de 2005.

Secretaría Técnica de Jornadas FESABID 2005  
C/ Santa Engracia, 17, 3  
28010 Madrid  
☎914479676  
☎915912013  
✉fesabid2005@fesabid.org  
☐http://www.fesabid.org/madrid2005

### 6º Simposio Internacional de Informática Educativa

La ADIE organiza la sexta edición de este simposio para los días 16, 17 y 18 de noviembre en Ciudad Real.

Asociación para el Desarrollo de la Informática Educativa  
Paseo de la Universidad, 4  
13071 Ciudad Real  
☐http://siie04.unex.es/

### 5º Certamen Internacional de Álbum Infantil Ilustrado "Ciudad de Alicante 2005"

El Ayuntamiento de Alicante organiza la quinta edición de este certamen que apoya la creación en el mundo de la literatura infantil. Los originales deben enviarse antes del 28 de febrero de 2005.

Centro Municipal de las Artes  
Plaza de Quijano, 2  
03002 Alicante  
☐http://www.alicante-ayto.es/cultura

### 7º Congreso ISKO-España

Entre los días 6 y 8 de julio de 2005 en Barcelona se celebrará la séptima edición de este congreso.

Universitat de Barcelona  
Departament de Biblioteconomia i Documentació  
Edifici UB-Sants  
Melcior de Palau, 140  
08014 Barcelona  
☎934 035 767  
☎934 035 772  
✉dbd@fbd.ub.es

### COBDC

Los próximos cursos que organiza el Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya son:

- "Auditoria i millora dels circuits administratius i documentals". 2 y 4 de noviembre. Lleida.
- "La Unió Europea al teu abast". 3 de noviembre. Lleida.
- "Eines de segona generació: agents i robots documentals a Internet". 8 y 9 de noviembre. Lleida.

- "Drets d'autor: com afecten als serveis de biblioteques i centres de documentació. 20 de diciembre - Girona y 17 de enero - Tarragona.

COBDC  
C/ Ribera, 6 pral.  
08003 Barcelona  
☎933 197 675  
☎933 197 874  
✉cobdc@cobdc.org  
☐http://www.cobdc.org

### Fundación Alonso Quijano para el Fomento de la Lectura

Esta fundación organiza el curso virtual titulado "Bibliotecas públicas, bibliotecas escolares y otros espacios de cultura: una apuesta por la lectura" que tendrá lugar entre el 12 de noviembre y el 20 de diciembre de 2004.

Fundación Alonso Quijano para el Fomento de la Lectura  
C/ Arquitecto Alonso Carbonell, 32, 2º B  
29018 Málaga  
☎902 362 869  
✉fundacion@alonsoquijano.org  
☐http://www.alonsoquijano.org/fundación.htm

### I Congreso Internacional "Traducción e Política Editorial da Literatura Infantil e Xuvenil en Galicia"

La Universidad de Vigo organiza en esta misma ciudad la primera edición de este congreso durante los días 18, 19 y 20 de noviembre de 2004.

Facultad de Filología y Traducción  
Campus Universitario Lagoas-Marcosende  
36200 Vigo (Pontevedra)  
☎986 812 375  
☎986 812 380  
☐http://webs.uvigo.es/aluna/tralix/

# Máxima eficacia en Archivo, y mobiliario para Bibliotecas



Desde el cálido diseño del mobiliario para Bibliotecas líneas Ebla® y Lamda® al sólido y práctico Compactus® o Mini Compactus® de Gama, usted consigue rentabilizar al máximo la capacidad de su Biblioteca, Archivo o Almacén.

En Gama nuestro personal de proyectos realiza en cada caso un proyecto a la medida para que éste se adapte a cualquier espacio y estilo arquitectónico, ofreciendo a la vez un amplio surtido de colores y acabados de gran calidad.

La confianza depositada en Gama por nuestros clientes y amigos durante más de 60 años, avalan la capacidad de respuesta de nuestros servicios.

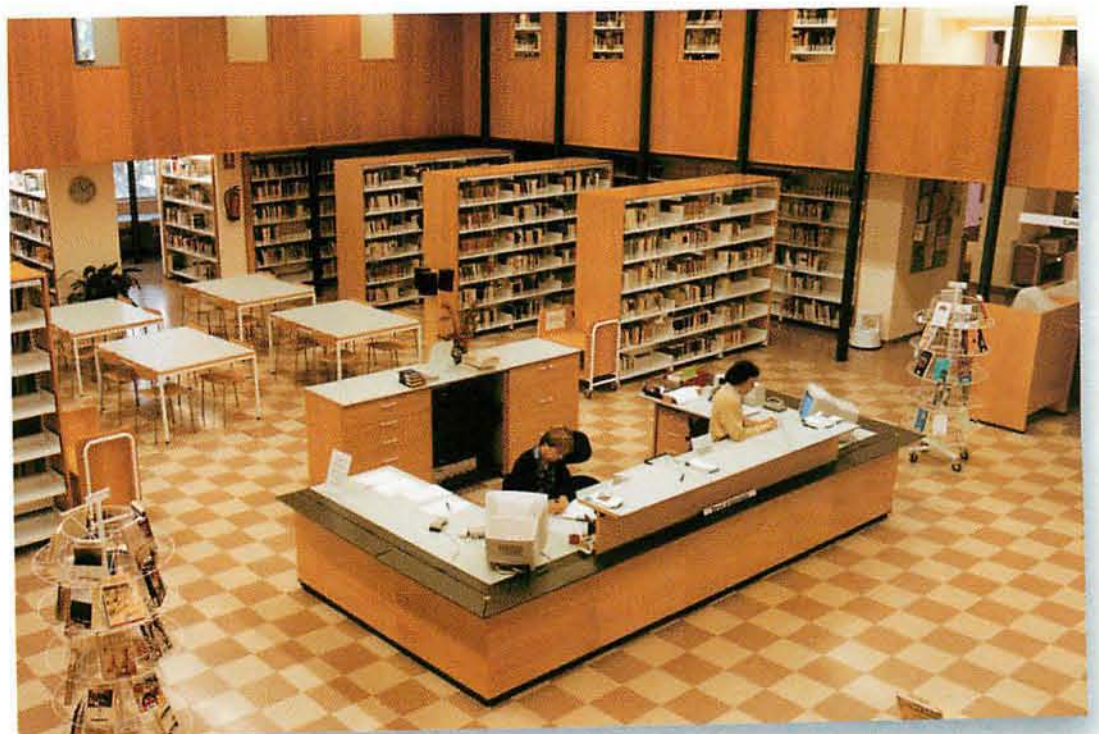
**Calidad y Servicio, nuestra razón de ser.**

Desde 1959, Gama diseña, fabrica y distribuye en exclusiva **Compactus®**

**archivo y  
clasificación**  
soluciones integrales

**bibliotecas**  
soluciones integrales

# Clasificación



**Industrias Gama, S.A.**  
**Soluciones integrales para  
bibliotecas, oficinas y almacenes.  
Archivo y clasificación.**

Avda. de Sarriá, 11-13  
08029 Barcelona. (España)  
Tel. 93 321 74 00 - Fax 93 410 42 19  
e-mail: [gama@gama.es](mailto:gama@gama.es)  
**[www.gama.es](http://www.gama.es)**

Delegación:  
Castelló, 36. Tel. 91 431 59 37  
Tel. y Fax 91 575 95 99  
28001 Madrid. (España)



# El origen de los buenos productos es una gran empresa



## Biblio 3000 Web

- Acceso a todos los servicios de la red de bibliotecas desde el hogar.
- Cooperación al 100% de todas las bibliotecas.
- Mantenimiento, consultoría, resolución de problemas en tiempo real.
- Una sola biblioteca virtual para todos los usuarios.

[biblio@3000info.es](mailto:biblio@3000info.es)



## Archivo 3000 Web

- Gestión de la documentación sin saltos de edad de principio a fin.
- Homogeneidad en todas las etapas del tratamiento de la documentación.
- Paso fluido de la documentación por todos sus depósitos.
- Integridad de los metadatos asociados a la documentación.
- Acceso Intranet/Internet.
- Definición de privilegios de acceso/restricción seguros.

[archivo@3000info.es](mailto:archivo@3000info.es)